

Über die Krone

- § 1 πρῶτον^{AdvSup} μέν, ^{Pt} ὡ̄ῑ ἄνδρες Άθηναῖοι, τοῖς^{ArtD} θεοῖς εὔχομαι πᾶσι^{AdjD} καὶ^{Kon} πάσαις, ^{AdjD}
zuerst zwar, o den allen und allen,
ὅσην^A _{Pr} εὕνοιαν ἔχων^N _{PräAkt} ἔγω^N _{Pr} διατελῶ τῇ^{ArtD} τε^{Pt} πόλει καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν^D _{Pr}
wie große habend ich der und auch allen euch,
τοσαύτην^{AdjA} ὑπάρξαι μοι^D _{Pr} παρ^{'Prp} ὑμῶν^G _{Pr} εἰς^{Prp} τουτοῖ^A _{Pr} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα, ἐπειθ^{Adv}
so groß mir von Seiten euch in diesen hier den dann
ὅπερ^A _{Pr} ἔστι μάλισθ^{AdvSup} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G _{Pr} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ὑμετέρας^{AdjG} εὔσεβείας τε^{Pt} καὶ^{Kon}
das welches am meisten für euch und der eurigen und auch
δόξης, τοῦτο^A _{Pr} παραστῆσαι τοὺς^{ArtA} θεοὺς ὑμῖν, ^D _{Pr} μὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἀντίδικον σύμβουλον
dies die euch, nicht den
ποιήσασθαι περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πῶς^{Adv} ἀκούειν ὑμᾶς^A _{Pr} ἐμοῦ^G _{Pr} δεῖ (σχέτλιον^{AdjA} γάρ^{Pt} ἀν^{Pt} εἴη
über des wie euch meiner (schlimm denn wohl
τοῦτο^N _{Pr} γε),
dieses ja),
- § 2 ἀλλὰ^{Kon} τοὺς^{ArtA} νόμους καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὅρκον, ἐν^{Prp} ὃ^D _{Pr} πρὸς^{Prp} ἄπασι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
sondern die und den in welchem gegen allen den anderen
δικαίοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοῦτο^N _{Pr} γέγραπται, τὸ^{ArtA} ὁμοίως^{Adv} ἀμφοῖν^{DuG} _{Pr} ἀκροάσασθαι. τοῦτο^N _{Pr} δ^{Kon}
gerechten und dies das gleich beider dies aber
ἔστιν οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} προκατεγνωκέναι μηδέν, ^A _{Pr} οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA} τὴν^{ArtA} εὔνοιαν
nicht nur das nicht nichts, auch nicht das die
ἴσην^{AdjA} ἀποδοῦναι, ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} τάξει καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} ἀπολογίᾳ, ὡς^{Kon}
gleiche sondern das auch der und der wie
βεβούληται καὶ^{Kon} προήρηται τῶν^{ArtG} ἀγωνίζομένων^G _{PräM/P} ἔκαστος, ^N _{Pr} οὗτως^{Adv} ἔᾶσαι
und der Wettstreitenden jeder, so
χρήσασθαι.
- § 3 πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔγωγ^N _{Pr} ἐλαττοῦμαι κατὰ^{Prp} τουτοῖ^A _{Pr} τὸν^{ArtA} ἀγῶν' Αἰσχίνου, δύο_{Pr} δ', ^{Kon}
vieles zwar nun ich ja gegen diesen hier den zwei aber,
ώ̄ῑ ἄνδρες Άθηναῖοι, καὶ^{Kon} μεγάλα, ^{AdjA} ἐν^N _{Pr} μὲν^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ίσων^{AdjG}
o und große, eins zwar dass nicht über der gleichen
ἀγωνίζομαι· οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ἔστιν ίσον^{AdjN} νῦν^{Adv} ἐμοὶ^D _{Pr} τῆς^{ArtG} παρ^{'Prp} ὑμῶν^G _{Pr} εὔνοιας
nicht denn gleich jetzt mir der von Seiten euch
διαμαρτεῖν καὶ^{Kon} τούτῳ^D _{Pr} μὴ^{Pt} ἐλεῖν τὴν^{ArtA} γραφήν, ἀλλ᾽^{Kon} ἐμοὶ^D _{Pr} μὲν—^{Pt} οὐ^{Pt} βούλομαι
und diesem nicht die sondern mir zwar— nicht
δυσχερὲς^{AdjA} εἰπεῖν οὐδὲν^A _{Pr} ἀρχόμενος^N _{PräMed} τοῦ^{ArtG} λόγου, οὗτος^N _{Pr} δ^{Kon} ἐκ^{Prp} περιουσίας
Beschwerliches nichts beginnend der dieser aber aus
μού^G _{Pr} κατηγορεῖ. ἔτερον^N _{Pr} δ', ^{Kon} δ^N _{Pr} φύσει^{Adv} πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις ὑπάρχει, τῶν^{ArtG}
meines ein anderes aber, was von Natur aus allen der
μὲν^{Pt} λοιδοριῶν καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} κατηγοριῶν ἀκούειν ἥδεως, ^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἐπαινοῦσι^D _{PräAkt} δ^{Kon}
zwar und der gern, den Lobenden aber
αὐτοὺς^A _{Pr} ἄχθεσθαι· sich selbst
- § 4 τούτων^G _{Pr} τοίνυν^{Pt} δ^N _{Pr} μὲν^{Pt} ἔστι πρὸς^{Prp} ἥδονήν, τούτῳ^D _{Pr} δέδοται, δ^N _{Pr} δὲ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD}
dieser also was zwar hin zum diesem was aber allen
ώς^{Kon} ἔπος εἰπεῖν ἐνοχλεῖ, λοιπὸν^{AdjN} ἐμοὶ^D _{Pr} καὶ^{Kon} μὲν^{Pt} εὐλαβούμενος^N _{PräMed} τοῦτο^A _{Pr}
wie übrig bleibend mir. und wohl zwar achtgebend dieses
μὴ^{Pt} λέγω τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A _{PerM/P} ἐμαυτῷ^D _{Pr} οὐκ^{Pt} ἔχειν ἀπολύσασθαι τὰ^{ArtA}
nicht die Getanen mir selbst, nicht die
κατηγορημένα^A _{PerM/P} δόξω, οὐδὲ^{Kon} ἔφ^{'Prp} οἷς^D _{Pr} ἀξιῶ τιμᾶσθαι δεικνύναι· ἔὰν^{Kon} δ^{Kon}
vor geworfenen auch nicht auf welchen wenn aber

ἐφ' ^{Prp} ἀ^A _{Pr} καὶ ^{Kon} πεποίηκα καὶ ^{Kon} πεπολίτευμαι βαδίζω, πολλάκις ^{Adv} λέγειν ἀναγκασθήσομαι
 auf welche auch und oft
 περὶ ^{Prp} ἐμαυτοῦ. ^G _{Pr} πειράσομαι μὲν ^{Pt} οὐν ^{Pt} ὡς ^{Kon} μετριώτατα ^{AdvSup} τοῦτο ^A _{Pr} ποιεῖν. ὅ^N _{Pr}
 über meiner selbst. zwar nun so maßvollst dies was
 τι^N _{Pr} δ' ^{Kon} ἀν^{Pt} τὸ^{ArtN} πρᾶγμα αὕτ' ^A _{Pr} ἀναγκάζῃ, τούτου ^G _{Pr} τὴν ^{ArtA} αἰτίαν οὗτός ^N _{Pr} ἔστι
 auch immer aber wohl die selbst dessen die dieser

δίκαιος ^{AdjN} ἔχειν ὄ^{ArtN} τοιοῦτον ^{AdjA} ἀγῶν' ἐνστησάμενος. ^N _{AorMed}
 gerecht der einen solchen angezettelt habend.

§ 5 οἶμαι δ' ^{Kon} ὑμᾶς, ^A _{Pr} ὦ^{ij} ἄνδρες Αθηναῖοι, πάντας ^{AdjA} ἀν^{Pt} ὁμολογῆσαι κοινὸν ^{AdjA} εἶναι
 aber euch, o alle wohl gemeinsamen
 τουτοὺι ^A _{Pr} τὸν ^{ArtA} ἀγῶν' ἐμοὶ ^D _{Pr} καὶ ^{Kon} Κτησιφῶντι καὶ ^{Kon} οὐδὲν ^A _{Pr} ἐλάττονος ^{AdjG} ἄξιον ^{AdjA}
 diesen hier den mir und und nichts geringeren würdig
 σπουδῆς ἐμοὶ ^D _{Pr} πάντων ^G _{Pr} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἀποστερεῖσθαι λυπηρόν ^{AdjN} ἔστι καὶ ^{Kon} χαλεπόν, ^{AdjN}
 mir alles zwar denn schmerlich und hart,
 ἄλλως ^{Adv} τε ^{Pt} καὶ ^{KonPt} ὑπ' ^{Prp} ἔχθροῦ τῷ ^D _{Pr} τοῦτο ^N _{Pr} συμβαίνη, μάλιστα ^{AdvSup} δε ^{Kon} τῆς ^{ArtG}
 überdies auch und wohl von irgendeinem dies am meisten aber der
 παρ', ^{Prp} ὑμῶν ^G _{Pr} εὔνοίας καὶ ^{Kon} φιλανθρωπίας, ὅσῳπερ ^{Adv} καὶ ^{Kon} τὸ^{ArtN} τυχεῖν τούτων ^G _{Pr}
 von Seiten euch und um so viel wie auch das dieser
 μέγιστον ^{AdjNSup} ἔστιν.
 das größte

§ 6 περὶ ^{Prp} τούτων ^G _{Pr} δ' ^{Kon} ὄντος ^G _{PrÄkt} τουτοὺι ^G _{Pr} τοῦ ^{ArtG} ἀγῶνος ἄξιω καὶ ^{Kon} δέομαι πάντων ^{AdjG}
 über dieser aber seienden dieses hier des und aller
 ὁμοίως ^{Adv} ὑμῶν ^G _{Pr} ἀκοῦσαί μου ^G _{Pr} περὶ ^{Prp} τῷ ^{ArtG} κατηγορημένων ^G _{PerM/P} ἀπολογουμένου ^G _{PrÄM/P}
 gleich euer mir über die vor geworfenen sich Verteidigenden
 δικαίως, ^{Adv} ὥσπερ ^{Kon} οἱ ^{ArtN} νόμοι κελεύουσιν, οὓς ^A _{Pr} ὁ ^{ArtN} τιθεὶς ^N _{PrÄkt} ἔξ ^{Prp} ἀρχῆς Σόλων,
 gerecht, wie gerade die welche der aufstellend von
 εὕνους ^{AdjN} ὧν ^N _{PrÄkt} ὑμῖν ^D _{Pr} καὶ ^{Kon} δημοτικός, ^{AdjN} οὐ ^{Pt} μόνον ^{Adv} τῷ ^{ArtD} γράψαι κυρίους ^{AdjA}
 wohlwollend seiend euch und volksfreundlich, nicht nur dem gültig
 ὥετο δεῖν εἶναι, ἀλλὰ ^{Kon} καὶ ^{Kon} τῷ ^{ArtD} τοὺς ^{ArtA} δικάζοντας ^A _{PrÄkt} ὅμωμοκέναι, οὐκ ^{Pt}
 sondern auch dem die Richtenden nicht
 ἀπιστῶν ^N _{PrÄkt} ὑμῖν, ^D _{Pr} misstrauend euch,

§ 7 ὡς ^{Kon} γ' ^{Pt} ἐμοὶ ^D _{Pr} φαίνεται, ἀλλ' ^{Kon} ὄρῶν ^N _{PrÄkt} ὅτι ^{Kon} τὰς ^{ArtA} αἰτίας καὶ ^{Kon} τὰς ^{ArtA} διαβολάς,
 wie ja mir sondern sehend dass die und die
 αἷς ^D _{Pr} ἐκ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} πρότερος ^{AdjNKmp} λέγειν ὁ ^{ArtN} διώκων ^N _{PrÄkt} ἰσχύει, οὐκ ^{Pt} ἔνι τῷ ^{ArtD}
 mit denen aus des früheren der anklagend nicht dem
 φεύγοντι ^D _{PrÄkt} παρελθεῖν, εἰ ^{Kon} μὴ ^{Pt} τῷ ^{ArtG} δικαζόντων ^G _{PrÄkt} ἔκαστος ^N _{Pr} ὑμῶν ^G _{Pr} τὴν ^{ArtA}
 Fliehenden wenn nicht der Richtenden jeder von euch die
 πρὸς ^{Prp} τοὺς ^{ArtA} θεοὺς εὔσέβειαν φυλάττων ^N _{PrÄkt} καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} τοῦ ^{ArtG} λέγοντος ^G _{PrÄkt}
 gegenüber den bewahrend und die des Sprechenden
 ὑστέρου ^{AdjGKmp} δίκαια ^{AdjA} εὔνοϊκῶς ^{Adv} προσδέξεται, καὶ ^{Kon} παρασχῶν ^N _{AorSAkt} αὐτὸν ^A _{Pr} ἴσον ^{AdjA}
 späteren Gerechte wohlwollend und dargeboten habend sich selbst gleich
 καὶ ^{Kon} κοινὸν ^{AdjA} ἀμφοτέροις ^{AdjD} ἀκροατὴν οὕτω ^{Adv} τὴν ^{ArtA} διάγνωσιν ποιήσεται περὶ ^{Prp}
 und gemeinsam beiden so die über
 ἀπάντων. ^{AdjG} aller Dinge.

§ 8 μέλλων ^N _{PrÄkt} δε ^{Kon} τοῦ ^{ArtG} τ' ^{Pt} ἵδου ^{AdjG} βίου παντός, ^{AdjG} ὡς ^{Kon} ἔοικε, λόγον διδόναι
 beabsichtigend aber des und eigenen ganzen, wie
 τήμερον ^{Adv} καὶ ^{Kon} τῷ ^{ArtG} κοινῇ ^{Adv} πεπολιτευμένων, ^G _{PerM/P} βούλομαι πάλιν ^{Adv} τοὺς ^{ArtA}
 heute und der gemeinsam politisch gehandelt habenden, wieder die

θεοὺς παρακαλέσαι, καὶ^{Kon} ἐναντίον^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} εὕχομαι πρῶτον^{AdvSup} μέν, ^{Pt} ὅσην^A_{Pr} εὔνοιαν
und vor euch zuerst zwar, wie große
ἔχων^N_{PräAkt} ἔγὼ^N_{Pr} διατελῶ τῇ^{ArtD} τε^{Pt} πόλει καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν, ^D_{Pr} τοσάτην^{AdjA} ὑπάρξαι
habend ich der und und allen euch, so groß
μοι^D_{Pr} παρ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} εἰς^{Prp} τουτού^A_{Pr} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα, ἐπειθ'^{Adv} ὅ^N_{Pr} τι^N_{Pr} μέλλει
mir von Seiten euch in diesen hier den dann was auch immer
συνοίσειν καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} εὐδοξίαν κοινῇ^{Adv} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} εὔσεβειαν ἔκάστῳ, ^D_{Pr} τοῦτο^A_{Pr}
und zu gemeinsam und zu jedem Einzelnen, dies
παραστῆσαι πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν^D_{Pr} περὶ^{Prp} ταυτησὶ^G_{Pr} τῇ^{ArtG} γραφῆς γνῶναι.

§ 9 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} περὶ^{Prp} ὡν^G_{Pr} ἐδίωκε μόνον^{Adv} κατηγόρησεν Αἰσχίνης, καὶ^{γὰ}^{KonN}_{Pr} περὶ^{Prp}
wenn zwar nun über derer nur und ich über
αὐτοῦ^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} προβουλεύματος εὐθὺς^{Adv} ἄν^{Pt} ἀπελογούμην· ἐπειδὴ^{Kon} δ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐλάττω^{AdjAKmp}
selbst des sogleich wohl da ja aber nicht geringeren
λόγον τάλλα^{ArtAdja} διεξιών^N_{PräAkt} ἀνήλωκε καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πλεῖστα^{AdjASup} κατεψεύσατό^{Adja}
die übrigen durch aus gehend seiend und die meisten
μου, ^G_{Pr} ἀναγκαῖον^{AdjA} εἶναι νομίζω καὶ^{Kon} δίκαιον^{AdjA} ἄμα^{Adv} βραχέ', ^{Adv} ὥ^{ij} ἄνδρες Άθηναῖοι,
meiner, notwendig und gerecht zugleich kurz, o
περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} εἰπεῖν πρῶτον, ^{AdvSup} ἵνα^{Kon} μηδεὶς^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} τοῖς^{ArtD} ἔξωθεν^{Adv} λόγοις
über dieser zuerst, damit niemand von euch den von außen
ἡγμένος^N_{PerM/P} ἀλλοτριώτερον^{AdvKmp} τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} τῇ^{ArtG} γραφῆς δικαίων^{AdjG} ἀκούῃ
geführt seiend fremder weise der für der gerechten Dinge
μου. ^G_{Pr}
meiner.

§ 10 περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} ὅσα^A_{Pr} λοιδορούμενος^N_{PräM/P} βεβλασφήμηκεν περὶ^{Prp} ἔμοι, ^G_{Pr}
über zwar ja der eigenen so viel schmähend seiend über meiner,
θεάσασθ' ὡς^{Kon} ἀπλᾶ^{Adv} καὶ^{Kon} δίκαια^{Adv} λέγω. εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἵστε με^A_{Pr} τοιοῦτον^{AdjA} οἷον_{Pr}
wie einfach und gerecht wenn zwar mich solchen wie
οὗτος^N_{Pr} ἡτίατο (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀλλοθι^{Adv} που^{Pt} βεβίωκ' ἦ^{Kon} παρ'^{Prp} ὑμῖν), ^D_{Pr} μηδὲ^{Kon} φωνὴν
dieser (nicht denn anderswo wohl als bei euch), auch nicht
ἀνάσχησθε, μηδ'^{Kon} εἰ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} κοινὰ^{AdjA} ὑπέρευ^{Adv} πεπολίτευμαι, ἀλλ'^{Kon}
auch nicht wenn alle die öffentlichen überaus sondern
ἀναστάντες^N_{AorSAkt} καταψηφίσασθ' ἥδη^{Adv} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} πολλῷ^{AdjD} βελτίω^{AdjAKmp} τούτου^G_{Pr} καὶ^{Kon}
aufgestanden seiend schon wenn aber um viel besser dieses und
ἐκ^{Prp} βελτιόνων, ^{AdjGKmp} καὶ^{Kon} μηδενὸς^G_{Pr} τῶν^{ArtG} μετρίων, ^{AdjG} ἵνα^{Kon} μηδὲν^A_{Pr} ἐπαχθὲς^{AdjA} λέγω,
aus Besserem, und keines der Mittleren, damit nichts beschwerlich
χείρονα^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} ἔμε^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἔμοὺς^{AdjA} ὑπειλήφατε καὶ^{Kon} γιγνώσκετε, τούτῳ^D_{Pr}
schlechtere und mich und die meinen und diesem
μὲν^{Pt} μηδ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} πιστεύετε (δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὡς^{Kon} ὁμοίως^{Adv} ἄπαντ'^{AdjA}
zwar auch nicht über der anderen (klar denn wie gleichermaßen alles
ἐπλάττετο), ἔμοι^D_{Pr} δ',^{Kon} ἦν^A_{Pr} παρὰ^{Prp} πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} χρόνον εὔνοιαν ἐνδέδειχθ' ἐπὶ^{Prp}
mir aber, die neben alle den auf
πολλῶν^{AdjG} ἀγώνων τῶν^{ArtG} πρότερον, ^{Adv} καὶ^{Kon} νυνὶ^{Adv} παράσχεσθε.
vieler der früher, und jetzt

§ 11 κακοήθης^{AdjN} δ'^{Kon} ὡν, ^N_{PräAkt} Αἰσχίνη, τοῦτο^A_{Pr} παντελῶς^{Adv} εὐηθες^{AdjA} ὠήθης, τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp}
bös willig aber seiend, dies völlig einfältig die über
τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^G_{PerM/P} καὶ^{Kon} πεπολιτευμένων^G_{PerM/P} λόγους ἀφέντα^A_{AorSAkt} με^A_{Pr}
der getanen und politisch Getanen losgelassen habend mich
πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} λοιδορίας τὰς^{ArtA} παρὰ^{Prp} σοῦ^G_{Pr} τρέψεσθαι. οὐ^{Pt} δὴ^{Pt} ποιήσω τοῦτο^A_{Pr} οὐχ^{Pt}
zu den die von dir nicht ja dies nicht

οὔτω^{Adv} τετύφωμαι· ἀλλ᾽^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} πεπολιτευμένων^G_{PerM/P} ἡ^A_{Pr} κατεψεύδου
 so sondern über zwar der politisch Getanen welche
 καὶ^{Kon} διέβαλλες ἔξετάσω, τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} πομπείας ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} ἀνέδην^{Adv}
 und der aber dieser der maßlos
 γεγενημένης,^G_{PerM/P} ὕστερον,^{Adv} ἀν^{Pt} βουλομένοις^D_{PräM/P} ἢ τουτοισί,^D_{Pr} μησθήσομαι.
 geschehen seienden, später, wohl Wollenden diesen hier,
 § 12 τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὐν^{Pt} κατηγορημένα^N_{PerM/P} πολλά, AdjN καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἐνίων^{AdjG} μεγάλας^{AdjA}
 die zwar nun Angeklagten viele, und über derer einiger große
 καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἐσχάτας^{AdjASup} οἱ^{ArtN} νόμοι διδόσαι τιμωρίας, τοῦ^{ArtG} δὲ^{Kon} παρόντος^G_{PräAkt}
 und die äußersten die des aber gegenwärtigen
 ἀγώνος ἡ^{ArtN} προαίρεσις αὕτη^N_{Pr} ἔχθροῦ μὲν^{Pt} ἐπίρειαν ἔχει καὶ^{Kon} ὕβριν καὶ^{Kon}
 die diese zwar und und
 λοιδορίαν καὶ^{Kon} προπηλακισμὸν ὁμοῦ^{Adv} καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα,^{AdjA} τῶν^{ArtG} μέντοι^{Pt}
 und zusammen und alle die solchen, der jedoch
 κατηγοριῶν καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} αἰτιῶν τῶν^{ArtG} εἰρημένων,^G_{PerM/P} εἴπερ^{Kon} ἥσαν ἀληθεῖς,^{AdjN}
 und der der Gesagten, wenn wirklich wahr,
 οὐκ^{Pt} ἔνι τῇ^{ArtD} πόλει δίκην ἀξίαν^{AdjA} λαβεῖν, οὐδ᾽^{Kon} ἔγγυς.^{Adv}
 nicht der würdige noch nahe.
 § 13 οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀφαιρεῖσθαι δεῖ τὸ^{ArtN} προσελθεῖν τῷ^{ArtD} δῆμῳ καὶ^{Kon} λόγου τυχεῖν, οὐδ᾽^{Kon}
 nicht denn das dem und noch
 ἐν^{Prp} ἐπηρείας τάξει καὶ^{Kon} φθόνου τοῦτο^A_{Pr} ποιεῖν· οὕτε^{Kon} μὰⁱⁱ τοὺς^{ArtA} θεοὺς ὄρθως^{Adv}
 in und dies weder bei die richtig
 ἔχον^N_{PräAkt} οὕτε^{Kon} πολιτικὸν^{AdjN} οὕτε^{Kon} δίκαιόν^{AdjN} ἐστιν, ω̄ⁱⁱ ἄνδρες Ἀθηναῖοι· ἀλλ᾽^{Kon}
 sich verhaltend weder staatsmännisch noch gerecht o sondern
 ἐφ^{Prp} οἰζ^D_{Pr} ἀδικοῦντά^A_{PräAkt} μ^A_{Pr} ἔώρα τὴν^{ArtA} πόλιν, οὗσι^D_{PräAkt} γε^{Pt} τηλικούτοις^{AdjD}
 auf denen Unrecht tuend mich die seienden ja so großen
 ἥλικα^{Adj} νῦν^{Adv} ἐτραγώδει καὶ^{Kon} διεξήει, ταῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} νόμων τιμωρίαις παρ^{Prp}
 wie groß jetzt und den aus der bei
 αὐτὰ^A_{Pr} τάδικήματα χρῆσθαι, εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} εἰσαγγελίας ἄξια^{AdjA} πράττονθ^A_{PräAkt} ἔώρα,
 selbst wenn zwar würdige tuend
 εἰσαγγέλλοντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῦτον^A_{Pr} τὸν^{ArtA} τρόπον εἰς^{Prp} κρίσιν καθιστάντα^A_{PräAkt} παρ^{Prp}
 anklagend auch diesen den in setzend bei
 ὑμῖν, ^D_{Pr} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} γράφοντα^A_{PräAkt} παράνομα, ^{AdjA} παρανόμων^{AdjG} γραφόμενον.^A_{PräM/P} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
 euch, wenn aber schreibend wider Gesetze, der wider Gesetze angeklagt werden nicht denn
 δῆπου^{Pt} Κτησιφῶντα μὲν^{Pt} δύναται διώκειν δι'^{Prp} ἔμε^A_{Pr} ἔμε^A_{Pr} δ',^{Kon} εἴπερ^{Kon} ἔξελέγξειν
 wohl zwar durch mich, mich aber, wenn wirklich
 ἐνόμιζεν, αὐτὸν^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἔγραψατο.
 ihn selbst nicht wohl

§ 14 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} τι^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ών^G_{Pr} νυνὶ^{Adv} διέβαλλε καὶ^{Kon} διεξήει ἡ^{Kon} καὶ^{Kon}
 und freilich wenn etwas der anderen derer jetzt und oder auch
 ἄλλ'^{AdjA} ὅτιοῦν^A_{Pr} ἀδικοῦντά^A_{PräAkt} μ^A_{Pr} ύμᾶς^A_{Pr} ἔώρα, εἰσὶ νόμοι περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG}
 andere irgend etwas Unrecht tuend mich euch über aller
 καὶ^{Kon} τιμωρίαι, καὶ^{Kon} ἀγώνες καὶ^{Kon} κρίσεις πικρὰ^{AdjN} καὶ^{Kon} μεγάλ^{AdjN} ἔχουσαι^N_{PräAkt}
 und und und bitter und große habend
 τάπιτίμια, καὶ^{Kon} τούτοις^D_{Pr} ἔξην ἄπασι^{AdjD} χρῆσθαι, καὶ^{Kon} ὅπηνίκ^{Kon} ἔφαίνετο ταῦτα^A_{Pr}
 und diesen allen und wann immer dies
 πεποιηκὼς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon} τοῦτον^A_{Pr} τὸν^{ArtA} τρόπον κεχρημένος^N_{PerM/P} τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} ἔμε^A_{Pr}
 getan habend und diesen den gebraucht habend den gegen mich,
 ὡμολογεῖτ' ἀν^{Pt} ἡ^{ArtN} κατηγορία τοῖς^{ArtD} ἔργοις αὐτοῦ.^G_{Pr} seines.

§ 15 νῦν^{Adv} δέ^{Kon} ἐκστάς^N_{AorSAkt} τῆς^{ArtG} ὁρθῆς^{AdjG} καὶ^{Kon} δικαίας^{AdjG} ὄδοι^{Adv} καὶ^{Kon}
 jetzt aber heraus getreten seiend der geraden und gerechten und
 φυγὴν^N_{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} παρ^{Prp} αὐτὰ^A_{Pr} τὰ^{ArtA} πράγματ' ἐλέγχους, τοσούτοις^{AdjD} ὕστερον^{Adv}
 geflohen seiend die bei selbst die so vielen später
 χρόνοις αἰτίας καὶ^{Kon} σκώμματα καὶ^{Kon} λοιδορίας συμφορήσας^N_{AorSAkt} ὑποκρίνεται·
 und und zusammen getragen habend
 εἴτα^{Adv} κατηγορεῖ μὲν^{Pt} ἔμοι^G_{Pr} κρίνει δὲ^{Kon} τουτονί^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} ἀγῶνος ὅλου^{AdjG}
 dann zwar meiner, aber diesen hier, und des zwar ganzen
 τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἔμ^A_{Pr} ἔχθραν προίσταται, οὐδαμοῦ^{Adv} δέ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ταύτην^A_{Pr} ἀπηντηκὼς^N_{PerAkt}
 die gegen mich nirgends aber gegen diese begegnet seiend
 ἔμοι^D_{Pr} τὴν^{ArtA} ἔτέρου^{AdjG} ζητῶν^N_{PräAkt} ἐπιτιμίαν ἀφελέσθαι φαίνεται.
 mir die eines anderen suchend

§ 16 καίτοι^{Kon} πρὸς^{Prp} ἄπασιν^{AdjD} ὡς^{iij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} οἷς^D_{Pr} ἂν^{Pt} εἰπεῖν τις^N_{Pr}
 dennoch gegen allen, o den anderen welchen wohl jemand
 ὑπὲρ^{Prp} Κτησιφῶντος ἔχοι, καὶ^{Kon} τοῦτ'^A_{Pr} ἔμοιγες^{DPT}_{Pr} δοκεῖ καὶ^{Kon} μάλι^{Adv} εἰκότως^{Adv} ἂν^{Pt}
 für und dies mir ja auch sehr wahrscheinlich wohl
 λέγειν, ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} ἡμετέρας^{AdjG} ἔχθρας ἡμᾶς^A_{Pr} ἐφ^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} δίκαιον^{AdjN} ἦν
 dass der unserer uns auf unser selbst gerecht
 τὸν^{ArtA} ἔξετασμὸν ποιεῖσθαι, οὐ^{Pt} τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A_{Pr} ἀγωνίζεσθαι παραλείπειν,
 den nicht das zwar gegen einander
 ἔτέρῳ^{AdjD} δέ^{Kon} ὅτῳ^D_{Pr} κακόν^{AdjA} τι^A_{Pr} δώσομεν ζητεῖν· ὑπερβολὴ γὰρ^{Pt} ἀδικίας τοῦτο^N_{Pr}
 dem anderen aber welchem Übel etwas denn dieses
 γε.^{Pt}

ja.

§ 17 πάντα^{AdjA} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τὰ^{ArtA} κατηγορημένα^A_{PerM/P} ὄμοίως^{Adv} ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἄν^{Pt} τις^N_{Pr} ἕδοι,
 alle zwar also die vor geworfenen gleichermaßen aus diesen wohl jemand
 οὔτε^{Kon} δικαίως^{Adv} οὔτι^{Kon} ἐπ^{Prp} ἀληθείας οὐδεμιᾶς^{AdjG} εἰρημένα^A_{PerM/P} βούλομαι δὲ^{Kon} καὶ^{Kon}
 weder gerecht noch auf keiner gesagt gewesen· aber und
 καθ^{Prp} ἐν^A_{Pr} ἔκαστον^A_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} ἔξετάσαι, καὶ^{Kon} μάλισθ^{AdvSup} ὅσ^A_{Pr} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης
 nach eins jedes ihrer und am meisten so viel für des
 καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πρεσβείας κατεψεύσατό μου^G_{Pr} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A_{PerM/P} ἔσαυτῷ^D_{Pr} μετὰ^{Prp}
 und der meiner, die getan Gewesenen sich selbst mit
 Φιλοκράτους ἀνατιθεὶς^N_{PräAkt} ἔμοι^D_{Pr} ἔστι δέ^{Kon} ἀναγκαῖον^{AdjN} ὡς^{iij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι,
 zu schreiben zueignend mir. aber notwendig, o
 καὶ^{Kon} προσῆκον^{AdjN} Ἰσως, Adv ὡς^{Kon} κατ^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} τοὺς^{ArtA} χρόνους εἴχε τὰ^{ArtA} πράγματ'
 und passend vielleicht, wie nach jene die die
 ἀναμνῆσαι, ἵνα^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ὑπάρχοντα^A_{PräAkt} καιρὸν ἔκαστα^A_{Pr} θεωρῆτε.
 damit zu den vorhandenen jedes

§ 18 τοῦ^{ArtG} γὰρ^{Pt} Φωκικοῦ^{AdjG} συστάντος^G_{AorSAkt} πολέμου, οὐ^{Pt} δι^{Prp} ἔμε^A_{Pr} (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔγωγ^N_{Pr}
 des denn phokischen zustande gekommenen nicht durch mich (nicht denn ich ja
 ἐποιλιτεύσμην πω^{Adv} τότε), Adv πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} οὕτω^{Adv} διέκεισθε ὥστε^{Kon} Φωκέας
 noch damals), zuerst zwar ihr so sodass
 μὲν^{Pt} βούλεσθαι σωθῆναι, καίπερ^{Pt} οὐ^{Pt} δίκαια^{AdjA} ποιοῦντας^A_{PräAkt} ὀρῶντες^N_{PräAkt} Θηβαίοις
 zwar obwohl nicht gerechte tuend sehend,
 δέ^{Kon} ὅτιοῦν^A_{Pr} ἄν^{Pt} ἐφησθῆναι παθοῦσιν^D_{AorSAkt} οὐκ^{Pt} ἀλόγως^{Adv} οὐδέ^{Kon} ἀδίκως^{Adv} αὐτοῖς^D_{Pr}
 aber irgend etwas wohl leidend seienden, nicht unvernünftig noch ungerecht ihnen
 ὀργιζόμενοι^N_{PräM/P} οἷς^D_{Pr} γὰρ^{Pt} ηύτυχήκεσαν ἐν^{Prp} Λεύκτροις οὐ^{Pt} μετρίως^{Adv} ἐκέχρηντο·
 zornig werdend· denen denn in nicht maßvoll
 ἔπειθ^{Adv} ή^{ArtN} Πελοπόννησος ἄπασα^{AdjN} διειστήκει, καὶ^{Kon} οὕθ^{Kon} οἱ^{ArtN} μισοῦντες^N_{PräAkt}
 dann die ganz und weder die hassenden
 Λακεδαιμονίους οὕτως^{Adv} ἵσχυον ὥστε^{Kon} ἀνελεῖν αὐτούς^A_{Pr} οὕθ^{Kon} οἱ^{ArtN} πρότερον^{Adv} δι^{Prp}
 so so dass sie, noch die früher durch

§ 19 έκείνων^G ^{Pr} ἄρχοντες^N ^{PräAkt} κύριοι^{AdjN} τῶν^{ArtG} πόλεων ἥσαν, ἀλλά^{Kon} τις^N ^{Pr} ἦν ἄκριτος^{AdjN}
 jene herrschenden Herren der sondern irgendeiner ungeordnet
 καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτοις^D ^{Pr} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἄπασν^{AdjD} ἔρις καὶ^{Kon} ταραχή.
 und bei diesen und bei den anderen allen und
 ταῦτα^A ^{Pr} δέ^{Kon} ὁρῶν^N ^{PräAkt} ὁ^{ArtN} Φίλιππος (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν ἀφανῆ) ^{AdjA} τοῖς^{ArtD} παρ^{Prp}
 dies aber sehend der (nicht denn verborgen) den bei
 ἐκάστοις^{AdjD} προδόταις χρήματ' ἀναλίσκων^N ^{PräAkt} πάντας^{AdjA} συνέκρουε καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 je den verzehrend alle und gegen
 αὐτὸς^A ^{Pr} ἐτάραττεν· εἴτε^{Adv} ἐν^{Prp} οἷς^D ^{Pr} ἡμάρτανον ἄλλοι^{AdjN} καὶ^{Kon} κακῶς^{Adv} ἐφρόνουν,
 sich selbst dann in in welchen andere und schlecht
 αὐτὸς^N ^{Pr} παρεσκευάζετο καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐφύετο. ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} ταλαιπωρούμενον^N ^{PräM/P}
 er selbst und gegen aller als aber gepeinigt werdend
 τῷ^{ArtD} μήκει τοῦ^{ArtG} πολέμου οἱ^{ArtN} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} βαρεῖς, ^{AdjN} νῦν^{Adv} δέ^{Kon} ἀτυχεῖς^{AdjN}
 von des die damals zwar beschwerlichen, jetzt aber unglücklichen
 Θηβαῖοι φανερὸι^{AdjN} πᾶσιν^{AdjD} ἥσαν ἀναγκασθόμενον^N ^{FuM/P} καταφεύγειν ἐφ^{Prp} ὑμᾶς, ^A ὁ^{ArtN}
 offenkundig allen im Begriff seiend zu euch, der
 Φίλιππος, ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} τοῦτο^N ^{Pr} γένοιτο μηδὲ^{Kon} συνέλθοιεν αἱ^{ArtN} πόλεις, ὑμῖν^D ^{Pr} μὲν^{Pt}
 damit nicht dies und nicht die euch zwar
 εἰρήνην, ἐκείνοις^D ^{Pr} δέ^{Kon} βοήθειαν ἐπηγγείλατο.
 jenen aber

§ 20 τί^A ^{Pr} οὖν^{Pt} συνηγωνίσατ' αὐτῷ^D ^{Pr} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} λαβεῖν ὀλίγου^{AdjG} δεῖν ὑμᾶς^A ^{Pr} ἐκόντας^{AdjA}
 was nun mit ihm zu das wenig euch willige
 ἐξαπατωμένους; ^A ^{PerM/P} ἡ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἐλλήνων, εἴτε^{Kon} χρὴ κακίαν εἴτε^{Kon} ἄγνοιαν
 betrogen werdende; die der anderen sei oder
 εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} ἀμφότερα^{AdjA} ταῦτα^A ^{Pr} εἰπεῖν, οἱ^N ^{Pr} πόλεμον συνεχῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} μακρὸν^{AdjA}
 oder auch beides dies die ununterbrochen und lang
 πολεμούντων^G ^{PräAkt} ὑμῶν, ^G ^{Pr} καὶ^{Kon} τοῦτον^A ^{Pr} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} πᾶσι^{AdjD} συμφερόντων, ^G ^{PräAkt}
 kämpfenden euer, und diesen für der allen nützlichen,
 ὡς^{Kon} ἔργῳ φανερὸν^{AdjN} γέγονεν, οὔτε^{Kon} χρήμασιν οὔτε^{Kon} σώμασιν οὔτε^{Kon} ἄλλῳ^{AdjD}
 wie offenbar weder noch noch mit anderem
 οὐδεὶς^D ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} συνελάμβανον ὑμῖν^D ^{Pr} οἷς^D ^{Pr} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon}
 keinem der gesamten euch gegen welche sowohl gerecht als auch
 προσηκόντως^{Adv} ὄργιζόμενοι^N ^{PräM/P} ἔτοίμως^{Adv} ὑπηκούσατε τῷ^{ArtD} Φιλίππω. ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
 angemessen zornig werdend bereitwillig dem die zwar nun
 τότε^{Adv} συγχωρηθεῖσ' ^N ^{AorPas} εἰρήνη διὰ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} οὐ^{Pt} δι^{Prp} ἔμε^A ^{Pr} ὡς^{Kon} οὗτος^N ^{Pr} δέβαλλεν,
 damals bewilligte wegen dieser, nicht durch mich, wie dieser
 ἐπράχθη· τὰ^{ArtA} δέ^{Kon} τούτων^G ^{Pr} ἀδικήματα καὶ^{Kon} δωροδοκήματ' ἐν^{Prp} αὐτῇ^D ^{Pr} τῶν^{ArtG} νυνὶ^{Adv}
 die aber dieser und in selbst der jetzt
 παρόντων^G ^{PräAkt} πραγμάτων, ἄν^{Pt} τις^N ^{Pr} ἔξετάζῃ δικαίως^{Adv} αἴτι' εὑρήσει.
 gegenwärtigen wohl jemand gerecht,
 § 21 καὶ^{Kon} ταυτὶ^A ^{Pr} πάνθ^{AdjA} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας ἀκριβολογοῦμαι καὶ^{Kon} διεξέρχομαι. εἰ^{Kon}
 und dies hier alles für der und wenn
 γὰρ^{Pt} εἴναί τι^N ^{Pr} δοκοίη τὰ^{ArtN} μάλιστ^{AdvSup} ἐν^{Prp} τούτοις^D ^{Pr} ἀδίκημα, οὐδέν^N ^{Pr} ἔστι δήπου^{Pt}
 denn etwas die am meisten in diesen nichts wohl
 πρὸς^{Prp} ἔμε^A ^{Pr} ἀλλά^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρῶτος^{AdjN} εἰπὼν^N ^{AorSAkt} καὶ^{Kon} μνησθεὶς^N ^{AorSM/P} ὑπὲρ^{Prp}
 gegen mich sondern der zwar erste gesagt habend und erinnert worden für
 τῆς^{ArtG} εἰρήνης Ἀριστόδημος ἥν ὁ^{ArtN} ὑποκριτής, ὁ^{ArtN} δέ^{Kon} ἔκδεξάμενος^N ^{AorSMed}
 des aber entgegengenommen habend
 καὶ^{Kon} γράψας^N ^{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἔσυτὸν^A ^{Pr} μετὰ^{Prp} τούτου^G ^{Pr} μισθώσας^N ^{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr}
 und geschrieben habend und sich selbst mit diesem gemietet habend zu diesen

Φιλοκράτης ὁ^{ArtN} Ἀγνούσιος, ὁ^{ArtN} σός, ^{AdjN} Αἰσχίνη, κοινωνός, οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} ἔμος, ^{AdjN} οὐδ^{Kon}
der der dein, nicht der mein, auch nicht
ἀν^{Pt} σὺ^N_{Pr} διαρραγῆς ψευδόμενος, ^N_{PräM/P} οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} συνειπόντες^N_{AorSAkt} ὅτου^G_{Pr} δήποθ^{Pt}
wohl du lügend, die aber mit gesagt habenden wessen überhaupt
εἴνεκα^{Kon} (ἐῶ γὰρ^{Pt} τοῦτό^A_{Pr} γ'^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι)^D_{PräAkt} Εὕβουλος καὶ^{Kon} Κηφισοφῶν·
wegen denn dieses ja im dem Gegenwärtigen) und
ἐγὼ^N_{Pr} δ^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} οὐδαμοῦ._{Adv}
ich aber nichts nirgends.

§ 22 ἀλλ^{'Kon} ὅμως, ^{Adv} τούτων^G_{Pr} τοιούτων^{AdjG} ὄντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐπ^{'Prp} αὐτῆς^G_{Pr} τῆς^{ArtG} ἀληθείας
aber dennoch, dieser solcher seienden und auf selbst der
οὗτω^{Adv} δεικνυμένων, ^G_{PräM/P} εἰς^{Prp} τοῦθ^A_{Pr} ἥκεν ἀναιδείας ὥστ^{'Kon} ἐτόλμα λέγειν ὡς^{Kon}
so gezeigt werdender, in dies so dass dass
ἄρ^{'Pt} ἐγὼ^N_{Pr} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} τῆς^{ArtG} εἰρήνης αἴτιος^{AdjN} γεγενῆσθαι καὶ^{Kon} κεκωλυκώς^N_{PerAkt}
ja ich zu dem des ursächlich und verhindert habend
εἴην τὴν^{ArtA} πόλιν μετὰ^{Prp} κοινοῦ^{AdjG} συνεδρίου τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων ταύτην^A_{Pr} ποιήσασθαι.
die mit gemeinsamen der dieses
εἴτ^{'Adv} ὡ—ij τί^A_{Pr} ἀν^{Pt} εἰπών^N_{AorSAkt} σέ^A_{Pr} τις^N_{Pr} ὥρθως^{Adv} προσείποι; ἔστιν ὅπου^{Adv} σὺ^N_{Pr}
dann o— was wohl gesagt habend dich jemand richtig wo du
παρὼν^N_{PräAkt} τηλικαύτην^{AdjA} πρᾶξιν καὶ^{Kon} συμμαχίαν, ἡλίκην^{Adj} νυν^{Adv} διεξήεις, ὥρων^N_{PräAkt}
anwesend so große und wie groß jetzt sehend
ἀφαιρούμενόν^A_{PräM/P} με^A_{Pr} τῆς^{ArtG} πόλεως, ἡγανάκτησας, ἦ^{Kon} παρελθὼν^N_{AorSAkt} ταῦθ^A_{Pr} ἦ^A_{Pr}
weg nehmend mich der oder vorüber gegangen dies welche
νῦν^{Adv} κατηγόρεις ἐδίδαξας καὶ^{Kon} διεξῆλθες;
jetzt und

§ 23 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} τὸ^{ArtA} κωλῦσαι τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων κοινωνίαν ἐπεπράκειν ἐγὼ^N_{Pr}
und freilich wenn das die der ich
Φιλίππω, σοὶ^D_{Pr} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} σιγῆσαι λοιπὸν^{AdjN} ἦν, ἀλλὰ^{Kon} βοῶν καὶ^{Kon} διαμαρτύρεσθαι
dir das nicht übrig sondern und
καὶ^{Kon} δηλοῦν τουτοῖ^D_{Pr} οὐ^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐποίησας οὐδαμοῦ^{Adv} τοῦτο, ^A_{Pr} οὐδ^{Kon} ἥκουσε σου^G_{Pr}
und denen hier. nicht nun denn nirgends dies, und nicht deiner
ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} φωνὴν οὐδείς^N_{Pr} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦν πρεσβεία πρὸς^{Prp} οὐδέν^A_{Pr}
diese die niemand· weder denn zu niemanden
ἀπεσταλμένη^N_{PerM/P} τότε^{Adv} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων, ἀλλὰ^{Kon} πάλαι^{Adv} πάντες^{AdjN} ἥσαν
abgesandt seiend damals der sondern längst alle
ἐξεληγμένοι, ^N_{PerM/P} οὕθ^{Kon} οὗτος^N_{Pr} ὑγιεῖς^{AdjA} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} εἰρηκεν οὐδέν.^A_{Pr}
aus gewählt seiend, weder dieser gesund über diese nichts.

§ 24 χωρὶς^{Prp} δὲ^{Kon} τούτων^G_{Pr} καὶ^{Kon} διαβάλλει τὴν^{ArtA} πόλιν τὰ^{ArtA} μέγιστ^{'AdjASup} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr}
abseits von aber diesen auch die die größten in in denen
ψεύδεται· εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} ἄμα^{Adv} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} Ἐλληνας εἰς^{Prp} πόλεμον
wenn denn ihr zugleich die zwar in Richtung auf
παρεκαλεῖτε, αὐτοὶ^N_{Pr} δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} Φίλιππον περὶ^{Prp} εἰρήνης πρέσβεις ἐπέμπετε, Εύρυβάτου
selbst aber zu über
πρᾶγμα, οὐ^{Pt} πόλεως ἔργον οὐδὲ^{Kon} χρηστῶν^{AdjG} ἀνθρώπων διεπράττεσθε. ἀλλ^{'Kon} οὐκ^{Pt}
nicht noch der tüchtigen sondern nicht
ἔστι ταῦτα, ^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἔστι· τί^A_{Pr} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} βουλόμενοι^N_{PräM/P} μετεπέμπεσθ' ἀν^{Pt} αὐτοὺς^A_{Pr}
dies, nicht was denn auch wollend wohl sie
ἐν^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} καιρῷ; ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} εἰρήνην; ἀλλ^{'Kon} ὑπῆρχεν ἄπασιν.^{AdjD} ἀλλ^{'Kon} ἐπὶ^{Prp}
in diesem dem auf den sondern allen. sondern auf
τὸν^{ArtA} πόλεμον; ἀλλ^{'Kon} αὐτοὶ^N_{Pr} περὶ^{Prp} εἰρήνης ἔβουλεύεσθε. οὐκουν^{Pt} οὔτε^{Kon} τῆς^{ArtG}
den sondern selbst über folglich nicht weder der

ἔξ^{Prp} ἀρχῆς εἰρήνης ἡγεμῶν οὐδ'^{Kon} αὕτιος^{AdjN} ὥν^N PräAkt ἔγω^N _{Pr} φαίνομαι, οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG}
 aus noch ursächlich seiend ich weder der
 ἄλλων^{AdjG} ὥν^G _{Pr} κατεψεύσατό μου^G _{Pr} οὐδὲν^A _{Pr} ἀληθὲς^{AdjA} ὅν^A PräAkt δείκνυται.
 anderen deren meiner nichts wahr seiend

§ 25 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐποιήσατο τὴν^{ArtA} εἰρήνην ἡ^{ArtN} πόλις, ἐνταῦθα^{Adv} πάλιν^{Adv} σκέψασθε τί^A _{Pr}
 da nun also die die hierauf wieder was
 ἡμῶν^G _{Pr} ἐκάτερος^{AdjN} προεύλετο πράττειν· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐκ^{Prp} τούτων^G _{Pr} εἴσεσθε τίς^N _{Pr} ἦν
 von uns jeder von beiden und denn aus diesen wer
 ὁ^{ArtN} Φιλίππω πάντα^{AdjA} συναγωνίζομενος,^N Präm/P καὶ^{Kon} τίς^N _{Pr} ὁ^{ArtN} πράττων^N PräAkt ὑπέρ^{Prp}
 der alles mit kämpfend, und wer der handelnd für
 ὑμῶν^G _{Pr} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῇ^{ArtD} πόλει συμφέρον^N PräAkt ζητῶν.^N _{Pr} ἔγω^N _{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt}
 euch und das der Vorteil bringende suchend. ich zwar nun also
 ἔγραψα βουλεύων^N PräAkt ἀποπλεῖν τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} τοὺς^{ArtA} πρέσβεις ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 beratend die schnellste die zu die
 τόπους ἐν^{Prp} οἷς^D _{Pr} ἀν^{Pt} ὄντα^A _{Pr} Φίλιππον πυνθάνωνται, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὅρκους
 in in welchen wohl seiend und die
 ἀπολαμβάνειν· οὗτοι^N _{Pr} δ'^{Kon} οὐδὲ^{Kon} γράψαντος^G AorAkt ἔμοι^G _{Pr} ταῦτα^A _{Pr} ποιεῖν ἥθελησαν.
 diese aber auch nicht geschrieben habend meiner dies

§ 26 τί^A _{Pr} δὲ^{Kon} τοῦτ' _{Pr} ἐδύνατο, ὥ^{ij} ἄνδρες Άθηναῖοι; ἔγω^N _{Pr} διδάξω. Φιλίππω μὲν^{Pt} ἦν
 was aber dies o ich zwar
 συμφέρον^N PräAkt ως^{Kon} πλεῖστον^{AdjASup} τὸν^{ArtA} μεταξὺ^{Adv} χρόνον γενέσθαι τῶν^{ArtG} ὅρκων,
 vorteilhaft so sehr wie meisten den zwischen der
 ὑμῖν^D _{Pr} δ'^{Kon} ως^{Kon} ἐλάχιστον. ^{AdjASup} διὰ^{Prp} τί;^A _{Pr} ὅτι^{Kon} ὑμεῖς^N _{Pr} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀφ^{Prp} ἡς^G _{Pr}
 euch aber so sehr wie geringsten. wegen was; weil ihr zwar nicht von der
 ὡμόσαθ' ἡμέρας μόνον, ^{Adv} ἀλλ'^{Kon} ἀφ^{Prp} ἡς^G _{Pr} ἡλπίσατε τὴν^{ArtA} εἰρήνην ἔσεσθαι, πάσας^{AdjA}
 nur, sondern von der den alle
 ἔξελύσατε τὰς^{ArtA} παρασκευὰς τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} πολέμου, ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} τοῦτ' _{Pr} ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG}
 die die des der aber dies aus ganzen
 τοῦ^{ArtG} χρόνου μάλιστ' ^{AdvSup} ἐπραγματεύετο, νομίζων^N PräAkt ὅπερ^N _{Pr} ἦν ἀληθές, ^{AdjN}
 der am meisten meinend, was eben wahr,
 ὅσα^A _{Pr} τῇ^{ArtG} πόλεως προλάβοι πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA} ὅρκους ἀποδοῦναι, πάντα^{AdjA}
 so viel wie der vor dem die alle
 ταῦτα^A _{Pr} βεβαίως^{Adv} ἔξειν· οὐδένα^A _{Pr} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην λύσειν τούτων^G _{Pr} εἴνεκα.^{Prp}
 diese fest keinen denn den dieser wegen.

§ 27 ἀγὼ^N _{Pr} προορώμενος,^N Präm/P ἄνδρες Άθηναῖοι, καὶ^{Kon} λογιζόμενος^N Präm/P τὸ^{ArtA} ψήφισμα
 ich voraus blickend, und überlegend den
 τοῦτο^A _{Pr} γράφω, πλεῖν ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} τόπους ἐν^{Prp} οἷς^D _{Pr} ἀν^{Pt} ἦν Φίλιππος καὶ^{Kon}
 dieses zu den in in welchen wohl und
 τοὺς^{ArtA} ὅρκους τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} ἀπολαμβάνειν, τί^{Kon} ἔχόντων^G PräAkt τῶν^{ArtG} Θρακῶν,
 die die schnellste damit habend der
 τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG} συμμάχων, ταῦτα^A _{Pr} τὰ^{ArtA} χωρί' ὃ^A _{Pr} νῦν^{Adv} οὗτος^N _{Pr} διέσυρε, τὸ^{ArtA}
 der eurer diese die welche jetzt dieser das
 Σέρριον καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} Μυρτηνὸν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Ἐργίσκην, οὕτω^{Adv} γίγνοινθ' οἱ^{ArtN} ὅρκοι,
 und das und die so die
 καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} προλαβὼν^N AorAkt ἔκεινος^N _{Pr} τοὺς^{ArtA} ἐπικαίρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} τόπων κύριος^{AdjN}
 und nicht zuvor gekommen seiend jener die günstigen der Herr
 τῇ^{ArtG} Θράκης κατασταίη, μηδὲ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} χρημάτων πολλῶν^{AdjG} δὲ^{Kon}
 der noch nicht vieler zwar vieler aber
 στρατιωτῶν εὔπορήσας^N AorAkt ἐκ^{Prp} τούτων^G _{Pr} ράδίως^{Adv} τοῖς^{ArtD} λοιποῖς^{AdjD} ἐπιχειροίη
 wohl versehen seiend aus diesen leicht den übrigen
 πράγμασιν.

§ 28 εἴτα^{Adv} τοῦτο^A_{Pr} μὲν^{Pt} οὐχί^{Pt} λέγει τὸ^{ArtA} ψήφισμ' οὐδ'^{Kon} ἀναγιγνώσκει· εἰ^{Kon} δὲ^{Kon}
dann dies zwar nicht den noch wenn aber
βουλεύων^N_{PräAkt} ἔγω^N_{Pr} προσάγειν τοὺς^{ArtA} πρέσβεις ὥμην δεῖν, τοῦτο^A_{Pr} μου^G_{Pr} διαβάλλει.
beratend ich die
ἀλλὰ^{Kon} τι^A_{Pr} ἔχρην με^A_{Pr} ποιεῖν; μὴ^{Pt} προσάγειν γράψαι τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τοῦθ'^A_{Pr}
sondern was mich nicht die auf dieses
ἡκοντας,^A_{PräAkt} ἵν'^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} διαλεχθῶσιν; ἢ^{Kon} θέαν μὴ^{Pt} κατανεῖμαι τὸν^{ArtA} ἀρχιτέκτον'
gekommen seiend, damit euch oder nicht den
αὐτοῖς^D_{Pr} κελεῦσαι; ἀλλά^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖν^{ArtDuD} δυοῖν^{DuD}_{Pr} ὄβολοιν ἔθεωρουν ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
ihnen sondern für den beiden zwei wohl, wenn nicht
τοῦτο^N_{Pr} ἐγράφη. τὰ^{ArtA} μικρὰ^{AdjA} συμφέροντα^A_{PräAkt} τῆς^{ArtG} πόλεως ἔδει με^A_{Pr} φυλάττειν,
dies die kleinen Vorteil bringenden der mir
τὰ^{ArtA} δέ^{Kon} ὅλα, AdjA ὡσπερ^{Kon} οὗτοι,^N_{Pr} πεπρακέναι; οὐ^{Pt} δήπου^{Pt} λέγε τοίνυν^{Pt} μοι^D_{Pr} τὸ^{ArtA}
die aber ganzen, wie gerade diese, nicht freilich. nun also mir den
ψήφισμα τούτῳ^A_{Pr} λαβών,^N_{AorAkt} δ^A_{Pr} σαφῶς^{Adv} οὗτος^N_{Pr} εἰδὼς^N_{PerAkt} παρέβη.
dieses hier genommen habend, welches deutlich dieser gewusst habend

§ 29 ΨΗΦΙΣΜΑ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος Μνησιφίλου, ἐκατομβαιωνος ἐνη^{AdjD} καὶ^{Kon} νέα,^{AdjD} φυλῆς
unter dem am Ersten und Neuen,
πρυτανευούσης^G_{PräAkt} Πανδιονίδος, Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς εἶπεν· ἐπειδὴ^{Kon}
vorsitzend da
Φίλιππος ἀποστείλας^N_{AorAkt} πρέσβεις περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης ὁμολογουμένας^A_{PräM/P}
abgesandt habend über der vereinbart werdende
πεποίηται συνθήκας, δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ τῷ^{ArtD} Αθηναίων,
der und dem der
ὅπως^{Kon} ἀν^{Pt} ἡ^{ArtN} εἰρήνη ἐπιτελεσθῇ ἡ^{ArtN} ἐπιχειροτονηθεῖσα^N_{AorPas} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
damit wohl die die durch Handaufheben beschlossene in der
πρώτῃ^{AdjD} ἐκκλησίᾳ, πρέσβεις ἐλέσθαι ἐκ^{Prp} πάντων^{AdjG} Αθηναίων ἡδη^{Adv} πέντε,_{Pr}
ersten aus aller schon fünf,
τοὺς^{ArtA} δέ^{Kon} χειροτονηθέντας^A_{AorPas} ἀποδημεῖν μηδεμίαν^{AdjA} ὑπερβολὴν
die aber per Handzeichen gewählt wordenen keine
ποιουμένους,^A_{PräM/P} ὅπου^{Adv} ἀν^{Pt} ὄντας^A_{PräAkt} πυνθάνωνται τὸν^{ArtA} Φίλιππον, καὶ^{Kon}
machend, wo wohl seiend den und
τοὺς^{ArtA} ὄρκους λαβεῖν τε^{Pt} παρ'^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} δοῦναι τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup}
die und von Seiten seiner und die schnellste
ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} ὡμολογημέναις^D_{PerM/P} συνθήκαις αὐτῷ^D_{Pr} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} Αθηναίων
auf den verabredet wordenen ihm gegenüber den
δῆμον, συμπεριλαμβάνοντας^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐκατέρων^{AdjG} συμμάχους. πρέσβεις
mit umfassend auch die beider
ἡρέθησαν Εὕβουλος Αναφλύστιος,^{AdjN} Αἰσχίνης Κοθωκίδης, Κηφισοφῶν Ῥαμνούσιος,^{AdjN}
Anaphlystier, Rhamnusier,
Δημοκράτης Φλυεύς, Κλέων Κοθωκίδης.

§ 30 ταῦτα^A_{Pr} γράψαντος^G_{AorAkt} ἔμοῦ^G_{Pr} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῇ^{ArtD} πόλει συμφέρον^A_{PräAkt} οὐ^{Pt}
diese Dinge geschrieben habend meiner damals und das der Vorteile bringende nicht
τὸ^{ArtA} Φιλίππω ζητοῦντος,^G_{PräAkt} βραχὺ^{AdjA} φροντίσαντες^N_{AorAkt} οἱ^{ArtN} χρηστοὶ^{AdjN}
das suchend, kurz ein wenig bedacht habend die tüchtigen
πρέσβεις οὗτοι^N_{Pr} καθῆντ' ἐν^{Prp} Μακεδονίᾳ τρεῖς_{Pr} ὄλους^{AdjA} μῆνας, ξως^{Kon} ἥλθε Φίλιππος
diese in drei ganze bis

ἐκ^{Prp} Θράκης πάντα^{AdjA} καταστρεψάμενος, ^N_{AorMed} ἔξδν^N_{PräAkt} ήμερῶν δέκα, _{Pr} ὁμοίως^{Adv} δὲ^{Pt}
 aus alles unter werfend habend, möglich seiend zehn, ebenso aber
 τριῶν_{Pr} ἢ^{Kon} τεττάρων, _{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον ἀφῆθαι καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} χωρία
 von dreien oder von vieren, in Richtung auf den und die
 σῶσαι, λαβόντας^A_{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} ὄρκους πρὶν^{Kon} ἐκεῖνον^A_{Pr} ἔξελεῖν αὐτά.^A_{Pr} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt}
 genommen habend die bevor jenen sie nicht denn wohl
 ἥψατ' αὐτῶν^G_{Pr} παρόντων^G_{PräAkt} ἡμῶν, ^G_{Pr} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ὠρκίζομεν αὐτόν,^A_{Pr} ὕστε^{Kon} τῆς^{ArtG}
 ihrer anwesend seiender unser, oder nicht wohl ihn, sodass des
 εἰρήνης ἀν^{Pt} διημαρτήκει καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἀμφότερ^{AdjA} εῖχε, καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην καὶ^{Kon}
 wohl und nicht wohl beide und die und die
 τὰ^{ArtA} χωρία.
 die

§ 31 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τούνυν^{Pt} εν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρεσβείᾳ πρῶτον^{AdvSup} κλέμμα μὲν^{Pt} Φιλίππου, δωροδόκημα
 das zwar nun also in der zuerst zwar
 δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἀδίκων^{AdjG} τούτων^G_{Pr} ἀνθρώπων τοιοῦτον^{AdjN} ἐγένετο· ὑπὲρ^{Prp} οὐ^G_{Pr} καὶ^{Kon} τότε^{Adv}
 aber der ungerechten dieser so geartet über deren und damals
 καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} ἀεὶ^{Adv} ὅμολογῷ καὶ^{Kon} πολεμεῖν καὶ^{Kon} διαφέρεσθαι τούτοις.^D_{Pr} ἔτερον^{AdjN}
 und jetzt und stets und und mit diesen. ein anderes
 δ'^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἐφεξῆς^{Adv} ἔτι^{Adv} τούτου^G_{Pr} μεῖζον^{AdjNKmp} κακούργημα θεάσασθε.
 aber sofort der Reihe nach noch hiervon größeres

§ 32 ἐπειδὴ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὕμοσε τὴν^{ArtA} εἰρήνην ὁ^{ArtN} Φίλιππος προλαβὼν^N_{AorSAkt} τὴν^{ArtA} Θράκην
 nachdem denn den der zuvor genommen habend die
 διὰ^{Prp} τούτους^A_{Pr} οὐχὶ^{Pt} πεισθέντας^A_{AorPas} τῷ^{ArtD} ἔμῳ^{AdjD} ψηφίσματι, πάλιν^{Adv} ὠνεῖται
 durch diese nicht überzeugt worden seiend dem meinen wieder
 παρ^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} ἄπιμεν ἐκ^{Prp} Μακεδονίας, ἔως^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} στρατείας
 von Seiten ihnen damit nicht aus bis die des
 τῆς^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} Φωκέας εὔτρεπτ^{AdjA} ποιήσαιτο, ἵνα^{Kon} μή, ^{Pt} δεῦρ^{Adv}
 des gegen die bereit damit nicht, hierher
 ἀπαγγειάντων^G_{AorSAkt} ἡμῶν^G_{Pr} ὅτι^{Kon} μέλλει καὶ^{Kon} παρασκευάζεται πορεύεσθαι, ἔξελθοιθ'
 berichtet habender unser dass und
 ὑμεῖς^N_{Pr} καὶ^{Kon} περιπλεύσαντες^N_{AorSAkt} ταῖς^{ArtD} τριήρεσιν εἰς^{Prp} Πύλας ὕσπερ^{Kon} πρότερον^{Adv}
 ihr und umher gesegelt habend mit den nach so wie früher
 κλείσαιτε τὸν^{ArtA} τόπον, ἀλλ'^{Kon} ἄμ^{Prp} ἀκούοιτε ταῦτ'^A_{Pr} ἀπαγγελλόντων^G_{PräAkt} ἡμῶν^G_{Pr}
 den sondern zugleich dies berichtend seiender unser
 κάκεῖνος^{KonN}_{Pr} ἐντὸς^{Adv} εἴη Πυλῶν καὶ^{Kon} μηδὲν^A_{Pr} ἔχοιθ' ὑμεῖς^N_{Pr} ποιῆσαι.
 und jener innerhalb und nichts ihr

§ 33 οὕτω^{Adv} δ'^{Pt} ἢν ὁ^{ArtN} Φίλιππος ἐν^{Prp} φόβῳ καὶ^{Kon} πολλῆ^{AdjD} ἀγωνίᾳ, μὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 so aber der in und großer dass nicht auch
 ταῦτα^A_{Pr} προειληφότος^G_{PerAkt} αὐτοῦ, ^G_{Pr} εἰ^{Kon} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA} Φωκέας ἀπολέσθαι
 dies vorweg genommen habenden seiner, wenn vor dem die
 ψηφίσαισθε βοηθεῖν, ἐκφύγοι τὰ^{ArtA} πράγματ' αὐτόν,^A_{Pr} ὕστε^{Kon} μισθοῦται τὸν^{ArtA}
 die ihn, sodass den
 κατάπτυστον^{AdjA} τουτού, ^A_{Pr} οὐκέτι^{Adv} κοινῇ^{Adv} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} πρέσβεων ἀλλ'^{Kon}
 abscheulichen diesen hier, nicht mehr gemeinsam mit den anderen sondern
 ἵδια^{Adv} καθ^{Prp} αὐτόν,^A_{Pr} τοιαῦτα^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} εἰπεῖν καὶ^{Kon} ἀπαγγεῖλαι δι^{Prp} ὕν^G_{Pr}
 für sich gegen sich selbst, Solches vor euch und durch wodurch
 ἄπαντα^{AdjN} ἀπώλετο.
 alles

§ 34 ἀξιῶ δ', ^{Pt} ὡς^{iij} ἄνδρες Αθηναῖοι, καὶ^{Kon} δέομαι τοῦτο^A_{Pr} μεμνῆσθαι παρ^{Prp} ὅλον^{AdjA} τὸν^{ArtA}
 aber, o und dies bei ganzen den

ἀγῶνα, ὅτι^{Kon} μὴ^{Pt} κατηγορήσαντος^G_{AorAkt} Αἰσχίνου μηδὲν^A_{Pr} ἔξω^{Adv} τῆς^{ArtG} γραφῆς οὐδέ^{Kon}
dass nicht angeklagt habenden nichts außerhalb der und nicht
ἄν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} λόγον οὐδέν^A_{Pr} ἐποιούμην ἔτερον.^{AdjA} πάσαις^{AdjD} δ'^{Pt} αἰτίαις καὶ^{Kon} βλασφημίαις
wohl ich keine andere allen aber und
ἄμα^{Adv} τούτου^G_{Pr} κεχρημένου^G_{PerM/P} ἀνάγκη κάμοι^{KonD}_{Pr} πρὸς^{Prp} ἔκαστα^A_{Pr} τῶν^{ArtG}
zugleich dessen gebraucht habenden und mir gegen jedes Einzelne der
κατηγορημένων^G_{PerM/P} μίκρῳ^{AdjA} ἀποκρίνασθαι.

Angeklagten kurz

§ 35 τίνες^N_{Pr} οὖν^{Pt} ἥσαν οἱ^{ArtN} παρὰ^{Prp} τούτου^G_{Pr} λόγοι τότε^{Adv} ὥρθεντες,^N_{AorPas} καὶ^{Kon} δι'^{Prp}
welche nun die von Seiten dieses damals gesagt worden seind, und durch
οὓς^A_{Pr} ἄπαντ'^{AdjN} ἀπώλετο; ὡς^{Kon} οὐ^{Pt} δεῖ θορυβεῖσθαι τῷ^{ArtD} παρεληλυθέναι Φίλιππον
welche alles dass nicht dem
εἴσω^{Adv} Πυλῶν· ἔσται γὰρ^{Pt} ἄπανθ'^{AdjN} ὅσα^N_{Pr} βούλεσθ' ὑμεῖς,^N_{Pr} ἄν^{Pt} ἔχηθ' ἡσυχίαν,
hinein denn alles was auch immer ihr, wenn
καὶ^{Kon} ἀκούσεσθε δυοῖν^{DuG}_{Pr} ἢ^{Kon} τριῶν_{Pr} ἡμερῶν, οἱ^D_{Pr} μὲν^{Pt} ἔχθρος^{AdjN} ἥκει, φίλον^{AdjA}
und von zweien oder von dreien denen zwar feindlich freundlich
αὐτὸν^A_{Pr} γεγενημένον,^A_{PerM/P} οἱ^D_{Pr} δὲ^{Pt} φίλος,^{AdjN} τούναντίον^{Adv} ἔχθρόν.^{AdjA} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τὰ^{ArtN}
ihn geworden seiend, denen aber Freund, das Gegenteil Feind. nicht denn die
ῥήματα τὰς^{ArtA} οἰκειότητας ἔφη βεβαιοῦν, μάλα^{Adv} σεμνῶς^{Adv} ὀνομάζων,^N_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon}
die sehr feierlich benennend, sondern
τὸ^{ArtN} ταῦτὰ^{AdjN} συμφέρειν· συμφέρειν δὲ^{Pt} Φιλίππω καὶ^{Kon} Φωκεῦσι καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr}
das die gleichen aber und und euch
ὁμοίως^{Adv} ἄπασι^{AdjD} τῆς^{ArtG} ἀναλγησάς καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} βαρύτητος ἀπαλλαγῆναι τῆς^{ArtG}
gleichermaßen allen von der und von der der
τῶν^{ArtG} Θηβαίων.
der

§ 36 ταῦτα^A_{Pr} δ'^{Pt} ἀσμένως^{Adv} τινὲς^N_{Pr} ἥκουν αὐτοῦ^G_{Pr} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τόθ'^{Adv} ὑποῦσαν^A_{PräAkt}
dies aber bereitwillig einige ihn wegen der damals bestehend seiende
ἀπέχθειαν πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους. τί^N_{Pr} οὖν^{Pt} συνέβη μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} εὐθύς,^{Adv} οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp}
gegen die was nun nach diesem sogleich, nicht nach
μακράν;^{AdjA} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} Φωκέας ἀπολέσθαι καὶ^{Kon} κατασκαφῆναι τὰς^{ArtA} πόλεις αὐτῶν,^G_{Pr}
lange; die zwar und die ihrer,
ὑμᾶς^A_{Pr} δ'^{Pt} ἡσυχίαν ἀγαγόντας^A_{AorSAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^D_{Pr} πεισθέντας^A_{AorPas} μικρὸν^{AdjA}
euch aber herbei geführt habend und diesem überzeugt worden seind wenig
ὕστερον^{Adv} σκευαγωγεῖν ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀγρῶν, τοῦτον^A_{Pr} δὲ^{Pt} χρυσίον λαβεῖν, καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv}
später aus den diesen aber und außerdem
πρὸς^{Prp} τούτοις^D_{Pr} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀπέχθειαν τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους καὶ^{Kon} Θετταλοὺς τῇ^{ArtD}
zu diesen die zwar die gegen und der
πόλει γενέσθαι, τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} χάριν τὴν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^G_{PerM/P} Φιλίππω.
die aber den für die Getanen

§ 37 ὅτι^{Kon} δ'^{Pt} οὕτω^{Adv} ταῦτ'^N_{Pr} ἔχει, λέγε μοὶ^D_{Pr} τό^{ArtA} τε^{Pt} τοῦ^{ArtG} Καλλισθένους ψήφισμα καὶ^{Kon}
dass aber so dies mir das und des und
τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου, ἐξ^{Prp} ὃν^G_{Pr} ἀμφοτέρων^{AdjG} ταῦθ'^N_{Pr} ἄπανθ'^{AdjN}
den den des aus denen beider dies alles
ὑμῖν^D_{Pr} ἔσται φανερά^{AdjN} λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.
euch offenbar.

ἐπὶ^{Prp} Μνησιφίλου ἄρχοντος, σύγκλητος^{AdjN} ἐκκλησία ὑπὸ^{Prp} στρατηγῶν καὶ^{Kon}
 unter zusammen berufene durch und
 πρυτάνεων, καὶ^{Kon} βουλῆς γνώμη, μαιμακτηριῶνος δεκάτη^{AdjD} ἀπιόντος,^G PräAkt
 und am zehnten ab nehmenden,
 Καλλισθένης Ἐτεονίκου Φαληρεὺς εἶπε μηδένα^A Pr Ἀθηναίων μηδεμιᾶ^{AdjD} παρευρέσει
 keinen bei keiner
 ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} χώρᾳ κοιταῖον γίγνεσθαι, ἀλλ᾽^{Kon} ἐν^{Prp} ἄστει καὶ^{Kon} Πειραιεῖ, ὅσοι^N Pr μὴ^{Pt}
 in der sondern in und alle die nicht
 ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} φρουρίοις εἰσὶν ἀποτεταγμένοι.^N PerM/P τούτων^G Pr δ^{Pt} ἐκάστους^A Pr
 in den ab kommandiert worden seiend. von diesen aber je ein jeden
 ἥν^A Pr παρέλαβον τάξιν διατηρεῖν μήτε^{Kon} ἀφημερεύοντας^A PräAkt μήτε^{Kon}
 welche weder dienstfrei seiend am Tage noch
 ἀποκοιτοῦντας.^A PräAkt aus schlafend.

δὲ^N Pr δ^{Pt} ἀν^{Pt} ἀπειθήσῃ τῷδε^D Pr τῷ^{ArtD} ψηφίσματι, ἔνοχος^{AdjN} ἔστω τοῖς^{ArtD} τῇ^{ArtG}
 wer aber wohl diesem hier dem haftbar den der
 προδοσίας ἐπιτιμίοις, ἐὰν^{Kon} μή^{Pt} τι^A Pr ἀδύνατον^{AdjA} ἐπιδεικνύῃ περὶ^{Prp} ἔαυτόν.^A Pr περὶ^{Prp}
 wenn nicht etwas Unmögliches über sich selbst- über
 δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἀδυνάτου^{AdjG} ἐπικρινέτω ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὅπλων στρατηγὸς καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 aber des Unmöglichen der über den und der
 ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtG} διοικήσεως καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} γραμματεὺς τῇ^{ArtG} βουλῆς. κατακομίζειν δὲ^{Kon}
 über der und der des aber
 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀγρῶν πάντα^{AdjA} τὴν^{ArtA} ταχίστην,^{AdjASup} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐντὸς^{Adv}
 auch die aus den alles die schnellste, die zwar innerhalb
 σταδίων ἑκατὸν^{Pr} εἴκοσι^{Pr} εἰς^{Prp} ἄστυ καὶ^{Kon} Πειραιᾶ, τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} ἑκτὸς^{Adv} σταδίων
 hundert zwanzig in und die aber außerhalb
 ἑκατὸν^{Pr} εἴκοσι^{Pr} εἰς^{Prp} Ἐλευσῖνα καὶ^{Kon} Φυλὴν καὶ^{Kon} Ἀφιδναν καὶ^{Kon} Ῥαμνοῦντα καὶ^{Kon}
 hundert zwanzig in und und und und
 Σούνιον. εἶπε Καλλισθένης Φαληρέύς.

§ 38 ἢ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταύταις^D Pr ταῖς^{ArtD} ἐλπίσι τὴν^{ArtA} εἰρήνην ἐποιεῖσθε, ἢ^{Kon} ταῦτ'^A Pr ἐπηγγέλεθ'
 etwa auf diesen hier den den oder diese hier
 ὑμῖν^D Pr οὗτος^N Pr ὁ^{ArtN} μισθωτός; AdjN
 euch dieser der Mietling;

§ 39 λέγε δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν ἥν^A Pr ἔπεμψε Φύλιππος μετὰ^{Prp} ταῦτα.^A Pr ΕΠΙΣΤΟΛΗ.
 ja den den welchen nach diesen Dingen.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ χαίρειν.
 ἴστε ἡμᾶς^A_{Pr} παρεληλυθότας^A_{PerAkt} εἰσω^{Adv} τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ χαίρειν.
 οὐ^{Prp} οὐ^{Prp} ἔαυτοὺς^A_{Pr} πεποιημένους^A_{PerM/P} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} Φωκίδα
 unter sich selbst gemacht habend, und so viel zwar freiwillig προσετίθετο τῷ^{ArtG} der
 πολισμάτων, φρουρὰς εἰσαγηοχότας^A_{PerAkt} τῷ^{ArtA} δὲ^{Prt} μὴ^{Prt} ὑπακούοντα^A_{PräAkt} κατὰ^{Prp}
 hinein geführt habend, die aber nicht gehorchen nach κράτος λαβόντες^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἔξανδρα ποδισάμενοι^N_{AorMed} κατεσκάψαμεν.
 ἀκούων^N_{PräAkt} δὲ^{Prt} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} παρασκευάζεσθαι βοηθεῖν αὐτοῖς^D_{Pr} γέγραφα ὑμῖν,^D_{Pr}
 hörend aber auch euch οὐδὲν^{Prt} μὲν^{Prt} ἔνοχλησθε περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Prt} γὰρ^{Prt} ὄλοις^{AdjD} οὐδὲν^A_{Pr}
 ἵνα^{Kon} μὴ^{Prt} πλεῖον^{AdvKmp} ἔνοχλησθε περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Prt} γὰρ^{Prt} ὄλοις^{AdjD} οὐδὲν^A_{Pr}
 damit nicht mehr über diesen den τῷ^{ArtA} εἰρήνην συνθέμενοι^N_{AorMed} καὶ^{Kon} ὅμοιώς^{Adv}
 μέτριον^{AdjA} μοι^D_{Pr} δοκεῖτε ποιεῖν, τῷ^{ArtA} εἰρήνην geschlossen habend und gleich weise
 angemessenes mir den ἀντιπαρεξάγοντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} οὐδὲ^{Prt} συμπειρειλημμένων^G_{PerM/P} τῷ^{ArtG}
 gegen aus führend, und dieses auch nicht mit einbezogen gewesenen der
 Φωκέων ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} κοιναῖς^{AdjD} ἡμῶν^G_{Pr} συνθήκαις. ὥστε^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Prt} ἐμμένητε
 in den gemeinsamen unseren so dass wenn nicht
 τοῖς^{ArtD} ὡμολογημένοις, ^D_{PerM/P} οὐδὲν^A_{Pr} προτερήσετε ἔξω^{Adv} τοῦ^{ArtG} ἐφθακέναι
 den vereinbarten, nichts außerhalb des
 ἀδικοῦντες^N_{PräAkt} Unrecht tuend.

§ 40 ἀκούεθ' ὡς^{Kon} σαφῶς^{Adv} δηλοῖ καὶ^{Kon} διορίζεται ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐπιστολῇ πρὸς^{Prp}
 wie klar und in der an euch gegen
 τοὺς^{ArtA} αὐτοῦ^G_{Pr} συμμάχους, ὅτι^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} πεποίηκ' ἀκόντων^{AdjG} Ἀθηναίων καὶ^{Kon}
 die seiner selbst dass ich dieses der Unwilligen und
 λυπουμένων, ^G_{PrM/P} ὥστε^{Kon} εἴπερ^{Kon} εὖ^{Adv} φρονεῖτ', ὡϊ^{Adj} Θηβαῖοι καὶ^{Kon} Θετταλοί,
 leidtragenden, so dass wenn wirklich gut o und
 τούτους^A_{Pr} μὲν^{Prt} ἔχθροὺς ὑπολήψεσθε, ἐμοὶ^D_{Pr} δὲ^{Kon} πιστεύσετε οὐ^{Prt} τούτοις^D_{Pr} τοῖς^{ArtD}
 diese zwar mir aber nicht diesen hier den
 ρήμασιν γράψας, ^N_{AorAkt} ταῦτα^A_{Pr} δὲ^{Kon} βουλόμενος^N_{PräM/P} δεικνύναι. τοιγαροῦν^{Prp} ἐκ^{Prp}
 schreibend, dieses aber wollend folglich nun aus
 τούτων^G_{Pr} ὥχετ' ἐκείνους^A_{Pr} λαβὼν^N_{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} μηδ^{Kon} ὅτιοῦ^A_{Pr} προορᾶν
 diesen jene genommen habend in das nicht einmal irgend etwas
 τῷ^{ArtG} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} μηδ^{Kon} αἰσθάνεσθαι, ἀλλ'^{Kon} ἔᾶσαι πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} πράγματ'
 der nach dieses nicht einmal sondern alles die
 ἐκείνον^A_{Pr} ὡφε^{Prp} ἔαυτῷ^D_{Pr} ποιήσασθαι· ἐξ^{Prp} ὕν^G_{Pr} ταῖς^{ArtD} παρούσαις^{AdjD} συμφοραῖς οἱ^{ArtN}
 jenen unter sich selbst aus denen den gegenwärtigen die
 ταλαίπωροι^{AdjN} κέχρηνται.
 Elenden

§ 41 ὁ^{ArtN} δὲ^{Prt} ταύτης^G_{Pr} τῇ^{ArtG} πίστεως αὐτῷ^D_{Pr} συνεργὸς καὶ^{Kon} συναγωνιστὴς καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 der aber dieser der ihm und und der
 δεῦρ^{Adv} ἀπαγγείλας^N_{AorSAkt} τὰ^{ArtA} ψευδῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} φενακίσας^N_{AorAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} οὗτός^N_{Pr} ἐσθ'
 hier her berichtet habend die falschen und täuschend habend euch, dieser
 ὁ^{ArtN} τὰ^{ArtA} θηβαίων ὁδυρόμενος^N_{PräM/P} νῦν^{Adv} πάθη καὶ^{Kon} διεξιῶν^N_{PräAkt} ὡς^{Kon} οἰκτρά, ^{AdjA}
 der die wehklagend jetzt und aus führend wie kläglich,
 καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtG} ἐν^{Prp} Φωκεῦσι κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅσ^A_{Pr} ἄλλα^{AdjA} πεπόνθασιν
 und dieser und der in Übel und so viel andere

	οἱ ^{ArtN} Ἐλληνες ἀπάντων ^{AdjG} αὐτὸς ^N _{Pr} ὡν ^N _{PräAkt} αἴτιος. ^{AdjN} δῆλον ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} ὅτι ^{Kon} σὺ ^N _{Pr} μὲν ^{Pt} die von allen selbst seiend schuldig. offenkundig denn dass du zwar
	ἀλγεῖς ἐπὶ ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} συμβεβηκόσιν, ^D _{PerAkt} Αἰσχίνη, καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} Θηβαίους ἐλεεῖς, über den Vorgefallenen Geschehenen, und die
	κτήματ' ἔχων ^N _{PräAkt} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} Βοιωτίᾳ καὶ ^{Kon} γεωργῶν ^N _{PräAkt} τὰ ^{ArtA} ἔκεινων, ^G _{Pr} ἔγω ^N _{Pr} habend in der und bebauend die jener, ich
	δὲ ^{Pt} χαίρω, δὲ ^N _{Pr} εὐθὺς ^{Adv} ἔξητούμην ὑπὸ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} ταῦτα ^A _{Pr} πράξαντος. ^G _{AorAkt} aber der sofort von dem dieses getan habenden.
§ 42	ἀλλὰ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ἐμπέπτωκ' εἰς ^{Prp} λόγους, οὓς ^A _{Pr} αὐτίκα ^{Adv} μᾶλλον ^{AdvKmp} τίσως ^{Adv} ἀρμόσει aber denn in welche sofort mehr vielleicht λέγειν. ἐπάνειμι δὴ ^{Pt} πάλιν ^{Adv} ἐπὶ ^{Prp} τὰς ^{ArtA} ἀποδείξεις, ὡς ^{Kon} τὰ ^{ArtA} τούτων ^G _{Pr} ἀδικήματα ja wieder zu hin den wie dass die dieser τῶν ^{ArtG} νυνὶ ^{Adv} παρόντων ^G _{PräAkt} πραγμάτων γέγον' αἴτια. ^{AdjA} ἐπειδὴ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ἔξηπάτησθε der jetzt anwesend seienden Ursachen. weil denn μὲν ^{Pt} ὑμεῖς ^N _{Pr} ὑπὸ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} Φιλίππου διὰ ^{Prp} τούτων ^G _{Pr} τῶν ^{ArtG} ἐν ^{Prp} ταῖς ^{ArtD} πρεσβείαις zwar ihr von dem durch dieser der in den μισθωσάντων ^G _{AorAkt} ἔσαντοὺς ^A _{Pr} καὶ ^{Kon} οὐδὲν ^A _{Pr} ἀληθῆς ^{AdjA} ὑμῖν ^D _{Pr} ἀπαγγειλάντων, ^G _{AorSAkt} sich vermietet habenden sich selbst und nichts Wahres euch berichtet habenden, ἔξηπάτηντο δ' ^{Pt} οἱ ^{ArtN} ταλαίπωροι ^{AdjN} Φωκεῖς καὶ ^{Kon} ἀνήρηνθ' αἱ ^{ArtN} πόλεις αὐτῶν, ^G _{Pr} τι ^N _{Pr} aber die elenden und die ihrer, was ἐγένετο;
§ 43	οἱ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} κατάπτυστοι ^{AdjN} Θετταλοὶ καὶ ^{Kon} ἀναίσθητοι ^{AdjN} Θηβαῖοι φίλον, ^{AdjA} εὔεργέτην, die zwar verachtenswerten und gefühllosen als Freund, σωτῆρα τὸν ^{ArtA} Φίλιππον ἤγοῦντο· πάντ' ^{AdjA} ἔκεινος ^N _{Pr} ἦν αὐτοῖς. ^D _{Pr} οὐδὲ ^{Kon} φωνὴν den alles jener ihnen auch nicht ἵκουον εἰ ^{Kon} τις ^N _{Pr} ἄλλο ^{AdjA} τι ^A _{Pr} βούλοιτο λέγειν. ὑμεῖς ^N _{Pr} δὲ ^{Pt} ὑφορώμενοι ^N _{PräM/P} wenn jemand anderes etwas ihr aber argwöhnisch beobachtend τὰ ^{ArtA} πεπραγμένα ^A _{PerM/P} καὶ ^{Kon} δυσχεραίνοντες ^N _{PräAkt} ἥγετε τῇ ^{ArtA} εἰρήνην ὅμως. ^{Adv} οὐ ^{Pt} die Getan Gewesenes und verdrießlich seiend den dennoch nicht γὰρ ^{Pt} ἦν ὅ ^A _{Pr} τι ^A _{Pr} ἀν ^{Pt} ἐποιεῖτε. καὶ ^{Kon} οἱ ^{ArtN} ἄλλοι ^{AdjN} δὲ ^{Pt} Ἐλληνες, ὁμοίως ^{Adv} denn was irgend etwas wohl und die anderen aber gleichermaßen ὑμῖν ^D _{Pr} πεφενακισμένοι ^N _{PerM/P} καὶ ^{Kon} διημαρτηκότες ^N _{PerAkt} ὕν ^G _{Pr} ἥλπισαν, ἦγον τῇ ^{ArtA} euch betrogen worden seiend und verfehlt habend dessen was den εἰρήνην ἄσμενοι, ^{AdjN} καὶ ^{Kon} αὐτοὶ ^N _{Pr} τρόπον τιν' ^A _{Pr} ἐκ ^{Prp} πολλοῦ ^{AdjG} πολεμούμενοι. ^N _{PräM/P} froh, und selbst irgendeiner aus langem kriegführend seiend.
§ 44	ὅτε ^{Kon} γὰρ ^{Pt} περιιών ^N _{PräAkt} Φίλιππος Ἰλλυριοὺς καὶ ^{Kon} Τριβαλλούς, τινὰς ^A _{Pr} δὲ ^{Pt} καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} als denn umher gehend und einige aber auch der Ἐλλήνων κατεστρέψετο, καὶ ^{Kon} δυνάμεις πολλὰς ^{AdjA} καὶ ^{Kon} μεγάλας ^{AdjA} ἐποιεῖθ' ὑψό ^{Pp} und viele und große unter ἔαυτῷ, ^D _{Pr} καὶ ^{Kon} τινες ^N _{Pr} τῶν ^{ArtG} ἐκ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} πόλεων ἐπὶ ^{Prp} τῇ ^{ArtD} τῆς ^{ArtG} εἰρήνης ἔξουσίᾳ sich selbst, und einige der aus den auf der der βαδίζοντες ^N _{PräAkt} ἐκεῖσε ^{Adv} διεφθείροντο, ὕν ^G _{Pr} εἰς ^N _{Pr} οὐτος ^N _{Pr} ἦν, τότε ^{Adv} πάντες ^{AdjN} ἐφ ^{Prp} gehend dorthin deren einer dieser damals alle gegen οὓς ^A _{Pr} ταῦτα ^A _{Pr} παρεσκευάζετ' ἔκεινος ^N _{Pr} ἐπολεμοῦντο. εἰ ^{Kon} δὲ ^{Pt} μὴ ^{Pt} ἥσθάνοντο, die welchen dieses jener wenn aber nicht ἔτερος ^{AdjN} λόγος οὐτος ^N _{Pr} οὐ ^{Pt} πρὸς ^{Prp} ἐμέ. ^A _{Pr} ein anderer dieser, nicht an mich.
§ 45	ἔγω ^N _{Pr} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} προϋλεγον καὶ ^{Kon} διεμαρτυρόμην καὶ ^{Kon} παρ ^{Prp} ὑμῖν ^D _{Pr} ἀεὶ ^{Adv} καὶ ^{Kon} ich zwar denn und bei euch immer und ὅποι ^{Adv} πεμφθείην αἱ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} πόλεις ἐνόσουν, τῶν ^{ArtG} μὲν ^{Pt} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} wohin auch immer die aber der zwar in dem

πολιτεύεσθαι καὶ^{Kon} πράττειν δωροδοκούντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} διαφθειρομένων^G_{PräM/P} ἔπι^{Prt}
 und Bestechung nehmender und verdorben werdender um
 χρήμασι, τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} ἴδιωτῶν καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} προορωμένων,^G_{PräM/P} τὰ^{ArtA}
 der aber und vieler die zwar nicht voraussehender, die
 δὲ^{Pt} τῇ^{ArtD} καθ'^{Prt} ἡμέραν ὥραστώνη καὶ^{Kon} σχολῆ δελεαζομένων,^G_{PräM/P} καὶ^{Kon} τοιουτονί^{AdjA}
 aber der gemäß und verlockter, und so beschaffenen
 τι^A_{Pr} πάθος πεπονθότων^G_{PerAkt} ἀπάντων,^{AdjG} πλὴν^{Prt} οὐκ^{Pt} ἐφ'^{Prt} ἔαυτοὺς^A_{Pr} ἔκαστων^G_{Pr}
 etwas erfahren habender aller, außer nicht auf sich selbst eines jeden
 οἰομένων^G_{PräM/P} τὸ^{ArtA} δεινὸν^{AdjA} ἕξειν καὶ^{Kon} διὰ^{Prt} τῶν^{ArtG} ἔτέρων^{AdjG} κινδύνων τὰ^{ArtA}
 meinender das Unheil und durch die anderen die
 ἔαυτῶν^G_{Pr} ἀσφαλῶς^{Adv} σχήσειν ὅταν^{Kon} βούλωνται.
 eigenen sicher wenn immer

§ 46 εἴτ',^{Adv} οἶμαι, συμβέβηκε τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} πλήθεσιν ἀντὶ^{Prt} τῆς^{ArtG} πολλῆς^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀκαίρου^{AdjG}
 dann, den zwar anstatt der großen und unzeitigen
 ὥραθυμίας τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν ἀπολωλεκέναι, τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} προεστηκόσι^D_{PerAkt} καὶ^{Kon} τάλλα^{AdjA}
 die den aber Vorangestellten und die übrigen
 πλὴν^{Prt} ἔαυτοὺς^A_{Pr} οἰομένοις^D_{PräM/P} πιλεῖν πρώτους^{AdjA} ἔαυτοὺς^A_{Pr} πεπρακόσιν^D_{PerAkt}
 außer sich selbst meinenden als Erste sich selbst verkauft Habenden
 αἰσθέσθαι· ἀντὶ^{Prt} γὰρ^{Pt} φίλων καὶ^{Kon} ξένων ἀ^A_{Pr} τότε^{Adv} ὠνομάζοντο ἡνίκ,^{Kon} ἔδωροδόκουν,
 statt denn und welche damals als
 νῦν^{Adv} κόλακες καὶ^{Kon} θεοῖς ἔχθροι^{AdjN} καὶ^{Kon} τάλλα^{AdjA} ἀ^A_{Pr} προσήκει πάντες^{AdjA} ἀκούουσιν.
 jetzt und Feinde und das Übrige was alles

§ 47 οὐδεὶς^N_{Pr} γάρ,^{Pt} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} προδιδόντος^G_{PräAkt} συμφέρον ζητῶν^N_{PräAkt}
 niemand denn, das des Verräters suchend
 χρήματ' ἄναλίσκει, οὐδὲ^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} ὃν^G_{Pr} ἀν^{Pt} πρίηται κύριος^{AdjN} γένηται τῷ^{ArtD}
 und nicht sobald dessen was wohl Herr dem
 προδότη συμβούλω περὶ^{Prt} τῶν^{ArtG} λοιπῶν^{AdjG} ἔτι^{Adv} χρῆται· οὐδὲν^A_{Pr} γάρ^{Pt} ἀν^{Pt} ἦν
 über die übrigen noch nichts denn wohl
 εὔδαιμονέστερον^{AdjAKmp} προδότου. ἀλλα^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι ταῦτα^A_{Pr} πόθεν,^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon}
 glücklicher aber nicht dieses woher; um viel ja und
 δεῖ. ἀλλα^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} τῶν^{ArtG} πραγμάτων ἔγκρατῆς^{AdjN} ὁ^{ArtN} ζητῶν^N_{PräAkt} ἄρχειν καταστῆ,
 sondern wenn der mächtig der Strebende
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ταῦτα^A_{Pr} ἀποδομένων^G_{AorMed} δεσπότης ἔστι, τῇ^{ArtA} δὲ^{Pt} πονηρίαν
 und der dieses Zurück zahlenden die aber
 εἰδὼς^N_{PerAkt} τότε^{Adv} δῆ,^{Pt} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} μισεῖ καὶ^{Kon} ἀπιστεῖ καὶ^{Kon} προπηλακίζει.
 wissend dann gewiss, dann auch und und

§ 48 σκοπεῖτε δέ^{Pt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} παρελήλυθ' ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πραγμάτων καιρός, ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG}
 aber auch denn wenn der der die des
 γ^{Pt} εἰδέναι τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} καιρὸς ἀεὶ^{Adv} πάρεστι τοῖς^{ArtD} εὖ^{Adv} φρονοῦσι.^D_{PräAkt} μέχρι^{Prt}
 ja die solchen immer den gut Denkenden. bis
 τούτου^G_{Pr} Λασθένης φίλος^{AdjN} ὠνομάζετο, ἔως^{Kon} προῦδωκεν Ὅλυνθον· μέχρι^{Prt} τούτου^G_{Pr}
 zu diesem Freund bis bis zu diesem
 Τιμόλαος, ἔως^{Kon} ἀπώλεσε Θήβας· μέχρι^{Prt} τούτου^G_{Pr} Εῦδικος καὶ^{Kon} Σίμος ὁ^{ArtN}
 bis bis zu diesem und der
 Λαρισαῖος, AdjN ἔως^{Kon} Θετταλίαν ὑπὸ^{Prt} Φιλίππω ἐποίησαν. εἴτ',^{Adv} ἔλαυνομένων^G_{PräM/P} καὶ^{Kon}
 Larisaeer, bis unter dann getriebener und
 ὄβριζομένων^G_{PräM/P} καὶ^{Kon} τι^A_{Pr} κακὸν^{AdjA} οὐχι^{Pt} πασχόντων^G_{PräAkt} πᾶσι^{AdjN} ὁ^{ArtN}
 geschmähten und welches Übel nicht etwa leidender die ganze die
 οἰκουμένη^N_{PerM/P} μεστὴ^{AdjN} γέγονεν. τί^N_{Pr} δὲ^{Pt} Ἀρίστρατος ἐν^{Prt} Σικυῶνι, καὶ^{Kon} τι^N_{Pr}
 bewohnte Erde voll was aber in und was

- Πέριλλος ἐν^{Prp} Μεγάροις; οὐκ^{Pt} ἀπερριμμένοι;^N_{PerM/P}
- in nicht weggeworfen;
- § 49 ἔξ^{Prp} ὥν^G_{Pr} καὶ^{Kon} σαφέστατ^{AdvSup} ἄν^{Pt} τις^N_{Pr} ὅδοι δτι^{Kon} ὁ^{ArtN} μάλιστα^{AdvSup}
- aus welchem Grund here auch am klarsten wohl jemand dass der am meisten
- φυλάττων^N_{PräAkt} τὴν^{ArtA} αὐτοῦ^G_{Pr} πατρίδα καὶ^{Kon} πλεῖστ^{AdjASup} ἀντιλέγων^N_{PräAkt} τούτοις,^D_{Pr}
- bewahrende die eigenen und am meisten widersprechende diesen,
- οὗτος^N_{Pr} ὑμῖν,^D_{Pr} Αἰσχίνη, τοῖς^{ArtD} προδιδούσι^D_{PräAkt} καὶ^{Kon} μισθαροῦσιν^D_{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἔχειν
- dieser euch, den verratenen und Lohn nehmenden das
- ἔφ^{Prp} ὅτῳ^D_{Pr} δωροδοκήσετε περιποιεῖ, καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} τουτῶν^A_{Pr} καὶ^{Kon}
- auf welchem und durch die vielen diesen hier und
- τοὺς^{ArtA} ἀνθισταμένους^A_{PräM/P} τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} βουλήμασιν ὑμεῖς^N_{Pr} ἔστε σῶοι^{AdjN} καὶ^{Kon}
- die sich Widersetzenden den euren ihr gerettet und
- ἔμμισθοι,^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} διὰ^{Prp} γ^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} πάλαι^{Adv} ἄν^{Pt} ἀπωλώλειτε.
- besoldet, da durch ja euch selbst schon lange wohl
- § 50 καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} πραχθέντων^G_{AorPas} ἔχων^N_{PräAkt} ἔτι^{Adv} πολλὰ^{AdjA} λέγειν,
- und über zwar der damaligen getanen habend noch vieles
- καὶ^{Kon} ταῦθ^A_{Pr} ἡγοῦμαι πλείω^{AdjAKmp} τῶν^{ArtG} ἱκανῶν^{AdjG} εἰρῆσθαι. αἴτιος^{AdjN} δ^{Pt} οὗτος,^N_{Pr}
- und dieses mehr der hinreichenden schuld aber dieser,
- ῶσπερ^{Kon} ἔωλοκρασίαν τινά^A_{Pr} μου^G_{Pr} τῆς^{ArtG} πονηρίας τῆς^{ArtG} ἔαυτοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
- gleichwie eine gewisse meiner der des seinen eigenen und der
- ἀδικημάτων κατασκεδάσας,^N_{AorAkt} ἦν^A_{Pr} ἀναγκαῖον^{AdjN} ἦν πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} νεωτέρους^{AdjA}
- aus gestreut habend, die notwendig gegenüber den Jüngerern
- τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^G_{PerM/P} ἀπολύσασθαι. παρηνώχλησθε δ^{Pt} ἵσως^{Adv} οἱ^{ArtN} καὶ^{Kon} πρὶν^{Adv}
- der Getanen aber vielleicht die auch vorher
- ἔμ^A_{Pr} εἰπεῖν ὅτιοῦ^A_{Pr} εἰδότες^N_{PerAkt} τὴν^{ArtA} τούτου^G_{Pr} τότε^{Adv} μισθαρίαν.
- mir irgend etwas wissenden die dessen damalige
- § 51 καίτοι^{Kon} φιλίαν γε^{Pt} καὶ^{Kon} ξενίαν αὐτὴν^A_{Pr} ὀνομάζει, καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} εἴπει που^{Adv}
- und doch ja und sie selbst und jetzt irgendwo
- λέγων^N_{PräAkt} ὁ^{ArtN} τὴν^{ArtA} Ἀλεξάνδρου ξενίαν ὄνειδίζων^N_{PräAkt} ἔμοι^D_{Pr} ἔγω^N_{Pr} σοι^D_{Pr} ξενίαν
- sagend der die vorwerfende mir ich dir
- Ἀλεξάνδρου; πόθεν^{Adv} λαβόντι^D_{AorAkt} ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} ἀξιωθέντι;^D_{AorPas} οὕτε^{Kon} Φιλίππου
- woher empfangen Habenden oder wie für würdig Geachteten; weder
- ξένον οὕτ^{Kon} Ἀλεξάνδρου φίλον^{AdjA} εἴποιμ' ἄν^{Pt} ἔγω^N_{Pr} σε,^A_{Pr} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} μαίνομαι, εἰ^{Kon}
- noch Freund wohl ich dich, nicht so wenn
- μὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} θεριστὰς καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλο^{AdjA} τι^A_{Pr} μισθοῦ πράττοντας^A_{PräAkt}
- nicht auch die und die andere etwas Tuenden
- φίλους^{AdjA} καὶ^{Kon} ξένους δεῖ καλεῖν τῶν^{ArtG} μισθωσαμένων.^G_{AorMed}
- Freunde und der Mietenden.
- § 52 ἀλλ^{'Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι ταῦτα^A_{Pr} πόθεν;^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ. ἀλλὰ^{Kon} μισθωτὸν^{AdjA} ἔγω^N_{Pr}
- aber nicht dieses woher; um viel ja und sondern Mietling ich
- σε^A_{Pr} Φιλίππου πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} Ἀλεξάνδρου καλῶ, καὶ^{Kon} οὕτοις^N_{Pr} πάντες^{AdjN} εἰ^{Kon}
- dich früher und jetzt und diese alle. wenn
- δ^{Pt} ἀπιστεῖς, ἐρώτησον αὐτούς,^A_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} δ^{Pt} ἔγω^N_{Pr} τοῦθ^A_{Pr} ὑπέρ^{Prp} σοῦ^G_{Pr} ποιήσω.
- aber sie, mehr aber ich dies für dich
- πότερον^A_{Pr} ὑμῖν,^D_{Pr} ὡ^{ij} ἄνδρες Αθηναῖοι, δοκεῖ μισθωτὸς^{AdjN} Αἰσχίνης ἦ^{Kon} ξένος εἶναι
- ob euch, o Mietling oder
- Ἄλεξάνδρου; ἀκούεις ἂ^A_{Pr} λέγουσιν.
- was
- § 53 βούλομαι τοίνυν^{Pt} ἥδη^{Adv} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} γραφῆς αὐτῆς^G_{Pr} ἀπολογήσασθαι καὶ^{Kon}
- also nun schon und über der ihrer und

διεξελθεῖν τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A PerM/P ἔμαυτῷ^D Pr ἵνα^{Kon} καίπερ^{Pt} εἰδὼς^N PerAkt Αἰσχίνης ὅμως^{Adv}
die Getan Gewesenen mir selbst, damit obwohl wissend dennoch
ἀκούσῃ δι'^{Prp} ἄ^A φημι καὶ^{Kon} τούτων^G Pr τῶν^{ArtG} προβεβουλευμένων^G PerM/P καὶ^{Kon} πολλῷ^{AdjD}
wegen derer und dieser der vor beschlossen Gewesenen und um viel
μειζόνων^{AdjGKmp} ἔτι^{Adv} τούτων^G Pr δωρειῶν δίκαιος^{AdjN} εἶναι τυγχάνειν. καὶ^{Kon} μολ^D Pr λέγε
größeren noch dieser gerecht und mir
τὴν^{ArtA} γραφὴν αὐτὴν^A Pr λαβών.^N AorSAkt ΓΡΑΦΗ.
die selbst die genommen habend.

ἐπὶ^{Prp} Χαιρώνδου ἄρχοντος, ἐλαφηβολιῶνος ἔκτη^{AdjD} ἴσταμένου,^G PräM/P Αἰσχίνης
unter am sechsten des stehend seienden,
Ἄτρομήτου Κοθωκίδης ἀπήνεγκε πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἄρχοντα παρανόμων^{AdjG} κατὰ^{Prp}
vor den gesetzes widriger gegen
Κτησιφῶντος τοῦ^{ArtG} Λεωσθένους Ἀναφλυστίου,^{AdjG} ὅτι^{Kon} ἔγραψε παράνομον^{AdjA} ψήφισμα,
des Anaphlystiers, dass gesetz widrigen
ώς^{Kon} ἄρα^{Pt} δεῖ στεφανῶσαι Δημοσθένην Δημοσθένους Παιανιέα^{AdjA} χρυσῷ στεφάνῳ,
dass ja Paeanier
καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ Διονυσίοις τοῖς^{ArtD} μεγάλοις,^{AdjD} τραγωδοῖς
und in dem den großten,
καινοῖς,^{AdjD} ὅτι^{Kon} στεφανοῖ ὁ^{ArtN} δῆμος Δημοσθένην Δημοσθένους Παιανιέα^{AdjA} χρυσῷ
neuen, dass der Paeanier
στεφάνῳ ἀρετῆς ἔνεκα^{Prp} καὶ^{Kon} εὔνοίας ἥζ^G Pr ἔχων^N PräAkt διατελεῖ εἴς^{Prp}
wegen und deren habend in Richtung auf
τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} Ἔλληνας ἄπαντας^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δῆμον τὸν^{ArtA} Αθηναίων καὶ^{Kon}
und auch die alle und den den und
ἀνδραγαθίας, καὶ^{Kon} διότι^{Kon} διατελεῖ πράττων^N PräAkt καὶ^{Kon} λέγων^N PräAkt τὰ^{ArtA}
und weil handeln und sagend die
βέλτιστα^{AdjASup} τῷ^{ArtD} δῆμῳ καὶ^{Kon} πρόθυμος^{AdjN} ἔστι ποιεῖν ὅ^N Pr τι^A Pr ἀν^{Pt} δύνηται
besten dem und bereitwillig was etwas wohl
ἀγαθόν,^{AdjA} Gutes,

πάντα^{AdjA} ταῦτα^A Pr ψευδῆ^{AdjA} γράψας^N AorAkt καὶ^{Kon} παράνομα,^{AdjA} τῶν^{ArtG} νόμων οὐκ^{Pt}
all dieses falsche geschrieben habend und gesetz widrige, der nicht
ἔώντων^G PräAkt πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ψευδεῖς^{AdjA} γραφὰς εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} δημόσια^{AdjA} γράμματα
seienden erstens zwar falsche in die öffentlichen
καταβάλλεσθαι, εἴτα^{Adv} τὸν^{ArtA} ὑπεύθυνον^{AdjA} στεφανοῦν (ἔστι δεῖ^{Pt} Δημοσθένης
dann den rechenschaftspflichtigen aber
τειχοποιὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} θεωρικῷ^{AdjD} τεταγμένος),^N PerM/P ἔτι^{Adv} δεῖ^{Pt} μὴ^{Pt}
Mauer bauer und bei dem Theorikon eingesetzt seiend), noch aber nicht
ἀναγορεύειν τὸν^{ArtA} στέφανον ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ Διονυσίοις τραγῳδῶν τῇ^{ArtD}
den in dem der
καινῆ,^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} βουλὴ στεφανοῦ, ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} βουλευτηρίᾳ ἀνειπεῖν,
neuen, sondern wenn zwar der im dem
ἐὰν^{Kon} δεῖ^{Pt} ἡ^{ArtN} πόλις, ἐν^{Prp} πυκνὴ^{AdjD} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ. τίμημα τάλαντα
wenn aber die in dicht besuchten der
πεντήκοντα.^{Pr} κλήτορες Κηφισοφῶν Κηφισοφῶντος Ῥαμνούσιος,^{AdjN} Κλέων Κλέωνος
fünfzig.
Κοθωκίδης.

- § 56 ἀ^A_{Pr} μὲν^{Pt} διώκει τοῦ^{ArtG} ψηφίσματος, ὥ^{ij} ἄνδρες Άθηναῖοι, ταῦτ'^A_{Pr} ἐστίν. ἔγω^N_{Pr} δ^{Kon}
was zwar des o dieses ich aber
ἀπ'^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} τούτων^G_{Pr} πρῶτον^{AdvSup} οἶμαι δῆλον^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} ποιήσειν ὅτι^{Kon} πάντα^{AdjA}
von derer dieser zuerst klar euch dass alles
δικαίως^{Adv} ἀπολογήσομαι· τὴν^{ArtA} γὰρ^{Pt} αὐτὴν^A_{Pr} τούτω^D_{Pr} ποιησάμενος^N_{AorMed} τῶν^{ArtG}
gerecht die nämlich selbe diesem gemacht habend der
γεγραμένων^G_{PerM/P} τάξιν περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐρῶ καθ'^{Prp} ἔκαστον^{AdjA} ἔφεξῆς^{Adv} καὶ^{Kon}
geschrieben Gewesenen über aller je einzelnes der Reihe nach und
οὐδὲν^A_{Pr} ἔκών^{AdjN} παραλείψω.
nichts willig
- § 57 τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} γράψαι πράττοντα^A_{PrÄkt} καὶ^{Kon} λέγοντα^A_{PrÄkt} τὰ^{ArtA} βέλτιστά^{AdjASup} με^A_{Pr}
des zwar nun handeln und sagend die besten mich
τῷ^{ArtD} δῆμῳ διατελεῖν καὶ^{Kon} πρόθυμον^{AdjA} εἴναι ποιεῖν ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr} ἀν^{Pt} δύνωμαι ἀγαθόν,^{AdjA}
dem und bereitwillig was etwas wohl Gutes,
καὶ^{Kon} ἐπαινεῖν ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D_{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πεπολιτευμένοις^D_{PerM/P} τὴν^{ArtA} κρίσιν
und auf diesen, in den politisch gehandelt Gewesenen die
εἴναι νομίζω· ἀπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt} τούτων^G_{Pr} ἔξεταζομένων^G_{PrÄM/P} εὑρεθήσεται εἴτ'^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA}
aus nämlich dieser untersucht werden sei es wahre
περὶ^{Prp} ἔμοῦ^G_{Pr} γέγραφε Κτησιφῶν ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} προσήκοντα^A_{PrÄkt} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} ψευδῆ^{AdjA}
über meiner dieses und gehörige sei es auch falsche·
- § 58 τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} προσγράψαντα^A_{AorAkt} ἐπειδὴν^{Kon} τὰς^{ArtA} εὐθύνας δῶ στεφανοῦν, καὶ^{Kon}
das aber nicht eingeschrieben habend sobald die und
ἀνειπεῖν ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ τὸν^{ArtA} στέφανον κελεῦσαι, κοινωνεῖν μὲν^{Pt} ἡγοῦμαι καὶ^{Kon}
in dem den zwar auch
τοῦτο^A_{Pr} τοῖς^{ArtD} πεπολιτευμένοις^D_{PerM/P} εἴτ'^{Kon} ἄξιός^{AdjN} εἰμι τοῦ^{ArtG} στεφάνου καὶ^{Kon}
dies den politisch gehandelt Habenden, sei es würdig des und
τῆς^{ArtG} ἀναρρήσεως τῆς^{ArtG} ἐν^{Prp} τούτοις^D_{Pr} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} μῆ^{Pt} ἔτι^{Adv} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
der der in diesen sei es auch nicht· noch jedoch auch die
νόμους δεικτέον^{AdjN} εἴναι μοι^D_{Pr} δοκεῖ, καθ'^{Prp} οὓς^A_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} γράφειν ἔξην τούτω^D_{Pr}
zu zeigen mir nach welchen dieses diesem.
οὐτωσ^{Adv} μέν, ^{Pt} ὥ^{ij} ἄνδρες Άθηναῖοι, δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ἀπλῶς^{Adv} τὴν^{ArtA} ἀπολογίαν ἔγνωκα
so eben zwar, o gerecht und einfach die
ποιεῖσθαι, βαδιοῦμαι δ'^{Kon} ἐπ'^{Prp} αὕθ^{Adv} ἀ^A_{Pr} πέπρακταί μοι.^D_{Pr}
aber auf wieder welche mir.
- § 59 καὶ^{Kon} με^A_{Pr} μηδεὶς^N_{Pr} ἀπαρτᾶν ὑπολάβῃ τὸν^{ArtA} λόγον τῆς^{ArtG} γραφῆς, ἐὰν^{Kon} εἰς^{Prp}
und mich niemand die der wenn in
Ἐλληνικὰς^{AdjA} πράξεις καὶ^{Kon} λόγους ἐμπέσω· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} διώκων^N_{PrÄkt} τοῦ^{ArtG} ψηφίσματος
griechische und der nämlich anklagend des
τὸ^{ArtA} λέγειν καὶ^{Kon} πράττειν τὰ^{ArtA} ἄριστά^{AdjASup} με^A_{Pr} καὶ^{Kon} γεγραμμένος^N_{PerM/P} ταῦθ^A_{Pr}
das und die besten mich und geschrieben seiend dieses
ώς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} οὐτός^N_{Pr} ἐστιν ὁ^{ArtN} τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἔμοι^D_{Pr}
dass nicht wahre, dieser der die über aller der mir
πεπολιτευμένων^G_{PerM/P} λόγους οἰκείους^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀναγκαίους^{AdjA} τῆς^{ArtD} γραφῆ
politisch getan Gewesenen gehörige und notwendige der
πεποιηκάς^N_{PerAkt} εἴτα^{Adv} καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} προαιρέσεων οὐσῶν^G_{PrÄkt} τῆς^{ArtG} πολιτείας
gemacht habend. dann auch vieler seienden der
τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} Ἐλληνικὰς^{AdjA} πράξεις εἰλόμην ἔγω^N_{Pr} ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀποδεῖξεις
die über die griechischen ich, sodass auch die
ἔκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} δίκαιός^{AdjN} είμι ποιεῖσθαι.
aus diesen gerecht
- § 60 ἀ^A_{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολιτεύεσθαι καὶ^{Kon} δημηγορεῖν ἔμε^A_{Pr} προύλαβε καὶ^{Kon}
welche zwar nun vor des und mich und

κατέσχε φίλιππος, ἐάσω· οὐδὲν^A ^{Pr} γὰρ^{Pt} ήγοῦμαι τούτων^G ^{Pr} εἶναι πρὸς^{Prp} ἔμε^A ^{Pr} ἀ^A ^{Pr} δ'^{Pt}
nichts nämlich dieser gegenüber mir· welche aber
ἀφ'^{Prp} ἦς^G ^{Pr} ἡμέρας ἐπὶ^{Prp} ταῦτ^{'A} ^{Pr} ἐπεστην ἐγὼ^N ^{Pr} διεκαλύθη, ταῦτ^{'A} ^{Pr} ἀναμνήσω καὶ^{Kon}
von welcher auf dieses ich dieses und
τούτων^G ^{Pr} ὑφέξω λόγον, τοσοῦτον^{AdjA} ὑπειπών.^N ^{AorSAkt} πλεονέκτημ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι,
von diesen so viel hinzu gesagt habend.
μέγ'^{AdjN} ὑπῆρξε φιλίππω.

groß

§ 61 παρὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τοῖς^{ArtD} "Ελλησιν, οὐ^{Pt} τισίν,^D ^{Pr} ἀλλ'^{Kon} ἄπασιν^D ^{Pr} ὁμοίως,^{Adv} φορὰν προδοτῶν
bei denn den nicht einigen, sondern allen gleichermaßen,
καὶ^{Kon} δωροδόκων καὶ^{Kon} θεοῖς ἔχθρῶν^{AdjG} ἀνθρώπων συνέβη γενέσθαι τοσαύτην^{AdjA}
und und feindlicher so großen
ὅσην^A ^{Pr} οὐδείς^{Pr} πιώ^{Adv} πρότερον^{Adv} μέμνηται γεγονυῖαν.^A ^{PerAkt} οὓς^A ^{Pr} συναγωνιστὰς καὶ^{Kon}
wie großen niemand bisher früher geworden seiend welche und
συνεργοὺς λαβὼν^N ^{AorSAkt} καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} κακῶς^{Adv} τοὺς^{ArtA} Ἐλληνας ἔχοντας^A ^{PräAkt}
genommen habend und früher schlecht die habend
πρὸς^{Prp} ἔαυτοὺς^A ^{Pr} καὶ^{Kon} στασιαστικῶς^{Adv} ἔτι^{Adv} χεῖρον^{AdjAKmp} διέθηκε, τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt}
gegenüber sich selbst und aufständisch noch schlimmer die zwar
ἔξαπατῶν,^N ^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} διδούς,^N ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} πάντα^{AdjA} τρόπον διαφθείρων,^N ^{PräAkt}
täuschend, den aber gebend, die aber auf jede verderbend,
καὶ^{Kon} διέστησεν εἰς^{Prp} μέρη πολλά,^{AdjA} ἐνὸς^G ^{Pr} τοῦ^{ArtG} συμφέροντος^G ^{PräAkt} ἄπασιν^D ^{Pr}
und in viele, eines des nützlich seienden allen
ὄντος,^G ^{PräAkt} κωλύειν ἐκεῖνον^A ^{Pr} μέγαν^{AdjA} γίγνεσθαι.

§ 62 ἐν^{Prp} τοιαύτῃ^{AdjD} δὲ^{Pt} καταστάσει καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} ἀγνοίᾳ τοῦ^{ArtG} συνισταμένου^G ^{PräM/P} καὶ^{Kon}
in solcher aber und noch des zusammen stellenden und
φυομένου^G ^{PräM/P} κακοῦ τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} Ἐλλήνων ὄντων,^G ^{PräAkt} δεῖ σκοπεῖν ὑμᾶς,^A ^{Pr}
ent stehenden der aller seienden, euch,
ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τί^{Pr} προσῆκον^N ^{PräAkt} ἦν ἐλέσθαι πράττειν καὶ^{Kon} ποιεῖν τὴν^{ArtA} πόλιν,
καὶ^{Kon} τούτων^G ^{Pr} λόγον παρ'^{Prp} ἐμοῦ^G ^{Pr} λαβεῖν· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐνταῦθι^{Adv} ἔαυτὸν^A ^{Pr}
und dieser von Seiten meiner der denn hier sich selbst
τάξας^N ^{AorSAkt} τῆς^{ArtG} πολιτείας εἴμ' ἐγὼ^N ^{Pr} ich.

§ 63 πότερον^{Kon} αὐτὴν^A ^{Pr} ἔχον, Αἰσχίνη, τὸ^{ArtA} φρόνημ' ἀφεῖσαν^A ^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἀξίαν
ob sie das losgelassen habend und die
τὴν^{ArtA} αὐτῆς^G ^{Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Θετταλῶν καὶ^{Kon} Δολόπων τάξει συγκατακτᾶσθαι φιλίππω
die ihrer selbst in der und
τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων ἀρχὴν καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} δίκαια^{AdjA}
die der und die der schönen und gerechten
ἀναιρεῖν; ἢ^{Kon} τοῦτο^A ^{Pr} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ποιεῖν, δεινὸν^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὡς^{Kon} ἀληθῶς,^{Adv} ἀ^A ^{Pr} δ'^{Pt} ἔώρα
oder dieses zwar nicht schrecklich denn wie wirklich, was aber
συμβησόμενα,^A ^{FuM/P} εἰ^{Kon} μηδεὶς^N ^{Pr} κωλύσει, καὶ^{Kon} προησθάνεθ', ὡς^{Kon} ξοικεν, ἐκ^{Prp}
sich ereignen werdende, wenn niemand und wie aus
πολλοῦ^{AdjG} ταῦτα^A ^{Pr} περιιδεῖν γιγνόμενα;^A ^{PräM/P}
vieler Zeit, dieses werdend;

§ 64 ἀλλὰ^{Kon} νῦν^{Adv} ἔγωγε^N ^{Pr} τὸν^{ArtA} μάλιστ^{AdvSup} ἐπιτιμῶντα^A ^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^D ^{PerM/P}
sondern jetzt ich ja den am meisten tadelnd den getan Gewesenen
ἡδέως^{Adv} ἀν^{Pt} ἐρούμην, τῆς^{ArtG} ποίας^{AdjG} μερίδος γενέσθαι τὴν^{ArtA} πόλιν ἔβούλετ' ἄν,^{Pt}
gern wohl der welcher Art die wohl,

πότερον^{Kon} τῆς^{ArtG} συναιτίας τῶν^{ArtG} συμβεβηκότων^G_{PerAkt} τοῖς^{ArtD} Ἐλλησι κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon}
 ob der der geschehen Gewesenen den Übeln und
 αἰσχρῶν,^{AdjG} ἡς^G_{Pr} ἀν^{Pt} Θετταλοὺς καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μετὰ^{Prp} τούτων^G_{Pr} εἴποι τις,^N ἡ^{Kon} τῆς^{ArtG}
 Schändlichen, deren wohl und die mit diesen jemand, oder der
 περιεορακύας^G_{PerAkt} ταῦτα^A_{Pr} γιγνόμενα^A_{PräM/P} ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG} πλεονεξίας
 vorbei gesehen Habenden dieses werden auf der der eigenen
 ἔλπιδι, ἡς^G_{Pr} ἀν^{Pt} Ἀρκάδας καὶ^{Kon} Μεσσηνίους καὶ^{Kon} Ἀργείους θείημεν.
 § 65 ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr} πολλοί,^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} πάντες,^{AdjN} χεῖρον^{AdvKmp} ἡμῶν^G_{Pr}
 aber auch dieser viele, mehr aber alle, schlechter als uns
 ἀπηλλάχασιν. καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ὡς^{Kon} ἐκράτησε Φίλιππος ὥχετ' εὐθέως^{Adv} ἀπιών^N_{PräAkt}
 und denn wenn zwar als sofort weg gehend
 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτ'_{Pr} ἥγεν ἡσυχίαν, μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^G_{Pr} συμμάχων μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG}
 und nach diesem weder der seiner selbst noch der
 ἄλλων^{AdjG} Ἐλλήνων μηδένα^A_{Pr} μηδὲν^A_{Pr} λυπήσας,^N_{AorSAkt} ἦν ἀν^{Pt} τις^N_{Pr} κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 anderen niemanden nichts gekränkt habend, wohl jemand gegen die
 ἐναντιωθέντων^G_{AorSM/P} οἷς^D_{Pr} ἔπραττεν ἐκεῖνος^N_{Pr} μέμψις καὶ^{Kon} κατηγορίᾳ· εἰ^{Kon} δ^{Pt}
 entgegen getreten Habenden womit jener und wenn aber
 ὁμοίως^{Adv} ἀπάντων^{AdjG} τὸ^{ArtN} ἀξίωμα, τὴν^{ArtA} ἥγεμονίαν, τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν περιείλετο,
 gleichermaßen aller das die die
 μᾶλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πολιτείας, ὅσων^G_{Pr} ἐδύνατο, πῶς^{Adv} οὐχ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG}
 mehr aber auch die deren wie nicht aller
 ἐνδοξόταθ^{AdvSup} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐβουλεύσασθ' ἐμοὶ^D_{Pr} πεισθέντες;^N_{AorSPas}
 am ruhmvollsten ihr mir überzeugt worden seiend;
 § 66 ἀλλ'^{Kon} ἐκεῖσ^{Adv} ἐπανέρχομαι. τί_{Pr} τὴν^{ArtA} πόλιν, Αἰσχίνη, προσῆκε ποιεῖν ἀρχὴν καὶ^{Kon}
 sondern dorthin was die und
 τυραννίδα τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων ὄρωσαν^A_{PräAkt} ἔαυτῷ^D_{Pr} κατασκευαζόμενον^A_{PräM/P} Φίλιππον; ἡ^{Kon}
 der sehend sich selbst sich ein richtend oder
 τί_{Pr} τὸν^{ArtA} σύμβουλον ἔδει λέγειν ἡ^{Kon} γράφειν τὸν^{ArtA} Ἀθήνησιν^{Adv} (καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr}
 was den oder den in Athen (denn ja dies
 πλεῖστον^{AdjASup} διαφέρει), ὃς^N_{Pr} συνήδειν μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG}
 am meisten der zwar aus ganzen der bis des
 ἡμέρας ἀφ'^{Prp} ἡς^G_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} βῆμ' ἀνέβην, ἀεὶ^{Adv} περὶ^{Prp} πρωτείων καὶ^{Kon}
 von welches ich selbst auf das immer um und
 τιμῆς καὶ^{Kon} δόξης ἀγωνιζομένην^A_{PräM/P} τὴν^{ArtA} πατρίδα, καὶ^{Kon} πλείω^{AdjAKmp} καὶ^{Kon}
 und wetteifernd die und mehr und
 χρήματα καὶ^{Kon} σώματ' ἀνηλακυῖαν^A_{PerAkt} ὑπὲρ^{Prp} φιλοτιμίας καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πᾶσι^{AdjD}
 und auf gebraucht habend für und der allen
 συμφερόντων^G_{PräAkt} ἡ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἐλλήνων ὑπὲρ^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} ἀνηλώκασιν ἔκαστοι, ^{AdjN}
 nützlich seienden als der anderen für sich selbst je einzelne,
 § 67 ἔώρων δ^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} τὸν^{ArtA} Φίλιππον, πρὸς^{Prp} δν^A_{Pr} ἦν ἡμῖν^D_{Pr} ὁ^{ArtN} ἀγών, ὑπὲρ^{Prp} ἀρχῆς
 aber ihn den gegen welchen uns der um
 καὶ^{Kon} δυναστείας τὸν^{ArtA} ὄφθαλμὸν ἐκκεκομένον, ^A_{PerM/P} τὴν^{ArtA} κλεῖν κατεαγότα, ^A_{PerM/P}
 und das aus geschlagen seiend, die zerbrochen seiend,
 τὴν^{ArtA} χεῖρα, τὸ^{ArtA} σκέλος πεπηρωμένον, ^A_{PerM/P} πᾶν^{AdjA} ὅ^N_{Pr} τι^A_{Pr} βουληθείη μέρος
 die das verkrüppelt seiend, jedes was irgend etwas
 ἡ^{ArtN} τύχη τοῦ^{ArtG} σώματος παρελέσθαι, τοῦτο^A_{Pr} προϊέμενον, ^A_{PräM/P} ὕστε^{Kon} τῷ^{ArtD} λοιπῷ^{AdjD}
 die des dieses preis gebend, sodass dem Übrigen
 μετὰ^{Prp} τιμῆς καὶ^{Kon} δόξης ζῆν;
 mit und

- § 68 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} τοῦτό^A_{Pr} γ'^{Pt} οὐδεὶς^N_{Pr} ἀν^{Pt} εἰπεῖν τολμήσαι, ὡς^{Kon} τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} und freilich auch nicht dieses ja niemand wohl dass dem zwar in Πέλλῃ τραφέντι,^D_{AorSM/P} χωρίω ἀδόξω^{AdjD} τότε^{Adv} γ'^{Pt} ὄντι^D_{PräAkt} καὶ^{Kon} auf gezogen worden seienden, ohne Ruhm damals ja seienden und μικρῷ,^{AdjD} τοσαύτην^{AdjA} μεγαλοψυχίαν προσῆκεν ἐγγενέσθαι ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων kleinen, so große so dass der der ἀρχῆς ἐπιθυμῆσαι καὶ^{Kon} τοῦτ'_{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} νοῦν ἐμβαλέσθαι, ὑμῖν^D_{Pr} δ'^{Pt} οὖσιν^D_{PräAkt} und dies in den euch aber seienden Ἀθηναίοις καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν ἔκαστην^{AdjA} ἐν^{Prp} πᾶσι^{AdjD} καὶ^{Kon} λόγοις καὶ^{Kon} und nach den je jeden in allen und und θεωρήμασι τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων ἀρετῆς ὑπομνήμαθ' ὅρῶσι τοσαύτην^{AdjA} κακίαν der der so große ὑπάρξαι, ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐλευθερίας αὐτεπαγγέλτους^{AdjA} ἐθελοντὰς παραχωρῆσαι Φιλίππω. so dass der sich selbst anbietende
- § 69 οὐδ'^{Kon} ἀν^{Pt} εἰς^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} φήσειν. λοιπὸν^{AdjN} τοίνυν^{Pt} ἦν καὶ^{Kon} ἀναγκαῖον^{AdjN} ἄκμα^{Adv} auch nicht wohl einer dieses übrig also auch notwendig zugleich πᾶσιν^{AdjD} οἷς^D_{Pr} ἐκεῖνος^N_{Pr} ἔπραττ' ἀδικῶν^N_{PräAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐναντιούσθαι δικαίως.^{Adv} τοῦτ'^A_{Pr} allen welchen jener Unrecht tuend euch gerecht. dies ἐποιεῖτε μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} ἔξ^{Prp} ἀρχῆς εἰκότως^{Adv} καὶ^{Kon} προσηκόντως^{Adv} ἔγραφον δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} zwar ihr von angemessen und gehörig, aber und συνεβούλευον καὶ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} καθ'^{Prp} οὓς^A_{Pr} ἐποιλιτεύομην χρόνους. ὁμολογῶ. ἀλλὰ^{Kon} τί^A_{Pr} und ich gemäß welche aber was ἔχον με^A_{Pr} ποιεῖν; ἥδη^{Adv} γάρ^{Pt} σ'^A_{Pr} ἔρωτῷ πάντα^{AdjA} τἄλλ' ἀφεῖς,^N_{AorSAkt} mich schon denn dich alles aus gelassen habend, Ἀμφίπολιν, Πύδναν, Ποτείδαιαν, Ἄλοννησον· οὐδενὸς^G_{Pr} τούτων^G_{Pr} μέμνημαι.
- § 70 Σέρριον δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} Δαρίσκον καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Πεπαρήθου πόρθησιν καὶ^{Kon} ὅσ'^A_{Pr} ἄλλ'^{AdjA} aber und und die und so viel wie anderes ἥ^{ArtN} πόλις ἥδικεῖτο, οὐδ'^{Kon} εἰ^{Kon} γέγονεν οἶδα. καίτοι^{Pt} σύ^N_{Pr} γ'^{Pt} ἔφησθά με^A_{Pr} ταῦτα^A die und nicht ob und doch du ja mich dieses λέγοντα^A_{PräAkt} εἰς^{Prp} ἔχθραν ἐμβαλεῖν τουτουσί,^G_{Pr} Εὔβούλου καὶ^{Kon} Ἀριστοφῶντος sagend in Richtung auf dieses hier, und καὶ^{Kon} Διοπείθους τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ψηφισμάτων ὄντων,^G_{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἐμῶν,^{AdjG} ω̄^{ij} und der über dieser seienden, nicht meiner, o λέγων^N_{PräAkt} εὐχερῶς^{Adv} ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr} ἀν^{Pt} βουληθῆς. sagend leicht was auch immer wohl
- § 71 οὐδὲ^{Kon} νῦν^{Adv} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἔρω. ἀλλ'^{Kon} ὁ^{ArtN} τὴν^{ArtA} Εὔβοιαν ἐκεῖνος^N_{Pr} auch nicht jetzt über dieser sondern der die jener σφετεριζόμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} κατασκευάζων^N_{PräAkt} ἐπιτείχισμ' ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικήν, καὶ^{Kon} sich aneignend und errichtend gegen die und Μεγάροις ἐπιχειρῶν,^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} καταλαμβάνων^N_{PräAkt} Ὡρεόν, καὶ^{Kon} κατασκάπτων^N_{PräAkt} angreifend, und einnehmend und nieder reißend Πορθμόν, καὶ^{Kon} καθιστάς^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} Ὡρεῷ Φιλιστίδην τύραννον, ἐν^{Prp} δ'^{Pt} Ἐρετρίᾳ und einsetzend in zwar in aber Κλείταρχον, καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἐλλήσποντον ὑφ'^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} ποιούμενος,^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} Βυζάντιον und den unter sich machend, und πολιορκῶν,^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} πόλεις Ἐλληνίδας^{AdjA} τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀναιρῶν,^N_{PräAkt} εἰς^{Prp} belagernd, und griechische die zwar beseitigend, in Richtung auf τὰς^{ArtA} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} φυγάδας κατάγων,^N_{PräAkt} πότερον^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} ποιῶν^N_{PräAkt} ἥδίκει καὶ^{Kon} die aber die zurück führend, ob dies tuend und παρεσπόνδει καὶ^{Kon} ἔλυε τὴν^{ArtA} εἰρήνην ἥ^{Kon} οὖ; ^{Pt} καὶ^{Kon} πότερον^{Kon} φανῆναί τινα^A_{Pr} τῶν^{ArtG} und den oder nicht; und ob jemanden der

Ἐλλήνων τὸν^{ArtA} ταῦτα^A_{Pr} κωλύσοντα^A_{FuAkt} ποιεῖν αὐτὸν^A_{Pr} ἔχρην, ή^{Kon} μή;^{Pt}
den dies hindern werdenden ihn oder nicht;

- § 72 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} ἔχρην, ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} Μυσῶν λείαν καλουμένην^A_{PräM/P} τὴν^{ArtA} Ἐλλάδ'
wenn zwar denn nicht sondern die genannt werdend die
οὖσαν^A_{PräAkt} ὄφθηναι ζώντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} ὄντων^G_{PräAkt} Ἀθηναίων, περιείργασμαι μὲν^{Pt}
seiend lebender und seiender zwar
ἐγὼ^N_{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} εἰπών, ^N_{AorSAkt} περιείργασται δ'^{Pt} ή^{ArtN} πόλις ή^{ArtN} πεισθεῖσ^N_{AorPas}
ich über dieser gesagt habend, aber die die überzeugt worden
ἔμοι, ^D_{Pr} ἔστω δ'^{Pt} ἀδικήματα πάνθ^{AdjA} ἀ^A_{Pr} πέπρακται καὶ^{Kon} ἀμαρτήματ' ἔμά.^{AdjA} εἰ^{Kon} δ'^{Pt}
mir, aber alle die und meine. wenn aber
ἔδει τινὰ^A_{Pr} τούτων^G_{Pr} κωλυτὴν φανῆναι, τίν'^A_{Pr} ἄλλον^{AdjA} ή^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων δῆμον
jemanden dieser wen anderen als den
προσῆκε γενέσθαι; ταῦτα^A_{Pr} τοίνυν^{Pt} ἐποιτεύομην ἐγώ, ^N_{Pr} καὶ^{Kon} ὥρων^N_{PräAkt}
dies also nun ich und sehend
καταδουλούμενον^A_{PräM/P} πάντας^{AdjA} ἀνθρώπους ἐκεῖνον^A_{Pr} ἡναντιούμην, καὶ^{Kon} προλέγων^N_{PräAkt}
versklavend alle jenen und vorher sagend
καὶ^{Kon} διδάσκων^N_{PräAkt} μὴ^{Pt} προίεσθαι διετέλουν. καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην γ'^{Pt}
und lehrend nicht und in der Tat den ja
ἐκεῖνος^N_{Pr} ἔλυσε τὰ^{ArtA} πλοῖα λαβών, ^N_{AorSAkt} οὐχ^{Pt} ή^{ArtN} πόλις, Αἰσχίνη.
jener die genommen habend, nicht die
§ 73 φέρε δ'^{Pt} αὐτὰ^A_{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου, καὶ^{Kon}
aber sie die und den den des und
λέγ' ἔφεξῆς^{Adv} ἀπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt} τούτων^G_{Pr} τίς^N_{Pr} τίνος^G_{Pr} αἴτιός^{AdjN} ἔστι γενήσεται
der Reihe nach aus denn diesen wer wessen ursächlich
φανερόν.^{AdjN} ΨΗΦΙΣΜΑ.
offenkundig.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος Νεοκλέους, μηνὸς βοηδρομιῶνος, ἐκκλησίᾳ σύγκλητος^{AdjN} ὑπὸ^{Prp}
unter zusammen berufen von Seiten
στρατηγῶν, Εὔβουλος Μνησιθέου Κόπριος^{AdjN} εἶπεν· ἐπειδὴ^{Kon} προσήγγειλαν οἱ^{ArtN}
στρατηγοὶ ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ ὡς^{Kon} ἄρα^{Pt} Λεωδάμαντα τὸν^{ArtA} ναύαρχον καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
in der dass ja den und die
μετ',^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} ἀποσταλέντα^A_{AorPas} σκάφη εἴκοσι^{Prp} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} σίτου
mit ihm ab gesandt worden zwanzig zur die des
παραπομπὴν εἰς^{Prp} Ἐλλήσποντον ὁ^{ArtN} παρὰ^{Prp} Φιλίππου στρατηγὸς Ἀμύντας
nach der von Seiten
καταγήοχεν εἰς^{Prp} Μακεδονίαν καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} φυλακῇ ἔχει, ἐπιμεληθῆναι τοὺς^{ArtA}
nach und in die
πρυτάνεις καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} στρατηγοὺς ὅπως^{Kon} ή^{ArtN} βουλὴ συναχθῆ καὶ^{Kon} αἱρεθῶσι
und die damit der und
πρέσβεις πρὸς^{Prp} Φίλιππον,
zu

οἱ^N_{Pr} παραγενόμενοι^N_{AorSMed} διαλέξονται πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἀφεθῆναι τὸν^{ArtA}_{den}
 die hinzu gekommen seiend mit ihm über das den
 ναύαρχον καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πλοῖα καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} στρατιώτας, καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} δι'^{Prp}
 und die und die und wenn zwar wegen durch
 ἄγνοιαν ταῦτα^A_{Pr} πεποίηκεν ὁ^{ArtN} Ἀμύντας, ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μεμψιμοιρεῖ ὁ^{ArtN} δῆμος
 dies der dass nicht der
 οὐδέν^N_{Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τι^A_{Pr} πλημμελοῦντα^A_{PräAkt} παρὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐπεσταλμένα^A_{PerM/P}
 nichts· wenn aber etwas fehlend gegen die befohlen gewesenen
 λαβών,^N_{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ἐπισκεψάμενοι^N_{AorSMed} Ἀθηναῖοι ἐπιτιμήσουσι κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 genommen habend, dass geprüft habend gemäß der
 τῆς^{ArtG} ὀλιγωρίας ἀξίαν· εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μηδέτερον^{AdjN} τούτων^G_{Pr} ἔστιν, ἀλλά^{Kon} ίδια^{Adv}
 der wenn aber keines von beiden dieser sondern privat
 ἀγνωμονοῦσιν ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀποστείλας^N_{AorSAkt} ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀπεσταλμένος,^N_{PerM/P} καὶ^{Kon}
 oder der abgesandt habend oder der abgesandt gewesen, und
 τοῦτο^A_{Pr} λέγειν, ἵνα^{Kon} αἰσθανόμενος^N_{Präm/P} ὁ^{ArtN} δῆμος βουλεύσηται τί^A_{Pr} δεῖ ποιεῖν.
 dies damit wahrnehmend der was

§ 75 τοῦτο^N_{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψήφισμ' Εὕβουλος ἔγραψεν, οὐκ^{Pt} ἔγώ,^N_{Pr} τὸ^{ArtA} δέ^{Pt}
 dies zwar also nun den nicht ich, den aber
 ἐφεξῆς^{Adv} Ἀριστοφῶν, εἴθ^{Adv} Ἡγήσιππος, εἴτ^{Adv} Ἀριστοφῶν πάλιν,^{Adv} εἴτα^{Adv} Φιλοκράτης,
 der Reihe nach dann dann wieder, dann
 εἴτα^{Adv} Κηφισοφῶν, εἴτα^{Adv} πάντες^{AdjN} ἔγώ^N_{Pr} δέ^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} περὶ^{Prp} τούτων.^G_{Pr} λέγε.
 dann dann alle ich aber nichts über dieser.

ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.

ἐπὶ^{Prp} Νεοκλέους ἄρχοντος, βοηδρομιῶνος ἐνη^{AdjD} καὶ^{Kon} νέα,^{AdjD} βουλῆς γνώμη,
 unter πρυτάνεις καὶ^{Kon} στρατηγοὶ ἔχρημάτισαν τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐκκλησίας
 und vor gebracht habend, dass dem δῆμῳ πρέσβεις ἐλέσθαι πρὸς^{Prp} Φίλιππον
 περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} πλοίων ἀνακομιδῆς καὶ^{Kon} ἐντολὰς δοῦναι κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp}
 über die der und gemäß den aus
 τῆς^{ArtG} ἐκκλησίας ψηφίσματα. καὶ^{Kon} εἴλοντο τούσδε,^A_{Pr} Κηφισοφῶντα Κλέωνος
 der und diese hier,
 Ἀναφλύστιον,^{AdjA} Δημόκριτον Δημοφῶντος Ἀναγυράσιον,^{AdjA} Πολύκριτον Ἀπημάντου
 Anaphlystier, Anagrya sier,
 Κοθωκίδην. πρυτανεία φυλῆς Ἰπποθωντίδος, Ἀριστοφῶν Κολλυτεὺς πρόεδρος εἶπεν.

§ 76 ὡσπερ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἔγώ^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} δεικνύω τὰ^{ArtA} ψηφίσματα, οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} δεῖξον,
 so wie also ich dieses die so auch du
 Αἰσχίνη, ὁποῖον^A_{Pr} ἔγώ^N_{Pr} γράψας^N_{AorSAkt} ψηφισμα αὕτιός^{AdjN} εἰμι τοῦ^{ArtG} πολέμου.
 welcher Art ich geschrieben habend ursächlich des
 ἀλλά^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἔχοις· εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἶχες, οὐδὲν^A_{Pr} ἀν^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr} πρότερον^{Adv} νυνὶ^{Adv}
 aber nicht wohl wenn denn nichts wohl davon früher jetzt
 παρέσχου. καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδέ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φίλιππος οὐδὲν^A_{Pr} αἰτιάται ἔμ^A_{Pr} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 πολέμου, ἔτεροις^{AdjD} ἔγκαλῶν.^N_{PräAkt} λέγε δέ^{Pt} αὐτὴν^A_{Pr} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν τὴν^{ArtA}
 anderen anklagend. aber sie selbst die den
 τοῦΦιλίππου. ΕΠΙΣΤΟΛΗ.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ χαίρειν.
 παραγενόμενοι^N_{AorSMed} πρὸς^{Prp} ἐμὲ^A_{Pr} οἱ^{ArtN} παρ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} πρεσβευταί, Κηφισοφῶν
 hinzu gekommen seiend zu mich die von Seiten euch
 καὶ^{Kon} Δημόκριτος καὶ^{Kon} Πολύκριτος, διελέγοντο περὶ^{Prp} τῇ^C^{ArtG} τῷ^{ArtG} πλοίων
 und und
 ἀφέσεως ὡν^G_{Pr} ἐναυάρχει Λεωδάμας. καθ^{Prp} ὅλου^{AdjG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔμοιγε^D_{Pr} φαίνεσθε
 deren gemäß dem Ganzen zwar nun mir ja
 ἐν^{Prp} μεγάλῃ^{AdjD} εὐηθείᾳ^{Adv} ξεσεσθαι, εἰ^{Kon} οἵεσθ' ἐμὲ^A_{Pr} λανθάνειν ὅτι^{Kon} ἔξαπεστάλη
 in großer wenn mich dass
 ταῦτα^N_{Pr} τὰ^{ArtA} πλοῖα πρόφασιν μὲν^{Pt} ὡς^{Kon} τὸν^{ArtA} σῖτον παραπέμψοντα^A_{FuAkt} ἐκ^{Prp}
 diese die zwar als ob den weiter schicken werdend aus
 τοῦ^{ArtG} Ἐλλησπόντου εἰς^{Prp} Λῆμνον, βοηθήσοντα^A_{FuAkt} δὲ^{Pt} Σηλυμβριανοῖς^{AdjD} τοῖς^{ArtD}
 des nach helfen werdend aber Selymbriaern den
 ὥπ^{Prp} ἔμοῦ^G_{Pr} μὲν^{Pt} πολιορκουμένοις^D_{Präm/P} οὐ^{Pt} συμπεριειλημένοις^D_{PerM/P} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp}
 von Seiten mir zwar belagert werdenen, nicht mit einbezogen gewesenen aber in
 ταῖς^{ArtD} τῇ^{ArtG} φιλίας κοινῇ^{Adv} κειμέναις^D_{Präm/P} ἡμῖν^D_{Pr} συνθήκαις.
 den der gemeinsam fest liegend seienden uns

καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} συνετάχθη τῷ^{ArtD} ναυάρχῳ ἄνευ^{Prp} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} δῆμου τοῦ^{ArtG}
 und dieses dem ohne zwar des der
 Ἀθηναίων, ὑπὸ^{Prp} δέ^{Pt} τινων^G_{Pr} ἀρχόντων καὶ^{Kon} ἐτέρων^{AdjG} ἴδιωτῶν μὲν^{Pt} νῦν^{Adv}
 von aber einigen und anderen zwar jetzt
 ὄντων,^G_{PräAkt} ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG} δὲ^{Pt} τρόπου βουλομένων^G_{Präm/P} τὸν^{ArtA} δῆμον ἀντὶ^{Prp}
 seienden, aus jeder aber wollenden den statt
 ταῖς^{ArtG} νῦν^{Adv} ὑπαρχούσης^G_{Präm/P} πρὸς^{Prp} ἐμὲ^A_{Pr} φιλίας τὸν^{ArtA} πόλεμον ἀναλαβεῖν,
 der jetzt vorhanden seienden zu mir den
 πολλῷ^{AdjD} μᾶλλον^{AdvKmp} φιλοτιμουμένων^G_{Präm/P} τοῦτο^A_{Pr} συντετελέσθαι ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 bei weitem mehr ehrgeizig seienden dies als den
 Σηλυμβριανοῖς^{AdjD} βοηθῆσαι. καὶ^{Kon} ὑπολαμβάνουσιν αὐτοῖς^D_{Pr} τὸ^{ArtA} τοιοῦτο^{AdjA}
 Selymbriaern und sich selbst das so Beschaffene
 πρόσοδον ἔσεσθαι οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκεῖ τοῦτο^N_{Pr} χρήσιμον^{AdjN} ὑπάρχειν οὕθ^{Kon}
 nicht jedoch mir dies nützlich weder
 ὑμῖν^D_{Pr} οὔτ^{Kon} ἔμοι^D_{Pr} διόπερ^{Kon} τά^{ArtA} τε^{Pt} νῦν^{Adv} καταχθέντα^A_{AorSPas} πλοῖα πρὸς^{Prp}
 euch noch mir. daher die auch jetzt hinab gebrachten zu
 ἡμᾶς^A_{Pr} ἀφίημι ὑμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} λοιποῦ^{AdjG} ἐὰν^{Kon} βούλησθε μὴ^{Pt} ἐπιτρέπειν τοῖς^{ArtD}
 uns euch, und des übrigen, wenn nicht den
 προεστηκόσιν^D_{PerAkt} ὑμῶν^G_{Pr} κακοήθως^{Adv} πολιτεύεσθαι, ἀλλ^{Kon} ἐπιτιμάτε, πειράσομαι
 Vorangestellten euren böswillig sondern
 κἀγὼ^{KonN}_{Pr} διαφυλάττειν τῇ^{ArtA} εἰρήνην. εύτυχεῖτε.

§ 79 ἐνταῦθ^{Adv} οὐδαμοῦ^{Adv} Δημοσθένην γέγραφεν, οὐδ^{Kon} αἰτίαν οὐδεμίαν^{AdjA} κατ^{Prp} ἔμοι^G_{Pr} τί^A_{Pr}
 hier nirgendwo auch nicht keinerlei gegen mich. was
 ποτ^{Pt} οὖν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἐγκαλῶν^N_{PräAkt} τῷ^{ArtG} ἔμοι^D_{Pr} πεπραγμένων^G_{PerM/P} οὐχι^{Pt}
 denn nun den anderen anklegend der mir getan Gewesenen nicht etwa
 μέμνηται; ὅτι^{Kon} τῷ^{ArtG} ἀδικημάτων ἀν^{Pt} ἔμέμνητο τῷ^{ArtG} αὐτοῦ^G_{Pr} εἰ^{Kon} τι^N_{Pr} περὶ^{Prp}
 dass der wohl der seiner selbst, wenn etwas über
 ἔμοι^G_{Pr} γέγραφεν· τούτων^G_{Pr} γὰρ^{Pt} εἰχόμην ἐγὼ^N_{Pr} καὶ^{Kon} τούτοις^D_{Pr} ἡναντιούμην. καὶ^{Kon}
 mich dieser denn ich und diesen und

πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Πελοπόννησον πρεσβείαν ἔγραψα, ὅτε^{Kon} πρῶτον^{AdvSup}
zuerst zwar die nach als zuerst
ἐκεῖνος^N εἰς^{Prp} Πελοπόννησον παρεδύετο, εἴτα^{Adv} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Εὔβοιαν, ἡνίκ^{Kon} Εὔβοιάς
jener nach dann die nach als
ἥπτετο, εἴτα^{Adv} τὴν^{ArtA} ἐπ'^{Prp} Ὁρεὸν ἔξιδον, οὐκέτι^{Adv} πρεσβείαν, καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp}
dann die gegen nicht mehr und die nach
Ἐρέτριαν, ἐπειδὴ^{Kon} τυράννους ἐκεῖνος^N ἐν^{Prp} ταύταις^D ταῖς^{ArtD} πόλεσιν κατέστησεν.
da ja jener in diesen den

§ 80 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀποστόλους ἄπαντας^{AdjA} ἀπέστειλα, καθ'^{Prp} οὓς^A Χερρόνησος
nach diesem aber die alle gemäß welche
ἐσώθη καὶ^{Kon} Βυζάντιον καὶ^{Kon} πάντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} σύμμαχοι. ἐξ^{Prp} ὃν^G οὐμῖν^D μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA}
und und alle die aus deren euch zwar die
κάλλιστα,^{AdjASup} ἔπαινοι, δόξαι, τιμαί, στέφανοι, χάριτες παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} εὖ^{Adv}
Vortrefflichstes, von Seiten der gut
πεπονθότων^G οὐμῖν^D τῶν^{ArtG} δ'^{Pt} ἀδικουμένων^G τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} οὐμῖν^D τότε^{Adv}
wohl Ergangen Habenden der aber Unrecht leidenden den zwar euch damals
πεισθεῖσιν^D ἥ^{ArtN} σωτηρία περιεγένετο, τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt} ὀλιγωρήσασι^D τὸ^{ArtN}
gehorcht Habenden die den aber vernachlässigt Habenden das
πολλάκις^{Adv} ὃν^G οὐμεῖς^N προείπατε μεμνῆσθαι, καὶ^{Kon} νομίζειν οὐμᾶς^A μὴ^{Pt} μόνον^{Adv}
oft derer ihr und euch nicht nur
εὗνους^{AdjA} ἔαυτοῖς,^D ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} φρονίμους^{AdjA} ἀνθρώπους καὶ^{Kon} μάντεις εἶναι· πάντα^{AdjN}
wohlwollend sich selbst, sondern auch verständige und alles
γὰρ^{Pt} ἔκβέβηχ' ἀ^N προείπατε.
denn was

§ 81 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} πολλὰ^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀν^{Pt} χρήματ' ἔδωκε Φιλιστίδης ὥστε^{Kon} ἔχειν Ὁρεόν,
und in der Tat dass vieles zwar wohl so dass
πολλὰ^{AdjN} δὲ^{Pt} Κλείταρχος ὥστε^{Kon} ἔχειν Ἐρέτριαν, πολλὰ^{AdjN} δ'^{Pt} αὐτὸς^N ο^{ArtN} Φίλιππος
vieles aber so dass vieles aber selbst der
ὥστε^{Kon} ταῦθ^A οὐπάρχειν ἐφ'^{Prp} οὐμᾶς^A αὐτῷ,^D καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} μηδὲν^A
so dass dieses auf euch ihm selbst, und über der anderen nichts
ἔξελέγχεσθαι μηδ^{Kon} ἀ^A ποιῶν^N ἡδίκει μηδέν^A ἔξετάζειν πανταχοῦ^{Adv} οὐδὲν^N
und nicht was tuend nichts überall, niemand
ἀγνοεῖ, καὶ^{Kon} πάντων^G ἡκιστα^{AdvSup} σύ^N
und von allen am wenigsten du.

§ 82 οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Κλειτάρχου καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} Φιλιστίδου τότε^{Adv} πρέσβεις δεῦρο^{Adv}
die denn von Seiten des und des damals hierher
ἀφικνούμενοι^N παρὰ^{Prp} σοὶ^D κατέλυον, Αἰσχίνη, καὶ^{Kon} σὺ^N προύξενεις αὐτῶν^G οὓς^A
ankommend bei dir und du ihrer welche
ἥ^{ArtN} μὲν^{Pt} πόλις ὡς^{Kon} ἔχθροὺς καὶ^{Kon} οὕτε^{Kon} δίκαι^{AdjA} οὕτε^{Kon} συμφέροντα^A
die zwar als und weder Gerechtes noch Nützliches
λέγοντας^A ἀπίλασε, σοὶ^D δ'^{Pt} ἥσαν φίλοι. AdjN οὐ^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐπράχθη τούτων^G οὐδέν^N
sagend dir aber Freunde nicht also davon nichts,
ὦ^{ij} βλασφημῶν^N περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G καὶ^{Kon} λέγων^N ὡς^{Kon} σιωπῶ μὲν^{Pt}
ο lästernd über mich und sagend dass zwar
λαβών,^N βοῶ δ'^{Pt} ἀναλώσας^N ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} σύ^N ἀλλὰ^{Kon} βοᾷς μὲν^{Pt}
genommen habend, aber verausgabt habend. sondern nicht du, sondern zwar
ἔχων,^N παύσει δ'^{Pt} οὐδέποτ^{Adv} ἐὰν^{Kon} μή^{Pt} σ'^A οὐτοί^N παύσωσιν ἀτιμώσαντες^N
habend, aber niemals wenn nicht dich diese entehrt habend
τήμερον.^{Adv} heute.

§ 83 στεφανωσάντων^G_{AorAkt} τοίνυν^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr} ἔμ^A_{Pr} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D_{Pr} τότε, Adv καὶ^{Kon}
gekrönt habend also eurer mich auf diesen damals, und
γράψαντος^G_{AorAkt} Ἀριστονίκου τὰς^{ArtA} αὐτὰς^{AdjA} συλλαβὰς ἄσπερ^A_{Pr} οὔτοσι^N_{Pr}
geschrieben habenden die selben welche gerade dieser hier
Κτησιφῶν νῦν^{Adv} γέγραφε, καὶ^{Kon} ἀναρρηθέντος^G_{AorPas} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ τοῦ^{ArtG}
jetzt und ausgerufen worden seiendoen in dem des
στεφάνου, καὶ^{Kon} δευτέρου^{AdjG} κηρύγματος ἥδη^{Adv} μοι^D_{Pr} τούτου^G_{Pr} γιγνομένου,^G_{PräM/P}
und zweiten schon mir dieses sich ereignend seienden,
οὐτ'^{Kon} ἀντεῖπεν Αἰσχίνης παρὼν^N_{PräAkt} οὕτε^{Kon} τὸν^{ArtA} εἰπόντ'^A_{AorSAkt} ἐγράψατο. καὶ^{Kon}
weder anwesend seiend noch den gesagt habenden und
μοι^D_{Pr} λέγε καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} τὸ^{ArtA} ψήφισμα λαβών.^N_{AorSAkt} ΨΗΦΙΣΜΑ.
mir auch dies den genommen habend.

ἐπὶ^{Prp} Χαιρώνδου Ἡγήμονος ἄρχοντος,^G_{PräAkt} γαμηλιῶνος ἔκτη^{AdjD}
unter des Archonten, am sechsten
ἀπιόντος,^G_{PräAkt} φυλῆς πρυτανευούσης^G_{PräAkt} Λεοντίδος, Ἀριστόνικος Φρεάρριος
ab gehend seienden, vorsitzend seienden
εἶπεν· ἐπειδὴ^{Kon} Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς^{AdjN} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA}
da Paianier viele und große
χρείας παρέσχηται τῷ^{ArtD} δήμῳ τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων, καὶ^{Kon} πολλοῖς^{AdjD} τῶν^{ArtG} συμμάχων
dem der und vielen der
καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^D_{PräAkt} καιρῷ βεβοήθηκε διὰ^{Prp}
und früher und in dem gegenwärtig seienden durch
τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων, καὶ^{Kon} τινας^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Εύβοίᾳ πόλεων ἡλευθέρωκε,
die und einige der in der
καὶ^{Kon} διατελεῖ εὖνους^{AdjN} ὧν^N_{PräAkt} τῷ^{ArtD} δήμῳ τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων, καὶ^{Kon} λέγει
und wohlwollend seiend dem der und
καὶ^{Kon} πράττει ὅ_{Pr} τι_{Pr} ἀν^{Pt} δύνηται ἀγαθὸν^{AdjA} ὑπέρ^{Prp} τε^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} Ἀθηναίων καὶ^{Kon}
und was irgend wohl Gutes zugunsten und ihrer und
τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἐλλήνων, δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ τῷ^{ArtD}
der anderen dem und dem der
Ἀθηναίων ἐπαινέσαι Δημοσθένη Δημοσθένους Παιανιέα^{AdjA} καὶ^{Kon} στεφανῶσαι χρυσῷ
Paianier und
στεφάνῳ, καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι τὸν^{ArtA} στέφανον ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ, Διονυσίοις,
und den in dem
τραγῳδοῖς καινοῖς,^{AdjD} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} ἀναγορεύσεως τοῦ^{ArtG} στεφάνου ἐπιμεληθῆναι
neuen, der aber des
τῇ^{ArtA} πρυτανεύουσαν^A_{PräAkt} φυλὴν καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἀγωνοθέτην. εἶπεν Ἀριστόνικος
die vorsitzend seiende und den
Φρεάρριος.

§ 85 ἔστιν οὖν^{Pt} ὅστις^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} οἴδε τιν'^A_{Pr} αἰσχύνην τῇ^{ArtD} πόλει
also wer auch immer von euch irgendeine der
συμβάσαν^A_{AorSAkt} διὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} τὸ^{ArtA} ψήφισμα ἥ^{Kon} χλευασμὸν ἥ^{Kon} γέλωτα, ὅ^A_{Pr}
sich ereignet habende wegen dieses den oder oder welche Dinge
νῦν^{Adv} οὗτος^N_{Pr} ἔφη συμβήσεσθαι, ἀν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} στεφανῶμαι; καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅταν^{Kon} ἥ νέα^{AdjN}
jetzt dieser wohl ich und freilich sobald neu
καὶ^{Kon} γνώριμα^{AdjN} πᾶσι^{AdjD} τὰ^{ArtN} πράγματα, ἔάν^{Kon} τε^{Pt} καλῶς^{Adv} ἔχῃ, χάριτος τυγχάνει,
und bekannt allen die wenn und gut
ἔάν^{Kon} θ^{Pt} ως^{Kon} ἔτέρως, ^{Adv} τιμωρίας. φαίνομαι τοίνυν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} χάριτος τετυχηκώς^N_{PerAkt}
wenn und wie anders, nun ich erlangt habend

- τότε^{Adv} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} μέμψεως οὔδε^{Kon} τιμωρίας.
damals, und nicht noch
- § 86 οὐκοῦν^{Pt} μέχρι^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} χρόνων ἐκείνων,^G Πρ ἐν^{Prp} οἷς^D Πρ ταῦτα^N Πρ ἐπράχθη, πάντα^{AdjA}
folglich bis zwar der jener, in in welchen dieses alles
ἀνωμολόγημαι τὰ^{ArtA} ἄριστα^{AdjASup} πράττειν τῇ^{ArtD} πόλει, τῷ^{ArtD} νικᾶν, ὅτι^{Kon}
die besten der dadurch dass als
ἐβουλεύεσθε, λέγων^N ΠräAkt καὶ^{Kon} γράφων,^N ΠräAkt τῷ^{ArtD} καταπραχθῆναι τὰ^{ArtA}
sagend und schreibend, dadurch dass die
γραφέντα,^A ΑorPas στεφάνους ἔξ^{Prp} αὐτῶν^G Πr τῇ^{ArtD} πόλει καὶ^{Kon} ἔμοι^D Πr καὶ^{Kon}
geschrieben Gewesenen, und aus diesen der und mir und
πᾶσιν^{AdjD} γενέσθαι, τῷ^{ArtD} θυσίας τοῖς^{ArtD} θεοῖς καὶ^{Kon} προσόδους ὡς^{Kon} ἀγαθῶν^{AdjG}
allen dadurch dass den und als der guten
τούτων^G Πr ὄντων^G ΠräAkt ὑμᾶς^A Πr πεποιησθαι.
- § 87 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐκ^{Prp} τῇ^{ArtG} Εὐβοίας ὁ^{ArtN} Φίλιππος ὑφ^{Prp} ὑμῶν^G Πr ἐξηλάθη τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt}
nachdem nun aus der der von euch mit den zwar
ὅπλοις, τῇ^{ArtD} δὲ^{Kon} πολιτείᾳ καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασι, καὶ^{KonPt} διαρραγῶσι τινες^N Πr
mit der aber und den und wenn einige
τούτων,^G Πr ὑπ^{Prp} ἔμοι^G Πr ἔτερον^{AdjA} κατὰ^{Prp} τῇ^{ArtG} πόλεως ἐπιτειχισμὸν ἐζήτει.
dieser, von mir, einen anderen gegen die
ὁρῶν^N ΠräAkt δ'^{Pt} ὅτι^{Kon} σίτῳ πάντων^{AdjG} ἀνθρώπων πλείστω^{AdjDSup} χρώμεθ' ἐπεισάκτω^{AdjD}
sehend aber dass aller dem meisten eingeführten,
βουλόμενος^N ΠräM/P τῇ^{ArtG} σιτοπομπίας κύριος γενέσθαι, παρελθὼν^N ΑorSAkt ἐπὶ^{Prp} Θράκης
wollend der heran getreten seiend auf
Βυζαντίους συμάχους^{AdjA} ὄντας^A ΠräAkt αὐτῷ^D Πr τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} πρῶτον^{AdjASup} ἡξίου συμπολεμεῖν
Verbündete seiend ihm selbst das zwar zuerst
τὸν^{ArtA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A Πr πόλεμον, ὡς^{Kon} δ'^{Pt} οὐκ^{Prp} ἥθελον οὐδὲ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D Πr ἔφασαν
den gegen euch da ja aber nicht und nicht darauf hin diesen
τὴν^{ArtA} συμμαχίαν πεποιησθαι, λέγοντες^N ΠräAkt ἀληθῆ,^{AdjA} χάρακα βαλόμενος^N ΑorSMed πρὸς^{Prp}
die sagend Wahres, geworfen habend an
τῇ^{ArtD} πόλει καὶ^{Kon} μηχανήματ' ἐπιστήσας^N ΑorSAkt ἐποιιόρκει.
der und aufgestellt habend
- § 88 τούτων^G Πr δὲ^{Kon} γιγνομένων^G ΠräM/P ὁ^{Pr} τι^{Pr} μὲν^{Pt} προσῆκε ποιεῖν ὑμᾶς,^A Πr οὐκ^{Pt}
dieser aber sich ereignend seiender was irgend zwar euch, nicht
ἐπερωτήσω· δῆλον^{AdjN} γάρ^{Pt} ἐστιν ἄπασιν.^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} τίς^N Πr ἦν ὁ^{ArtN} βοηθήσας^N ΑorSAkt
klar denn allen. sondern wer der geholfen habende
τοῖς^{ArtD} Βυζαντίοις καὶ^{Kon} σώσας^N ΑorSAkt αὐτούς,^A Πr τίς^N Πr ὁ^{ArtN} κωλύσας^N ΑorSAkt τὸν^{ArtA}
den und gerettet habende sie; wer der gehindert habende den
Ἐλλήσποντον ἀλλοτριωθῆναι κατ^{Prp} ἐκείνους^A Πr τοὺς^{ArtA} χρόνους; ὑμεῖς,^N Πr ἄνδρες Ἀθηναῖοι.
während jener die ihr,
τὸ^{ArtA} δ'^{Pt} ὑμεῖς^N Πr ὅταν^{Kon} λέγω, τὴν^{ArtA} πόλιν λέγω. τίς^N Πr δ'^{Pt} ὁ^{ArtN} τῇ^{ArtD} πόλει
das aber ihr wenn immer die wer aber der der
λέγων^N ΠräAkt καὶ^{Kon} γράφων^N ΠräAkt καὶ^{Kon} πράττων^N ΠräAkt καὶ^{Kon} ἀπλῶς^{Adv} ἐαυτὸν^A Πr εἰς^{Prp}
sagend und schreibend und handelnd und einfach sich selbst in
τὰ^{ArtA} πράγματ' ἀφειδῶς^{Adv} δούς,^N ΑorSAkt ἔγω.^N Πr
die ohne Schonung gegeben habende; ich.
- § 89 ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ἡλίκα^{Adj} ταῦτα^N Πr ὡφέλησεν ἄπαντας,^{AdjA} οὐκέτι^{Adv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου δεῖ
sondern freilich wie groß dieses allen, nicht mehr aus dem
μαθεῖν, ἀλλὰ^{Kon} ἔργω πεπείρασθε· ὁ^{ArtN} γάρ^{Pt} τότε^{Adv} ἐνστάς^N ΑorSAkt πόλεμος ἄνευ^{Prp}
sondern der denn damals eingetreten seiende ohne

τοῦ^{ArtG} καλὴν^{AdjA} δόξαν ἐνεγκεῖν ἐν^{Prp} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} βίον
 das schönen in allen den nach den
 ἀφθονωτέροις^{AdjDKmp} καὶ^{Kon} εὐωνοτέροις^{AdjDKmp} διῆγεν ὑμᾶς^A_{Pr} τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv} εἰρήνης, ἥν^A_{Pr}
 reichlicheren und billigeren euch des jetzigen welche
 οὗτοι^N_{Pr} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος τηροῦσιν οἱ^{ArtN} χρηστοί^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} μελλούσαις^D_{FuM/P}
 diese gegen die die Tüchtigen, auf den zukünftigen
 ἔλπισιν, ὡν^G_{Pr} διαμάρτοιεν, καὶ^{Kon} μετάσχοιεν ὡν^G_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} οἱ^{ArtN} τὰ^{ArtA} βέλτιστα^{AdjASup}
 deren und deren ihr die die besten
 βουλόμενοι^N_{PräM/P} τοὺς^{ArtA} θεοὺς αἰτεῖτε, μὴ^{Pt} μεταδοῖεν ὑμῖν^D_{Pr} ὡν^G_{Pr} αὐτοὶ^N_{Pr} προήρηνται.
 wollenden die nicht euch dessen selbst
 λέγε δέ^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG} Βυζαντίων στεφάνους καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG}
 aber ihnen auch die der und die der
 Περινθίων, οἵ^D_{Pr} ἐστεφάνουν ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τὴν^{ArtA} πόλιν. ΨΗΦΙΣΜΑ BYZANTIΩΝ.
 mit denen aus diesen die

ἐπὶ ^{Prp}	ἱερομνάμονος	Βοσπορίχω	Δαμάγητος	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	ἀλίᾳ	ἔλεξεν,	ἐκ ^{Prp}	τᾶς ^{ArtG}
unter				in	der			aus	der
βωλᾶς	λαβὼν ^N _{AorSAkt}	ρήτραν·	ἐπειδὴ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	δᾶμος	ὁ ^{ArtN}	Ἀθαναίων	ἐν ^{Prp}	τε ^{Pt}
	die Satzung		da ja	der	der	der		in	und auch
τοῖς ^{ArtD}	προγενομένοις ^D _{AorSM/P}	καιροῖς		εὔνοέων ^N _{PräAkt}	διατελεῖ	Βυζαντίοις	καὶ ^{Kon}		
den	zuvor gewordenen			wohlwollend seiend					und
τοῖς ^{ArtD}	συμάχοις ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	συγγενέσι ^{AdjD}	Περινθίοις	καὶ ^{Kon}	πολλὰς ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	μεγάλας ^{AdjA}	
den	Verbündeten	und	Verwandten			viele	und	große	
χρείας	παρέσχηται, ἐν ^{Prp}	τε ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	παρεστακότι ^D _{PerAkt}	καιρῷ	Φιλίππω	τῷ ^{ArtD}		
	in und auch	dem		gegenwärtig stehenden			dem		
Μακεδόνος	ἐπιστρατεύσαντος ^G _{AorSAkt}			ἐπὶ ^{Prp}	τὰν ^{ArtA}	χώραν	καὶ ^{Kon}	τὰν ^{ArtA}	πόλιν
	Kriegszug unternommen habenden			gegen	die		und	die	
ἐπ' ^{Prp}	ἀναστάσει	Βυζαντίων	καὶ ^{Kon}	Περινθίων	καὶ ^{Kon}	τὰν ^{ArtA}	χώραν		
	zum Zweck der		und		und	die			
δαίοντος ^G _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	δενδροκοπέοντος, ^G _{PräAkt}		βοαθήσας ^N _{AorSAkt}	geholfen habend		πλοίοις	ἐκατὸν _{Pr}	καὶ ^{Kon}
verteilenden	und	Bäume fällenden,						hundert	und
εἴκοσι _{Pr}	καὶ ^{Kon}	στώ	καὶ ^{Kon}	βέλεσι	καὶ ^{Kon}	όπλίταις	ἐξείλετο	ἀμὲ ^A _{Pr}	ἐκ ^{Prp}
zwanzig	und	und	und	und	und	die	uns	aus	τῶν ^{ArtG}
μεγάλων ^{AdjG}	κινδύνων	καὶ ^{Kon}	ἀποκατέστασε	τὰν ^{ArtA}	πάτριον ^{AdjA}	πολιτείαν	καὶ ^{Kon}	τῷ ^{ArtA}	
großen		und		die			und	die	
			νόμως	καὶ ^{Kon}	τῷ ^{ArtA}	τάφως,			
			und	und	die				

δεδόχθαι τῷ^{ArtD} δάμω τῷ^{ArtD} Βυζαντίων καὶ^{Kon} Περινθίων Ἀθαναίοις δόμεν
 vom der und Perinthion Athanaios domen
 ἐπιγαμίαν, πολιτείαν, ἔγκτασιν γᾶς καὶ^{Kon} οἰκιῶν, προεδρίαν ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἀγῶσι,
 πόθοδον ποτὶ^{Prp} τὰν^{ArtA} βωλὰν καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δᾶμον πράτοις^{AdjD} πεδὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} Ἱερά,
 καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} κατοικεῖν ἔθέλουσι^D PräAkt τὰν^{ArtA} πόλιν ἀλειτουργήτοις^{AdjD} ἥμεν
 und den wollenden die liturgie frei
 πασᾶν^{AdjG} τὰν^{ArtG} λειτουργῶν· στᾶσαι δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰκόνας τρεῖς^{Pr} ἐκκαιδεκαπάχεις^{AdjA} ἐν^{Prp}
 aller der aber auch drei sechzehn Ellen hoch in
 τῷ^{ArtD} Βοσπορείῳ, στεφανούμενον^A PräM/P τὸν^{ArtA} δᾶμον τὸν^{ArtA} Ἀθαναίων ὑπὸ^{Prp} τῷ^{ArtD}
 dem bekränzt werdend den der durch den
 δάμω τῷ^{ArtD} Βυζαντίων καὶ^{Kon} Περινθίων· ἀποστεῖλαι δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} θεαρίας ἐξ^{Prp} τὰς^{ArtA}
 der und aber auch zu den
 ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} Ἑλλάδι παναγύριας, Ἰσθμια καὶ^{Kon} Νέμεα καὶ^{Kon} Ολύμπια καὶ^{Kon} Πύθια,
 in der und und und
 καὶ^{Kon} ἀνακαρῦξαι τῷ^{ArtA} στεφάνως οἵ^D Pr ἐστεφάνωται ὁ^{ArtN} δῆμος ὁ^{ArtN}
 und die mit welchen der der
 Ἀθαναίων ὑψῷ^{Prp} ἀμέων, ^G Pr ὅπως^{Kon} ἐπιστέωνται οἱ^{ArtN} Ἑλλανες τὰν^{ArtA} τε^{Pt}
 von uns, damit die die und auch
 Ἀθαναίων ἀρετὰν καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} Βυζαντίων καὶ^{Kon} Περινθίων εὐχαριστίαν.

§ 92 λέγε καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} παρὰ^{Prp} τῷ^{ArtG} ἐν^{Prp} Χερρονήσῳ στεφάνους. ΨΗΦΙΣΜΑ

ΧΕΡΡΟΝΗΣΙΤΩΝ.

Χερρονησιτῶν οἱ^{ArtN} κατοικοῦντες^N PräAkt Σηστόν, Ἐλαιοῦντα, Μάδυτον, Ἄλωπεκόννησον,
 στεφανοῦσιν Ἀθηναίων τὴν^{ArtA} βουλὴν καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δῆμον χρυσῷ^{AdjD} στεφάνῳ
 απὸ^{Prp} ταλάντων ἔξήκοντα, ^{Pr} καὶ^{Kon} Χάριτος βωμὸν ἰδρύονται καὶ^{Kon} Δήμους Ἀθηναίων,
 von sechzig, und und
 ὅτι^{Kon} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} μεγίστων^{AdjGSup} ἀγαθῶν^{AdjG} παραίτιος^{AdjN} γέγονε Χερρονησίταις,
 weil aller der größten Güter Mit Urheber
 ἔξελόμενος^N AorSM/P ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Φιλίππου καὶ^{Kon} ἀποδοὺς^N AorSAkt τὰς^{ArtA}
 heraus genommen habend aus der und zurück gegeben habend die
 πατρίδας, τοὺς^{ArtA} νόμους, τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν, τὰ^{ArtA} ιερά. καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μετὰ^{Prp}
 die die die und in dem nach
 ταῦτα^A Pr αἰῶνι παντὶ^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἐλλείψει εὐχαριστῶν^N PräAkt καὶ^{Kon} ποιῶν^N PräAkt ὅ^A Pr τὸ^N Pr
 diesem ganzen nicht dankend und tuend was irgend
 ἄν^{Pt} δύνηται ἀγαθόν^{AdjA} ταῦτα^N Pr ἐψηφίσαντο ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} βουλευτηρίῳ.
 wohl Gutes. diese in dem gemeinsamen

§ 93 οὐκοῦν^{Pt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtA} Χερρόνησον καὶ^{Kon} Βυζάντιον σῶσαι, οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA} κωλῦσαι
 folglich nicht nur das und auch nicht das
 τὸν^{ArtA} Ἐλλήσποντον ὑπὸ^{Prp} Φιλίππω γενέσθαι τότε, ^{Adv} οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA} τιμᾶσθαι τὴν^{ArtA}
 den durch damals, auch nicht das die
 πόλιν ἐκ^{Prp} τούτων^G Pr ἡ^{ArtN} προαίρεσις ἡ^{ArtN} ἐμῇ^{AdjN} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} πολιτεία διεπράξατο,
 aus diesen der der meine und der
 ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ἔδειξεν ἀνθρώποις τὴν^{ArtA} τε^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως καλοκαγαθίαν
 sondern auch allen die und auch der

καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Φιλίππου κακίαν. ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} σύμμαχος^{AdjN} ὡν^N_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} Βυζαντίοις
und die der zwar denn Verbündete seiend den
πολιορκῶν^N_{PräAkt} αὐτοὺς^A_{Pr} ἐωρᾶθ' ὑπὸ^{Prp} πάντων,^{AdjG} οὐ^G_{Pr} τι^N_{Pr} γένοιτ' ἀν^{Pt} αἰσχιον^{AdjNKmp}
belagernd sie von allen, wo von was wohl schändlicher
ἢ^{Kon} μιαρώτερον;^{AdjNKmp}
oder verderblicher;

§ 94 ὑμεῖς^N_{Pr} δ',^{Pt} οἱ^{ArtN} καὶ^{Kon} μεμψάμενοι^N_{AorSM/P} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} δίκαιοι^{AdjA} ἀν^{Pt} ἐκείνοις^D_{Pr}
ihr aber, die auch getadelt habenden vieles und gerechte wohl jenen
εἰκότως^{Adv} περὶ^{Prp} ὡν^G_{Pr} ἡγνωμονήκεσαν εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἔμπροσθεν^{Adv} χρόνοις, οὐ^{Pt}
mit Recht über deren gegen euch in den früheren nicht
μόνον^{Adv} οὐ^{Pt} μνησικακοῦντες^N_{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} προϊέμενοι^N_{PräM/P} τοὺς^{ArtA} ἀδικουμένους^A_{PräM/P}
nur nicht nachtragend seiend auch nicht preisgebend seiend die Unrecht Leidenden
ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} σώζοντες^N_{PräAkt} ἐφαίνεσθε, εἰς^{Prp} ὡν^G_{Pr} δόξαν, εὕνοιαν παρὰ^{Prp} πάντων^{AdjG}
sondern auch rettend seiend aus welchem von allen
ἐκτᾶσθε. καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} πολλοὺς^{AdjA} ἐστεφανώκατ' ἥδη^{Adv} τῶν^{ArtG}
und in der Tat dass zwar viele schon der
πολιτευομένων^G_{PräM/P} ἄπαντες^{AdjN} ἵσασι· δι^I_{Prp} ὄντινα^A_{Pr} δ'^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ἢ^{ArtN} πόλις
Politisch Tätigkeiten alle für welchen aber anderen die
ἐστεφάνωται, σύμβουλον λέγω καὶ^{Kon} ῥήτορα, πλὴν^{Prp} δι^I_{Prp} ἐμέ,^A_{Pr} οὐδὲ^{KonPt} ἀν^{Pt} εἰς^N_{Pr}
und außer für mich, auch nicht wohl einer
εἰπεῖν ἔχοι.

§ 95 ἵνα^{Kon} τοίνυν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} βλασφημίας ἀς^A_{Pr} κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Εὔβοέων καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
damit also auch die die welchen gegen die und der
Βυζαντίων ἐποιήσατο, εἰ^{Kon} τι^N_{Pr} δυσχερὲς^{AdjN} αὐτοῖς^D_{Pr} ἐπέπρακτο πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr}
wenn irgend etwas Beschwerliches ihnen gegenüber euch
ὑπομνήσκων,^N_{PräAkt} συκοφαντίας οὕσας^A_{PräAkt} ἐπιδείξω μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} ψευδεῖς^{AdjA}
erinnernd, seiend nicht nur darin falsch
εἶναι (τοῦτο^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὑπάρχειν ὑμᾶς^A_{Pr} εἰδότας^A_{PerAkt} ἡγοῦμαι), ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
(dies zwar denn euch wissend Habenden sondern auch darin,
εἰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μάλιστ'^{AdvSup} ἵσαν ἀληθεῖς,^{AdjN} οὕτως^{Adv} ὡς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} κέχρημαι τοῖς^{ArtD}
wenn die am meisten wahr, so wie ich den
πράγματι συμφέρειν χρήσασθαι, ἐν^N_{Pr} ἢ^{Kon} δύο_{Pr} βούλομαι τῶν^{ArtG} καθ'^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr}
eins oder zwei der für euch
πεπραγμένων^G_{PerM/P} καλῶν^{AdjG} τῇ^{ArtD} πόλει διεξελθεῖν, καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} ἐν^{Prp} βραχέστι.^{AdjD} καὶ^{Kon}
getan Gewesenen guten der und dieses in kurzen· denn
γὰρ^{Pt} ἄνδρ' ἴδια^{Adv} καὶ^{Kon} πόλιν κοινῇ^{Adv} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} κάλλιστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG}
ja privat und gemeinsam auf das Beste der
ὑπαρχόντων^G_{PräAkt} ἀεὶ^{Adv} δεῖ πειρᾶσθαι τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} πράττειν.
vorhandenen immer die übrigen

§ 96 ὑμεῖς^N_{Pr} τοίνυν,^{Pt} ἄνδρες Άθηναῖοι, Λακεδαιμονίων γῆς^N καὶ^{Kon} θαλάττης ἀρχόντων^G_{PräAkt}
ihr also, und herrschenden
καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} κύκλῳ^{Adv} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς κατεχόντων^G_{PräAkt} ἀρμοσταῖς καὶ^{Kon} φρουραῖς,
und die rings um der haltend und
Εὔβοιαν, Τάναγραν, τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν ἄπασαν,^{AdjA} Μέγαρα, Αἴγιναν, Κέω, τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA}
die ganz, die anderen
νήσους, οὐ^{Pt} ναῦς, οὐ^{Pt} τείχη τῆς^{ArtG} πόλεως τότε^{Adv} κεκτημένης,^G_{PerM/P} ἔξιλθετ' εἰς^{Prp}
nicht nicht der damals besessen habenden, nach
Ἄλιαρτον καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} οὐ^{Pt} πολλαῖς^{AdjD} ἡμέραις ὕστερον^{Adv} εἰς^{Prp} Κόρινθον, τῶν^{ArtG} τότε^{Adv}
und wieder nicht vielen später nach der damals
Άθηναίων πόλα^{AdjA} ἀν^{Pt} ἔχόντων^G_{PräAkt} μησικακῆσαι καὶ^{Kon} Κορινθίοις καὶ^{Kon} Θηβαίοις
vieles wohl habenden auch und

τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Δεκελεικὸν^{AdjA} πόλεμον πραχθέντων.^G_{AorPas} ἀλλ,^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐπίσουν
der über den Dekeleischen geschehenen· sondern nicht
τοῦτο,^A_{Pr} οὐδ,^{Kon} ἐγγύς.^{Adv}
dies, auch nicht nahe.

§ 97 καίτοι^{Kon} τότε^{Adv} ταῦτ'^A_{Pr} ἀμφότερ',^A_{Pr} Αἰσχίνη, οὕθ,^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} εὑρεγετῶν ἐπίσουν οὗτ,^{Kon}
und doch damals dieses beides, weder für noch
ἀκίνδυν^{'AdjA} ἔώρων. ἀλλ,^{Kon} οὐ^{Pt} διὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} προίεντο τοὺς^{ArtA} καταφεύγοντας^A_{PrAkt} ἐφ,^{Prp}
sicheres sondern nicht wegen dieser die Zuflucht Suchenden zu
ἐαυτούς,^A_{Pr} ἀλλ,^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} εὔδοξίας καὶ^{Kon} τιμῆς ἥθελον τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} αὐτοὺς^A_{Pr}
sich selbst, sondern für und den Gefahren sich selbst
διδόναι, ὁρθῶς^{Adv} καὶ^{Kon} καλῶς^{Adv} βουλευόμενοι.^N_{PräM/P} πέρας μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄπασιν^{AdjD}
richtig und schön beratend. zwar denn allen
ἀνθρώποις ἐστὶ τοῦ^{ArtG} βίου θάνατος, καὶ^{KonPt} ἐν^{Prp} οἰκίσκῳ τις^N_{Pr} αὐτὸν^A_{Pr}
des und wenn in jemand sich selbst
καθείρξας^N_{AorSAkt} τηρῇ· δεῖ δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας ἐγχειρεῖν μὲν^{Pt} ἄπασιν^{AdjD}
eingeschlossen habend aber die guten zwar allem
ἀεὶ^{Adv} τοῖς^{ArtD} καλοῖς^{AdjD} τὴν^{ArtA} ἀγαθὴν^{AdjA} προβαλλομένους^A_{PräM/P} ἐλπίδα, φέρειν δ,^{Kon}
immer den Guten, die gute vorhaltend aber
ἄν^A_{Pr} ὁ^{ArtN} θεὸς διδῷ γενναίως.^{Adv}
was auch immer der edel.

§ 98 ταῦτ'^A_{Pr} ἐπίσουν οἱ^{ArtN} ὑμέτεροι^{AdjN} πρόγονοι, ταῦθ,^A_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} οἱ^{ArtN} πρεσβύτεροι,^{AdjNKmp} οἱ^N_{Pr}
dieses die eurigen dieses ihr die Älteren, die
Λακεδαιμονίους οὐ^{Pt} φίλους^{AdjA} ὄντας^A_{PrAkt} οὐδ,^{Kon} εὐεργέτας, ἀλλὰ^{Kon} πολλὰ^{AdjA} τὴν^{ArtA}
nicht Freunde seiend noch sondern vieles die
πόλιν ἡμῶν^G_{PerAkt} ἡδικηκότας^A καὶ^{Kon} μεγάλα,^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon} Θηβαῖοι κρατήσαντες^N_{AorSAkt}
unser Unrecht getan habend und Großes, als überwältigt habend
ἐν^{Prp} Λεύκτροις ἀνελεῖν ἐπεχείρουν, διεκωλύσατε, οὐ^{Pt} φοβηθέντες^N_{AorPas} τὴν^{ArtA} τότε^{Adv}
in nicht gefürchtet habend die damals
Θηβαίοις βώμην καὶ^{Kon} δόξαν ὑπάρχουσαν,^A_{PrAkt} οὐδ,^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} οἵα^A_{Pr}
und vorhanden seiend, noch für welche Art
πεποιηκότων^G_{PerAkt} ἀνθρώπων κινδυνεύσετε διαλογισάμενοι.^N_{AorMed}
getan habender überlegt habend.

§ 99 καὶ^{Kon} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἔλλησιν ἐδείξατ' ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ὅτι,^{Kon} καὶ^{KonPt}
und denn doch allen den aus diesen dass, und wenn
ὅτιοῦν^A_{Pr} τις^N_{Pr} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἔξαμάρτῃ, τούτων^G_{Pr} τὴν^{ArtA} ὄργὴν εἰς^{Prp} τὰλλ' ἔχετε,
irgend etwas jemand gegen euch deren den gegen
ἔὰν^{Kon} δ,^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} σωτηρίας ἦ^{Kon} ἐλευθερίας κίνδυνός τις^N_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} καταλαμβάνῃ, οὕτε^{Kon}
wenn aber für oder jemand sie weder
μνησικάκησετ' οὕθ,^{Kon} ὑπολογεῖσθε. καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} μόνον^{Adv} οὕτως^{Adv} ἐσχήκατε,
noch und nicht bei diesen nur so
ἀλλὰ^{Kon} πάλιν^{Adv} σφετεριζομένων^G_{PräM/P} Θηβαίων τὴν^{ArtA} Εὔβοιαν οὐ^{Pt} περιείδετε, οὐδ,^{Kon}
sondern wieder sich aneignenden die nicht noch
ῶν^G_{Pr} ὑπὸ^{Prp} Θεμίσωνος καὶ^{Kon} Θεοδώρου περὶ^{Prp} Ὦρωπὸν ἡδίκησθ' ἀνεμνήσθητε, ἀλλ,^{Kon}
derer von und über sondern
ἐβοηθήσατε καὶ^{Kon} τούτοις,^D_{Pr} τῶν^{ArtG} ἐθελοντῶν^G_{PrAkt} τότε^{Adv} τριηράρχων πρῶτον^{AdvSup}
auch diesen, der Freiwilligen damals zuerst
γενομένων^G_{AorSM/P} τῇ^{ArtD} πόλει, ὕν^G_{Pr} εἰς^N_{Pr} ἦν ἐγώ.^N_{Pr}
gewordenen der deren einer ich.

§ 100 ἀλλ,^{Kon} οὐπω^{Adv} περὶ^{Prp} τούτων.^G_{Pr} καὶ^{Kon} καλὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} ἐποίησατε καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} σῶσαι
sondern noch nicht über diesem. und schön zwar auch das

τὴν^{ArtA} νῆσον, πολλῷ^{AdjD} δὲ^{Kon} ἔτι^{Adv} τούτου^G_{Pr} κάλλιον^{AdjAKmp} τὸ^{ArtA} καταστάντες^N_{AorSAkt}
 die um viel aber noch dessen besser das geworden seind
 κύριοι^{AdjN} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} σωμάτων καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πόλεων ἀποδοῦναι ταῦτα^A_{Pr} δικαίως^{Adv}
 Herren und der und der dieses gerecht
 αὐτοῖς^D_{Pr} τοῖς^{ArtD} ἔξημαρτηκόσιν^D_{PerAkt} εἰς^{Prp} ὑμᾶς, ^A_{Pr} μηδὲν^A_{Pr} ὥν^G_{Pr} ἡδίκησθε ἐν^{Prp} οἵς^D_{Pr}
 ihnen den verfehlt habenden gegen euch, nichts deren in welchen
 ἐπιστεύθητε ὑπολογισάμενοι^N_{AorMed} μυρία^{AdjA} τούνυν^{Pt} ἔτερο^{AdjA} εἰπεῖν ἔχων^N_{PräAkt}
 berechnet habend. unzählige also andere habend
 παραλείπω, ναυμαχίας, ἔξόδους πεζάς, ^{AdjA} στρατείας καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} γεγονούίας^A_{PerAkt}
 zu Fuß, und früher geschehen seiende
 καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐφ^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} αὐτῶν, ^G_{Pr} ἄς^A_{Pr} ἀπάσας^{AdjA} ἡ^{ArtN} πόλις τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
 und jetzt auf uns selbst, welche alle die der der anderen
 Ἐλλήνων ἐλευθερίας καὶ^{Kon} σωτηρίας πεποίηται.
 und

- § 101 εἴτε^{Adv} ἔγὼ^N_{Pr} τεθεωρηκώς^N_{PerAkt} ἐν^{Prp} τοσούτοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοιούτοις^{AdjD} τὴν^{ArtA} πόλιν
 dann ich beobachtet habend in so vielen und so beschaffenen die
 ὑπέρ^{Prp} τῶν^{ArtG} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} συμφερόντων^G_{PräAkt} ἐθέλουσαν^A_{PräAkt} ἀγωνίζεσθαι, ὑπὲρ^{Prp}
 für der den anderen Nützlichen willend für
 αὐτῆς^G_{Pr} τρόπον τινὰ^A_{Pr} τῆς^{ArtG} βουλῆς οὕσης^G_{PräAkt} τι^A_{Pr} ἔμελλον κελεύσειν ἢ^{Kon} τι^A_{Pr}
 sie einiger des seiend was oder was
 συμβουλεύσειν αὐτῇ^D_{Pr} ποιεῖν; μνησικακεῖν νή^{ij} Δία πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} βουλομένους^A_{PräM/P}
 ihr bei gegen die Wollenden
 σώζεσθαι, καὶ^{Kon} προφάσεις ζητεῖν δι^{Prp} ἄς^A_{Pr} ἀπαντα^{AdjA} προησόμεθα. καὶ^{Kon} τίς^N_{Pr} οὐκ^{Pt}
 und durch welche alles und wer nicht
 ἀν^{Pt} ἀπέκτεινέν με^A_{Pr} δικαίως, ^{Adv} εἰ^{Kon} τι^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G_{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει
 wohl mich zu Recht, wenn etwas der vorhandenen der
 καλῶν^{AdjG} λόγῳ μόνον^{Adv} καταισχύνειν ἐπεχείρησα; ἐπει^{Kon} τό^{ArtN} γ^{Pt} ἔργον οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
 guten nur denn das ja nicht wohl
 ἐποιήσαθ' ὑμεῖς, ^N_{Pr} ἀκριβῶς^{Adv} οἴδ' ἔγώ^{.N}_{Pr} εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} ἐβούλεσθε, τί^N_{Pr} ἦν ἐμποδῶν, ^{Adv} οὐκ^{Pt}
 ihr, genau ich. wenn denn was im Wege; nicht
 ἔξην; οὐχ^{Pt} ὑπῆρχον οἱ^{ArtN} ταῦτα^A_{Pr} ἐροῦντες^N_{FuAkt} οὗτοι^N_{Pr} diese;
- § 102 βούλομαι τοίνυν^{Pt} ἐπανελθεῖν ἐφ^{Prp} ἀ^A_{Pr} τούτων^G_{Pr} ἔξῆς^{Adv} ἐποιτευόμην· καὶ^{Kon}
 nun auf welche dieser der Reihe nach und
 σκοπεῖτ['] ἐν^{Prp} τούτοις^D_{Pr} πάλιν^{Adv} αὖ^{Pt} τι^N_{Pr} τὸ^{ArtN} τῇ^{ArtD} πόλει βέλτιστον^{AdjNSup} ἦν.
 in diesen wieder wiederum, was das der beste
 ὄρῶν^N_{PräAkt} γάρ^{Pt} ὡ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸ^{ArtN} ναυτικὸν ὑμῶν^G_{Pr} καταλυόμενον^A_{PräM/P} καὶ^{Kon}
 sehend denn, o die euer aufgelöst werdend und
 τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} πλουσίους^{AdjA} ἀτελεῖς^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} μικρῶν^{AdjG} ἀναλωμάτων γιγνομένους, ^A_{PräM/P}
 die zwar Reichen abgabenfrei von kleinen werden,
 τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} μέτρι^{AdjA} ἢ^{Kon} μικρὰ^{AdjA} κεκτημένους^A_{PerM/P} τῶν^{ArtG} πολιτῶν τὰ^{ArtA} δοντα^A_{PräAkt}
 die aber mäßige oder kleine besitzend der die seienden
 ἀπολλύοντας, ^A_{PräAkt} ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} ὑστερίζουσαν^A_{PräAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τὴν^{ArtA} πόλιν τῶν^{ArtG}
 verlierend, noch aber zurückbleibend aus diesen die der
 καιρῶν, ἔθηκα νόμον καθ^{Prp} δὸν^A_{Pr} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν ἡνάγκασα,
 nach welchen die zwar die Gerechten
 τοὺς^{ArtA} πλουσίους, ^{AdjA} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} πένητας ἔπαυσ' ἀδικουμένους, ^A_{PräM/P} τῇ^{ArtD} πόλει δὲ^{Kon}
 die Reichen, die aber Unrecht erduldend, der aber
 ὅπερ^N_{Pr} ἦν χρησιμώτατον, ^{AdjNSup} ἐν^{Prp} καιρῷ γύγνεσθαι τὰς^{ArtA} παρασκευὰς ἐποίησα.
 was eben am nützlichsten, zu die

- § 103 καὶ^{Kon} γραφεὶς^N_{AorPas} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα τοῦτον^A_{Pr} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} εἰσῆλθον καὶ^{Kon}
und angeklagt worden seiend den diesen vor euch und
ἀπέφυγον, καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέρος τῶν^{ArtG} ψήφων ὁ^{ArtN} διώκων^N_{PrÄkt} οὐκ^{Pt} ἔλαβεν. καίτοι^{Pt}
und das der der verfolgend nicht und doch
πόσα^A_{Pr} χρήματα τοὺς^{ArtA} ἡγεμόνας τῶν^{ArtG} συμμοριῶν ἦ^{Kon} τοὺς^{ArtA} δευτέρους^{AdjA} καὶ^{Kon}
wie viele die der oder die zweiten und
τρίτους^{AdjA} οἴεσθέ μοι^D_{Pr} διδόναι, ὥστε^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} θεῖναι τὸν^{ArtA} νόμον
dritten mir sodass am meisten zwar nicht den
τοῦτον^A_{Pr} εἰ^{Kon} δε^{Pt} μή^{Pt} καταβάλλοντ^A_{PrÄkt} ἐάν^{ἐν}^{Prp} ὑπωμοσίᾳ; τοσαῦτ[']_{AdjA} ὡ^{ij} ἄνδρες
diesen, wenn aber nicht, nieder zahlend in so viel, o
Ἄθηναῖοι, ὅσ^A_{Pr} ὀκνήσαιμ' ἀν^{Pt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} εἰπεῖν.
so viel wie wohl zu euch
- § 104 καὶ^{Kon} ταῦτ[']_{Pr} εἰκότως^{Adv} ἐπραττον ἐκεῖνοι^{.N}_{Pr} ἦν γὰρ^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr} ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG}
und dies hier mit Grund jene. denn ihnen aus zwar der
προτέρων^{AdjGKmp} νόμων συνεκκαίδεκα_{Pr} λητουργεῖν, αὐτοῖς^D_{Pr} μὲν^{Pt} μικρὰ^{AdjA} καὶ^{Kon}
früheren zusammen sechzehn ihnen zwar klein und
οὐδὲν^A_{Pr} ἀναλίσκουσι, τοὺς^{ArtA} δ'^{Pt} ἀπόρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} πολιτῶν ἐπιτρίβουσιν, ἐκ^{Prp} δε^{Pt} τοῦ^{ArtG}
nichts die aber Bedürftigen der aus aber dem
ἐμοῦ^{AdjG} νόμου τὸ^{ArtN} γιγνόμενον^N_{PräM/P} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} οὐσίαν ἕκαστον^A_{Pr} τιθέναι, καὶ^{Kon}
meines das sich Ereignende nach der jeden Einzelnen und
δυοῖν^{DuD}_{Pr} ἐφάνη τριήραρχος ὁ^{ArtN} τῆς^{ArtG} μᾶς^G_{Pr} ἔκτος^{AdjN} καὶ^{Kon} δέκατος^{AdjN} πρότερον^{Adv}
zweien der der einen sechste und zehnte früher
συντελής· οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} τριηράρχους ἔτ[']_{Adv} ὠνόμαζον ἔαυτούς^A_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} συντελεῖς.
auch nicht denn mehr sich selbst, sondern
ῶστε^{Kon} δὴ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} λυθῆναι καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν ἀναγκασθῆναι, οὐκ^{Pt} ἔσθ'
sodass ja dies hier und nicht die Gerechten nicht
ὅ^N_{Pr} τι^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἔδίσοσαν.
was etwas nicht
- § 105 καί^{Kon} μοι^D_{Pr} λέγε πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψήφισμα καθ^{Prp} ὅ^A_{Pr} εἰσῆλθον τὴν^{ArtA}
und mir zuerst zwar den nach welchem die
γραφήν, εἴτα^{Adv} τοὺς^{ArtA} καταλόγους, τόν^{ArtA} τ'^{Pt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} προτέρου^{AdjG} νόμου καὶ^{Kon}
dann die den und aus dem früheren und
τὸν^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἔμον^{AdjA} λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.
den nach dem meinen.
- ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος Πολυκλέους, μηνὸς βοηδρομιῶνος ἔκτῃ^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα_{Pr} φυλῆς
unter am sechsten auf zehn,
πρυτανευούσης^G_{PrÄkt} Ἰπποθωντίδος, Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς εἰσήνεγκε
vorsitzend
νόμον εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} τριηραρχικὸν^{AdjA} ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πρότερον^{Adv} καθ^{Prp} ὅν^A_{Pr}
in Richtung auf das trierarchische an statt des früheren, nach welchem
αἱ^{ArtN} συντέλειαι ἦσαν τῶν^{ArtG} τριηράρχων· καὶ^{Kon} ἐπεχειροτόνησεν ἦ^{ArtN} βουλὴ καὶ^{Kon}
die der und der und
ὁ^{ArtN} δῆμος· καὶ^{Kon} ἀπήνεγκε παρανόμων^{AdjG} Δημοσθένει Πατροκλῆς Φλυεύς, καὶ^{Kon}
der und wider Gesetze und
τὸ^{ArtA} μέρος τῶν^{ArtG} ψήφων οὐ^{Pt} λαβὼν^N_{AorSAkt} ἀπέτεισε τὰς^{ArtA} πεντακοσίας^{AdjA}
den der nicht bekommen habend die fünf hundert
δραχμάς.
- § 106 φέρε δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κατάλογον. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.
ja auch den schönen KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους καλεῖσθαι ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη συνεκκαίδεκα_{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 die zu der zusammen sechzehn aus den
 ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόχοις συντελειῶν, ἀπὸ^{Prp} εἴκοσι_{Pr} καὶ^{Kon} πέντε_{Pr} ἔτῶν εἰς^{Prp}
 in den von zwanzig und fünf bis auf
 τετταράκοντα,_{Pr} ἐπὶ^{Prp} ἵσον^{AdjA} τῇ^{ArtD} χορηγίᾳ χρωμένους.^A PräM/P
 vierzig, nach gleich der gebrauchend.

Φέρε δὴ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦτον^A_{Pr} τὸν^{ArtA} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐμοῦ^{AdjG} νόμου κατάλογον. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.
 ja von diesem hier den aus dem meinen KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους αἱρεῖσθαι ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} οὐσίας κατὰ^{Prp}
 die auf die aus dem nach
 τίμησιν, ἀπὸ^{Prp} ταλάντων δέκα_{Pr} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Pt} πλειόνων^{AdjGKmp} ἡ^{ArtN} οὐσία
 von zehn· wenn aber größeren das
 ἀποτειμημένη^N_{PerM/P} ἥ^{Pr} χρημάτων, κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀναλογισμὸν ἔως^{Prp}
 bewertet gewesen Geld summen nach Verhältnis Berechnung
 τριῶν^G_{Pr} πλοίων καὶ^{Kon} ὑπηρετικοῦ^{AdjG} ἥ^{ArtN} λειτουργία ἔστω. κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 bis Schiffe und Dienst personals sei nach
 αὐτὴν^A_{Pr} δὲ^{Pt} ἀναλογίαν ἔστω καὶ^{Kon} οἷς^D_{Pr} ἐλάττων^{AdjNKmp} οὐσία ἔστι τῶν^{ArtG} δέκα_{Pr}
 derselben aber auch denen geringer der zehn
 ταλάντων, εἰς^{Prp} συντέλειαν συναγομένοις^D_{PräM/P} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} δέκα_{Pr} τάλαντα.
 zur zusammen geführt werden auf die zehn

§ 107 ἄρα^{Pt} μικρὰ^{AdjA} βοηθῆσαι τοῖς^{ArtD} πένησιν ὑμῶν^G_{Pr} δοκῶ, ἥ^{Kon} μίκρα^{AdjA} ἀναλῶσαι ἀν^{Pt}
 etwa wenig den eurer oder wenig wohl
 τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν οἱ^{ArtN} πλούσιοι; AdjN οὐ^{Pt} τοίνυν^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD}
 des nicht die Gerechten die Reichen; nicht freilich also allein dadurch dass
 μὴ^{Pt} καθυφεῖναι ταῦτα^A_{Pr} σεμνύνομαι, οὐδὲ^{Kon} τῷ^{ArtD} γραφεῖς^N_{AorPas}
 nicht dies hier auch nicht dadurch dass angeklagt worden seiend
 ἀποφυγεῖν, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} συμφέροντα^A_{PräAkt} θεῖναι τὸν^{ArtA} νόμον καὶ^{Kon}
 sondern auch dadurch dass Nützliche den und
 τῷ^{ArtD} πεῖραν ἔργῳ δεδωκέναι. πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} πόλεμον τῶν^{ArtG} ἀποστόλων
 dadurch dass den ganzen denn den der
 γιγνομένων^G_{PräM/P} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} νόμον τὸν^{ArtA} ἔμόν, AdjA οὐχ^{Pt} ἰκετηρίαν έθηκε
 statt findend seienden nach den den meinen, nicht
 τριηράρχος οὐδεὶς^N_{Pr} πώποθ^{Adv} ὡς^{Kon} ἀδικούμενος^N_{PräM/P} παρ^{Prp} ὑμῖν,^D_{Pr} οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp} Μουνιχίας
 niemand jemals wie Unrecht leidend bei euch, nicht in
 ἐκαθέζετο, οὐχ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀποστολέων ἐδέθη, οὐ^{Pt} τριηρῆς οὔτ^{Kon} ἔξω^{Adv}
 nicht unter von keine noch draußen
 καταλειφθεῖσ^N_{AorPas} ἀπώλετο τῇ^{ArtD} πόλει, οὔτ^{Kon} αὐτοῦ^G_{Pr} ἀπελείφθη οὐ^{Pt}
 zurück gelassen worden seiend der noch von ihm selbst nicht
 δυναμένη^N_{PräM/P} ἀνάγεσθαι.
 vermögend seiend

§ 108 καίτοι^{Pt} κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} προτέρους^{AdjA} νόμους ἄπαντα^{AdjA} ταῦτ^A_{Pr} ἔγίγνετο. τὸ^{ArtN} δ^{Pt}
 und doch nach den früheren all das dies hier das aber
 αἴτιον, ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πένησιν ἥν τὸ^{ArtN} λητουργεῖν· πολλὰ^{AdjN} δὴ^{Pt} τάδύνατα^{AdjN}
 Ursache, bei den das vieles ja die Unmöglichen
 συνέβαινεν. ἐγὼ^N_{Pr} δ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀπόρων^{AdjG} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} εὐπόρους^{AdjA} μετήνεγκα τὰς^{ArtA}
 ich aber aus den Armen auf die Wohlhabenden die
 τριηράρχίας· πάντ^{AdjA} οὖν^{Pt} τὰ^{ArtA} δέοντ^A_{PräAkt} ἔγίγνετο. καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} καὶ^{Kon} κατ^{Pt}
 alles nun das Notwendige und freilich auch nach

αύτὸν^A τοῦτον^A ἄξιός^{AdjN} εἰμ' επαίνου τυχεῖν, ὅτι^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA}
 dies selbst dieses hier würdig weil alle die solche
 προηρούμην πολιτεύματα, ἀφ'^{Prp} ὃν^G ἄμα^{Adv} δόξαι καὶ^{Kon} τιμαὶ καὶ^{Kon} δυνάμεις
 von denen zugleich und und
 συνέβαινον τῇ^{ArtD} πόλει· βάσκανον^{AdjN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} πικρὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} κακόθες^{AdjN} οὐδέν^N_{Pr} ἔστι
 der neidisch aber und bitter und boshaft nichts
 πολίτευμ' ἔμόν, ^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} ταπεινόν, ^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} πόλεως ἀνάξιον, ^{AdjN}
 meine, noch niedrig, noch der unwürdig.

§ 109 ταύτῳ^{AdjN} τούνυν^{Pt} ἥθος ἔχων^N ΠräAkt ἐν^{Prp} τε^{Pt} τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν πολιτεύμασι
 dasselbe also habend in und den betrefts der
 καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλληνικοῖς^{AdjD} φανήσομαι· οὕτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει τὰς^{ArtA} παρὰ^{Prp}
 und in den Hellenischen weder denn in der die von
 τῶν^{ArtG} πλουσίων^{AdjG} χάριτας μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} δίκαιοι^{AdjA} εἰλόμην,
 den Reichen mehr als die der Vielen Gerechten
 οὕτε^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλληνικοῖς^{AdjD} τὰ^{ArtA} Φιλίππου δῶρα καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ξενίαν ἡγάπησα
 noch in den Hellenischen die und die
 ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κοινῇ^{Adv} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἐλλησι συμφερόντων, ^G_{PräAkt}
 anstatt der gemeinsam allen den nützlich seienden.

§ 110 ἡγοῦμαι τούνυν^{Pt} λοιπὸν^{AdjA} εἴναί μοι^D_{Pr} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κηρύγματος εἰπεῖν καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 also nun übrig mir über des und der
 εὔθυνῶν· τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ὡς^{Kon} τάριστά^{AdjASup} τῷ^{Pt} ἔπραττον καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} παντὸς^{AdjG}
 das denn dass die besten und auch und durch immer
 εὔνους^{AdjN} εἴμι καὶ^{Kon} πρόθυμος^{AdjN} εὖ^{Adv} ποιεῖν ὑμᾶς, ^A_{Pr} ἵκανως^{Adv} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 wohlwollend und bereitwillig gut euch, hinreichend aus der
 εἰρημένων^G_{PerM/P} δεδηλῶσθαί μοι^D_{Pr} νομίζω. καίτοι^{Pt} τὰ^{ArtA} μέγιστά^{AdjASup} γε^{Pt} τῶν^{ArtG}
 gesagt Gewesenen mir und doch die größten ja der
 πεπολιτευμένων^G_{PerM/P} καὶ^{Kon} πεπραγμένων^G_{PerM/P} ἐμαυτῷ^D_{Pr} παραλείπω,
 politisch getan Gewesenen und getan Gewesenen mir selbst
 ὑπολαμβάνων^N_{PräAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἐφεξῆς^{Adv} τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} τοῦ^{ArtG}
 annehmend zuerst zwar der Reihe nach die über seiner selbst des
 παρανόμου^{AdjG} λόγους ἀποδοῦναί με^A_{Pr} δεῖν, εἴτα, ^{Adv} καὶ^{KonPt} μηδὲν^A_{Pr} εἴπω περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 gesetzwidrigen mich dann, und wohl nichts über der
 λοιπῶν^{AdjG} πολιτευμάτων, ὁμοίως^{Adv} παρ',^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} ἐκάστῳ^D_{Pr} τὸ^{ArtN} συνειδός^N_{PerAkt}
 übrigen gleichermaßen von Seiten euch jedem Einzelnen das Mit Wissen
 ὑπάρχειν μοι^D_{Pr} mir.

§ 111 τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} λόγων, οὓς^A_{Pr} οὗτος^N_{Pr} ἄνω^{Adv} καὶ^{Kon} κάτω^{Adv} διακυκῶν^N_{PräAkt} ἔλεγε
 der zwar nun welche dieser hinauf und hinab herum wälzend
 περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} παραγεγραμμένων^G_{PerM/P} νόμων, οὕτε^{Kon} μᾶյι τοὺς^{ArtA} θεοὺς ὑμᾶς^A_{Pr} οἴμαι
 über der beigeschrieben Gewesenen weder bei den euch
 μανθάνειν οὕτε^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἔδυνάμην συνεῖναι τοὺς^{ArtA} πολλούς, ^{AdjA} ἀπλῶς^{Adv} δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 noch selbst die vielen einfach aber die
 ὄρθην^{AdjA} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δικαίων^{AdjG} διαλέξομαι. τοσούτου^{AdjG} γὰρ^{Pt} δέω λέγειν ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt}
 richtige über der Gerechten so weit denn dass nicht
 εἴμι ὑπεύθυνος, ^{AdjN} δὲ^N_{Pr} νῦν^{Adv} οὗτος^N_{Pr} διέβαλλε καὶ^{Kon} διωρίζετο, ὕσθι^{Kon} ἄπαντα^{AdjA}
 rechenschaftspflichtig, was jetzt dieser und so dass das Ganze
 τὸν^{ArtA} βίον ὑπεύθυνος^{AdjN} εἴναι ὁμολογῶ ὃν^G ^η_{Pr} διακεχείρικ' ^η_{Kon} πεπολίτευμαι
 den rechenschaftspflichtig deren oder oder
 παρ',^{Prp} ὑμῖν, ^D_{Pr} bei euch.

- § 112 ὅν^G_{Pr} μέντοι^{Pt} γ'^{Pt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG} ούσιας έπαγγειλάμενος^N_{AorSMed} δέδωκα τῷ^{ArtD}
 derer jedoch ja aus der eigenen versprochen habend dem
 δῆμω, οὐδεμίαν^{AdjA} ἡμέραν ὑπεύθυνος^{AdjN} εἶναι φημι (ἀκούεις Αἰσχύνη;)
 keinen rechenschaftspflichtig
 οὐδ'^{Kon} ἄλλον^{AdjA} οὐδένα, ^A_{Pr} οὐδ'^{Kon} ἀν^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐννέ[']_{Pr} ἀρχόντων τις^N_{Pr}
 und auch nicht anderen niemanden, und auch nicht wohl der neun irgend einer
 ὅν^N_{PräAkt} τύχῃ. τίς^N_{Pr} γάρ^{Pt} ἔστι νόμος τοσαύτης^{AdjG} ἀδικίας καὶ^{Kon} μισανθρωπίας
 seiend wer denn so großer und
 μεστὸς^{AdjN} ὥστε^{Kon} τὸν^{ArtA} δόντα^A_{AorSAkt} τι^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ιδίων^{AdjG} καὶ^{Kon} ποιήσαντα^A_{AorSAkt}
 voll so dass den gegeben habenden etwas der eigenen und gemacht habenden
 πρᾶγμα φιλάνθρωπον^{AdjA} καὶ^{Kon} φιλόδωρον^{AdjA} τῆς^{ArtG} χάριτος μὲν^{Pt} ἀποστερεῖν,
 menschen freundlich und freigebig des zwar
 εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} συκοφάντας δ'^{Kon} ἄγειν, καὶ^{Kon} τούτους^A_{Pr} ἐπὶ^{Pt} τὰς^{ArtA} εὔθύνας
 zu in Richtung auf die aber und diese auf die
 ὅν^G_{Pr} ξδωκεν ἐφιστάναι; οὐδὲ^{Kon} εἰς.^N_{Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} φησιν οὗτος^N_{Pr} δειξάτω, κάγὼ^{KonN}_{Pr}
 deren auch nicht einer. wenn aber dieser, und ich
 στέρξω καὶ^{Kon} σιωπήσομαι.
 und
- § 113 ἄλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν, ἄνδρες Άθηναῖοι, ἄλλ'^{Kon} οὗτος^N_{Pr} συκοφαντῶν, ^N_{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐπὶ^{Pt}
 sondern nicht sondern dieser verleumded, dass bei
 τῷ^{ArtD} θεωρικῷ^{AdjD} τότε^{Adv} ὅν^N_{PräAkt} ἐπέδωκα τὰ^{ArtA} χρήματα, ἐπήνεσεν αὐτό^A_{Pr} φησίν
 dem Theorikon damals seiend die dies
 ὑπεύθυνον^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt} οὐ^{Pt} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} γ'^{Pt} οὐδενὸς^G_{Pr} ὅν^G_{Pr} ὑπεύθυνος^{AdjN}
 rechenschaftspflichtig seiend nicht über diesen ja keines deren rechenschaftspflichtig
 ἦν, ἄλλ'^{Kon} ἐφ^{Pt} οἷς^D_{Pr} ἐπέδωκα, ὡςⁱ συκοφάντα. ἄλλα^{Kon} καὶ^{Kon} τειχοποιὸς^{AdjN}
 sondern in Betreff auf welchen Dingen o sondern auch Mauer bauer
 ἥσθα καὶ^{Kon} διά^{Prp} γε^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} ὁρθῶς^{Adv} ἐπηνούμην, ὅτι^{Kon} τάνηλωμέν,^{AN}_{PerM/P} ἔδωκα
 und wegen ja dieses richtig weil die verausgabten Dinge
 καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐλογίζομην. ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} λογισμὸς εὔθυνῶν καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 und nicht der zwar denn und der
 ἔξετασόντων^G_{FuAkt} προσδεῖται, ἡ^{ArtN} δὲ^{Kon} δωρεὶὰ χάριτος καὶ^{Kon} ἐπαίνου δικαία^{AdjN}
 untersuchen werdenden die aber und gerecht
 ἔστι τυγχάνειν· διόπερ^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} ἔγραψεν δόλ^N_{Pr} περὶ^{Prp} ἔμοι^G_{Pr}
 deshalb dieses dieser hier über meiner.

§ 114 ὅτι^{Kon} δ'^{Kon} οὕτω^{Adv} ταῦτ'^N_{Pr} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐν^{Pt} τοῖς^{ArtD} νόμοις, ἄλλα^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Pt} τοῖς^{ArtD}
 dass aber so dieses nicht nur in den sondern auch in den
 ὑμετέροις^{AdjD} ἥθεσιν ὕρισται, ἐγὼ^N_{Pr} ὥφει^{Adv} πολλαχόθεν^{Adv} δείξω. πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt}
 eurigen ich leicht von vielen Orten her zuerst zwar
 γὰρ^{Pt} Ναυσικλῆς στρατηγῶν ἐφ^{Pt} οἷς^D_{Pr} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ιδίων^{AdjG} προεῖτο
 denn in Betreff auf welchen Dingen aus von den eigenen
 πολλάκις^{Adv} ἐστεφάνωται ὑφ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} εἴθ^{Adv} ὅτε^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀσπίδας Διότιμος ξδωκε
 oft von euch dann als die
 καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} Χαρίδημος, ἐστεφανοῦντο· εἴθ^{Adv} οὐτοῖς^N_{Pr} Νεοπτόλεμος πολλῶν^{AdjG} ξργων
 und wieder dann dieser hier vieler
 ἐπιστάτης ὅν^N_{PräAkt} ἐφ^{Pt} οἷς^D_{Pr} ἐπέδωκε τετίμηται. σχέτλιον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt}
 seiend, in Betreff auf welchen Dingen schlimm denn wohl
 εἴη τοῦτο^N_{Pr} γε^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD} τιν[']_{Pr} ἀρχὴν ἀρχοντι ἥ^{Kon} διδόναι τῇ^{ArtD} πόλει τὰ^{ArtA}
 dies ja, wenn dem irgend wem oder der die
 ἔαυτοῦ^G_{Pr} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀρχὴν μὴ^{Pt} ἐξέσται, ἥ^{Kon} τῶν^{ArtG} δοθέντων^G_{AorSPas} ἀντὶ^{Pt} τοῦ^{ArtG}
 eigenen wegen der nicht oder der gegeben wordenen anstatt des
 κομίσασθαι χάριν εὔθυνας ὑφέξει.

§ 115 ὅτι^{Kon} τοίνυν^{Pt} ταῦτ^N_{Pr} ἀληθῆ^{AdjN} λέγω, λέγε τὰ^{ArtA} ψηφίσματά μοι^D_{Pr} τὰ^{ArtA} τούτοις^D_{Pr}
dass also nun dieses wahr die die mir die diesen
γεγενημέν^N_{PerM/P} αὐτᾶ^A_{Pr} λαβών.^N_{AorSAkt} λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.
geschehen Gewordenen sie selbst genommen habend.

Ἄρχων Δημόνικος Φλυεύς, βοηδοριμιῶνος ἔκτῃ^{AdjD} μετ^{Ppr} εἰκάδα, γνώμη βουλῆς
am sechsten nach
καὶ^{Kon} δήμου, Καλλίας Φρεάρριος^{AdjN} εἶπεν, ὅτι^{Kon} δοκεῖ τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
und Phrearrios dass der und dem
δήμῳ στεφανῶσαι Ναυσικλέα τὸν^{ArtA} ἐπὶ^{Ppr} τῶν^{ArtG} ὅπλων, ὅτι^{Kon} Ἀθηναίων ὄπλιτῶν
den über die dass
δισχιλίων^{AdjG} ὄντων^G_{PräAkt} ἐν^{Ppr} Ἰμβρῷ καὶ^{Kon} βοηθούντων^G_{PräAkt} τοῖς^{ArtD}
zweitausend seienden in und helfenden den
κατοικοῦσιν^D_{PräAkt} Ἀθηναίων τὴν^{ArtA} νῆσον, οὐ^{Pt} δυναμένου^G_{PräM/P} Φίλωνος τοῦ^{ArtG}
bewohnenden die nicht imstande seienden des
ἐπὶ^{Ppr} τῇ^{ArtG} διοικήσεως κεχειροτονημένου^G_{PerM/P} διὰ^{Ppr} τοὺς^{ArtA} χειμῶνας πλεῦσαι
über der gewählt wordenen wegen der
καὶ^{Kon} μισθοδοτῆσαι τοὺς^{ArtA} ὄπλιτας, ἐκ^{Ppr} τῇ^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας ἔδωκε καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt}
und die aus der eigenen und nicht
εἰσέπραξε τὸν^{ArtA} δῆμον, καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι τὸν^{ArtA} στέφανον Διονυσίοις τραγῳδοῖς
den und den καινοῖς^{AdjD} neuen.

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} ΨΗΦΙΣΜΑ.

WEITERER

Εἶπε Καλλίας Φρεάρριος,^{AdjN} πρυτάνεων λεγόντων,^G_{PräAkt} βουλῆς γνώμη· ἐπειδὴ^{Kon}
Phrearrios, ansagenden, da
Χαρίδημος ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Ppr} τῶν^{ArtG} ὄπλιτῶν, ἀποσταλεὶς^N_{AorSPas} εἰς^{Ppr} Σαλαμῖνα, καὶ^{Kon}
der über die abgesandt worden seiend nach und
Διότιμος ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Ppr} τῶν^{ArtG} ἵππων, ἐν^{Ppr} τῇ^{ArtD} ἐπὶ^{Ppr} τοῦ^{ArtG} ποταμοῦ μάχη τῶν^{ArtG}
der über die in der bei des der
στρατιωτῶν τινῶν^G_{Pr} ὑπὸ^{Ppr} τῶν^{ArtG} πολεμίων σκυλευθέντων,^G_{AorSPas} ἐκ^{Ppr} τῶν^{ArtG}
einiger von den geplündert wordenen, aus den
ἰδίων^{AdjG} ἀναλωμάτων καθώπλισαν τοὺς^{ArtA} νεανίσκους ἀσπίσιν ὀκτακοσίαις,^{AdjD} achthundert,
eigenen die
δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ στεφανῶσαι Χαρίδημον καὶ^{Kon} Διότιμον
der und dem und
χρυσῷ^{AdjD} στεφάνῳ, καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι Παναθηναίοις τοῖς^{ArtD} μεγάλοις^{AdjD} ἐν^{Ppr} τῷ^{ArtD}
mit goldenem und den großen in dem
γυμνικῷ^{AdjD} ἀγῶνι καὶ^{Kon} Διονυσίοις τραγῳδοῖς καινοῖς^{AdjD} τῇ^{ArtG} δὲ^{Kon} ἀναγορεύσεως
sportlichen und neuen· der aber
ἐπιμεληθῆναι θεσμοθέτας, πρυτάνεις, ἀγωνοθέτας.

§ 117 τούτων^G_{Pr} ἔκαστος,^N_{Pr} Αἰσχίνη, τῇ^{ArtG} μὲν^{Pt} ἀρχῆς ἡ^G_{Pr} ἥρχεν ὑπεύθυνος^{AdjN} ἦν,
dieser Dinge jeder, der zwar deren rechenschaftspflichtig
ἐφ^{Ppr} οἵ^D_{Pr} δ'^{Kon} ἐστεφανοῦτο οὐχ^{Pt} ὑπεύθυνος^{AdjN} οὐκοῦν^{Pt} οὐδ^{Pt} ἔγώ^N_{Pr}
in Betreff auf denen aber nicht rechenschaftspflichtig. folglich auch nicht ich·
ταῦτα^{AdjN} γὰρ^{Pt} δίκαι^{AdjN} ἐστί μοι^D_{Pr} περὶ^{Ppr} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} δήπου^{Pt}
dieselben denn Rechte mir über der selben den anderen wohl.

ἐπέδωκα· ἐπαινοῦμαι διὰ^{Prp} ταῦτα, ^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ὥν^N_{PräAkt} ὥν^G_{Pr} ἔδωχ' ὑπεύθυνος.^{AdjN} ἦρχον· wegen dieser, nicht seiend derer rechenschaftspflichtig.

καὶ^{Kon} δέδωκά γ^{Pt} εὐθύνας ἐκείνων,^G_{Pr} οὐχ^{Pt} ὥν^G_{Pr} ἐπέδωκα. νὴ^{ij} Δί', ἀλλ^{Kon} ἀδίκως^{Adv} und ja jener, nicht derer bei sondern zu Unrecht ἦρξα. εἴτα^{Adv} παρών,^N_{PräAkt} ὅτε^{Kon} μ^A_{Pr} εἰσῆγον οἱ^{ArtN} λογισταί, οὐ^{Pt} κατηγόρεις; dann anwesend seiend, als mich die nicht

§ 118 ἵνα^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἵδηθ' ὅτι^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} οὗτος^N_{Pr} μοι^D_{Pr} μαρτυρεῖ ἔφ^{Prp} οἵς^D_{Pr} οὐχ^{Pt} οὐεύθυνος^{AdjN} ἦν ἐστεφανῶσθαι, λαβὼν^N_{AorSAkt} ἀνάγνωθι τὸ^{ArtA} ψήφισμ' δόλον^{AdjA} rechenschaftspflichtig genommen habend den ganz τὸ^{ArtA} γραφέν^N_{AorPas} μοι.^D_{Pr} οἵς^D_{Pr} γὰρ^{Pt} οὐχ^{Pt} ἐγράψατο τοῦ^{ArtG} προβουλεύματος, den geschrieben worden mir. denen denn nicht des τούτοις^D_{Pr} ἡ^A_{Pr} διώκει συκοφαντῶν^N_{PräAkt} φανήσεται. λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος Εύθυκλέους, πυανεψιῶνος ἐνάτῃ^{AdjD} ἀπιόντος,^G_{PräAkt} φυλῆς unter am Neunten abgehend seienden, πρυτανευούσης^G_{PräAkt} Οἰνῆδος, Κτησιφῶν Λεωσθένους Ἀναφλύστιος^{AdjN} εἴπεν· ἐπειδὴ^{Kon} vorsitzend seienden Anaphlystier da Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς^{AdjN} γενόμενος^N_{AorSMed} ἐπιμελητὴς τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} τηιχῶν^N ἐπισκευῆς καὶ^{Kon} προσαναλώσας^N_{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} ἔργα ἀπὸ^{Prp} und zusätzlich verausgabt habend in Richtung auf die aus τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας τρία^{AdjA} τάλαντα ἐπέδωκε ταῦτα^A_{Pr} τῷ^{ArtD} δῆμῳ, καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} der eigenen drei diese dem und auf τοῦ^{ArtG} θεωρικοῦ^{AdjG} κατασταθὲις^N_{AorSPas} ἐπέδωκε τοῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} πασῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} dem Theorikon eingesetzt worden seiend den aus aller der φυλῶν θεωροῖς ἐκατὸν^{AdjA} μνᾶς εἰς^{Prp} θυσίας, δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} hundert in Richtung auf der und τῷ^{ArtD} δῆμῳ τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων ἐπαινέσαι Δημοσθένη Δημοσθένους Παιανιέα^{AdjA} ἀρετῆς dem der Paianier ἐνεκά^{Prp} καὶ^{Kon} καλοκαγαθίας ἡς^G_{Pr} ἔχων^N_{PräAkt} διατελεῖ ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD} καιρῷ wegen und deren habend in jedem εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} δῆμον τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων, καὶ^{Kon} στεφανῶσαι χρυσῷ στεφάνῳ, in Richtung auf den den und καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι τὸν^{ArtA} στέφανον ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ Διονυσίοις τραγῳδοῖς und den in dem καινοῖς^{AdjD} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} ἀναγορεύσεως ἐπιμεληθῆναι τὸν^{ArtA} ἀγωνοθέτην. neuen· der aber den

§ 119 οὐκοῦν^{Pt} ἡ^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἐπέδωκα, ταῦτα^N_{Pr} ἐστὶν ὥν^G_{Pr} οὐδὲν^N_{Pr} οὐ^N_{Pr} γέγραψαι· ἡ^A_{Pr} δέ^{Kon} folglich welche zwar dieses deren nichts du welche aber φησιν ἡ^{ArtN} βουλὴ δεῖν ἀντὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} γενέσθαι μοι,^D_{Pr} ταῦτα^N_{Pr} ἔσθ' ἡ^A_{Pr} διώκεις. die statt dieser mir, dieses welche τὸ^{ArtA} λαβεῖν οὖν^{Pt} τὰ^{ArtA} διδόμεν'^A_{PräM/P} ὁμολογῶν^N_{PräAkt} ἔννομον^{AdjN} εἴναι, τὸ^{ArtA} das also die gegeben werden zugestehend gesetzmäßig das χάριν τούτων^G_{Pr} ἀποδοῦναι παρανόμων^{AdjG} γράφει. ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} παμπόνηρος^{AdjN} ἄνθρωπος dieser wider Gesetze der aber ganz schlecht καὶ^{Kon} θεοῖς ἔχθρος^{AdjN} καὶ^{Kon} βάσκανος^{AdjN} ὄντως^{Adv} ποιός^{AdjN} τις^N_{Pr} ἂν^{Pt} εἴη πρὸς^{Prp} und feind und neidisch wirklich was für ein irgendeiner wohl bei θεῶν; οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} nicht der solche;

§ 120 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} γ'^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ κηρύττεσθαι, τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} μυριάκις^{Adv} und freilich über des ja im dem das zwar unzählig oft μυρίους^{AdjA} κεκηρύχθαι παραλείπω καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} πολλάκις^{Adv} αὐτὸς^N_{Pr} ἐστεφανῶσθαι myriaden fach und das oft selbst πρότερον.^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} θεῶν οὕτω^{Adv} σκαὶὸς^{AdjN} εἰ^{Adv} καὶ^{Kon} ἀναίσθητος,^{AdjN} Αἰσχίνη, früher. sondern bei so plump und gefühllos, ὅστε^{Kon} οὐ^{Pt} δύνασαι λογίσασθαι ὅτι^{Kon} τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} στεφανουμένω^D_{PräM/P} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} so dass nicht dass dem zwar bekränzt werden den gleichen ἔχει ζῆλον ὁ^{ArtN} στεφανος, ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt} ἀναρρηθῆ, τοῦ^{ArtG} δὲ^{Kon} τῷ^{ArtG} der wo auch immer des aber der στεφανούντων^G_{PräAkt} εἴνεκα^{Prp} συμφέροντος^G_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ γίγνεται τὸ^{ArtN} bekränzen den um willen des Vorteils in dem der κήρυγμα; οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀκούσαντες^N_{AorSAkt} ἄπαντες^{AdjN} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} ποιεῖν εὖ^{Adv} τὴν^{ArtA} πόλιν die denn gehört habend alle zu dem gut die προτρέπονται, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀποδιδόντας^A_{PräAkt} τὴν^{ArtA} χάριν μᾶλλον^{Adv} ἐπαινοῦσι τοῦ^{ArtG} und die zurück gebend den mehr des στεφανουμένου^G_{PräM/P} διόπερ^{Pt} τὸν^{ArtA} νόμον τοῦτον^A_{Pr} ἡ^{ArtN} πόλις γέγραφεν. λέγε δ'^{Kon} bekränzt werden den daher den diesen die aber αὐτὸν^A_{Pr} μολ^D_{Pr} τὸν^{ArtA} νόμον λαβών.^N_{AorSAkt} ΝΟΜΟΣ. ihn mir den genommen habend.

‘Οσους^A_{Pr} στεφανοῦσί τινες^N_{Pr} τῷν^{ArtG} δῆμων, τὰς^{ArtA} ἀναγορεύσεις τῷν^{ArtG} στεφάνων so viele wie einige der die der ποιεῖσθαι ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} ἐκάστους^{AdjA} τοῖς^{ArtD} ἰδίοις^{AdjD} δῆμοις, ἐὰν^{Kon} μή^{Pt} τινας^A_{Pr} ὁ^{ArtN} in ihnen je einzelne den eigenen wenn nicht einige der δῆμος ὁ^{ArtN} τῷν^{ArtG} Αθηναίων ἡ^{Kon} ἡ^{ArtN} βουλὴ στεφανοῖ· τούτους^A_{Pr} δ'^{Kon} ἔξεῖναι der der oder die diese aber diese aber εἰν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ Διονυσίοις im dem

§ 121 ἀκούεις, Αἰσχίνη, τοῦ^{ArtG} νόμου λέγοντος^G_{PräAkt} σαφῶς,^{Adv} πλὴν^{Kon} ἔάν^{Kon} τινας^A_{Pr} ὁ^{ArtN} des sagend klar, außer wenn einige der δῆμος ἡ^{Kon} ἡ^{ArtN} βουλὴ ψηφίσηται τούτους^A_{Pr} δ'^{Kon} ἀναγορευέτω τι^A_{Pr} οὖν,^{Pt} ω^{ij} oder die diese aber was also, o ταλαίπωρε, ^{AdjV} συκοφαντεῖς; τί^A_{Pr} λόγους πλάττεις; τί^A_{Pr} σαυτὸν^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἐλλεβορίζεις ἐπὶ^{Prp} Elender, was was dich selbst nicht über τούτοις;^D_{Pr} ἀλλ᾽^{Kon} οὐδέ^{Pt} αἰσχύνει φθόνου δίκην εἰσάγων,^N_{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀδικήματος diesem; sondern auch nicht einbringend, nicht οὐδενός,^G_{Pr} καὶ^{Kon} νόμους μεταποιῶν,^N_{PräAkt} τῷν^{ArtG} δ'^{Kon} ἀφαιρῶν^N_{PräAkt} μέρη, οὓς^A_{Pr} keines, und verändernd, der aber weg nehmend welche ὅλους^{AdjA} δίκαιον^{AdjN} ἦν ἀναγιγνώσκεσθαι τοῖς^{ArtD} γ^{Pt} ὄμωμοκόσιν^D_{PerAkt} κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ganz gerecht den ja geschworen Habenden gemäß den νόμους ψηφιεῖσθαι;

§ 122 ἔπειτα^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA} ποιῶν^N_{PräAkt} λέγεις πόσα^A_{Pr} δεῖ προσεῖναι τῷ^{ArtD} δημοτικῷ, dann solches tuend wie viel dem demokratischen, ὥσπερ^{Kon} ἀνδριάντ' ἐκδεδωκὼς^N_{PerAkt} κατὰ^{Prp} συγγραφήν, εἴτ^{Adv} οὐκ^{Pt} ἔχονθ^A_{PräAkt} ὃ^A_{Pr} gleichwie heraus gegeben habend gemäß dann nicht habend was προσῆκεν ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} συγγραφῆς κομιζόμενος,^N_{PräM/P} ἡ^{Kon} λόγω τοὺς^{ArtA} δημοτικούς, aus der empfangend seiend, oder die demokratischen, ἀλλ᾽^{Kon} οὐ^{Pt} τοῖς^{ArtD} πράγμασι καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} πολιτεύμασιν γιγνωσκομένους.^A_{PräM/P} καὶ^{Kon} sondern nicht den und den erkannt werden. und

βοῦται ῥητὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ἄρρητα^{AdjA} ὀνομάζων,^N PräAkt ὡσπερ^{Kon} ἐξ^{Prt} ἀμάξης, ἀ^A_{Pr} σοὶ^D_{Pr}
ausgesprochene und unausgesprochene nennend, gleichwie aus was dir
καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} σῷ^{AdjD} γένει πρόσεστιν, οὐκ^{Pt} ἐμοί^D_{Pr} καίτοι^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτ',^N_{Pr} ώ^j ἄνδρες
und dem deinen nicht mir. und doch auch dies, o
Ἄθηναῖοι.

§ 123 ἐγὼ^N_{Pr} λοιδορίαν κατηγορίας τούτῳ^D_{Pr} διαφέρειν ἡγοῦμαι, τῷ^{ArtD} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} κατηγορίαν
ich diesem indem die zwar
ἀδικήματ' ἔχειν, ὃν^G_{Pr} ἔν^{Prt} τοῖς^{ArtD} νόμοις εἰσὶν αἱ^{ArtN} τιμωρίαι, τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} λοιδορίαν
deren in den die die aber
βλασφημίας, ἀ^A_{Pr} κατὰ^{Prt} τὴν^{ArtA} αὐτῶν^G_{Pr} φύσιν τοῖς^{ArtD} ἔχθροῖς περὶ^{Prt} ἀλλήλων^G_{Pr}
welche gemäß der ihrer selbst den über einander
συμβαίνει λέγειν. οἰκοδομῆσαι δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} προγόνους ταυτὶ^A_{Pr} τὰ^{ArtA} δικαστήριοι'
aber die diese hier die
ὑπεύληφα, οὐχ^{Pt} ἵνα^{Kon} συλλέξαντες^N AorSAkt ὑμᾶς^A_{Pr} εἰς^{Prt} ταῦτα^A_{Pr} ἀπὸ^{Prt} τῷ^{ArtG}
nicht damit zusammen gesammelt habend euch in diese hier von den
ἰδίων^{AdjG} κακῶς^{Adv} τάπορρητα λέγωμεν ἀλλήλους, ^A_{Pr} ἀλλ'^{Kon} ἵνα^{Kon} ἔξελέγχωμεν ἔάν^{Kon} τις^N_{Pr}
eigenen schlecht einander, sondern damit wenn jemand
ἡδικηκώς^N PerAkt τι^A_{Pr} τυγχάνῃ τὴν^{ArtA} πόλιν.
Unrecht getan habend etwas die

§ 124 ταῦτα^A_{Pr} τοίνυν^{Pt} εἰδὼς^N PerAkt Αἰσχύνης οὐδὲν^A_{Pr} ήττον^{AdvKmp} ἐμοῦ^G_{Pr} πομπεύειν ἀντὶ^{Prt}
dieses hier also nun wissend nichts weniger meiner statt
τοῦ^{ArtG} κατηγορεῖν εἴλετο. οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{KonPt} ἐνταῦθε^{Adv} ἔλαττον^{AdjAKmp} ἔχων^N PräAkt
des nicht doch auch nicht hier weniger habend
δίκαιος^{AdjN} ἔστιν ἀπελθεῖν. ἥδη^{Adv} δὲ^{KonPt} ἐπὶ^{Prt} ταῦτα^A_{Pr} πορεύσομαι, τοσοῦτον^{AdjA} αὐτὸν^A_{Pr}
gerecht schon aber auf dieses hier so viel ihn
ἐρωτήσας^N AorSAkt πότερόν^A_{Pr} σε^A_{Pr} τις^N_{Pr} Αἰσχύνη, τῆς^{ArtG} πόλεως ἔχθρὸν^{AdjA} ἢ^{Kon} ἐμὸν^{AdjA}
gefragt habend. ob dich jemand, der Feind oder meinen
εἶναι φῆ; ἐμὸν^{AdjA} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} εἴθε^{Adv} οὐ^G_{Pr} μὲν^{Pt} ἦν παρ^{Prt} ἐμοῦ^G_{Pr} δίκην κατὰ^{Prt}
meinen offenkundig dass. dann wo zwar von mir gemäß
τοὺς^{ArtA} νόμους ὑπὲρ^{Prt} τούτων^G_{Pr} λαβεῖν, εἴπερ^{Kon} ἥδικουν, ἔξελειπες, ἐν^{Prt} ταῖς^{ArtD}
die für dieser wenn wirklich in den
εὔθυναις, ἐν^{Prt} ταῖς^{ArtD} γραφαῖς, ἐν^{Prt} ταῖς^{ArtD} ἀλλαις^{AdjD} κρίσεσιν.
in den in den anderen

§ 125 οὐ^G_{Pr} δὲ^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἀθῶος^{AdjN} ἄπασι, ^{AdjD} τοῖς^{ArtD} νόμοις, τῷ^{ArtD} χρόνῳ, τῇ^{ArtD} προθεσμίᾳ,
wo aber ich zwar unschuldig allen, den der der
τῷ^{ArtD} κεκρίσθαι περὶ^{Prt} πάντων^{AdjG} πολλάκις^{Adv} πρότερον, ^{Adv} τῷ^{ArtD} μηδεπώποτε^{Adv} ἔξελεγχθῆναι
dem über alles oft früher, dem noch niemals
μηδὲν^N_{Pr} ὑμᾶς^A_{Pr} ἀδικῶν, ^N PräAkt τῇ^{ArtD} πόλει δὲ^{Pt} ἢ^{Kon} πλέον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} ἔλαττον^{AdjNKmp}
nichts euch Unrecht tuend, der aber entweder mehr oder weniger
ἀνάγκη τῷ^{ArtG} γε^{Pt} δημοσίᾳ^{Adv} πεπραγμένων^G_{PerM/P} μετεῖναι τῆς^{ArtG} δόξης, ἔνταῦθε^{Adv}
der ja öffentlich getan Gewesenen des hier
ἀπήντηκας; ὅρα μὴ^{Pt} τούτων^G_{Pr} μὲν^{Pt} ἔχθρος^{AdjN} ἢ^{Kon}, ἐμοὶ^D_{Pr} δὲ^{Pt} προσποιῆ.
nicht dieser zwar Feind mir aber

§ 126 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἢ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὔσεβής^{AdjN} καὶ^{Kon} δικαία^{AdjN} ψῆφος ἄπασι^{AdjD} δέδεικται, δεῖ
weil also nun die zwar fromme und gerechte allen
δέ^{Pt} μ', ^A_{Pr} ὡς^{Kon} ἔσικε, καίπερ^{Pt} οὐ^{Pt} φιλολογίδορον^{AdjA} ὄντα, ^A_{Pr} διὰ^{Prt} τὰς^{ArtA} ὑπὸ^{Prt}
aber mich, wie obwohl nicht schmäh liebend seiend, wegen die von
τούτου^G_{Pr} βλασφημίας εἰρημένας^A_{PerM/P} ἀντὶ^{Prt} πολλῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ψευδῶν^{AdjG} αὐτὰ^A_{Pr}
diesem gesagt Gewesenen anstatt vieler und falscher sie selbst
τάναγκαιότατ^{ASup} εἰπεῖν περὶ^{Prt} αὐτοῦ, ^G_{Pr} καὶ^{Kon} δεῖξαι τίς^N_{Pr} ὧν^N_{Pr} κάκ^{KonPrt} τίνων^G_{Pr}
über ihn selbst, und wer seiend und aus wessen

ῥαδίως^{Adv} οὕτως^{Adv} ἄρχει τοῦ^{ArtG} κακῶς^{Adv} λέγειν, καὶ^{Kon} λόγους τινὰς^A_{Pr} διασύρει, αὐτὸς^N_{Pr}
leicht so des schlecht und einige selbst
εἰρηκὼς^N_{PerAkt} ἀ^A_{Pr} τίς^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ὕκνησεν τῶν^{ArtG} μετρίων^{AdjG} ἀνθρώπων φθέγξασθαι;
gesagt habend was wer nicht wohl der maßvollen

§ 127 —εὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} Αἰακὸς ἦ^{Kon} Ραδάμανθυς ἦ^{Kon} Μίνως ἦν ὁ^{ArtN} κατηγορῶν,^N_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt}
—wenn denn oder oder der anklagend, sondern nicht
σπερμολόγος, περίτριψμ' ἀγορᾶς, ὅλεθρος γραμματεύς, οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} οἶμαι ταῦτ'^A_{Pr}
nicht wohl ihn dieses
εἰπεῖν οὐδ'^{KonPt} ἀν^{Pt} οὕτως^{Adv} ἐπαχθεῖς^{AdjA} λόγους πορίσασθαι, ὥσπερ^{Kon} ἐν^{Prp} τραγῳδίᾳ
auch nicht wohl so lästigen so wie in
βοῶντα^A_{PräAkt} ω̄ⁱ γῇ καὶ^{Kon} ἥλιε καὶ^{Kon} ἀρετὴ καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} τοιαῦτα,^{AdjN} καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv}
schreiend o und und und die solchen, und wieder
σύνεσιν καὶ^{Kon} παιδεία ἐπικαλούμενον,^A_{PräM/P} ἦ^D_{Pr} τὰ^{ArtN} καλὰ^{AdjN} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} αἰσχρὰ^{AdjN}
und an rufend, wodurch die schönen und die schändlichen
διαγιγνώσκεται. ταῦτα^N_{Pr} γὰρ^{Pt} δήπουθεν^{Pt} ἡκούετ' αὐτοῦ^G_{Pr} λέγοντος.^G_{PräAkt}
dies denn wohl irgend ihn selbst sagend seienden.

§ 128 σοὶ^D_{Pr} δ'^{Pt} ἀρετῆς, ω̄ⁱ κάθαρμα, ἦ^{Kon} τοῖς^{ArtD} σοῖς^{AdjD} τίς^N_{Pr} μετουσίᾳ; ἦ^{Kon} καλῶν^{AdjG} ἦ^{Kon}
dir aber o oder den deinen welche oder der schönen oder
μὴ^{Pt} τοιούτων^{AdjG} τίς^N_{Pr} διάγνωσις; πόθεν^{Adv} ἦ^{Kon} πῶς^{Adv} ἀξιωθέντι;^D_{AorPas} ποῦ^{Adv} δὲ^{Pt}
nicht solcher welche woher oder wie für würdig Geachteten; wo aber
παιδείας σοὶ^D_{Pr} θέμις μνησθῆναι; ἦ^G_{Pr} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} τετυχηκότων^G_{PerAkt}
dir deren der zwar wie wirklich erlangt Habenden
οὐδ'^{KonPt} ἀν^{Pt} εἷς^N_{Pr} εἴποι περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} τοιοῦτον^{AdjA} οὐδέν,^N_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} κἀ^{KonPt} ἐτέρου^{AdjG}
auch nicht wohl einer über sich selbst solches nichts, sondern und wohl eines anderen
λέγοντος^G_{PräAkt} ἔρυθριάσειε, τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt} ἀπολειφθεῖσι^D_{AorPas} μέν,^{Pt} ὥσπερ^{Kon} σύ,^N_{Pr}
sagend seienden den aber zurück gelassen wordenen zwar, so wie du,
προσποιουμένοις^D_{PräM/P} δ'^{Pt} ὑπ^{Prp} ἀναισθησίας τὸ^{ArtN} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A_{PräAkt} ἀλγεῖν
vorgebend seienden aber durch das die hörend seienden
ποιεῖν δταν^{Kon} λέγωσιν, οὐ^{Pt} τὸ^{ArtN} δοκεῖν τοιούτοις^{AdjD} εἶναι περίεστιν.
wenn immer nicht das solchen

§ 129 οὐκ^{Pt} ἀπορῶν^N_{PräAkt} δ'^{Pt} ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr} χρὴ περὶ^{Prp} σοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG} εἰπεῖν, ἀπορῶ
nicht ratlos seiend aber was etwas über dich und der deiner
τοῦ^{ArtG} πρώτου^{AdjG} μνησθῶ· πότερ^A_{Pr} ὡς^{Kon} ὁ^{ArtN} πατήρ σου^G_{Pr} Τρόμης ἐδούλευε παρ'^{Prp}
des Ersten ob wie der dein bei
Ἐλπίᾳ τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} Θησέω διδάσκοντι^D_{PräAkt} γράμματα, χοίνικας παχείας^{AdjA}
dem bei nahe dem lehrend seienden grobe
ἔχων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ξύλον; ἦ^{Kon} ὡς^{Kon} ἡ^{ArtN} μήτηρ τοῖς^{ArtD} μεθημεριοῖς^{AdjD} γάμοις ἐν^{Prp}
haltend und oder wie die den nach mittägigen in
τῷ^{ArtD} κλεισίω τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} καλαμίτῃ ἥρω χρωμένη^N_{PräM/P} τὸ^{ArtA} καλὸν^{AdjA}
dem dem bei nahe dem brauchend seiende den schönen
ἀνδριάντα καὶ^{Kon} τριταγωνιστὴν ἄκρον^{AdjA} ἔξέθρεψέ σε,^A_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} ἵσασι ταῦτα,^A_{Pr}
und höchsten dich; aber alle dieses,
κἀ^{KonPt} ἔγω^N_{Pr} μὴ^{Pt} λέγω. ἀλλὰ^{Kon} ὡς^{Kon} ὁ^{ArtN} τριηραύλης Φορμίων, ὁ^{ArtN} Δίωνος τοῦ^{ArtG}
auch wenn ich nicht sondern wie der der des
Φρεαρρίου^{AdjG} δοῦλος, ἀνέστησεν αὐτὴν^A_{Pr} ἀπὸ^{Prp} ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} καλῆς^{AdjG} ἔργασίας;
Phrearrhios sie von dieser der schönen
ἀλλὰ^{Kon} νὴⁱ τὸ^{ArtA} Δία καὶ^{Kon} θεοὺς ὄκνω μὴ^{Pt} περὶ^{Prp} σοῦ^G_{Pr} τὰ^{ArtA} προσήκοντα^A_{PräAkt}
aber bei den und nicht über dich die Zugehörigen
λέγων^N_{PräAkt} αὐτὸς^N_{Pr} οὐ^{Pt} προσήκοντας^A_{PräAkt} ἔμαυτῷ^D_{Pr} δόξω προηρῆσθαι λόγους.
sagend selbst nicht Zugehörigen mir selbst

- § 130 ταῦτα^A _{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔάσω, ἀπ' _{Prp} αὐτῶν^G _{Pr} δ'^{Pt} ὡν^G _{Pr} αὐτὸς^N _{Pr} βεβίωκεν ἄρξομαι· οὐδὲ^{Kon}
dieses zwar nun von ihnen selbst aber deren er selbst auch nicht
γὰρ^{Pt} ὡν^G _{Pr} ἔτυχεν ἦν, ἀλλ᾽^{Kon} οἵ^D _{Pr} ὁ^{ArtN} δῆμος καταράται. ὁψὲ^{Adv} γάρ^{Pt} ποτε—^{Pt} ὁψὲ^{Adv}
denn deren sondern denen der spät denn einmal— spät
λέγω; χθὲς^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} πρώην^{Adv} ἄμ^{Prp} Ἀθηναῖος καὶ^{Kon} ὥρτωρ γέγονεν, καὶ^{Kon}
gestern zwar also auch früher zugleich und und
δύο_{Pr} συλλαβὰς προσθεὶς^N _{AorSAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} πατέρ' ἀντὶ^{Prp} Τρόμητος ἐποίησεν
zwei hinzu gefügt habend den zwar statt
Ἄτρομητον, τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} μητέρα σεμνῶς^{Adv} πάνυ^{Adv} Γλαυκοθέαν, ἦν^A _{Pr} Ἐμπουσαν ἅπαντες^{AdjN}
die aber ehrwürdig sehr die alle
ἴσασι καλουμένην, ^A _{PräM/P} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πάντα^{AdjA} ποιεῖν καὶ^{Kon} πάσχειν δηλονότι^{Adv}
genannt werdend, aus des alles und selbstverständlich
ταύτης^G _{Pr} τῆς^{ArtG} ἐπωνυμίας τυχοῦσαν. ^A _{AorSAkt} πόθεν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἄλλοθεν; ^{Adv}
dieser der getroffen habend woher denn anderswoher;
§ 131 ἀλλ᾽^{Kon} ὅμως^{Adv} οὕτως^{Adv} ἀχάριστος^{AdjN} εἰ^A καὶ^{Kon} πονηρὸς^{AdjN} φύσει ὕστε^{Kon} ἐλεύθερος^{AdjN}
sondern dennoch so undankbar und schlecht so dass frei
ἐκ^{Prp} δούλου καὶ^{Kon} πλούσιος^{AdjN} ἐκ^{Prp} πτωχοῦ διὰ^{Pt} τουτουσὶ^G _{Pr} γεγονὼς^N _{PerAkt} οὐχ^{Pt}
aus und reich aus durch diese hier geworden seiend nicht
ὅπως^{Kon} χάριν αὐτοῖς^D _{Pr} ἔχεις, ἀλλὰ^{Kon} μισθώσας^N _{AorSAkt} σαυτὸν^A _{Pr} κατὰ^{Prp} τουτωνὶ^A _{Pr}
dass ihnen sondern gemietet habend dich selbst gegen diese hier
πολιτεύει. καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ὡν^G _{Pr} μὲν^{Pt} ἔστι τις^N _{Pr} ἀμφισβήτησις, ὡς^{Kon} ἄρ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG}
und über deren zwar irgendeine dass ja für der
πόλεως εὔρηκεν, ἔάσω· ἀ^A _{Pr} δ^{,Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔχθρῶν φανερῶς^{Adv} ἀπεδείχθη
welche aber für der offenbar
πράττων, ^N _{PrÄkt} ταῦτ^A _{Pr} ἀναμνήσω.
handelnd, dieses
§ 132 τίς^N _{Pr} γὰρ^{Pt} ὑμῶν^G _{Pr} οὐκ^{Pt} οἴδεν τὸν^{ArtA} ἀποψηφισθέντ^A _{AorPas} Ἀντιφῶντα, ὅς^N _{Pr}
wer denn von euch nicht den ab abgestimmt worden seienden welcher
ἐπαγγειλάμενος^N _{AorMed} Φιλίππω τὰ^{ArtA} νεώρι^A ἐμπρήσειν εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν
verheißen habend die in Richtung auf die
ἡλθεν; ὃν^A _{Pr} λαβόντος^G _{AorSAkt} ἔμου^G _{Pr} κεκρυμένον^A _{PerM/P} ἐν^{Prp} Πειραιεῖ καὶ^{Kon}
welchen genommen habend meiner verborgen seienden in und
καταστήσαντος^G _{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν βοῶν^N _{PrÄkt} ὁ^{ArtN} βάσκανος οὗτος^N _{Pr}
hingestellt habend in Richtung auf die der dieser
καὶ^{Kon} κεκραγώς, ^N _{PerAkt} ὡς^{Kon} ἐν^{Prp} δημοκρατίᾳ δεινὰ^{AdjA} ποιῶ τοὺς^{ArtA}
und geschrien habend, dass in schlimme Dinge die
ἡτυχηκότας^A _{PerAkt} τῶν^{ArtG} πολιτῶν ὑβρίζων^N _{PrÄkt} καὶ^{Kon} ἐπ^{Prp} οἰκίας βαδίζων^N _{PrÄkt}
verunglückt Habenden der schändend und auf schreitend
ἄνευ^{Prp} ψηφίσματος, ἀφεθῆναι ἐποίησεν.
ohne
§ 133 καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἢ^{ArtN} βουλὴ ἢ^{ArtN} ἔξ^{Prp} Ἀρείου πάγου τὸ^{ArtA} πρᾶγμ[']
und wenn nicht der der aus die Sache
αἰσθομένη^N _{AorSM/P} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὑμετέραν^{AdjA} ἄγνοιαν ἐν^{Prp} οὐ^{Pt} δέοντι^D _{PrÄkt}
wahrgenommen habend und die eurige in nicht Fälligen
συμβεβηκίαν^A _{PerAkt} ἵδοῦσα^N _{AorSAkt} ἐπεζήτησε τὸν^{ArtA} ἄνθρωπον καὶ^{Kon} συλλαβοῦς^N _{AorSAkt}
eingetroffen seiend gesehen habend den und ergriffen habend
ἔπανήγαγεν ὡς^{Kon} ὑμᾶς, ^A _{Pr} ἔξήρπαστ' ἀν^{Pt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} δίκην δοῦναι
zu euch, wohl der solche auch das
διαδὺς^N _{AorSAkt} ἔξεπέπεμπτ' ἀν^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σεμνολόγου τουτουί^G _{Pr} νῦν^{Adv} δ^{,Kon}
hindurch geschlüpft habend wohl von dem dieses hier jetzt aber
ὑμεῖς^N _{Pr} στρεβλώσαντες^N _{AorSAkt} αὐτὸν^A _{Pr} ἀπεκτείνατε, ὡς^{Kon} ἔδει γε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτον. ^A _{Pr}
ihr gefoltert habend ihn wie ja auch diesen.

§ 134 τοιγαροῦν^{Pt} εἰδυῖα^N_{PerAkt} ταῦθ'^A_{Pr} ἡ^{ArtN} βουλὴ^N ἡ^{ArtN} ἔξ^{Prp} Ἀρείου πάγου τότε^{Adv} τούτῳ^D_{Pr}
demnach wissend habend dieses der der aus damals diesem
πεπραγμένα,^N_{PerM/P} χειροτονησάντων^G_{AorSAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} σύνδικον ὑπερ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἵεροῦ
getan Gewesene, gewählt habend ihn von euch für des
τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} Δήλω ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀγνοίας ἡσπερ^G_{Pr} πολλὰ^{AdjA} προίεσθε τῶν^{ArtG}
des in von der gleichen durch welche vieles der
κοινῶν,^{AdjG} ὡς^{Kon} προσείλεσθε κάκείνην^{KonA}_{Pr} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} πράγματος κυρίαν^{AdjA} ἐποιήσατε,
Gemeinen, sodass und jene und der Herrin
τοῦτον^A_{Pr} μὲν^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἀπήλασεν ὡς^{Kon} προδότην, Ὦπερείδη δὲ^{Kon} λέγειν προσέταξε·
diesen zwar sogleich als aber
καὶ^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} βωμοῦ φέρουσα^N_{PräAkt} τὴν^{ArtA} ψῆφον ἔπραξε, καὶ^{Kon}
und dieses von dem tragend die und
οὐδεμία^{AdjN} ψῆφος ἡνέχθη τῷ^{ArtD} μιαρῷ^{AdjD} τούτῳ^D_{Pr}
keinerlei dem Unreinen diesem.
§ 135 καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ταῦτ'^N_{Pr} ἀληθῆ^{AdjN} λέγω, κάλει τούτων^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} μάρτυρας. ΜΑΡΤΥΡΕΣ.
und dass dieses wahr hiervon die ZEUGEN.

Μαρτυροῦσι Δημοσθένει ὑπὲρ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} οὗδε,^N_{Pr} Καλλίας Σουνιεύς,^{AdjN} Ζήνων
für aller diese hier, Sunier,
Φλυεύς,^{AdjN} Κλέων Φαληρεύς,^{AdjN} Δημόνικος Μαραθώνιος,^{AdjN} ὅτι^{Kon} τοῦ^{ArtG} δῆμου ποτὲ^{Adv}
Phlyeer, Phalereer, Marathonier, dass des einst
χειροτονήσαντος^G_{AorSAkt} Αἰσχίνην σύνδικον ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἱεροῦ τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} Δήλω
gewählt habend für das des in
εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἀμφικτύονας συνεδρεύσαντες^N_{AorSAkt} ἡμεῖς^N_{Pr} ἐκρίναμεν Ὦπερείδην
zu den zusammen ratsitzend wir
ἄξιον^{AdjA} εἶναι μᾶλλον^{AdvKmp} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως λέγειν, καὶ^{Kon} ἀπεστάλη
würdig eher für der und
‘Ωπερείδης.

§ 136 οὐκοῦν^{Pt} ὅτε^{Kon} τοῦτον^A_{Pr} τοῦ^{ArtG} λέγειν ἀπήλασεν ἡ^{ArtN} βουλὴ καὶ^{Kon} προσέταξ'
folglich als diesen des der und
ἐτέρῳ,^{AdjD} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} προδότην εἶναι καὶ^{Kon} κακόνουν^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} ἀπέφηνεν. ἐν^N_{Pr}
einem anderen, damals auch und schlecht gesinnten euch eins
μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} τοιοῦτο^{AdjN} πολίτευμα τοῦ^{ArtG} νεανίου τούτου,^G_{Pr} ὅμοιόν^{AdjN} γε, ^{Pt} οὐ^{Pt}
zwar nun dies solcher Art des dieses, ähnlich ja, nicht
γάρ;^{Pt} οἷς^D_{Pr} ἔμοι^G_{Pr} κατηγορεῖ· ἔτερον^{AdjA} δέ^{Kon} ἀναμιμήσκεσθε. ὅτε^{Kon} γὰρ^{Pt} Πύθωνα
denn; in welchen meiner anderes aber als denn
Φύλιππος ἔπειμψε τὸν^{ArtA} Βυζάντιον^{AdjA} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^G_{Pr} συμμάχων πάντων^{AdjG}
den Byzantier und von den eigenen aller
συνέπειμψε πρέσβεις, ὡς^{Kon} ἐν^{Prp} αἰσχύνῃ ποιήσων^N_{FuAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν καὶ^{Kon}
um in machen werdend die und
δείξων^N_{FuAkt} ἀδικοῦσαν,^A_{PräAkt} τότε^{Adv} ἔγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} τῷ^{ArtD} Πύθωνι θρασυνομένῳ^D_{PräM/P}
zeigend werdend Unrecht tuend, damals ich zwar dem vermessend werdend
καὶ^{Kon} πολλῷ^{AdjD} ὥσοντι^D_{PräAkt} καθ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} οὐχ^{Pt} ὑπεχώρησα, ἀλλά^{Kon} ἀναστὰς^N_{AorSAkt}
und viel strömend gegen euch nicht sondern aufgestanden seiend
ἀντεῖπον καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως δίκαιο^{AdjA} οὐχὶ^{Pt} προῦδωκα, ἀλλά^{Kon} ἀδικοῦντα^A_{PräAkt}
und die der Rechte nicht sondern Unrecht tuenden
Φύλιππον ἔξήλεγξα φανερῶς^{Adv} οὔτως^{Adv} ὥστε^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἔκείνου^G_{Pr} συμμάχους αὐτοὺς^A_{Pr}
offenbar so dass die jenes selbst
ἀνισταμένους^A_{PräM/P} ὅμολογεῖν· οὔτος^N_{Pr} δὲ^{Kon} συνηγωνίζετο καὶ^{Kon} τάναντί' ἔμαρτύρει
sich erhebend dieser aber und

τῇ^{ArtD} πατρίδι, καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} ψευδῆ.^{AdjA}
der und dieses falsch.

§ 137 καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀπέχρη ταῦτα,^N_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} πάλιν^{Adv} μετὰ^{Prp} ταῦθι^A_{Pr} ὕστερον^{Adv} Ἀναξίνω τῷ^{ArtD}
und nicht dieses, sondern wieder nach diesem später dem
κατασκόπῳ συνιὼν^N_{PräAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Θράσωνος οἰκίαν ἐλήφθη. καίτοι^{Pt}
zusammen gehend in Richtung auf das und doch
ὅστις^N_{Pr} τῷ^{ArtD} ὑπὸ^{Prp} τῷ^{ArtG} πολεμίων πεμφθέντι^D_{AorPas} μόνος^{AdjN} μόνω^{AdjD} συνήει καὶ^{Kon}
wer dem von den gesandt wordenen allein mit alleinem und
ἐκοινογεῖτο, οὗτος^N_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr} ὑπῆρχε τῇ^{ArtD} φύσει κατάσκοπος καὶ^{Kon} πολέμιος^{AdjN} τῇ^{ArtD}
dieser selbst der und feindlich der
πατρίδι. καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ταῦτ'^N_{Pr} ἀληθῆ^{AdjN} λέγω, κάλει μοὶ^D_{Pr} τούτων^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} μάρτυρας.
und dass dieses wahr mir hiervon die

MARTYPEΣ.

ZEUGEN.

Τελέδημος Κλέωνος, Ὑπερείδης Καλλαίσχρου, Νικόμαχος Διοφάντου μαρτυροῦσι
Δημοσθένεψαρτυροῦσέπιωμόσαντο ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtG} στρατηγῶν εἰδέναι Αἰσχίνην Ἀτρομήτου
bei den
Κοθωκίδην συνερχόμενον^A_{PräM/P} νυκτὸς εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Θράσωνος οἰκίαν καὶ^{Kon}
zusammen kommend in Richtung auf das und
κοινολογούμενον^A_{PräM/P} Ἀναξίνω, ὃς^N_{Pr} ἐκρίθη εἶναι κατάσκοπος παρὰ^{Prp} Φιλίππου.
sich besprechend welcher bei
αὗται^N_{Pr} ἀπεδόθησαν αἱ^{ArtN} μαρτυρίαι ἐπὶ^{Prp} Νικίου, ἐκατομβαιῶνος τρίτη^{AdjD}
diese die unter am dritten
ισταμένου.^G_{PräM/P} anlaufend.

§ 138 μυρία^{AdjA} τοίνυν^{Pt} ἔτερο^{AdjA} εἴπειν ἔχων^N_{PräAkt} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} παραλείπω. καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt}
unzählige also nun andere habend über seiner und denn
οὕτω^{Adv} πως^{Adv} ἔχει. πόλλα^{AdjA} ἀν^{Pt} ἔγω^N_{Pr} ἔτι^{Adv} τούτων^G_{Pr} ἔχοιμι δεῖξαι, ὃν^G_{Pr} οὗτος^N_{Pr}
so irgendwie vieles wohl ich noch dieser deren dieser
κατ^{Pt} ἔκείνους^A_{Pr} τοὺς^{ArtA} χρόνους τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ἔχθροῖς ὑπηρετῶν,^N_{PräAkt} ἐμοὶ^D_{Pr} δ^{Kon}
nach jene die den zwar dienend, mir aber
ἔπιπεράζων^N_{PräAkt} εὔρεθη. ἀλλὰ^{Kon} οὐ^{Pt} τίθεται ταῦτα^A_{Pr} παρ^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} εἰς^{Prp} ἀκριβῆ^{AdjA}
schikanierend aber nicht dieses bei euch in genaue
μνήμην οὐδ^{Kon} ἡν^A_{Pr} προσῆκεν ὄργην, ἀλλὰ^{Kon} δεδώκατ' ἔθει τινὶ^D_{Pr} φαύλω^{AdjD} πολλὴν^{AdjA}
und nicht die sondern einem schlechten viel
ἔξουσίαν τῷ^{ArtD} βουλομένω^D_{PräM/P} τὸν^{ArtA} λέγοντά^A_{PräAkt} τι^A_{Pr} τῷ^{ArtG} ὑμῖν^D_{Pr}
dem Wollenden den Sprechenden etwas der euch
συμφερόντων^G_{PräAkt} ὑποσκελίζειν καὶ^{Kon} συκοφαντεῖν, τῆς^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} λοιδορίαις
Nützlichen und der auf den
ἡδονῆς καὶ^{Kon} χάριτος τὸ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως συμφέρον ἀνταλλαττόμενοι.^N_{PräM/P} διόπερ^{Pt}
und das der vertauschend. deshalb
ρᾶσ^{AdvKmp} ἔστι καὶ^{Kon} ἀσφαλέστερον^{AdvKmp} ἀεὶ^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἔχθροῖς ὑπηρετοῦντα^A_{PräAkt}
leichter und sicherer immer den dienend
μισθαρνεῖν ἥ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} ἐλόμενον^A_{AorSMed} τάξιν πολιτεύεσθαι.
als die für eurer gewählt habend

§ 139 καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολεμεῖν φανερῶς^{Adv} συναγωνίζεσθαι Φιλίππω δεινὸν^{AdjN}
und das zwar ja vor dem offen schrecklich
μέν, ^{Pt} ὥιj γῆ καὶ^{Kon} θεοί, πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὖ; ^{Pt} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος· δότε δ', ^{Kon} εἰ^{Kon}
zwar, o und wie denn nicht; gegen der aber, wenn

βούλεσθε, δότ' αὐτῷ^D τοῦτο.^A ἀλλ,^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} φανερῶς^{Adv} ἥδη^{Adv} τὰ^{ArtN} πλοῖ'
 ihm dieses. aber da offen schon die
 ἔσεσύλητο, Χερρόνησος ἐπορθεῖτο, ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν ἐπορεύεθ' ἄνθρωπος, οὐκέτι^{Adv}
 gegen die nicht mehr
 ἐν^{Prp} ἀμφισβητησίμω^{AdjD} τὰ^{ArtN} πράγματ' ἦν, ἀλλ,^{Kon} ἐνειστήκει πόλεμος, ὅ^N_{Pr} τὸ^N_{Pr}
 in streitigem die sondern was auch immer
 μὲν^{Pt} πώποτε^{Adv} ἐπραξί['] ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} ὁ^{ArtN} βάσκανος οὗτος^N_{Pr} ἰαμβειοφάγος, οὐκέτι^{Pt} ἂν^{Pt}
 zwar je für euch der dieser nicht wohl
 ἔχοι δεῖξαι, οὐδ,^{Kon} ἔστιν οὕτε^{Kon} μείζον^{AdjAKmp} οὕτη^{Kon} ἐλαττον^{AdjAKmp} ψήφισμ' οὐδὲν^A_{Pr}
 und nicht weder größeres noch nicht kleineres nichts
 Αἰσχίνη περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} συμφερόντων^G_{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει. εἰ^{Kon} δέ^{Kon} φησι, νῦν^{Adv} δειξάτω
 über der Nützlichen der wenn aber jetzt
 ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἐμῷ^{AdjD} ὕδατι. ἀλλ,^{Kon} οὐκέτι^{Pt} ἔστιν οὐδέν.^N_{Pr} καίτοι^{Pt} δυοῖν^{DuD}_{Pr} αὐτὸν^A_{Pr} ἀνάγκη
 in dem meinen aber nicht nichts. zwar von zweien ihn
 Θάτερον,^{AdjA} ἥ^{Kon} μηδὲν^N_{Pr} τοῖς^{ArtD} πραττομένοις^D_{PräM/P} ὑπὲρ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} τότε^{Adv} ἔχοντα^A_{PräAkt}
 das eine, oder nichts den getan werden den von mir damals habend
 ἔγκαλεῖν μὴ^{Pt} γράφειν παρὰ^{Prp} ταῦθι^A_{Pr} ἐτερα,^{AdjA} ἥ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν συμφέρον
 nicht außerhalb dieses anderes, oder das der
 ζητοῦντα^A_{PräAkt} μὴ^{Pt} φέρειν εἰς^{Prp} μέσον^{AdjA} τὰ^{ArtA} τούτων^G_{Pr} ἀμείνων^{AdjAKmp}
 suchend nicht in die Mitte die dieser Besseres.

§ 140 ἄρε^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδ,^{Kon} ἐλεγεν, ὕσπερ^{Kon} οὐδ,^{Kon} ἔγραφεν, ἡνίκ,^{Kon} ἐργάσασθαί τι^A_{Pr} δέοι
 also nun auch nicht so wie auch nicht als etwas
 κακόν; οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἦν εἰπεῖν ἐτέρω^{AdjD} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἀλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} φέρειν
 nicht zwar nun einem anderen. und die zwar anderes auch
 ἔδυναθ', ὡς^{Kon} ξοικεν, ἥ^{ArtN} πόλις καὶ^{Kon} ποιῶν^N_{PräAkt} οὗτος^N_{Pr} λανθάνειν. ἐν^A_{Pr} δ,^{Kon}
 wie die auch tuend dieser eins aber
 ἐπεξειργάσατ', ἄνδρες Αθηναῖοι, τοιοῦτον^{AdjA} ὃ^N_{Pr} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} προτέροις^{AdjD} ἐπέθηκε
 solches was allen den früheren
 τέλος· περὶ^{Prp} οὐ^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἀνήλωσε λόγους, τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἀμφισσέων
 über welches die vielen die der
 τῶν^{ArtG} Λοκρῶν διεξιῶν^N_{PräAkt} δόγματα, ὡς^{Kon} διαστρέψων^N_{FuAkt} τὰληθές. τὸ^{ArtN} δ,^{Kon} οὐ^{Pt}
 der durch gehend als verdrehen werdend das aber nicht
 τοιοῦτόν^{AdjN} ἔστι· πόθεν^{Adv} οὐδέποτε^{Adv} ἐκνίψει σὺ^N_{Pr} τὰκεῖ πεπραγμένα^A_{PerM/P} σαυτῷ^D_{Pr}
 solcher Art woher; niemals du die dort getan Gewesenen dir selbst·
 οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} πόλλα^{AdjA} ἔρεῖς.
 nicht so vieles

§ 141 καλῶ δ,^{Kon} ἐναντίον^{Adv} ὑμῶν^G_{Pr} ἄνδρες Αθηναῖοι, τοὺς^{ArtA} θεοὺς πάντας^{AdjA} καὶ^{Kon}
 aber vor euch eurer, die alle und
 πάσας^{AdjA} ὅσοι^N_{Pr} τὴν^{ArtA} χώραν ἔχουσι τὴν^{ArtA} Ἀττικήν, καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Απόλλω τὸν^{ArtA}
 alle die so viele die die und den den
 Πύθιον, δ,^N_{Pr} πατρῷός^{AdjN} ἔστι τῇ^{ArtD} πόλει, καὶ^{Kon} ἐπεύχομαι πᾶσι^{AdjD} τούτοις,^D_{Pr} εἰ^{Kon}
 Pythischen, der väterlich der und allen diesen, wenn
 μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} εἴποιμι καὶ^{Kon} εἴπον καὶ^{Kon} τότε^{Adv} εὔθὺς^{Adv} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 zwar Wahres zu euch und und damals sofort in der
 δῆμῳ, ὅτε^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} εἶδον τουτον^I_{Pr} τὸν^{ArtA} μιαρὸν^{AdjA} τούτου^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} πράγματος
 als zuerst diesen hier den unreinen dieses der
 ἀπτόμενον^A_{PräM/P} (ἔγνων γάρ, ^{Pt} εὔθέως^{Adv} ἔγνων), εὔτυχίαν μοι^D_{Pr} δοῦναι καὶ^{Kon} σωτηρίαν,
 anfassend denn, sofort mir und
 εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἔχθραν ἥ^{Kon} φιλονικίας ἴδιας^{AdjG} ἔνεκ^{Prp} αἰτίαν ἐπάγω τούτῳ^D_{Pr}
 wenn aber zu oder eigener um willen diesem
 ψευδῆ^{AdjA} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἀνόνητόν^{AdjA} με^A_{Pr} ποιῆσαι.
 Falsches, aller der Güter unnütz mich

§ 142 τι^A_{Pr} οὐν^{Pt} ταῦτ^A_{Pr} ἐπήραμαι καὶ^{Kon} διετεινάμην οὔτωσ^{Adv} σφοδρῶς; ^{Adv} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} γράμματ' was nun dieses und so hin heftig; weil auch ἔχων^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δημοσίῳ^{AdjD} κείμενα,^A_{PerM/P} ἐξ^{Prp} ὥν^G_{Pr} ταῦτ^A_{Pr} ἐπιδείξω σαφῶς, ^{Adv} habend in dem öffentlichen liegend, aus denen dieses deutlich, καὶ^{Kon} ύμᾶς^A_{Pr} εἰδὼς^N_{PerAkt} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A_{PerM/P} μνημονεύοντας,^A_{PräAkt} ἐκεῖνο^A_{Pr} und euch wissend die getan Gewesenen erinnernd, jenes φοβοῦμαι, μὴ^{Pt} τῷ^{ArtG} εἰργασμένων^G_{PerM/P} αὐτῷ^D_{Pr} κακῶν^{AdjG} οὗτος^N_{Pr} ἐλάττων^{AdjNKmp} nicht der verrichteten ihm Übel dieser geringer ὑποληφθῆ· ὅπερ^N_{Pr} πρότερον^{Adv} συνέβη, ὅτε^{Kon} τοὺς^{ArtA} ταλαιπώρους^{AdjA} Φωκέας ἐποίησ' welches früher als die elend ἀπολέσθαι τὰ^{ArtA} ψευδῆ^{AdjA} δεῦρ^{Adv} ἀπαγγείλας.^N_{AorSAkt} die Falschen Dinge hierher berichtet habend.

§ 143 τὸν^{ArtA} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} Ἀμφίσσῃ πόλεμον, δι^{Prp} ὅν^A_{Pr} εἰς^{Prp} Ἐλάτειαν ἤλθε Φύλιππος καὶ^{Kon} den denn in durch welchen nach und δι^{Prp} ὅν^A_{Pr} ἡρέθη τῷ^{ArtG} Ἀμφικτυόνων ἡγεμών, ὃς^N_{Pr} ἄπαντα^{AdjA} ἀνέτρεψε τὰ^{ArtA} τῷ^{ArtG} wegen welchen der der alles die der Ἐλλήνων, οὗτος^N_{Pr} ἐστιν ὁ^{ArtN} συγκατασκευάσας^N_{AorAkt} καὶ^{Kon} πάντων^{AdjG} εἰς^N_{Pr} ἀνὴρ μεγίστων^{AdjGSup} αἴτιος^{AdjN} κακῶν.^{AdjG} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} εὐθὺς^{Adv} ἐμοῦ^G_{PräM/P} διαμαρτυρομένου^G der größten Urheber Übel. und damals sofort meiner protestierenden καὶ^{Kon} βοῶντος^G_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ πόλεμον εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν εἰσάγεις, und rufenden in der in die Αἰσχίνη, πόλεμον Ἀμφικτυονικόν^{AdjA} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp} παρακλήσεως συγκαθήμενοι^N_{PräM/P} οὐκ^{Pt} amphiktyonisch die zwar aus mit Sitzenden nicht εῖναι με^A_{Pr} λέγειν, οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} ἐθαύμαζον καὶ^{Kon} κενῆν^{AdjA} αἰτίαν διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA} mich die aber und leeren wegen der eigenen ἔχθραν ἐπάγειν μὲν^A_{Pr} ὑπελάμβανον αὐτῷ.^D_{Pr} mich für ihn.

§ 144 ἥτις^N_{Pr} δὲ^{Kon} ἦ^{ArtN} φύσις, ἄνδρες Αθηναῖοι, γέγονεν τούτων^G_{Pr} τῷ^{ArtG} πραγμάτων, καὶ^{Kon} welche aber die dieser der und τίνος^G_{Pr} εἴνεκα^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} συνεσκευάσθη καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἐπράχθη, νῦν^{Adv} ἀκούσατε, ἐπειδὴ^{Kon} weshalb um willen dieses und wie jetzt da weil τότε^{Adv} ἐκωλύθητε· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εὖ^{Adv} πρᾶγμα συντεθὲν^A_{AorSPas} ὅψεσθε, καὶ^{Kon} damals und denn gut zusammen gesetzt worden und μεγάλ^{Adv} ὡφελήσεσθε πρὸς^{Prp} ἴστορίαν τῷ^{ArtG} κοινῶν,^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅση_{Pr} sehr im Hinblick auf der öffentlichen Dinge, und wie groß δεινότης ἦν ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} Φιλίππω θεάσεσθε. in dem

§ 145 οὐκ^{Pt} ἦν τοῦ^{ArtG} πρὸς^{Prp} ύμᾶς^A_{Pr} πολέμου πέρας οὐδὲ^{KonPt} ἀπαλλαγὴ Φιλίππω, εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} nicht des gegen euch und nicht wenn nicht Θηβαίους καὶ^{Kon} Θετταλοὺς ἔχθροὺς^{AdjA} ποιήσει τῇ^{ArtD} πόλει· ἀλλὰ^{Kon} καίπερ^{Kon} ἀθλίως^{Adv} und zu Feinden der sondern obwohl erbärmlich καὶ^{Kon} κακῶς^{Adv} τῷ^{ArtG} στρατηγῶν τῷ^{ArtG} ύμετέρων^{AdjG} πολεμούντων^G_{PräAkt} αὐτῷ.^D_{Pr} und schlecht der der eurigen kriegsführend gegen ihn, ὅμως^{Adv} ὑπ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} πολέμου καὶ^{Kon} τῷ^{ArtG} ληστῶν μυρί^{AdjA} ἔπασχε κακά.^{AdjA} dennoch von Seiten selbst des und der unzählige Übel. οὕτε^{KonPt} γὰρ^{Pt} ἐξήγετο τῷ^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} χώρας γιγνομένων^G_{PräM/P} οὐδὲν^A_{Pr} οὕτε^{KonPt} weder denn der aus der entstehend nichts noch εἰσήγεθ['] ὥν^G_{Pr} ἔδεῖτ['] αὐτῷ.^D_{Pr} deren ihm.

- § 146 ἦν δ' ^{Pt} οὔτ^{KonPt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} θαλάττῃ τότε^{Adv} κρείττων^{AdjN} ὑμῶν^G _{Pr} οὔτ^{KonPt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
aber weder in dem damals überlegen als euch noch nach die
Ἄττικήν ἔλθεῖν δυνατὸς^{AdjN} μήτε^{KonPt} Θετταλῶν ἀκολουθούντων^G _{PräAkt} μήτε^{KonPt} Θηβαίων
fähig weder folgenden noch
διέντων^G _{PräAkt} συνέβαινε δ' ^{Pt} αὐτῷ^D _{Pr} τῷ^{ArtD} πολέμω κρατοῦντι^D _{PräAkt} τοὺς^{ArtA}
durchziehenden- aber ihm dem siegreich seiend die
ὅποιουσδήποθι^A _{Pr} ὑμεῖς^N _{Pr} ἔξεπέμπετε στρατηγούς (ἐώ γὰρ^{Pt} τοῦτό^A _{Pr} γε)^{Pt} αὐτῇ^D _{Pr} τῇ^{ArtD}
welche auch immer ihr denn dieses ja) selbst der
φύσει τοῦ^{ArtG} τόπου καὶ^{Kon} τῷ^{ArtG} ὑπαρχόντων^G _{PräAkt} ἐκατέροις^{AdjD} κακοπαθεῖν.
des und der vorhandenen den beiden Seiten
- § 147 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG} ἔνεκ^{Prp} ἔχθρας ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θετταλοὺς ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
wenn zwar nun der eigenen um willen oder die oder die
Θηβαίους συμπεθοί βαδίζειν ἐφ^{Prp} ὑμᾶς, ^A _{Pr} οὐδέν^A _{Pr} ἥγετο προσέξειν αὐτῷ^D _{Pr} τὸν^{ArtA}
gegen euch, nichts ihm den
νοῦν· ἐὰν^{Kon} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἐκείνων^G _{Pr} κοινὰς^{AdjA} προφάσεις λαβὼν^N _{AorSAkt} ἥγεμῶν
wenn aber die jener gemeinsamen genommen habend
αἱρεθῆ, ῥάον^{AdvKmp} ἥλπιζε τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} παρακρούσεσθαι, τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} πείσειν. τί^A _{Pr} οὖν^{Pt}
leichter das zwar das aber was nun;
ἐπιχειρεῖ, Θεάσασθ' ὡς^{Kon} εὖ^{Adv} πόλεμον ποιῆσαι τοῖς^{ArtD} Αμφικτύοις καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA}
wie gut, den und über die
Πυλαίαν ταραχήν· εἰς^{Prp} γὰρ^{Pt} ταῦτ' _A _{Pr} εὐθὺς^{Adv} αὐτοὺς^A _{Pr} ὑπελάμβανεν αὐτοῦ^G _{Pr}
zu denn dieses sofort sie seiner selbst
δεήσεσθαι.
- § 148 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦτ^N _{Pr} ἢ^{Kon} τῷ^{ArtG} παρ^{Prp} ἐσυτοῦ^G _{Pr} πεμπομένων^G _{PräM/P}
wenn zwar also dieses oder der von Seiten seiner selbst gesandt werden
ἱερομημόνων ἢ^{Kon} τῷ^{ArtG} ἐκείνου^G _{Pr} συμμάχων εἰσηγοῖτο τις^N _{Pr} ὑπόψεσθαι τὸ^{ArtA} πρᾶγμ'
oder der jenes jemand, die
ἐνόμιζε καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θετταλοὺς καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA} φυλάξεσθαι,
und die und die und alle
ἄν δ' ^{Kon} Αθηναῖος ἢ καὶ^{Kon} παρ^{Prp} ὑμῶν^G _{Pr} τῷ^{ArtG} ὑπεναντίων^{AdjG} ὁ^{ArtN} τοῦτο^N _{Pr}
wohl aber und von Seiten euer der Gegner der dies
ποιῶν^N _{PräAkt} εὐπόρως^{Adv} λήσειν· ὅπερ^N _{Pr} συνέβη. πῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ταῦτ' _A _{Pr} ἐποίησεν; μισθοῦται
tuend, leicht was ja wie nun dies
τουτού. ^A _{Pr}
diesen hier.
- § 149 οὐδενὸς^G _{Pr} δὲ^{Kon} προειδότος^G _{PerAkt} οἴμαι, τὸ^{ArtN} πρᾶγμ' οὐδὲ^{KonPt}
von niemandem aber vorher wissend gewesen, die noch nicht
φυλάττοντος^G _{PräAkt} ὕσπερ^{Kon} εἴωθε τὰ^{ArtA} τοιაῦτα^{AdjA} παρ^{Prp} ὑμῖν^D _{Pr} γίγνεσθαι,
hütend, wie die solchen bei euch
προβληθεὶς^N _{AorSPas} πυλάγορος οὗτος^N _{Pr} καὶ^{Kon} τριῶν^G _{Pr} ἢ^{Kon} τεττάρων^G _{Pr}
vorgeschlagen worden seiend dieser und dreier oder vierer
χειροτονησάντων^G _{AorSAkt} αὐτὸν^A _{Pr} ἀνερρήθη. ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῆς^{ArtG} πόλεως
per Handzeichen gewählt habender ihn als aber das der
ἀξίωμα^{AdjA} λαβὼν^N _{AorSAkt} ἀφίκετ' εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Αμφικτύονας, πάντα^{AdjA} τὰλλα^{AdjA}
Ansehen genommen habend zu den alles die anderen
ἀφεὶς^N _{AorSAkt} καὶ^{Kon} παριδῶν^N _{AorSAkt} ἐπέραινεν ἐφ^{Prp} οἷς^D _{Pr} ἐμισθώθη,
weg gelassen habend und vorbei sehend habend auf Grund von welchen
καὶ^{Kon} λόγους εὐπροσώπους^{AdjA} καὶ^{Kon} μύθους, ὅθεν^{Adv} ἢ^{ArtN} Κιρραῖα^{AdjN} χώρα
und gefällig erscheinenden und wovon die Kirräische
καθιερώθη, συνθεὶς^N _{AorSAkt} καὶ^{Kon} διεξελθὼν^N _{AorSAkt} ἀνθρώπους ἀπείρους^{AdjA}
zusammen stellend habend und durch gehend habend unerfahren

- λόγων καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέλλον οὐ^{Pt} προορωμένους,^A τοὺς^{ArtA} ἱερομνήμονας,
und das nicht vorher sehend seiend, die
- § 150 πείθει ψηφίσασθαι περιελθεῖν τὴν^{ArtA} χώραν, ἥν^A οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} Ἀμφισσεῖς σφῶν^G
αὐτῶν^G οὖσαν^A γεωργεῖν ἔφασαν, οὗτος^N δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἵερᾶς^{AdjG} χώρας ἡτιατ'
selbst seiend dieser aber der heiligen
εἶναι, οὐδεμίαν^{AdjA} δίκην τῶν^{ArtG} Λοκρῶν ἐπαγόντων^G ἠμῖν,^D οὐδέ^{KonPt} ᾧ^A
keinerlei der an klagend herbeiführend uns, noch welche
νῦν^{Adv} προφασίζεται λέγων^N οὐκ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} γνώσεσθε δ'^{Pt} ἐκεῖθεν.^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐνīν
jetzt sagend nicht wahr. aber dort her. nicht
ἄνευ^{Prp} τοῦ^{ArtG} προσκαλέσασθαι δήπου^{Pt} τοῖς^{ArtD} Λοκροῖς δίκην κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως
ohne des wohl den gegen die
τελέσασθαι. τίς^N οὖν^{Pt} ἐκλήτευσεν ἡμᾶς;^A ἐπὶ^{Prp} ποίας^{AdjG} ἀρχῆς; εἰπὲ τὸν^{ArtA}
wer nun uns; auf Grund von welcher den
εἰδότα,^A δεῖξον. ἀλλά^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἔχοις, ἀλλὰ^{Kon} κενῆ^{AdjD} προφάσει ταύτη^D
wissend Habenden, sondern nicht wohl sondern leerem diesem
κατεχρῶ καὶ^{Kon} ψευδεῖ^{AdjD}
und falschen.
- § 151 περιόντων^G τοίνυν^{Pt} τὴν^{ArtA} χώραν τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ὑφῆγησιν
umher gehend seienden also die der gemäß der
τὴν^{ArtA} τούτου,^G προσπεσόντες^N οἱ^{ArtN} Λοκροὶ μικροῦ^{AdjG} κατηκόντισαν ἄπαντας,^{AdjA}
die dieses, angreifend seiend die um wenig alle,
τινὰς^A δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} συνήρπασαν τῶν^{ArtG} ἱερομνημόνων. ὡς^{Kon} δ'^{Pt} ἄπαξ^{Adv} ἐκ^{Prp} τούτων^G
einige aber auch der als aber einmal aus diesem
ἐγκλήματα καὶ^{Kon} πόλεμος πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἀμφισσεῖς ἐταράχθη, τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρῶτον^{AdjNSup}
und gegen die das zwar zuerst
ὅ^{ArtN} Κόττυφος αὐτῶν^G τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων ἥγαγε στρατιάν, ὡς^{Kon} δ'^{Pt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt}
der von ihnen der als aber die zwar nicht
ἥλθον, οἱ^{ArtN} δ'^{Pt} ἔλθόντες^N οὔδεν^A ἐποίουν, εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἔπιοῦσαν^A πρακτικάν
die aber gekommen seiend nichts zu der folgenden
ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Φύλιππον εὐθὺς^{Adv} ἥγεμόν' ἦγον οἱ^{ArtN} κατεσκευασμένοι^N πάλαι^{Adv}
gegen den sofort die vor bereitet seienden und längst
πονηροὶ^{AdjN} τῶν^{ArtG} Θετταλῶν καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} πόλεσι.
schlechte der und der in den anderen
- § 152 καὶ^{Kon} προφάσεις εὐλόγους^{AdjA} εἰλήφεσαν. ἥ^{Kon} γὰρ^{Pt} αὐτοὺς^A εἰσφέρειν καὶ^{Kon} ξένους
und einleuchtende entweder denn sie und
τρέφειν ἔφασαν δεῖν καὶ^{Kon} ζημιοῦν τοὺς^{ArtA} μὴ^{Pt} ταῦτα^A ποιοῦντας,^A ἥ^{Kon} κεῖνον^A
und die nicht dieses tuend, oder jenen
αἱρεῖσθαι. τί^N δεῖ τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} λέγειν; ἥρέθη γὰρ^{Pt} ἐκ^{Prp} τούτων^G ἥγεμών. καὶ^{Kon}
was die vielen denn aus diesen und
μετὰ^{Prp} ταῦτα^A εὐθέως^{Adv} δύναμιν συλλέξας^N καὶ^{Kon} παρελθών^N
nach dieses sogleich zusammen gesammelt habend und heran getreten seiend
ὡς^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Κιρραίαν,^{AdjA} ἐρρώσθαι φράσας^N πολλὰ^{AdjA} Κιρραίοις καὶ^{Kon}
wie gegen die Kirräische, gesagt habend vieles und
Λοκροῖς, τὴν^{ArtA} Ἐλάτειαν καταλαμβάνει.
die
- § 153 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} μὴ^{Pt} μετέγνωσαν εὐθέως,^{Adv} ὡς^{Kon} τοῦτο^A εἴδον, οἱ^{ArtN} Θηβαῖοι καὶ^{Kon}
wenn zwar nun nicht sie sofort, als dies hier die und
μεθ'^{Prp} ἥμῶν^G ἐγένοντο, ὡσπερ^{Kon} χειμάρρους ἀν^{Pt} ἄπαν^{AdjA} τοῦτο^A τὸ^{ArtA} πρᾶγμ'
mit uns wie gerade wohl ganz dies hier die

εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν εἰσέπεσε· νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} τό^{ArtN} γ'^{Pt} ἐξαίφνης^{Adv} ἐπέσχον ἐκεῖνοι,^N_{Pr}
 in Richtung auf die jetzt aber das ja plötzlich jene,
 μάλιστα^{AdvSup} μέν, ^{Pt} ω̄ι ἄνδρες Ἀθηναῖοι, θεῶν τινὸς^G_{Pr} εύνοίᾳ πρὸς^{Prp} ὑμᾶς,^A_{Pr} εἴτα^{Adv}
 am meisten zwar, o eines gegenüber euch, dann
 μέντοι^{Kon} καὶ^{Kon} ὅσον^A_{Pr} καθ'^{Prp} ἔν^A_{Pr} ἄνδρα, καὶ^{Kon} δι'^{Prp} ἔμε.^A_{Pr} δὸς δὲ^{Kon} μοι^D_{Pr} τὰ^{ArtA}
 jedoch auch soweit gemäß einem und durch mich. aber mir die
 δόγματα ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} χρόνους ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἔκαστα^A_{Pr} πέπρακται, τού^{Kon} εἰδῆθ'
 diese und die in welchen je Einzelnes damit
 ἡλίκα^{Adj} πράγμαθ' ἥ^{ArtN} μιαρὰ^{AdjN} κεφαλὴ ταράξα^N_{AorSAkt} αὕτη^N_{Pr} δίκην οὐκ^{Pt} ἔδωκε.
 wie große die schändliche aufgewühlt habend diese nicht

§ 154 λέγε μοι^D_{Pr} τὰ^{ArtA} δόγματα. ΔΟΓΜΑ ΑΜΦΙΚΤΥΟΝΩΝ.

ἐπὶ^{Prp} ἴερέως Κλειναγόρου, ἐαρινῆς^{AdjG} πυλαίας, ἔδοξε τοῖς^{ArtD} πυλαγόροις καὶ^{Kon}
 unter frühlings den und
 τοῖς^{ArtD} συνέδροις τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων,
 den der und dem Gemeinwesen der
 ἐπειδὴ^{Kon} Ἀμφισσεῖς ἐπιβαίνουσιν ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἴερὰν^{AdjA} χώραν καὶ^{Kon} σπείρουσι καὶ^{Kon}
 da ja auf die heilige und und
 βοσκήμασι κατανέμουσιν, ἐπελθεῖν τοὺς^{ArtA} πυλαγόρους καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} συνέδρους καὶ^{Kon}
 die und die und und
 στήλαις διαλαβεῖν τοὺς^{ArtA} ὅρους, καὶ^{Kon} ἀπειπεῖν τοῖς^{ArtD} Ἀμφισσεῦσι τοῦ^{ArtG}
 die und den des
 λοιποῦ^{AdjG} μὴ^{Pt} ἐπιβαίνειν.
 Künftigen nicht

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} ΔΟΓΜΑ.
WEITERER

ἐπὶ^{Prp} Ἱερέως Κλειναγόρου, ἔαριν^{AdjG} πυλαίας, ἔδοξε τοῖς^{ArtD} πυλαγόροις καὶ^{Kon}
 unter frühlings den und
 τοῖς^{ArtD} συνέδροις τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων,
 den der und dem Gemeinwesen der
 ἐπειδὴ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἔξ^{Prp} Ἀμφίσσης τὴν^{ArtA} Ἱερὸν^{AdjA} χώραν κατανειμάμενοι^N_{PerM/P} γεωργοῦσι
 da die aus die heilige aufgeteilt habend
 καὶ^{Kon} βοσκήματα νέμουσι, καὶ^{Kon} κωλύόμενοι^N_{PräM/P} τοῦτο^A_{Pr} ποιεῖν ἐν^{Prp}
 und und gehindert werdend dies in den Waffen
 τοῖς^{ArtD} ὅπλοις παραγενόμενοι^N_{AorSMed} τὸ^{ArtA} κοινὸν^{AdjA} τῶν^{ArtG}
 hinzu gekommen seiend gemeinsame Versammlung der Hellenen
 Ἐλλήνων συνέδριον κεκωλύκασι μετὰ^{Prp} βίας, τινὰς^A_{Pr} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon}
 einige auch haben verwundet und
 τετραυματίκασι, καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} στρατηγὸν τὸν^{ArtA} ἡρημένον^A_{PerM/P} τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων
 Feldherrn den der Amphiktyonen Kottypphon
 Κόττυφον τὸν^{ArtA} Ἀρκάδα πρεσβεῦσαι πρὸς^{Prp} Φίλιππον τὸν^{ArtA} Μακεδόνα,
 als Gesandten schicken den und
 καὶ^{Kon} ἀξιοῦν ἵνα^{Kon} βοηθήσῃ τῷ^{ArtD} τε^{Pt} Ἀπόλλωνι καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} Ἀμφικτύοσιν,
 zu dass dem Apollon und Amphiktyonen damit
 ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} περιίδῃ ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀσεβῶν^{AdjG} Ἀμφισσέων τὸν^{ArtA} θεὸν
 zusehen möge von gottlosen Amphissern den verletzt werdenden
 πλημμελούμενον^A_{PräM/P} καὶ^{Kon} διότι^{Kon} αὐτὸν^A_{Pr} στρατηγὸν αὐτοκράτορα^{AdjA} αἰροῦνται
 weil ihn als Feldherrn wählen
 οἱ^{ArtN} Ἐλληνες οἱ^{ArtN} μετέχοντες^N_{PräAkt} τοῦ^{ArtG} συνεδρίου τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων.
 Hellenen teilnehmend sind der der

§ 155 λέγε δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} χρόνους ἐν^{Prp} οἵς^D_{Pr} ταῦτ'^A_{Pr} ἐγίγνετο· εἰσὶ γὰρ^{Pt} καθ^{Prp} οὓς^A_{Pr}
 ja auch die in welchen diese Dinge denn nach welche
 ἐπυλαγόρησεν οὗτος.^N_{Pr} λέγε. ΧΡΟΝΟΙ.
 dieser.

Ἀρχων Μνησιθείδης, μηνὸς ἀνθεστηριῶνος ἔκτη^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα._{Pr}
 am sechsten auf zehn.

§ 156 δὸς δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν ἥν,^A_{Pr} ὡς^{Kon} οὐχ^{Pt} ὑπῆκουον οἱ^{ArtN} Θηβαῖοι, πέμπει
 ja den den welchen, wie nicht die
 πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} Πελοποννήσῳ συμμάχους ὁ^{ArtN} Φίλιππος, ἵνα^{Kon} εἰδῆτε καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp}
 zu den in der damit auch aus
 ταύτης^G_{Pr} σαφῶς^{Adv} ὅτι^{Kon} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} πρόφασιν τῶν^{ArtG} πραγμάτων, τὸ^{ArtN}
 dieser klar dass den zwar wahren der das
 ταῦτ'^N_{Pr} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἐλλάδα καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} πράττειν,
 dieses hier gegen die und die und euch
 ἀπεκρύπτετο, κοινὸν^{AdjA} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} Ἀμφικτύοσιν δόξαντα^A_{AorSAkt} ποιεῖν
 gemeinsame aber auch den als erwünscht Erschienene
 προσεποιεῖτο· ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀφορμὰς ταύτας^A_{Pr} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} προφάσεις αὐτῷ^D_{Pr}
 der aber die diese und die ihm
 παρασχῶν^N_{AorSAkt} οὗτος^N_{Pr} ἥν. λέγε. ΕΠΙΣΤΟΛΗ.
 verschafft habend dieser

§ 158 ὅρᾳθ' ὅτι^{Kon} φεύγει μὲν^{Pt} τὰς^{ArtA} ιδίας^{AdjA} προφάσεις, εἰς^{Prp} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA} Ἀμφικτυονικὰς^{AdjA}
dass zwar die eigenen zu in aber die amphiktyonischen
καταφεύγει. τίς^N Pr οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN} ταῦτα^A Pr συμπαρασκευάσας^N AorSAkt αὐτῷ,^D Pr τίς^N Pr ὁ^{ArtN} τὰς^{ArtA}
wer nun der dieses hier mit vorbereitet habend ihm; wer der die
προφάσεις ταύτας^A Pr ἐνδούς,^N AorSAkt τίς^N Pr ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} κακῶν τῶν^{ArtG}
diese ein gegeben habend; wer der der der
γεγενημένων^G PerM/P μάλιστ'^{AdvSup} αἴτιος;^{AdjN} οὐχ^{Pt} οὗτος;^N Pr μὴ^{Pt} τοίνυν^{Pt} λέγετ', ὡ^{ij} ἄνδρες
geschehen Gewesenen am meisten schuld; nicht dieser; nicht also o
Ἀθηναῖοι, περιιόντες^N PräAkt ως^{Kon} ύφ^{Prp} ἐνὸς^G Pr τοιαῦτα^{AdjA} πέπονθεν ἥ^{ArtN} Ἑλλὰς
umher gehend dass unter eines solche die
ἄνθρωπου. οὐχ^{Pt} ύφ^{Prp} ἐνός,^G Pr ἀλλ^{Kon} ύπο^{Prp} πολλῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} πονηρῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} παρ^{Prp}
nicht von einem, sondern von vielen und schlechten der bei
ἐκάστοις, AdjD ω^{ij} γῆ καὶ^{Kon} θεοί.
jeweiligen o und

§ 159	jewenige, und											
	ῶν ^G deren	εἰς ^N einer	ούτοσί ^N dieser	ὅν, ^A hier,	εἰ ^{Kon} den,	μηδὲν ^A nichts	εὐλαβηθέντα ^A gescheut habend	AorSM/P	τάληθὲς ^{AdjA} das Wahre	εἰπεῖν	δέοι,	
	οὐκ ^{Pt} nicht	ἀν ^{Pt} wohl	όκνήσαιμ' ich ja	ἔγωγε ^N gemeinsamen	κοινὸν ^{AdjA}	ἀλειτήριον	τῶν ^{ArtG} der	μετὰ ^{Prp} nach	ταῦτ ^G diesen			
	ἀπολωλότων ^G zugrunde gegangen			ἀπάντων ^{AdjG} Habenden		εἰπεῖν,	ἀνθρώπων,	τόπων,	πόλεων.	ὁ ^{ArtN} aller	γὰρ ^{Pt} denn	
	τὸ ^{ArtA} das	σπέρμα	παρασχών, ^N bereitgestellt	AorSAkt	οὗτος ^N habend,	τῶν ^{ArtG} dieser	φύντων ^G Gewordenen	AorSAkt	αἴτιος. ^{AdjN} Urheber.	ὅν ^A den	ὅπως ^{Kon} wie	
	ποτ' ^{Pt} einmal	οὐκ ^{Pt} nicht	εὐθὺς ^{Adv} sofort	ἰδόντες ^N gesehen	AorSAkt	ἀπεστράφητε	θαυμάζω.	πλὴν ^{Kon} doch	πολύ ^{AdjA} sehr	τι ^A etwas	σκότος,	
	ώς ^{Kon} wie	ξοικεν,	ἐστὶν	παρ ^{Prp} habend	ὑμῖν ^D vor	πρὸ ^{Prp} euch	τῆς ^{ArtG} der	ἀληθείας.				

- § 160 συμβέβηκε τοίνυν^{Pt} μοι^D_{Pr} τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος τούτῳ^D_{Pr} πεπραγμένων^G_{PerM/P}
also nun mir der gegen der diesem getan Gewesenen
ἀψαμένω^D_{AorMed} εἰς^{Prp} ἀ^A_{Pr} τούτοις^D_{Pr} ἐναντιούμενος^N_{PräM/P} αὐτὸς^N_{Pr} πεπολίτευμαι ἀφίχθαι·
angefasst haben zu denen diesen sich entgegen stellend selbst
ἀ^A_{Pr} πολλῷ^{AdjG} μὲν^{Pt} εἴνεκ^{Prp} ἀν^{Pt} εἰκότως^{Adv} ἀκούσαιτε μου^G_{Pr} μάλιστα^{AdvSup} δ'Κον ὅτι^{Kon}
welche vieler zwar wegen wohl billigerweise meiner, am meisten aber dass
αἰσχρόν^{AdjN} ἔστιν, ὡ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, εἰ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} ἔργα τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp}
schändlich o wenn ich zwar die der für
ὑμῶν^G_{Pr} πόνων ύπέμεινα, ύμεις^N_{Pr} δε^{Kon} μηδὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} λόγους αὐτῶν^G_{Pr} ἀνέξεσθε.
euch ihr aber auch nicht die ihrer
§ 161 ὁρῶν^N_{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} Θηβαίους, σχεδὸν^{Adv} δε^{Kon} καὶ^{Kon} ύμᾶς^A_{Pr} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} τὰ^{ArtA}
sehend denn ich fast aber und auch euch unter den die
Φιλίππου φρονούντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} διεφθαρμένων^G_{PerM/P} παρ^{Pt} ἐκατέροις, ^{AdjD} δ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἦν
Denkenden und verdorben Gewesenen bei beiden, was zwar
ἀμφοτέροις^{AdjD} φοβερὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} φυλακῆς πολλῆς^{AdjG} δεόμενον, ^N_{PräM/P} τὸ^{ArtN} τὸ^{ArtA}
für beide schrecklich und vieler bedürfend, das den
Φίλιππον ἔαν αὐξάνεσθαι, παρορῶντας^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} καθ^{Prp} εἰ^{AdjA}
übersehend und auch nicht nach einem
φυλαττομένους, ^A_{PräM/P} εἰς^{Prp} ἔχθραν δε^{Kon} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} προσκρούειν ἀλλήλοις^D_{Pr}
sich bewachend, in Richtung auf aber und das einander
ἔτοίμας^{Adv} ἔχοντας, ^A_{PräAkt} ὅπις^{Kon} τοῦτο^N_{Pr} μὴ^{Pt} γένοιτο παρατηρῶν^N_{PräAkt} διετέλουν, οὐκ^{Pt}
bereitwillig habend, damit dies nicht beobachtend nicht
ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἔμαυτοῦ^G_{Pr} γνώμης μόνον^{Adv} ταῦτα^A_{Pr} συμφέρειν ύπολαμβάνων, ^N_{PräAkt}
von der meiner selbst nur dieses annehmend,
§ 162 ἀλλ'Κον εἰδὼς^N_{PerAkt} Ἀριστοφῶντα καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} Εὔβουλον πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} χρόνον
sondern wissend und wieder den ganzen den
βουλομένους^A_{PräM/P} πρᾶξαι ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} φιλίαν, καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
wollend diese die und über der anderen
πολλάκις^{Adv} ἀντιλέγοντας^A_{PräAkt} ἔσαυτοῖς^D_{Pr} τοῦθ^A_{Pr} ὄμογνωμονοῦντας^A_{PräAkt} ἀεί.^{Adv} οὓς^A_{Pr} σὺ^N_{Pr}
oft widersprechend sich selbst hierin gleich gesinnt seiend immer. welche du
ζῶντας^A_{PräAkt} μέν, ^{Pt} ὡ^{ij} κίναδος, κολακεύων^N_{PräAkt} παρηκολούθεις, τεθνεώτων^G_{PerAkt}
lebend zwar, o schmeichelnd der gestorben Gewesenen
δ'Κον οὐκ^{Pt} αἰσθάνει κατηγορῶν. ^N_{PräAkt} ἀ^A_{Pr} γὰρ^{Pt} περὶ^{Prp} Θηβαίων ἐπιτιμᾶς ἐμοί, ^D_{Pr}
aber nicht anklagend. was denn über mich,
ἐκείνων^G_{Pr} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} ἥ^{Kon} ἔμοῦ^G_{Pr} κατηγορεῖς, τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} ἥ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr}
jener viel mehr als meiner der früher als ich
ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} συμμαχίαν δοκιμασάντων. ^G_{AorAkt}
dieses das geprüft habender.
§ 163 ἀλλ'Κον ἐκεῖσ^{Adv} ἐπάνειμι, ὅτι^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐν^{Prp} Ἀμφίσσῃ πόλεμον τούτου^G_{Pr} μὲν^{Pt}
aber dorthin dass den in dieses zwar
ποιήσαντος, ^G_{AorAkt} συμπεραναμένων^G_{AorM/P} δε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} τῶν^{ArtG} συνεργῶν
gemacht habenden, mit beschlossen Habenden aber der anderen der
αὐτῷ^D_{Pr} τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους ἔχθραν, συνέβη τὸν^{ArtA} Φίλιππον ἐλθεῖν ἐφ^{Prp} ἥμᾶς, ^A_{Pr}
ihm die gegenüber den gegen uns,
οὗπερ^G_{Pr} εἴνεκ^{Prp} τὰς^{ArtA} πόλεις οὗτοι^N_{Pr} συνέκρουον, καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} προεξανέστημεν
weswegen wegen die diese und wenn nicht
μικρόν, ^{AdjA} οὐδ^{Kon} ἀναλαβεῖν ἀν^{Pt} ἡδυνήθημεν. οὕτω^{Adv} μέχρι^{Prp} πόρρω^{Adv} προίγαγον
ein wenig, auch nicht wohl so bis weit
οὗτοι. ^N_{Pr} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} δ'Κον ἥτ' ἥδη^{Adv} τὰ^{ArtN} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους, ^A_{Pr} τουτωνὶ^G_{Pr} τῶν^{ArtG}
diese. in welchen aber schon die gegenüber einander, dieser hier der
ψηφισμάτων ἀκούσαντες^N_{AorAkt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀποκρίσεων εῖσεσθε. καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} λέγε
gehört habend und der und mir

ταῦτα^A_{Pr} λαβών.^N_{AorSAkt}
dieses genommen habend.

§ 164 ΨΗΦΙΣΜΑ.

Ἐπ'^{Prp} ἄρχοντος Ἡροπύθου, μηνὸς ἐλαφηβολιῶνος ἔκτῃ^{AdjD} φθίνοντος,^G_{PräM/P}
Unter dem am Sechsten abnehmend,
φυλῆς πρυτανευόσης^G_{PräAkt} Ἐρεχθῆδος, βουλῆς καὶ^{Kon} στρατηγῶν γνώμη· ἐπειδὴ^{Kon}
vorsitzend und da
Φίλιππος ὅς^A_{Pr} μὲν^{Pt} κατείληφε πόλεις τῶν^{ArtG} ἀστυγειτόνων, AdjG τινὰς^A_{Pr} δὲ^{Kon} πορθεῖ,
welche zwar der Nachbar Städter, einige aber
κεφαλαίω δ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν παρασκευάζεται παραγίγνεσθαι, παρ'^{Prp} οὐδὲν^A_{Pr}
aber gegen die bei nichts
ἡγούμενος^N_{PräM/P} τὰς^{ArtA} ἡμετέρας^{AdjA} συνθήκας, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὅρκους λύειν
achtend die unsere und die
ἐπιβάλλεται καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην, παραβαίνων^N_{PräAkt} τὰς^{ArtA} κοινὰς^{AdjA} πίστεις,
und den übertretend die gemeinsam
δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ πέμπειν πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} πρέσβεις,
dem und dem zu ihm
οἵτινες^N_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} διαλέξονται καὶ^{Kon} παρακαλέσουσιν αὐτὸν^A_{Pr} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA}
welche ihm und am meisten zwar die
πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} ὄμόνοιαν διατηρεῖν καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} συνθήκας, εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μή^{Pt} πρὸς^{Prp}
gegen uns und die wenn aber nicht, zum
τὸ^{ArtA} βουλεύσασθαι δοῦναι χρόνον τῇ^{ArtD} πόλει καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀνοχὰς ποιήσασθαι
das der und die
μέχρι^{Prp} τοῦ^{ArtG} θαργηλιῶνος μηνός. ἡρέθησαν ἐκ^{Prp} βουλῆς Σῖμος Ἀναγυράσιος,^{AdjN}
bis des aus der Anagyrasier,
Εὐθύδημος Φυλάσιος,^{AdjN} Βουλαγόρας Ἄλωπεκῆθεν.^{Adv}
der Phylasier, aus Alopeke.

§ 165 ETEPON^{AdjN} ΨΗΦΙΣΜΑ.

Weiterer

Ἐπ' ^{Prp} ἄρχοντος Ἡροπύθου, μηνὸς μουνυχιῶνος ἔνη^{AdjD} καὶ^{Kon} νέα,^{AdjD} πολεμάρχου
 Unter dem γνώμῃ· ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος εἰς^{Prp} ἀλλοτριότητα Θηβαίους πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} ἐπιβάλλεται
 da in αὐτῷ^{ArtD} στρατεύματι πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 καταστῆσαι, παρεσκεύασται δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} παντὶ^{AdjD} τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 aber auch dem ganzen dem zu den
 ἔγγιστα^{AdjA} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς παραγίγνεσθαι τόπους, παραβαίνων^N_{PräAkt} τὰς^{ArtA}
 nächst gelegenen der übertretend die
 πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} ὑπαρχούσας^A_{Präm/P} αὐτῷ^D_{Pr} συνθήκας, δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ^A καὶ^{Kon}
 gegen uns vorhanden ihm dem und
 τῷ^{ArtD} δῆμῳ πέμψαι πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} κήρυκα καὶ^{Kon} πρέσβεις, οἵτινες^N_{Pr} ἀξιώσουσι
 dem zu ihn und welche
 καὶ^{Kon} παρακαλέσουσιν αὐτὸν^A_{Pr} ποιήσασθαι τὰς^{ArtA} ἀνοχάς, ὅπως^{Kon} ἐνδεχομένως^{Adv} ὁ^{ArtN}
 und ihn die damit möglicherweise das
 δῆμος βουλεύσηται· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} νῦν^{Adv} οὐ^{Pt} κέκρικε βοηθεῖν ἐν^{Prp} οὐδενὶ^D_{Pr} τῷ^{ArtG}
 denn ja jetzt nicht in keinem der
 μετρίων.^{AdjG} ἥρεθησαν ἐκ^{Prp} βουλῆς Νέαρχος Σωσινόμου, Πολυκράτης Ἐπίφρονος,
 maßvollen. aus
 καὶ^{Kon} κῆρυξ Εὔνομος Ἀναφλύστιος^{AdjN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δῆμου.

§ 166 λέγε δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀποκρίσεις. ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΑΘΗΝΑΙΟΙΣ^{AdjD}
 ja auch die an die Athener.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Αθηναίων τῇ^{ArtD} βουλῇ^A καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ χαίρειν.
 ἦν^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἀπ'^{Prp} ἀρχῆς εἴχετε πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} αἴρεσιν, οὐκ^{Pt} ἀγνοῶ, καὶ^{Kon} τίνα^A_{Pr}
 welche zwar von gegen uns nicht und welche
 σπουδὴν ἐποιεῖσθε προσκαλέσασθαι βουλόμενοι^N_{Präm/P} Θετταλοὺς καὶ^{Kon} θηβαίους,
 ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Βοιωτούς· βέλτιον^{AdjN} δ'^{Pt} αὐτῷ^G_{Pr} φρονούντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt}
 noch aber auch besser aber ihrer denkenden und nicht
 βουλομένων^G_{Präm/P} ἐφ'^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} ποιήσασθαι τὴν^{ArtA} ἐαυτῷ^G_{Pr} αἴρεσιν, ἀλλὰ^{Kon} κατὰ^{Prp}
 wollenden auf euch die ihrer sondern gemäß
 τὸ^{ArtA} συμφέρον ισταμένων,^G_{Präm/P} νῦν^{Adv} ἐξ^{Prp} ὑποστροφῆς ἀποστείλαντες^N_{AorSAkt} gesandt habend
 ὑμεῖς^N_{Pr} πρός^{Prp} με^A_{Pr} πρέσβεις καὶ^{Kon} κήρυκα συνθηκῶν μνημονεύετε καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 ihr zu mir und die
 ἀνοχὰς αἰτεῖσθε, κατ'^{Prp} οὐδὲν^A_{Pr} ὑφ'^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} πεπλημμελημένοι.^N_{PerM/P} ἐγὼ^N_{Pr} μέντοι^{Pt}
 in nichts von uns verfehlt seiend. ich jedoch
 ἀκούσας^N_{AorSAkt} τῷ^{ArtG} πρεσβευτῷ συγκατατίθεμαι τοῖς^{ArtD} παρακαλουμένοις^D_{Präm/P} Erbetenen
 gehört habend der den
 καὶ^{Kon} ἔτοιμός^{AdjN} εἰμι ποιεῖσθαι τὰς^{ArtA} ἀνοχάς, ἢν^{Kon} περ^{Pt} τοὺς^{ArtA} οὐκ^{Pt} ὄρθως^{Adv}
 und bereit die wenn auch die nicht richtig
 συμβουλεύοντας^A_{PräAkt} ὑμῖν^D_{Pr} παραπέμψαντες^N_{AorSAkt} τῆς^{ArtG} προσηκούσης^G_{Präm/P} ἀτιμίας
 beratenden euch fortgeschickt habend der gebührenden
 ἀξιώσητε. ἔρρωσθε.

§ 167 ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΘΗΒΑΙΟΙΣ.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Θηβαίων τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ χαίρειν.
 dem und dem
 ἐκομισάμην τὴν^{ArtA} παρ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} ἐπιστολήν, δι'^{Prp} ἡς^G_{Pr} μοι^D_{Pr} τὴν^{ArtA} ὁμόνοιαν καὶ^{Kon}
 die von euch durch welche mir die und
 τὴν^{ArtA} εἰρήνην ἀνανεοῦσθε. πυνθάνομαι μέντοι^{Pt} διότι^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} Ἀθηναῖοι
 den freilich weshalb jede euch
 προσφέρονται φιλοτιμίαν βουλόμενοι^N_{PräM/P} ὑμᾶς^A_{Pr} συγκαταίνους^{AdjA} γενέσθαι τοῖς^{ArtD}
 wollend euch mit einwilligend zu den
 ὅπι^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} παρακαλουμένοις^D_{PräM/P} πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr} κατεγίγνωσκον
 von ihnen erbetenen. früher zwar nun euch
 ἔπι^{Prp} τῷ^{ArtD} μέλλειν πείθεσθαι ταῖς^{ArtD} ἔκείνων^G_{Pr} ἐλπίσι καὶ^{Kon} ἐπακολουθεῖν αὐτῶν^G_{Pr}
 wegen des den jenen und ihrer
 τῇ^{ArtD} προαιρέσει. νῦν^{Adv} δ'^{Pt} ἐπιγνοὺς^N_{AorSAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr}
 der jetzt aber erkannt habend euch die gegen uns
 ἔζητηκότας^A_{PerAkt} ἔχειν εἰρήνην μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἐτέρων^{AdjG} ἐπακολουθεῖν
 gesucht habenden mehr als den anderer
 γνώμαις, ἥσθην καὶ^{Kon} μᾶλλον^{AdvKmp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐπαινῶ κατὰ^{Prp} πολλά,^{AdjA} μάλιστα^{AdvSup}
 und mehr euch nach vielem, am meisten
 δ'^{Pt} ἔπι^{Prp} τῷ^{ArtD} βουλεύσασθαι περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἀσφαλέστερον^{AdvKmp} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp}
 aber wegen des über diese sicherer und die gegen
 ἡμᾶς^A_{Pr} ἔχειν ἐν^{Prp} εὔνοίᾳ· ὅπερ^N_{Pr} οὐ^{Pt} μικρὰν^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} οἴσειν ἐλπίζω ἢοπήν, ἔάν^{Kon}
 uns in welches nicht kleinen euch wenn
 περ^{Pt} ἔπι^{Prp} ταύτης^G_{Pr} μένητε τῇ^{ArtG} προθέσεως. ἔρρωσθε.

§ 168 οὗτο^{Adv} διαθεὶς^N_{AorSAkt} ὁ^{ArtN} Φίλιππος τὰς^{ArtA} πόλεις πρὸς^{Prp} ἀλλήλας^{AdjA} διὰ^{Prp} τούτων^G_{Pr}
 so geordnet habend der die gegen einander durch diese
 καὶ^{Kon} τούτοις^D_{Pr} ἐπαρθεὶς^N_{AorSPas} τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασιν καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἀποκρίσεσιν, ἥκεν
 und von diesen erhoben worden den und den
 ἔχων^N_{PräAkt} τῇ^{ArtA} δύναμιν καὶ^{Kon} τῇ^{ArtA} Ἐλάτειαν κατέλαβεν, ὡς^{Kon} οὐδὲ^{Pt} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon}
 habend die und die so dass nicht wohl wenn
 τι^N_{Pr} γένοιτ' ἔτι^{Adv} συμπνευσάντων^G_{AorSAkt} ἀν^{Pt} ἡμῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtG} Θηβαίων. ἀλλὰ^{Kon}
 etwas noch zusammen hauchend wohl unser und der aber
 μὴν^{Pt} τὸν^{ArtA} τότε^{Adv} συμβάντ'^A_{AorSAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει θόρυβον λίστε μὲν^{Pt} ἄπαντες^{AdjN}
 freilich den damals geschehenen in der zwar alle·
 μικρὰ^{AdjA} δ'^{Kon} ἀκούσαθ' ὅμως^{Adv} αὐτὰ^A_{Pr} τάναγκαιότατα. ^{ASup}
 wenigstens aber dennoch sie

§ 169 ἐσπέρα μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν, ἥκε δ'^{Kon} ἀγγέλλων^N_{PräAkt} τις^N_{Pr} ὡς^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρυτάνεις ὡς^{Kon}
 zwar denn aber meldend jemand dass die dass
 Ἐλάτεια κατείληπται. καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦθι^A_{Pr} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἐξαναστάντες^N_{AorSAkt}
 und nach diesem die zwar sofort auf gestanden seiend
 μεταξὺ^{Adv} δειπνοῦντες^N_{PräAkt} τούς^{ArtA} τ'^{Pt} ἐκ^{Prp} τῷ^{ArtG} σκηνῶν τῷ^{ArtG} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 dazwischen speisend die auch aus den der nach dem
 ἀγορὰν ἐξεῖργον καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} γέρρον['] ἐνεπίμπρασαν, οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} στρατηγοὺς
 und die die aber die
 μετεπέμποντο καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} σαλπικτὴν ἐκάλουν· καὶ^{Kon} θορύβου πλήρης^{AdjN} ἦν ἡ^{ArtN}
 und den und voll die
 πόλις. τῇ^{ArtD} δ'^{Kon} ὑστεραίᾳ, ^{AdjD} ἄμα^{Adv} τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ, οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρυτάνεις τὴν^{ArtA} βουλὴν
 am aber folgenden Tag, zugleich dem die zwar den
 ἐκάλουν εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} βουλευτήριον, ὑμεῖς^N_{Pr} δ'^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν ἐπορεύεσθε, καὶ^{Kon}
 in das ihr aber in die und

πρὸν^{Prp} ἔκείνην^A_{Pr} χρηματίσαι καὶ^{Kon} προβουλεῦσαι πᾶς^{AdjN} ὁ^{ArtN} δῆμος ἄνω^{Adv} καθῆτο.
 ehe jene und jeder das oben

§ 170 καὶ^{Kon} μετὰ^{Ptp} ταῦτα^A_{Pr} ὡς^{Kon} ἥλθεν ἦ^{ArtN} βουλὴ καὶ^{Kon} ἀπήγγειλαν οἱ^{ArtN} πρυτάνεις τὰ^{ArtA}
 und nach diesem als der und die die
 προσηγγελμέν^A_{PerM/P} ἔσυτοῖς^D_{Pr} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥκοντα^A_{PrÄkt} παρήγαγον κάκεῖνος^{KonN}_{Pr} εἴπεν,
 vor angekündigten sich selbst und den angekommenen und jener
 ἥρωτα μὲν^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ τίς^N_{Pr} ἀγορεύειν βούλεται παρήγει δ'^{Kon} οὐδείς^N_{Pr} πολλάκις^{Adv}
 zwar der wer aber niemand. oftmals
 δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} κῆρυκος ἐρωτῶντος^G_{PrÄkt} οὐδὲν^N_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἀνίστατ' οὐδείς^N_{Pr}
 aber des fragend seienden nichts mehr niemand,
 ἀπάντων^{AdjG} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν παρόντων^G_{PrÄkt} ἀπάντων^{AdjG} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ὥρτόρων,
 aller zwar der anwesend seienden, aller aber der
 καλούσης^G_{PrÄkt} δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} πατρίδος φωνῆς τὸν^{ArtA} ἐροῦνθ^A_{FuAkt}
 rufend aber der gemeinsamen der den reden werden
 ὑπὲρ^{Prp} σωτηρίας· ἥν^A_{Pr} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ κατὰ^{Ptp} τοὺς^{ArtA} νόμους φωνὴν ἀφίησι, ταύτην^A_{Pr}
 für welche denn der gemäß den diese
 κοινὴν^{AdjA} τῆς^{ArtG} πατρίδος δίκαιον^{AdjN} ἥγεισθαι.
 gemeinsam der gerecht

§ 171 καίτοι^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} σωθῆναι τὴν^{ArtA} πόλιν βουλομένους^A_{Präm/P} παρελθεῖν ἔδει,
 und doch wenn nämlich die die wollenden
 πάντες^{AdjN} ἀν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} Αθηναῖοι ἀναστάντες^N_{AorSAkt} ἐπὶ^{Ptp} τὸ^{ArtA}
 alle wohl ihr und die anderen auf gestanden seiend auf das
 βῆμ' ἐβαδίζετε· πάντες^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἴδ' ὅτι^{Kon} σωθῆναι αὐτὴν^A_{Pr} ἐβούλεσθε· εἰ^{Kon} δὲ^{Kon}
 alle denn dass sie wenn aber
 τοὺς^{ArtA} πλουσιωτάτους^{AdjASup} οἱ^{ArtN} τριακόσιοι^{AdjN} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφότερα^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr}
 die reichsten, die Dreiund- wenn aber die beides diese,
 καὶ^{Kon} εὔνους^{AdjA} τῇ^{ArtD} πόλει καὶ^{Kon} πλουσίους^{AdjA} οἱ^{ArtN} μετὰ^{Ptp} ταῦτα^A_{Pr} τὰς^{ArtA} μεγάλας^{AdjA}
 und wohlgesinnt der und Reiche, die nach diesem die großen
 ἐπιδόσεις ἐπιδόντες^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εὔνοία καὶ^{Kon} πλούτω τοῦτ^A_{Pr} ἐποίησαν.
 gegeben habend. und denn und dies

§ 172 ἀλλ',^{Kon} ὡς^{Kon} ξοικεν, ἔκεινος^N_{Pr} ὁ^{ArtN} καιρὸς καὶ^{Kon} ἥ^{ArtN} ἡμέρα 'κείνη^N_{Pr} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv}
 sondern, wie jener der und der jener nicht nur
 εὔνουν^{AdjA} καὶ^{Kon} πλούσιον^{AdjA} ἄνδρ' ἐκάλει, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} παρηκολουθηκότα^A_{PerAkt} τοῖς^{ArtD}
 wohlgesinnten und reichen sondern auch nach gefolgt habenden den
 πράγμασιν ἔξ^{Prp} ἀρχῆς, καὶ^{Kon} συλλελογισμένον^A_{PerM/P} ὁρθῶς^{Adv} τίνος^G_{Pr} εἶνεκ^{Prp} ταῦτ^A_{Pr}
 von und zusammen überlegt habenden richtig wessen um willen dies
 ἐπραττεν ὁ^{ArtN} Φίλιππος καὶ^{Kon} τι^A_{Pr} βουλόμενος^N_{Präm/P} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} ταῦτ^A_{Pr}
 der und was wollend der denn nicht dies
 εἰδὼς^N_{PerAkt} μηδ^{Kon} ἔξητακώς^N_{PerAkt} πόρρωθεν, Adv οὔτ^{Kon} εἰ^{Kon} εὔνους^{AdjN} ἦν οὔτ^{Kon} εἰ^{Kon}
 wissend noch untersucht habend aus der Ferne, weder ob wohlgesinnt noch ob
 πλούσιος, AdjN οὐδὲν^N_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἔμελλ' ὅ^N_{Pr} τι^A_{Pr} χρὴ ποιεῖν εἴσεσθαι οὐδ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr}
 reich, nichts mehr was irgend noch euch
 ἔξειν συμβουλεύειν.

§ 173 ἔφάνη τοίνυν^{Pt} οὔτος^N_{Pr} ἐν^{Prp} ἔκείνη^D_{Pr} τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ ἔγὼ^N_{Pr} καὶ^{Kon} παρελθὼν^N_{AorSAkt} εἴπον
 also dieser an jenem dem ich und vor getreten seiend
 εἰ^{Prp} ὑμᾶς, A^A_{Pr} ἄ^A_{Pr} μού^G_{Pr} δυοῖν^{DuG}_{Pr} εἶνεκ^{Prp} ἀκούσατε προσσχόντες^N_{AorSAkt} τὸν^{ArtA} νοῦν,
 zu euch, welche meiner wegen zweier um willen auf gemerkt habend den
 ἐνὸς^G_{Pr} μέν^{Pt} τί^{Kon} εἰδῆθ' ὅτι^{Kon} μόνος^{AdjN} τῶν^{ArtG} λεγόντων^G_{PrÄkt} καὶ^{Kon}
 eines zwar, damit dass allein der Sprechenden und
 πολιτευομένων^G_{Präm/P} ἔγὼ^N_{Pr} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} εὔνοίας τάξιν ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} οὐκ^{Pt}
 politisch Handelnden ich die der in den Gefahren nicht

ἔλιπον, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} λέγων^N PräAkt καὶ^{Kon} γράφων^N PräAkt ἔξηταζόμην τὰ^{ArtA} δέονθ^A PräAkt
 sondern auch sprechend und schreibend die Nötigen
 ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G Pr ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D Pr τοῖς^{ArtD} φοβεροῖς^{AdjD} ἔτέρου^{AdjG} δέ^{Kon} ὅτι^{Kon} μικρὸν^{AdjA}
 für euch in selber den furchtbaren, eines anderen aber, dass ein wenig
 ἀναλώσαντες^N AorSAkt χρόνον πολλῷ^{AdjD} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} τῆς^{ArtG} πάσης^{AdjG} πολιτείας
 verausgabt habend um viel zu die übrigen der ganzen
 ἔσεσθ' ἐμπειρότεροι^{AdjNKmp} erfahrener.

§ 174 εἶπον τοίνυν^{Pt} ὅτι^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ὡς^{Kon} ὑπαρχόντων^G PräAkt Θηβαίων Φιλίππων λίαν^{Adv}
 also nun dass die zwar als ob vorhanden seienden sehr
 θορυβουμένους^A PräM/P ἀγνοεῖν τὰ^{ArtA} παρόντα^A PräAkt πράγμαθ' ἡγοῦμαι· εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} οἴδ'
 auf gerechten die gegenwärtigen gut denn
 ὅτι, Kon εἰ^{Kon} τοῦθ^A Pr οὕτως^{Adv} ἐτύγχανεν ἔχον, ^A PräAkt οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} αὐτὸν^A Pr ἡκούομεν ἐν^{Prp}
 dass, wenn dieses so so seiend, nicht wohl ihn in
 Ἐλατείᾳ ὄντα, ^A PräAkt ἀλλ,^{Kon} ἐπι^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἡμετέροις^{AdjD} ὅροις. ὅτι^{Kon} μέντοι^{Pt} ἵν,^{Kon}
 seiend, sondern an auf den unserer dass doch damit
 ἔτοιμα^{AdjA} ποιήσηται τὰν Θήβαις ἥκει, σαφῶς^{Adv} ἐπίσταμαι. ὡς^{Kon} δ^{Pt} ἔχε εἴφην
 Bereites klar wie aber
 ταῦτα, ^A Pr ἀκούσατέ μου. ^G Pr
 dieses, meiner.

§ 175 ἐκεῖνος^N Pr ὅσους^A Pr ἢ^{Kon} πεῖσαι χρήμασιν Θηβαίων ἢ^{Kon} ἔξαπατῆσαι ἐνīν ἄπαντας^{AdjA}
 jener so viele wie oder alle
 ηύτρεπισται· τοὺς^{ArtA} δ,^{Kon} ἀπ^{Prp} ἀρχῆς ἀνθεστηκότας^A PerAkt αὐτῷ^D Pr καὶ^{Kon} νῦν^{Adv}
 die aber von entgegen getreten Habenden ihm und jetzt
 ἐναντιουμένους^A PräM/P οὐδαμῶς^{Adv} πεῖσαι δύναται. τί^N Pr οὖν^{Pt} βούλεται, καὶ^{Kon} τίνος^G Pr
 sich widersetzenen keineswegs was nun und wessen
 εἴνεκα^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἐλάτειαν κατείληφεν; πλησίον^{Adv} δύναμιν δείξας^N AorSAkt καὶ^{Kon}
 um willen die nahe gezeigt habend und
 παραστήσας^N AorSAkt τὰ^{ArtA} ὅπλα τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἔαυτοῦ^G Pr φίλους^{AdjA} ἐπᾶραι καὶ^{Kon}
 bereit gestellt habend die die zwar seiner selbst Freunde und
 θρασεῖς^{AdjA} ποιῆσαι, τοὺς^{ArtA} δ,^{Kon} ἐναντιουμένους^A PräM/P καταπλήξαι, ἵν,^{Kon} ἢ^{Kon}
 dreist die aber sich widersetzenen damit oder
 συγχωρήσωσι φοβηθέντες^N AorPas erschrocken habend δ^A Pr νῦν^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐθέλουσιν, ἢ^{Kon} βιασθῶσιν.
 was jetzt nicht oder

§ 176 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} προαιρησόμεθ' ἡμεῖς^N Pr ἔφην ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι, ^D PräAkt εἰ^{Kon} τί^N Pr
 wenn zwar also nun wir in dem gegenwärtigen, wenn etwas
 δύσκολον^{AdjN} πέπρακται Θηβαίοις πρὸς^{Prp} ἡμᾶς, ^A Pr τούτου^G Pr μεμνῆσθαι καὶ^{Kon} ἀπιστεῖν
 schwierig gegenüber uns, dessen und
 αὐτοῖς^D Pr ὡς^{Kon} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τῷ^{ArtG} ἔχθρῶν οὖσιν^D PräAkt μερίδι, πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἀν^A Pr
 ihnen als ob in der der seienden zuerst zwar das was
 εὗξαιτο Φίλιππος ποιήσομεν, εἴτα^{Adv} φοβοῦμαι μη^{Pt} προσδεξαμένων^G AorM/P τῷ^{ArtG}
 dann dass nicht der angenommen Habenden der
 νῦν^{Adv} ἀνθεστηκότων^G PerAkt αὐτῷ^D Pr καὶ^{Kon} μιᾷ^{AdjD} γνώμῃ πάντων^{AdjG} φιλιππισάντων, ^G AorAkt
 jetzt entgegen stehenden ihm und mit einer aller philippisiert Habenden,
 εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν ἔλθωσιν ἀμφότεροι. ^{AdjN} ἀν^{Pt} μέντοι^{Pt} πεισθῆτ' ἐμοὶ^D Pr καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 in die beide. wohl jedoch mir und zusätzlich zu
 τῷ^{ArtD} σκοπεῖν, ἀλλὰ^{Kon} μη^{Pt} φιλονικεῖν περὶ^{Prp} ὥν^G Pr ἀν^{Pt} λέγω γένησθε, οἴμαι
 dem sondern nicht über deren auch immer
 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} δέοντα^A PräAkt λέγειν δόξειν καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἔφεστηκότα^A PerAkt κίνδυνον τῇ^{ArtD}
 und die Nötigen und die bevorstehende der
 πόλει διαλύσειν.

§ 177 τί^N_{Pr} οὖν^{Pt} φημὶ δεῖν; πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} παρόντ^A_{PräAkt} ἐπανεῖναι φόβον, εἴτα^{Adv}
was nun zuerst zwar den gegenwärtigen dann
μεταθέσθαι καὶ^{Kon} φοβεῖσθαι πάντας^{AdjA} ὑπὲρ^{Prp} Θηβαίων· πολὺ^{AdjN} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} δεινῶν^{AdjG}
und alle für viel denn der Schlimmen
εἰσιν ἡμῶν^G_{Pr} ἐγγυτέρω, ^{AdvKmp} καὶ^{Kon} προτέροις^{AdjDKmp} αὐτοῖς^D_{Pr} ἔστιν ὁ^{ArtN} κίνδυνος·
von uns näher, und früheren ihnen die die
ἔπειτ^{Adv} ἔξελθόντας^A_{AorSAkt} Ἐλευσῖνάδε^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} ἡλικίᾳ καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἵππεας
danach hinaus gegangen seienden nach Eleusis hin die in und die
δεῖξαι πᾶσιν^{AdjD} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις ὄντας^A_{PräAkt} ἴνα^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐν^{Prp}
allen euch selbst in den seiend, damit den in
Θήβαις φρονοῦσι^D_{PräAkt} τὰ^{ArtA} ὑμέτερα^{AdjA} ἔξ^{Prp} ἵσου^{AdjG} γένηται τὸ^{ArtN} παρρησιάζεσθαι
denkenden die eurigen aus Gleichen das
περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δικαίων, ^{AdjG} ἰδούσιν^D_{AorSAkt} ὅτι, ^{Kon} ὕσπερ^{Kon} τοῖς^{ArtD} πωλοῦσι^D_{PräAkt}
über der Gerechten, gesehen Habenden dass, so wie den verkaufenden
Φιλίππω τὴν^{ArtA} πατρίδα πάρεσθ' ἡ^{ArtN} βοηθήσουσα^N_{FuAkt} δύναμις ἐν^{Prp} Ἐλατείᾳ, οὕτω^{Adv}
die die helfen werdende in so
τοῖς^{ArtD} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἔλευθερίας ἀγωνίζεσθαι βουλομένοις^D_{PräM/P} ὑπάρχεθ' ὑμεῖς^N_{Pr}
den für der willenden ihr
ἔτοιμοι^{AdjN} καὶ^{Kon} βοηθήσετε, ἔάν^{Kon} τις^N_{Pr} ἐπ^{Pt} αὐτοὺς^A_{Pr} ἦ.
bereit und wenn irgend wer gegen sie

§ 178 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} χειροτονῆσαι κελεύω δέκα_{Pr} πρέσβεις, καὶ^{Kon} ποιῆσαι τούτους^A_{Pr} κυρίους^{AdjA}
nach dieses zehn und diese voll mächtig
μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} πότε^{Adv} δεῖ βαδίζειν ἔκεισε^{Adv} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG}
zusammen mit den und des wann dorthin und der
ἔξόδου. ἐπειδὰν^{Kon} δ[']_{Kon} ἔλθωσιν οἱ^{ArtN} πρέσβεις εἰς^{Prp} Θήβας, πῶς^{Adv} χρήσασθαι τῷ^{ArtD}
sobald einmal aber die nach wie der
πράγματι παραινῶ; τούτῳ^D_{Pr} πάνυ^{Adv} μοι^D_{Pr} προσέχετε τὸν^{ArtA} νοῦν. μη^{Pt} δεῖσθαι Θηβαίων
dem sehr mir den nicht
μηδέν^A_{Pr} (αἰσχρὸς^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} καιρός), ἀλλ[']_{Kon} ἐπαγγέλλεσθαι βοηθήσειν, ἀν^{Pt} κελεύωσιν,
nichts (schändlich ist ja die sondern falls
ώς^{Kon} ἔκείνων^G_{Pr} ὄντων^G_{PräAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἐσχάτοις, ^{AdjDSup} ἡμῶν^G_{Pr} δ^{,Kon} ἄμεινον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon}
da jener seienden in den äußersten, unser aber besser als
'κείνοι^N_{Pr} προορωμένων^G_{PräM/P} ἵν^{Kon} ἔάν^{Kon} μὲν^{Pt} δέξανται ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} πεισθῶσιν ἡμῖν, ^D_{Pr}
jene voraussehenden· damit wenn zwar dieses und uns,
καὶ^{Kon} ἀ^A_{Pr} βουλόμεθ' ὥμεν διώκημένοι^N_{PerM/P} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} προσχήματος ἀξίου^{AdjG} τῆς^{ArtG}
und was geordnet seiend und mit würdigen der
πόλεως ταῦτα^A_{Pr} πράξωμεν, ἀν^{Pt} δ^{,Kon} ἄρα^{Pt} μη^{Pt} συμβῇ κατατυχεῖν, ἔκείνοι^N_{Pr} μὲν^{Pt}
dieses falls aber also nicht jene zwar
αὐτοῖς^D_{Pr} ἔγκαλῶσιν ἀν^{Pt} τι^N_{Pr} νῦν^{Adv} ἔξαμαρτάνωσιν, ἡμῖν^D_{Pr} δὲ^{Kon} μηδὲν^N_{Pr} αἰσχρὸν^{AdjN}
sich selbst wohl etwas jetzt uns aber nichts Schändliches
μηδὲ^{Kon} ταπεινὸν^{AdjN} ἢ πεπραγμένον.^N_{PerM/P}
und nicht Niedriges vollbracht seiend.

§ 179 ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} παραπλήσια^{AdjA} τούτοις^D_{Pr} εἰπὼν^N_{AorSAkt} κατέβην. συνεπαινεσάντων^G_{AorAkt}
dieses und ähnliche diesen gesagt habend mit zustimmend habender
δὲ^{Kon} πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} οὐδενὸς^G_{Pr} εἰπόντος^G_{AorSAkt} ἐναντίον^{Adv} οὐδέν, ^A_{Pr} οὐκ^{Pt} εἴπον μὲν^{Pt}
aber aller und keines gesagt habenden entgegen nichts, nicht zwar
ταῦτα^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἔγραψα δέ^{,Kon} οὐδ[']_{KonPt} ἔγραψα μέν, ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπρέσβευσα δέ^{,Kon} οὐδ[']_{KonPt}
dieses, nicht aber, und nicht zwar, nicht aber, und nicht
ἐπρέσβευσα μέν, ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔπεισα δὲ^{Kon} Θηβαίους, ἀλλ[']_{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀρχῆς ἄχρι^{Prp} τῆς^{ArtG}
zwar, nicht aber sondern von der bis der
τελευτῆς διεξῆλθον, καὶ^{Kon} ἔδωκ' ἔμαυτὸν^A_{Pr} ὡμῖν^D_{Pr} ἀπλῶς^{Adv} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
und mich selbst euch einfach in Richtung auf die

περιεστηκότας^A PerAkt τῇ^{ArtD} πόλει κινδύνους. καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} φέρε τὸ^{ArtA} ψήφισμα τὸ^{ArtA}
um stehenden der und mir den der
τότε^{Adv} γενόμενον.^A AorSMed
damals geworden seienden.

§ 180 καίτοι^{Kon} τίνα^A_{Pr} βούλει σέ^A_{Pr} Αἰσχίνη, καὶ^{Kon} τίν^A_{Pr} ἐμαυτὸν^A_{Pr} ἐκείνην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} ἡμέραν
und doch wen dich, und wen mich selbst jene den
εἴναι θῶ; βούλει ἐμαυτὸν^A_{Pr} μέν,^{Pt} δὸν^A_{Pr} ἀν^{Pt} σὺ^N_{Pr} λοιδορούμενος^N PräM/P καὶ^{Kon}
mich selbst zwar, den welchen auch immer du schmähend und
διασύρων^N PräAkt καλέσαις, Βάτταλον, σὲ^A_{Pr} δὲ^{Kon} μηδ^{KonPt} ἥρω τὸν^{ArtA} τυχόντα,^A AorSAkt
verhöhnen dich aber auch nicht den beliebigen,
ἀλλὰ^{Kon} τούτων^G_{Pr} τινὰ^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἀπὸ^{Prt} τῆς^{ArtG} σκηνῆς, Κρεσφόντην ἦ^{Kon} Κρέοντα ἦ^{Kon}
sondern dieser irgendeinen der von der oder oder
δὸν^A_{Pr} ἐν^{Prt} Κολλυτῷ ποτ'^{Pt} Οἰνόμαον κακῶς^{Adv} ἐπέτριψας; τότε^{Adv} τοίνυν^{Pt} κατ'^{Prt} ἐκεῖνον^{AdjA}
welchen in einst schlecht damals also nun zu jener
τὸν^{ArtA} καὶρὸν ὁ^{ArtN} Παιανιεὺς^{AdjN} ἐγὼ^N_{Pr} Βάτταλος Οἰνομάου τοῦ^{ArtG} Κοθωκίδου σοῦ^G_{Pr}
der der Paeonian ich des deiner
πλείονος^{AdjGKmp} ἄξιος^{AdjN} ὥν^N PräAkt ἐφάνην τῇ^{ArtD} πατρίδι. σὺ^N_{Pr} μέν^{Pt} γ'^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr}
mehr würdig seiend der du zwar ja nichts
οὐδαμοῦ^{Adv} χρήσιμος^{AdjN} ἥσθα· ἐγὼ^N_{Pr} δὲ^{Kon} πάνθ^{AdjA} ὅσα^A_{Pr} προσῆκε τὸν^{ArtA} ἀγαθὸν^{AdjA}
nirgends nützlich ich aber alles so viel den guten
πολίτην ἔπραττον. λέγε τὸ^{ArtA} ψήφισμά μοι.^D_{Pr} ΨΗΦΙΣΜΑ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος Ναυσικλέους, φυλῆς πρυτανευούσης^G PräAkt Αἰαντίδος, σκιροφοριῶνος
unter vorsitzend seienden
ἔκτῃ^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα^A_{Pr} Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς^{AdjN} εἶπεν· ἐπειδὴ^{Kon}
am sechsten auf zehn, Paeanier da
Φύλιππος ὁ^{ArtN} Μακεδῶν ἐν^{Prp} τε^{Pt} τῷ^{ArtD} παρεληλυθότι^D PerAkt χρόνῳ
der in und dem vorübergegangen seienden
παραβαίνων^N PräAkt φαίνεται τὰς^{ArtA} γεγενημένας^A PerM/P αὐτῷ^D_{Pr} συνθήκας πρὸς^{Prp}
übertretend die geworden seienden ihm gegenüber
τὸν^{ArtA} Αθηναίων δῆμον περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης, ὑπεριδῶν^N AorSAkt τοὺς^{ArtA} ὅρκους
den über des verachtend die
καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἐλλησι νομιζόμενα^A PräM/P εἶναι δίκαια,^{AdjA}
und die bei allen den für zu sein,
καὶ^{Kon} πόλεις παραιρεῖται οὐδὲν^A_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} προσηκούσας^A PräAkt
gerechten Dinge nimmt weg nichts ihm,
τινὰς^A_{Pr} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Αθηναίων ούσας^A PräM/P δοριαλώτους^{AdjA} πεποίηκεν
zugehörig seiende einige aber der Athener seiende
οὐδὲν^A_{Pr} προαδικηθεὶς^N AorSPas ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δῆμου τοῦ^{ArtG}
gemacht hat nichts vor Unrecht erleidet worden von Demos
Αθηναίων, ἐν^{Prp} τε^{Pt} τῷ^{ArtD} παρόντι^D PräAkt ἐπὶ^{Prp} πολὺ^{AdjA} προάγει τῇ^{ArtD} τε^{Pt}
der Athener und in dem Gegenwärtigen bei viel mit der
βίᾳ καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} ὡμότητι.

καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} Ἐλληνίδας^{AdjA} πόλεις ἡς^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἐμφρούρους^{AdjA} ποιεῖ καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 und denn hellenische welche zwar mit Besatzungen und die
 πολιτείας καταλύει, τινὰς^A_{Pr} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἔξανδραποδιζόμενος^N_{PräM/P} κατασκάπτει, εἰς^{Prp}
 einige aber auch versklavend in
 ἐνίας^{AdjA} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἀντὶ^{Prp} Ἐλλήνων βαρβάρους^{AdjA} κατοικίζει ἐπὶ^{Prp} τὰ^{ArtA} ιερὰ^{AdjA}
 einige aber auch statt Barbaren auf die Heiligtümer
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τάφους ἐπάγων, ^N_{PräAkt} οὐδὲν^A_{Pr} ἀλλότριον^{AdjA} ποιῶν^N_{PräAkt} οὔτε^{Kon} τῆς^{ArtG}
 und die führend herbei, nichts fremd tuend weder der
 ἔσυτοῦ^G_{Pr} πατρίδος οὔτε^{Kon} τοῦ^{ArtG} τρόπου, καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} νῦν^{Adv} αὐτῷ^D_{Pr}
 eigenen noch der und dem jetzt ihm
 παρούσῃ^D_{PräM/P} τύχῃ κατακόρως^{Adv} χρώμενος, ^N_{PräM/P} ἐπιλελησμένος^N_{PerM/P} ἔσυτοῦ^G_{Pr}
 anwesend seienden maßlos sich bedienend, vergessen habend seiner selbst
 ὅτι^{Kon} ἐκ^{Prp} μικροῦ^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} τυχόντος^G_{PräM/P} γέγονεν ἀνελπίστως^{Adv} μέγας^{AdjN}
 dass aus kleinem und dem zufälligen unerwartet groß.

καὶ^{Kon} ἔως^{Prp} μὲν^{Pt} πόλεις ἔώρα παραιρούμενον^A_{PräM/P} αὐτὸν^A_{Pr} βαρβάρους^{AdjA} καὶ^{Kon}
 und solange zwar wegnehmend seiend ihn barbarische und
 ἰδίας, ^{AdjA} ὑπελάμβανεν ἔλαττον^{AdjNKmp} εἶναι ὁ^{ArtN} δῆμος ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων τὸ^{ArtN} εἰς^{Prp}
 eigene, geringer der der das gegen
 αὐτὸν^A_{Pr} πλημμελεῖσθαι· νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} ὄρῳ^N_{PräAkt} Ἐλληνίδας^{AdjA} πόλεις τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt}
 ihn selbst jetzt aber sehend hellenische die zwar
 ὑβριζομένας, ^A_{PräM/P} τὰς^{ArtA} δὲ^{Kon} ἀναστάτους^{AdjA} γιγνομένας, ^A_{PräM/P} δεινὸν^{AdjN} ἡγεῖται
 verhöhnt werdenden, die aber auf gelöst werden, schrecklich
 εἶναι καὶ^{Kon} ἀνάξιον^{AdjN} τῇ^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων δόξης τὸ^{ArtN} περιορᾶν τοὺς^{ArtA}
 und unwürdig der der das die
 Ἐλληνας καταδουλουμένους^A_{PräM/P} versklavt werden.

διὸ^{Kon} δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων, εὔξαμένους^A_{AorM/P}
 weshalb dem und dem der gebetet habend
 καὶ^{Kon} θύσαντας^A_{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} θεοῖς καὶ^{Kon} ἥρωσι τοῖς^{ArtD} κατέχουσι^D_{PräAkt} τὴν^{ArtA}
 und geopfert habend den und Heroen die innehaben die
 πόλιν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χώραν τὴν^{ArtA} Ἀθηναίων, καὶ^{Kon} ἐνθυμηθέντας^A_{AorSM/P} τῇ^{ArtG}
 und das das und bedacht habend der
 τῶν^{ArtG} προγόνων ἀρετῆς, διότι^{Kon} περὶ^{Prp} πλείονος^{AdjGKmp} ἐποιοῦντο τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG}
 der weil um mehr die der
 Ἐλλήνων ἐλευθερίαν διατηρεῖν ἦ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἵδιαν^{AdjA} πατρίδα, διακοσίας^{AdjA} ναῦς
 als die eigene zweihundert
 καθέλκειν εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ναύαρχον ἀναπλεῖν ἐντὸς^{Adv} Πυλῶν,
 in die und den innerhalb
 καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} στρατηγὸν καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἕπαρχον τὰς^{ArtA} πεζὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 und den und den die Fuß und die
 ἵππικὰς^{AdjA} δυνάμεις Ἐλευσῖνάδε^{Adv} ἔξαγειν, πέμψαι δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} πρέσβεις πρὸς^{Prp}
 Reiter nach Eleusis aber auch zu
 τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} Ἐλληνας, πρῶτον^{AdvSup} δὲ^{Kon} πάντων^{AdjG} πρὸς^{Prp} Θηβαίους διὰ^{Prp}
 den anderen zuerst aber vor allen zu wegen
 τὸ^{ArtA} ἐγγυτάτω^{AdvSup} εἶναι τὸν^{ArtA} Φίλιππον τῇ^{ArtG} ἐκείνων^G_{Pr} χώρας,
 das nächst gelegen den der jener

παρακαλεῖν δὲ^{Kon} αὐτοὺς^A_{Pr} μηδὲν^A_{Pr} καταπλαγέντας^A_{AorSPas} τὸν^{ArtA} Φίλιππον ἀντέχεσθαι
 aber sie nichts erschrocken den
 τῆς^{ArtG} ἔαυτῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἐλλήνων ἐλευθερίας, καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon}
 der eigenen und der der anderen und dass
 ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων δῆμος, οὐδὲν^A_{Pr} μνησικαῦ^N_{PrÄkt} εἰ^{Kon} τι^N_{Pr} πρότερον^{Adv} γέγονεν
 der nichts nachtragend wenn etwas früher
 ἄλλοτριον^{AdjN} ταῖς^{ArtD} πόλεσι πρὸς^{Prp} ἄλλήλας,^{AdjA} βοηθήσει καὶ^{Kon} δυνάμεσι καὶ^{Kon}
 ist fremd Städten zueinander, auch Kräften
 χρήμασι καὶ^{Kon} βέλεσι καὶ^{Kon} ὅπλοις, εἰδὼς^N_{PerAkt} ὅτι^{Kon} αὐτοῖς^D_{Pr} μὲν^{Pt} πρὸς^{Prp}
 Geld Wurfgeschossen Waffen wissend dass ihnen zwar
 ἄλλήλους^A_{Pr} διαμφισβητεῖν περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡγεμονίας οὖσιν^D_{PrÄkt} Ἐλλησι καλόν,^{AdjN}
 gegeneinander über der seienden schön,
 ὑπὸ^{Prp} δὲ^{Kon} ἄλλοφύλου^{AdjG} ἀνθρώπου ἄρχεσθαι καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἡγεμονίας
 ist von einem beherrscht zu werden und
 ἀποστερεῖσθαι ἀνάξιον^{AdjN} εἶναι καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων δόξης καὶ^{Kon}
 beraubt zu werden zu sein auch der Ruhmes
 τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων ἀρετῆς.
 und der

ξτι^{Adv} δὲ^{Pt} οὐδὲ^{Pt} ἄλλοτριον^{AdjN} ἡγεῖται εἶναι ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων δῆμος τὸν^{ArtA}
 noch aber auch nicht fremd der den
 Θηβαίων δῆμον οὔτε^{Kon} τῇ^{ArtD} συγγενείᾳ οὔτε^{Kon} τῷ^{ArtD} ὁμοφύλῳ. ἀναμιμήσκεται
 weder durch die noch durch das
 δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων τῶν^{ArtG} ἔαυτοῦ^G_{Pr} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Θηβαίων^{AdjG}
 aber auch die der der eigenen zu den die der Thebaner
 προγόνους εὐεργεσίας· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοὺς^{ArtA} Ἡρακλέους παῖδας ἀποστερουμένους^A_{PrÄM/P}
 denn auch die beraubt werdenden
 ὑπὸ^{Prp} Πελοποννησίων τῆς^{ArtG} πατρώας^{AdjG} ἄρχῆς κατήγαγον, τοῖς^{ArtD} ὅπλοις
 von der väterlichen die
 κρατήσαντες^N_{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} ἀντιβαίνειν πειρωμένους^A_{PrÄM/P} τοῖς^{ArtD} Ἡρακλέους
 siegreich geworden die Versuchenden den
 ἐγγόνοις, καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Οἰδίπουν καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μετ'^{Prp} ἐκείνου^G_{Pr} ἐκπεσόντας^A_{AorSAkt}
 und den und die mit jenem Verstoßenen
 ὑπεδεξάμεθα, καὶ^{Kon} ξτερα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} ἡμῖν^D_{Pr} ὑπάρχει φιλάνθρωπα^{AdjA} καὶ^{Kon}
 und andere viele uns menschen freundliche und
 ἔνδοξα^{AdjA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους· ruhmvolle gegenüber

διόπερ^{Kon} οὐδὲ^{Pt} νῦν^{Adv} ἀποστήσεται ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων δῆμος τῶν^{ArtG} Θηβαίοις τε^{Pt}
 deshalb auch nicht jetzt der der auch
 καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Ἐλλησι συμφερόντων^G_{PrÄkt} συνθέσθαι δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} αὐτοὺς^A_{Pr}
 und den anderen Nützlichen. aber mit ihnen
 καὶ^{Kon} συμμαχίαν καὶ^{Kon} ἐπιγαμίαν ποιήσασθαι καὶ^{Kon} ὅρκους δοῦναι καὶ^{Kon} λαβεῖν.
 und und und und
 πρέσβεις Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεύς, ^{AdjN} Ὑπερείδης Κλεάνδρου Σφήττιος, ^{AdjN}
 Μνησιθείδης Ἀντιφάνους Φρεάρριος, ^{AdjN} Δημοκράτης Σωφίλου Φλυεύς, ^{AdjN} Κάλλαισχρος
 Phrearrier, Phlyeer,
 Διοτίμου Κοθωκίδης.

- § 188 αὔτη^N_{Pr} τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} Θήβας ἐγίγνετο πραγμάτων ἀρχὴ καὶ^{Kon} κατάστασις πρώτη, ^{AdjN}
diese hier der über und erste,
τὰ^{ArtA} πρὸ^{Prp} τούτων^G_{Pr} εἰς^{Prp} ἔχθραν καὶ^{Kon} μῆσος καὶ^{Kon} ἀπιστίαν τῶν^{ArtG} πόλεων
die vor diesen in Richtung auf und und der
ὑπηγμένων^G ^{PerM/P} ὑπὸ^{Prp} τούτων.^G _{Pr} τοῦτο^N_{Pr} τὸ^{ArtN} ψήφισμα τὸν^{ArtA} τότε^{Adv} τῇ^{ArtD} πόλει
hin geführt gewesen von diesen. dieses der den damals der
περιστάντα^A ^{AorSAkt} κίνδυνον παρελθεῖν ἐποίησεν ὥσπερ^{Kon} νέφος. ἦν μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦ^{ArtG}
um her gestellt so wie zwar aber nun des
δικαίου^{AdjG} πολίτου τότε^{Adv} δεῖξαι πᾶσιν, ^{AdjD} εἰ^{Kon} τι^N_{Pr} τούτων^G_{Pr} εἰχεν ἄμεινον, ^{AdjA} μὴ^{Pt}
gerechten damals allen, wenn etwas dieser Besseres, nicht
νῦν^{Adv} ἐπιτιμᾶν.
jetzt
- § 189 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} σύμβουλος καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} συκοφάντης, οὐδὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} οὐδὲν^N_{Pr}
der denn und der und nicht der anderen nichts
ἔοικότες, ^N ^{PerAkt} ἐν^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} πλεῖστον^{AdjASup} ἀλλήλων^G_{Pr} διαφέρουσιν. ὁ^{ArtN} μέν^{Pt} γε^{Pt} πρὸ^{Prp}
ähnlich seiend, in diesem am meisten einander der zwar ja vor
τῶν^{ArtG} πραγμάτων γνώμην ἀποφαίνεται, καὶ^{Kon} δίδωσιν ἔαυτὸν^A ^{Pr} ὑπεύθυνον^{AdjA}
der und sich selbst rechenschaftspflichtig
τοῖς^{ArtD} πεισθεῖσι, ^D ^{AorPas} τῇ^{ArtD} τύχῃ, τῷ^{ArtD} καιρῷ, τῷ^{ArtD} βουλομένῳ. ^D ^{PräM/P} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon}
den Überzeugten, dem dem dem Wollenden· der aber
σιγήσας^N ^{AorSAkt} ἡνίκ^{Adv} ἔδει λέγειν, ἂν^{Pt} τι^N_{Pr} δύσκολον^{AdjN} συμβῆ, τοῦτο^A_{Pr} βασκαίνει.
geschwiegen habend als wohl etwas schwierig dieses
- § 190 ἦν μὲν^{Pt} οὖν, ^{Pt} ὅπερ_{Pr} εἴπον, ἐκεῖνος^N_{Pr} ὁ^{ArtN} καιρὸς τοῦ^{ArtG} γε^{Pt} φροντίζοντος^G ^{PräAkt}
zwar nun, das welches jener der des ja sorgenden
ἀνδρὸς τῇ^{ArtG} πόλεως καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} δικαίων^{AdjG} λόγων· ἔγὼ^N_{Pr} δὲ^{Kon} τοσαύτην^{AdjA}
der und der gerechten ich aber so große
ὑπερβολὴν ποιοῦμαι ὕστε, ^{Kon} ἀν^{Pt} νῦν^{Adv} ἔχῃ τι^N_{Pr} δεῖξαι τι^A_{Pr} βέλτιον, ^{AdjN} ἢ^{Kon} ὅλως^{Adv}
so dass, wohl jetzt jemand etwas Besseres, oder überhaupt
εἰ^{Kon} τι^N_{Pr} ἄλλα^{AdjN} ἐνīν πλὴν^{Prp} ὥν^G_{Pr} ἔγὼ^N_{Pr} προειλόμην, ἀδικεῖν ὁμολογῶ. εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt}
wenn etwas anderes außer deren ich wenn denn
ἔσθ' ὅ^N_{Pr} τι^N_{Pr} τι^N_{Pr} νῦν^{Adv} ἔόρακεν, ὃ^N_{Pr} συνήνεγκεν ἀν^{Pt} τότε^{Adv} πραχθέν, ^N ^{AorSpas}
was etwas jemand jetzt was wohl damals getan worden,
τοῦτο^A_{Pr} ἔγὼ^N_{Pr} φημι δεῖν ἐμὲ^A_{Pr} μὴ^{Pt} λαθεῖν. εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μήτ^{Kon} ἔστι μήτ^{Kon} ἦν μήτ^{Kon}
dieses ich mich nicht wenn aber weder noch noch
ἀν^{Pt} εἰπεῖν ἔχοι μηδεὶς^N_{Pr} μηδέπω^{Adv} καὶ^{Kon} τήμερον, ^{Adv} τι^A_{Pr} τὸν^{ArtA} σύμβουλον ἔχρην
wohl niemand noch nicht und heute, was den
ποιεῖν; οὐ^{Pt} τῶν^{ArtG} φαινομένων^G ^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἐνόντων^G ^{PräM/P} τὰ^{ArtA} κράτισθ^{AdjASup} ἔλεσθαι;
nicht der sich zeigenden und vorhandenen die besten
- § 191 τοῦτο^A_{Pr} τοίνυν^{Pt} ἐποίησα, τοῦ^{ArtG} κήρυκος ἐρωτῶντος, ^G ^{PräAkt} Αἰσχίνη, τίς^N_{Pr} ἀγορεύειν
dieses also des fragend, wer
βούλεται, οὐ^{Pt} τίς^N_{Pr} αἰτιᾶσθαι περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρεληλυθότων, ^G ^{PerAkt} οὐδὲ^{Kon} τίς^N_{Pr}
nicht wer über der vorüber gegangen, und nicht wer
ἔγγυᾶσθαι τὰ^{ArtA} μέλλοντ^A ^{PräAkt} ἔσεσθαι; σοῦ^G_{Pr} δὲ^{Kon} ἀφώνου^{AdjG} κατ^{Prt} ἐκείνους^A_{Pr} τοὺς^{ArtA}
die bevor stehenden deiner aber stummen während jene die
χρόνους ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἐκκλησίαις καθημένου, ^G ^{PräM/P} ἔγὼ^N_{Pr} παριῶν^N ^{PräAkt} ἔλεγον. ἐπειδὴ^{Kon}
in den sitzend, ich vorüber gehend nachdem
δὲ^{Kon} οὐ^{Pt} τότε^{Adv} ἄλλὰ^{Kon} νῦν^{Adv} δεῖξον. εἰπὲ τίς^N_{Pr} ἢ^{Kon} λόγος, ὅντιν^A_{Pr} ἔχρην
aber nicht damals, sondern jetzt welcher oder den welchen
εὔπορεῖν, ἢ^{Kon} καιρὸς συμφέρων^N ^{PräAkt} ὑπ^{Prt} ἐμοῦ^G_{Pr} παρελείφθη τῇ^{ArtD} πόλει; τίς^N_{Pr} δὲ^{Kon}
oder nützlich seiend von mir der welcher aber
συμμαχία, τίς^N_{Pr} πρᾶξις, ἐφ^{Prp} ἢν^A_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἔδει μ'^A_{Pr} ἀγαγεῖν τουτουσί; ^D _{Pr}
welche auf welche mehr mich diesen hier;

- § 192 rend="indent">άλλα μὴν τὸ μὲν παρεληλυθὸς ἀεὶ παρὰ πᾶσιν ἀφεῖται, καὶ οὐδεὶς^N_{Pr} niemand
 περὶ^{Prp} τούτου^G_{Pr} προτίθησιν οὐδαμοῦ^{Adv} βουλήν· τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} μέλλον^N_{PräM/P} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN}
 über dieses nirgends das aber Zukünftige oder das
 παρὸν^N_{PräM/P} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} συμβούλου τάξιν ἀπαιτεῖ. τότε^{Adv} τοίνυν^{Pt} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 Gegenwärtige die des συμβούλου τάξιν ἀπαιτεῖ. τότε^{Adv} τοίνυν^{Pt} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 ἔμελλεν, ὡς^{Kon} ἐδόκει, τῶν^{ArtG} δεινῶν, ^{AdjG} τὰ^{ArtN} δὲ^{Kon} ἥδη^{Adv} παρῆν, ἐν^{Prp} οἵς^D_{Pr} τὴν^{ArtA}
 wie der schlimmen, die aber schon in in welchen die
 προαίρεσιν μου^G_{Pr} σκόπει τῆς^{ArtG} πολιτείας, μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} συμβάντα^A_{AorSAkt} συκοφάντει. τὸ^{ArtN}
 meiner der nicht die vor gefallenen das
 μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} πέρας ὡς^{Kon} ἄν^{Pt} ὁ^{ArtN} δαίμων βουληθῆ πάντων^{AdjG} γίγνεται. ἢ^{ArtN} δὲ^{Kon}
 zwar denn wie wohl der von allem die aber
 προαίρεσις αὐτὴ^N_{Pr} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} συμβούλου διάνοιαν δηλοῖ.
 selbst die des
- § 193 μὴ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦθ^A_{Pr} ὡς^{Kon} ἀδίκημ' ἐμὸν^{AdjA} θῆς, εἰ^{Kon} κρατῆσαι συνέβη Φιλίππω τῇ^{ArtD}
 nicht gewiss dieses als meine wenn der
 μάχῃ· ἐν^{Prp} γὰρ^{Pt} τῷ^{ArtD} θεῷ τὸ^{ArtN} τούτου^G_{Pr} τέλος ἦν, οὐκ^{Pt} ἐμοί^D_{Pr} ἀλλ,^{Kon} ὡς^{Kon} οὐχ^{Pt}
 in denn dem das dessen nicht mir. sondern dass nicht
 ἄπονθ^{AdjA} ὅσ^A_{Pr} ἐνīν κατ^{Prp} ἀνθρώπινον^{AdjA} λογισμὸν εἰλόμην, καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} ταῦτα^A_{Pr}
 all es was gemäß menschlichen und gerecht dieses
 καὶ^{Kon} ἐπιμελῶς^{Adv} ἐπραξα καὶ^{Kon} φιλοπόνως^{Adv} ύπερ^{Prp} δύναμιν, ἢ^{Kon} ὡς^{Kon} οὐ^{Pt} καλὰ^{AdjA}
 und sorgfältig und eifrig über oder dass nicht schöne
 καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πόλεως ἄξια^{AdjA} πράγματ' ἐνεστησάμην καὶ^{Kon} ἀναγκαῖα, ^{AdjA} ταῦτά^A_{Pr} μοι^D_{Pr}
 und der würdige und notwendige, dieses mir
 δεῖξον, καὶ^{Kon} τότ^{Adv} ἥδη^{Adv} κατηγόρει μου^G_{Pr} meiner.
- § 194 εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} ὁ^{ArtN} συμβάς^N_{AorSAkt} σκηπτὸς ἢ^{Kon} χειμῶν μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἡμῶν^G_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 wenn aber der vor gefallene oder nicht nur unser sondern auch
 πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἐλλήνων μείζων^{AdjNKmp} γέγονε, τί^A_{Pr} χρὴ ποιεῖν; ὕσπερ^{Kon}
 aller der anderen größer was so wie
 ἄν^{Pt} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ναύκληρον πάντ^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} σωτηρίᾳ πράξαντα^A_{AorSAkt} καὶ^{Kon}
 wohl wenn jemand alles zu Zwecken der getan habend und
 κατασκευάσαντα^A_{AorSAkt} τὸ^{ArtA} πλοῖον ἀφ^{Prp} ὡν^G_{Pr} ὑπελάμβανε σωθήσεσθαι, εἴτα^{Adv} χειμῶνι
 aus gerüstet habend das aus deren dann
 χρησάμενον^A_{AorMed} καὶ^{Kon} πονησάντων^G_{AorSAkt} αὐτῷ^D_{Pr} τῶν^{ArtG} σκευῶν ἢ^{Kon} καὶ^{Kon}
 gebraucht habend und Schaden zugefügt habenden ihm der oder auch
 συντριβέντων^G_{AorSpas} ὅλως^{Adv} τῆς^{ArtG} ναυαγίας αἰτιῶτο. ἀλλ,^{Kon} οὕτ^{Kon} ἐκυβέρνων
 zerbrochen wordenen ganz, des sondern auch nicht
 τὴν^{ArtA} ναῦν, φήσειεν ἄν^{Pt} (ὕσπερ^{Kon} οὐδ,^{Kon} ἐστρατήγουν ἐγώ), ^N_{Pr} οὕτε^{Kon} τῆς^{ArtG} τύχης
 das wohl (wie auch nicht ich), weder des
 κύριος^{AdjN} ἦν, ἀλλ,^{Kon} ἐκείνη^N_{Pr} τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG}
 Herr sondern jene der aller.

§ 195 ἀλλ,^{Kon} ἐκεῖνο^A_{Pr} λογίζου καὶ^{Kon} ὅρα· εἰ^{Kon} μετὰ^{Prp} Θηβαίων ἡμῖν^D_{Pr} ἀγωνιζομένοις^D_{PräM/P}
 sondern jenes und wenn mit uns kämpfend
 οὕτως^{Adv} εἴμαρτο πρᾶξαι, τί^A_{Pr} χρῆν προσδοκῶν εἰ^{Kon} μηδὲ^{Kon} τούτους^A_{Pr} ἔσχομεν
 so was wenn auch nicht diese
 συμμάχους ἀλλὰ^{Kon} Φιλίππω προσέθεντο, ὑπὲρ^{Prp} οὐ^G_{Pr} τότ^{Adv} ἐκεῖνος^N_{Pr} πάσας^{AdjA} ἀφῆκε
 sondern für den damals jener alle
 φωνάς; καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} νῦν^{Adv} τριῶν^G_{Pr} ἡμερῶν ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Αττικῆς^{AdjG} ὀδὸν τῆς^{ArtG} μάχης
 und wenn jetzt drei von der Attischen der

γενομένης^G
 geschehen seiend
 εἰ^{Kon} που^{Adv} τῆς^{ArtG} χώρας
 wenn irgendwo der
 οἶσθ' ὅτι^{Kon} νῦν^{Adv} μὲν^{Pt}
 dass jetzt zwar
 δύο_{Pr} καὶ^{Kon} τρεῖς_{Pr} ἔδοσαν
 zwei und drei
 οὐκ^{Pt} ἄξιον^{AdjN} εἰπεῖν,
 nicht wert
 προβαλέσθαι
 die

τοσοῦτος^{AdjN} κίνδυνος
 so groß
 ταύτη^{AdjN} τοῦτο^N
 das gleiche dieses
 μέν^{Pt} στήναι,
 dass jetzt zwar
 τρεῖς^{ArtG} εἰς^{Prp}
 der in Richtung auf
 πείραν
 was ja auch nicht
 πόλιν
 die
 ταύτην^A
 diese
 τὴν^{ArtA} συμμαχίαν,
 die

πόλιν, τί^A ἄν,^{Pt}
 die was wohl,
 πάθος
 συνέβη,
 προσδοκῆσαι
 χρῆν;
 ἢπε^{Pt}
 etwa
 μί^{AdjA} ἡμέρα
 vieles eine
 τῷ^{ArtD} πόλει,
 der damals aber—
 τινὸς^G εύνοίᾳ
 eines und dem
 κατηγορεῖς.
 deren du

- § 196 ξστι δὲ^{KonPt} ταυτὶ^N πάντα^{AdjN} μοι, ^D πολλά,^{AdjN} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς,^A ἄνδρες δικασταί,
 aber dies hier alles mir, die Vieles, gegenüber euch,
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} περιεστηκότας^A PerAkt ἔξωθεν^{Adv} καὶ^{Kon} ἀκρωμένους,^A PräM/P ἐπει^{Kon} πρός^{Prp} γε^{Pt}
 und die umstehend seienenden von außen und zu hörend seienenden, weil gegenüber ja
 τοῦτον^A τὸν^{ArtA} κατάπτυστον^{AdjA} βραχὺς^{AdjN} καὶ^{Kon} σαφῆς^{AdjN} ἔξηρκει λόγος. εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 diesen den verabscheuungswürdigen kurz und klar
 γὰρ^{Pt} ήν σοὶ^D πρόδηλα^{AdjN} τὰ^{ArtN} μέλλοντ',^N PräAkt Αἰσχίνη, μόνω^{AdjD} τῶν^{ArtG}
 denn dir offenkundig die bevorstehend seienenden, dem Einzigen der
 ἄλλων,^{AdjG} ὅτι^{Kon} ἐβουλεύεθ' ή^{ArtN} πόλις περὶ^{Prp} τούτων,^G τότε^{Adv} ἔδει προλέγειν. εἰ^{Kon}
 anderen, als die über dieser, damals wenn
 δὲ^{KonPt} μὴ^{Pt} προήδεις, τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀγνοίας ὑπεύθυνος^{AdjN} εἴ^{τοῖς^{ArtD}} ἄλλοις,^{AdjD}
 aber nicht der selben rechenschaftspflichtig den anderen,
 ὥστε^{Kon} τί^A μᾶλλον^{AdvKmp} ἐμοῦ^G σὺ^N ταῦτα^A πρ κατηγορεῖς ή^{Kon} ἔγὼ^N σοῦ;^G
 sodass was mehr meiner du dieses als ich deiner;
- § 197 τοσοῦτον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἀμείνων^{AdjNKmp} ἔγω^N σοῦ^G πολίτης γέγον' εἰς^{Prp} αὐτὰ^A πρ ταῦθα^A πρ ἄ^A
 so sehr denn besserer Bürger ich in diese diese welche
 λέγω (καὶ^{Kon} οὕπω^{Pt} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} διαλέγομαι), ὅσον^A πρ ἔγω^N μὲν^{Pt} ἔδωκ'
 (und noch nicht über der anderen insofern ich zwar
 ἔμαυτὸν^A εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πᾶσι^{AdjD} δοκοῦντα^A PräAkt συμφέρειν, οὐδένα^A πρ κίνδυνον
 mich selbst in die allen scheinenden keinen
 ὄκνήσας^N ὕδιον^{AdjA} οὐδέ^{KonPt} ὑπολογισάμενος,^N οὐδέ^{KonPt} σὺ^N δέ^{Kon} οὐθέ^{KonPt} ἔτερ^{AdjA}
 gezögert habend eigenen noch berechnet habend, du aber weder andere
 εἶπες βελτίω^{AdjAKmp} τούτων^G (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} τούτοις^D πρ ἔχρωντο), οὔτι^{KonPt} εἰς^{Prp} ταῦτα^A
 bessere dieser (nicht denn wohl diesen noch in diese
 χρήσιμον^{AdjA} οὐδέν^N παρέσχεις, ὅπερ^N δέ^{Kon} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} φαυλότατος^{AdjNSup} καὶ^{Kon}
 nützlich nichts dich selbst was aber wohl der schäbigste und
 δυσμενέστατος^{AdjNSup} ἄνθρωπος τῇ^{ArtD} πόλει, τοῦτο^N πεποιηκὼς^N PerAkt ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 feindseligste der dieses getan habend auf den
 συμβᾶσιν^D ἔξήτασαι, καὶ^{Kon} ἄμ^{KonPt} Ἀρίστρατος ἐν^{Prp} Νάξῳ καὶ^{Kon} Ἀριστόλεως ἐν^{Prp}
 vorgefallenen und zugleich in und in
 Θάσω, οἱ^{ArtN} καθάπαξ^{Adv} ἔχθροι^{AdjN} τῆς^{ArtG} πόλεως, τοὺς^{ArtA} Αθηναίων κρίνουσι φίλους^{AdjA}
 die durchaus Feinde der die Freunde
 καὶ^{Kon} Ἀθήνησιν^{Adv} Αἰσχίνης Δημοσθένους κατηγορεῖ.
 und in Athen
- § 198 καίτοι^{Kon} ὅτῳ^D πρ τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων ἀτυχήματ' ἐνευδοκιμεῖν ἀπέκειτο, ἀπολωλέναι
 und doch dem die der
 μᾶλλον^{AdvKmp} οὗτός^N πρ ἔστι δίκαιος^{AdjN} ή^{Kon} κατηγορεῖν ἐτέρου^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅτῳ^D
 eher dieser gerecht als eines anderen und dem

συνενηγόχασιν οἱ^{ArtN} αὐτοὶ^{AdjN} καιροὶ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} τῆς^{ArtG} πόλεως^N ἔχθροῖς^N, οὐκ^{Pt} εἴναι^N die selben und den der nicht
τοῦτον^A εὔνουν^{AdjA} εἶναι^N τῇ^{ArtD} πατρίδι^N. δηλοῖς^N δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} ὥν^G ζῆς^N καὶ^{Kon}
diesen wohlgesinnt der aber auch aus was und
ποιεῖς^N καὶ^{Kon} πολιτεύει^N καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} οὐ^{Pt} πολιτεύει^N. πράττεται^N τι^N τῶν^{ArtG} ὑμῖν^D
und und wieder nicht etwas der euch
δοκούντων^G PräAkt συμφέρειν· ἄφωνος^{AdjN} Αἰσχίνης^N. ἀντέκρουσέ^N τι^A καὶ^{Kon} γέγον' οἶον^N
scheinenden sprachlos etwas und wie
οὐκ^{Pt} ἔδει^N πάρεστιν Αἰσχίνης^N. ὡσπερ^{Kon} τὰ^{ArtN} ῥήγματα^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} σπάσματα^N, ὅταν^{Kon}
nicht so wie die und die wenn
τι^N κακὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} σῶμα^N λάβῃ^N, τότε^{Adv} κινεῖται^N.
irgend etwas Schlechtes der dann

§ 199 ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{KonPt} πολὺς^{AdjN} τοῖς^{ArtD} συμβεβηκόσιν^D PerAkt ἔγκειται^N, βούλομαί^N τι^A καὶ^{Kon}
weil aber viel den vorgefallenen etwas auch
παράδοξον^{AdjA} εἰπεῖν. καὶ^{Kon} μου^G Prp πρὸς^{Prp} Διὸς^N καὶ^{Kon} θεῶν^N μηδεὶς^N Pr τὴν^{ArtA} ὑπερβολὴν
erstaunlich und meiner bei und niemand die
θαυμάσῃ, ἀλλὰ^{Kon} μετ̄^{Prp} εὔνοίας^N δὲ^A Pr λέγω^N θεωρησάτω. εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦν^N ἄπασι^{AdjD}
sondern mit was wenn denn allen
πρόδηλα^{AdjN} τὰ^{ArtN} μέλλοντα^N FuM/P γενήσεσθαι^N καὶ^{Kon} προήδεσαν^N πάντες^{AdjN} καὶ^{Kon} σὺ^N Pr
offenkundig die künftig und alle und du
προύλεγες, Αἰσχίνη, καὶ^{Kon} διεμαρτύρου^N βοῶν^N PrÄkt καὶ^{Kon} κεκραγώς^N PerAkt δὲ^N Pr
und schreien und geschrien habend, der
οὐδὲ^{KonPt} ἐφθέγξω, οὐδὲ^{KonPt} οὕτως^{Adv} ἀποστατέον^{AdjN} τῇ^{ArtD} πόλει^N τούτων^G Pr ἦν,
nicht einmal auch nicht so fernzuhalten seiend der dieser
εἴπερ^{Kon} ἢ^{Kon} δόξης^N ἢ^{Kon} προγόνων^N ἢ^{Kon} τοῦ^{ArtG} μέλλοντος^G Präm/P αἰῶνος^N εἴχε
wenn denn entweder oder oder des künftigen λόγον.

§ 200 νῦν^{Adv} μέν^{Pt} γέ^{Pt} ἀποτυχεῖν δοκεῖ^N τῶν^{ArtG} πραγμάτων, δὲ^N Pr πᾶσι^{AdjD} κοινόν^{AdjN} ἔστιν
jetzt zwar ja der was allen gemeinsam
ἀνθρώποις ὅταν^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ^N ταῦτα^N Pr δοκῇ^N τότε^{Adv} δὲ^{Kon} ἀξιοῦσα^N PrÄkt προεστάναι
wenn dem dieses dann aber begehrend
τῶν^{ArtG} ἄλλων, AdjG εἰτ̄^{Kon} ἀποστᾶσα^N AorSM/P τούτου^G Pr Φιλίππω, προδεδωκέναι πάντας^{AdjA} ἄν^{Pt}
der anderen, dann abgefallen seiend von diesem alle wohl
ἔσχεν αἰτίαν. εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ταῦτα^A Pr προεῖτ['] ἀκονιτεῖ^{Adv} περὶ^{Prp} ὥν^G Pr οὐδένα^A Pr κίνδυνον
wenn denn dieses staub frei, über welche keinen
ὅντιν^A Pr οὐχ^{Pt} ὑπέμειναν οἱ^{ArtN} πρόγονοι, τίς^N Pr οὐχὶ^{Pt} κατέπτυσεν ἀν^{Pt} σοῦ^G Pr μὴ^{Pt} γὰρ^{Pt}
welchen nicht die wer nicht wohl deiner; nicht denn
τῆς^{ArtG} πόλεώς^N γε, Pt μηδέ^{KonPt} ἔμοι^G Pr
der ja, noch meiner.

§ 201 τίσι^D Pr δέ^{Kon} ὀφθαλμοῖς^N πρὸς^{Prp} Διὸς^N ἐωρῶμεν^N ἀν^{Pt} τοὺς^{ArtA} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν
mit welchen aber bei haben die in die
ἀνθρώπους ἀφικνουμένους, A PräM/P εἰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} πράγματ['] εἰς^{Prp} ὅπερ^A Pr νυνὶ^{Adv}
ankommend seienden, wenn die zwar in auf welches jetzt
περιέστη, ἡγεμὼν δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} κύριος^N ἡρέθη^N Φίλιππος^N ἀπάντων, AdjG τὸν^{ArtA} δέ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp}
aber und aller, den aber für
τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} γενέσθαι^N ταῦτ^N Pr ἀγῶνα^N ἔτεροι^{AdjN} χωρὶς^{Adv} ἡμῶν^G Pr ἥσαν^N πεποιημένοι, N PerM/P
des nicht dieses andere getrennt von uns gemacht seiend,
καὶ^{Kon} ταῦτα^N Pr μηδεπώποτε^{Adv} τῆς^{ArtG} πόλεως^N ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἔμπροσθεν^{Adv} χρόνοις^N ἀσφάλειαν
und dies niemals der in den früheren
ἄδοξον^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} κίνδυνον^N ἡρημένης, G PerM/P
ruhmlos eher als den für der schönen gewählt habenden.

- § 202 τίς^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδεν Ἐλλήνων, τίς^N_{Pr} δὲ^{Kon} βαρβάρων, ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} Θηβαίων
wer denn nicht wer aber dass auch von
καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔτι^{Adv} τούτων^G_{Pr} πρότερον^{Adv} ἵσχυρῶν^{AdjG} γενομένων^G_{PerM/P}
und von den noch dieser früher starken geworden seienden
Λακεδαιμονίων καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Περσῶν βασιλέως μετὰ^{Prp} πολλῆς^{AdjG} χάριτος τοῦτ'^N_{Pr}
und von des mit großer dieses
ἄν^{Pt} ἀσμένως^{Adv} ἐδόθη τῇ^{ArtD} πόλει, ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr} βούλεται λαβούση^D_{AorAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
wohl gern der was auch genommen habend und die
ἔαυτῆς^G_{Pr} ἔχούσῃ^D_{PräAkt} τὸ^{ArtA} κελευόμενον^A_{PräM/P} ποιεῖν καὶ^{Kon} ἔξιν ἔτερον^{AdjA} τῶν^{ArtG}
eigenen habend das Befohlene und einen anderen der
Ἐλλήνων προεστάναι;
- § 203 ἀλλ᾽^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν ταῦθ',^A_{Pr} ὡς^{Kon} ἔοικε, τοῖς^{ArtD} Αθηναίοις πάτρια^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} ἀνεκτὰ^{AdjN}
aber nicht dieses, wie den väterlich noch erträglich
οὐδὲ^{Kon} ἔμφυτα,^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} ἔδυνήθη πώποτε^{Adv} τὴν^{ArtA} πόλιν οὐδεὶς^N_{Pr} ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG}
noch eingeboren, noch jemals die niemand aus des ganzen des
χρόνου πεῖσαι τοῖς^{ArtD} ἴσχυουσι^D_{PräAkt} μέν,^{Pt} μὴ^{Pt} δίκαια^{AdjA} δὲ^{Kon} πράττουσι^D_{PräAkt}
den mächtig seienden zwar, nicht Gerechtes aber handelnden
προσθεμένην^A_{AorMed} ἀσφαλῶς^{Adv} δουλεύειν, ἀλλ᾽^{Kon} ἀγωνίζομένη^N_{PräM/P} περὶ^{Prp} πρωτείων
sich angeschlossen habend sicher sondern wetteifernd um
καὶ^{Kon} τιμῆς καὶ^{Kon} δόξης κινδυνεύουσα^N_{PräAkt} πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} αἰῶνα διατετέλεκε.
und und wagend alles den
- § 204 καὶ^{Kon} ταῦθ',^A_{Pr} οὕτω^{Adv} σεμνὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} προσήκοντα^A_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} ἥθεσιν
und dieses so ehrwürdig und gehörig seiend den eurigen
ὑμεῖς^N_{Pr} ὑπολαμβάνετ' εἴναι ὕστε^{Kon} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} προγόνων τοὺς^{ArtA} ταῦτα^A_{Pr}
ihr so dass auch der die dieses
πράξαντας^A_{AorSAkt} μάλιστ'^{AdvSup} ἐπαινεῖτε. εἰκότως^{Adv} τίς^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ἀγάσαιτο
getan habenden am meisten mit Recht· wer denn nicht wohl
τῶν^{ArtG} ἀνδρῶν ἐκείνων^G_{Pr} τῇ^{ArtG} ἀρετῆς, οἱ^N_{Pr} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χώραν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} πόλιν
der jener der die auch die und die
ἐκλιπεῖν ὑπέμειναν εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} τριήρεις ἐμβάντες^N_{AorSAkt} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt}
in Richtung auf die eingestiegen seiend für des nicht
τὸ^{ArtA} κελευόμενον^A_{PräM/P} ποιῆσαι, τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} συμβουλεύσαντα^A_{AorSAkt} Θεμιστοκλέα
das Befohlene den zwar dieses geraten habenden
στρατηγὸν ἐλόμενοι,^N_{AorSMed} τὸν^{ArtA} δὲ^{Kon} ὑπακούειν ἀποφηνάμενον^A_{AorSM/P} τοῖς^{ArtD}
gewählt habend, den aber erklärt habenden den
ἐπιταττομένοις^D_{PräM/P} Κυρσίλον καταλιθώσαντες,^N_{AorSAkt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} αὐτόν,^A_{Pr} ἀλλὰ^{Kon}
Anbefohlen werdenden zu Tode gesteinigt habend, nicht nur ihn, sondern
καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} γυναῖκες αἱ^{ArtN} ὑμέτεραι^{AdjN} τὴν^{ArtA} γυναῖκ' αὐτοῦ^G_{Pr}
auch die die eurigen die seiner.
§ 205 οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐζήτουν οἱ^{ArtN} τότε^{Adv} Αθηναῖοι οὕτε^{Kon} ῥήτορ' οὕτε^{Kon} στρατηγὸν δι^{'Prp} ὅτου^G_{Pr}
nicht denn die damals weder noch durch wodurch
δουλεύουσιν εὔτυχῶς,^{Adv} ἀλλ᾽^{Kon} οὐδὲ^{Kon} ζῆν ἡξίουν, εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} μετ^{'Prp} ἐλευθερίας
glücklich, sondern auch nicht wenn nicht mit
ἔξεσται τοῦτο^N_{Pr} ποιεῖν. ἡγεῖτο γὰρ^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} ἔκαστος^N_{Pr} οὐχὶ^{Pt} τῷ^{ArtD} πατρὶ καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD}
dieses denn ihrer jeder nicht dem und der
μητρὶ μόνον^{Adv} γεγενῆσθαι, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} πατρίδι. διαφέρει δὲ^{Kon} τί;^N_{Pr} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN}
nur sondern auch der aber was; dass der
μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} γονεῦσι μόνον^{Adv} γεγενῆσθαι νομίζων^N_{PräAkt} τὸν^{ArtA} τῇ^{ArtG} εἰμαρμένης καὶ^{Kon}
zwar den nur meinend den des und
τὸν^{ArtA} αὐτόματον^{AdjA} θάνατον περιμένει, ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} πατρίδι, ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
den spontanen der aber auch der für des

μὴ^{Pt} ταύτην^A_{Pr} ἐπιδεῖν δουλεύουσαν^A_{PräM/P} ἀποθνήσκειν ἔθελήσει, καὶ^{Kon} φοβερωτέρας^{AdjAKmp}
nicht diese dienend und furchtbarere
ἡγήσεται τὰς^{ArtA} ὕβρεις καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀτιμίας, ἡς^A_{Pr} ἐν^{Prt} δουλευόη^D_{PräM/P} τῇ^{ArtD} πόλει
die und die welche in dienend seiender der
φέρειν ἀνάγκη, τοῦ^{ArtG} θανάτου.
des

§ 206 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦτ^N_{Pr} ἐπεχείρουν λέγειν, ὡς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} προήγαγον ὑμᾶς^A_{Pr} ἄξια^{AdjA}
wenn zwar also dieses wie ich euch Würdiges
τῶν^{ArtG} προγόνων φρονεῖν, οὐκ^{Pt} ἔσθ' ὅστις^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} εἰκότως^{Adv} ἐπιτιμήσειέ μοι^D_{Pr}
der nicht wer nicht wohl mit Recht mir.
νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ὑμετέρας^{AdjA} τὰς^{ArtA} τοιαύτας^{AdjA} προαιρέσεις ἀποφαίνω, καὶ^{Kon}
jetzt aber ich zwar eure die solchen und
δείκνυμ' ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} πρὸ^{Prt} ἐμοῦ^G_{Pr} τοῦτ^N_{Pr} εἶχεν τὸ^{ArtN} φρόνημ' ἡ^{ArtN} πόλις, τῆς^{ArtG}
dass auch vor mir dieses das die der
μέντοι^{Kon} διακονίας τῆς^{ArtG} ἐφ^{Prt} ἐκάστοις^D_{Pr} τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^G_{PerM/P} καὶ^{Kon} ἐμαυτῷ^D_{Pr}
jedoch der bei jeweiligen der Getan Gewesenen und mir selbst
μετεῖναί φημι.

§ 207 οὗτος^N_{Pr} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ὅλων^{AdjG} κατηγορῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} κελεύων^N_{PräAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐμοὶ^D_{Pr}
dieser aber der ganzen anklagend seiend und befehlen seiend euch mir
πικρῶς^{Adv} ἔχειν ὡς^{Kon} φόβων καὶ^{Kon} κινδύνων αἰτίω^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει, τῆς^{ArtG} μὲν^{Pt} εἰς^{Prt}
bitter als und schuldig der der zwar in
τὸ^{ArtA} παρὸν^A_{PräM/P} τιμῆς ἔμ^A_{Pr} ἀποστερῆσαι γλίχεται, τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} εἰς^{Prt} ἀπαντα^{AdjA} τὸν^{ArtA}
das gegenwärtige mich die aber in alle den
λοιπὸν^{AdjA} χρόνον ἐγκώμι' ὑμῶν^G_{Pr} ἀφαιρεῖται. εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὡς^{Kon} οὐ^{Pt} τὰ^{ArtA} βέλτιστ^{AdjASup}
übrigen eurer wenn denn wie nicht die besten
ἔμοι^G_{Pr} πολιτευσαμένου^G_{AorSM/P} τουὸν^A_{Pr} καταψηφεῖσθε, ἡμαρτηκέναι δόξετε, οὐ^{Pt} τῇ^{ArtD}
meiner politisch gehandelt habenden diesen hier nicht der
τῆς^{ArtG} τύχης ἀγνωμοσύνη τὰ^{ArtA} συμβάντα^A_{AorSAkt} παθεῖν.
des die Geschehen seienden

§ 208 ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν, οὐκ^{Pt} ἔστιν ὅπως^{Kon} ἡμάρτετ', ἄνδρες Αθηναῖοι, τὸν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prt} τῆς^{ArtG}
sondern nicht nicht wie den für der
ἀπάντων^{AdjG} ἐλευθερίας καὶ^{Kon} σωτηρίας κίνδυνον ἀράμενοι^N_{AorSMed} μὰ^{ij} τοὺς^{ArtA}
aller und aufgenommen habend, bei die
Μαραθῶνι προκινδυνεύσαντας^A_{AorSAkt} τῶν^{ArtG} προγόνων, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prt} Πλαταιαῖς
vorgekämpft habenden der und die in
παραταξαμένους^A_{AorSMed} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prt} Σαλαμῖνι ναυμαχήσαντας^A_{AorSAkt} καὶ^{Kon}
aufgestellt habenden und die in zur See gekämpft habenden und
τοὺς^{ArtA} ἐπ'^{Prt} Ἀρτεμισίω, καὶ^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} ἐτέρους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prt} τοῖς^{ArtD} δημοσίοις^{AdjD}
die bei und viele andere die in den öffentlichen
μνήμασιν κειμένους^A_{PräM/P} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας, οὓς^A_{Pr} ἀπαντα^{AdjA} ὁμοίως^{Adv} ἡ^{ArtN} πόλις
liegend seienden guten welche alle gleichermaßen die
τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀξιώσασα^N_{AorSAkt} τιμῆς ἔθαψεν, Αἰσχίνη, οὐχὶ^{Pt} τοὺς^{ArtA}
der gleichen für würdig gehalten habend nicht die
κατορθώσαντας^A_{AorSAkt} αὐτῶν^G_{Pr} οὐδὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} κρατήσαντας^A_{AorSAkt} μόνους^{AdjA}
erfolgreich vollbracht habenden ihrer noch die gesiegt habenden allein.
δικαίως^{Adv} ὅ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν ἄνδρῶν ἀγαθῶν^{AdjG} ἔργον ἀπαστ^{AdjD} πέπρακται. τῇ^{ArtD} τύχη
mit Recht· was zwar denn guter allen dem
δέ^{Kon} ἦν^A_{Pr} ὁ^{ArtN} δαίμων ἔνειμεν ἐκάστοις^D_{Pr} ταύτη^D_{Pr} κέχρηνται.
aber, die der je den, dieser

§ 209 ἔπειτ',^{Adv} ω̄^{ij} κατάρατε^{AdjV} καὶ^{Kon} γραμματοκύφων, σὺ^N_{Pr} μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} παρὰ^{Prt} τουτωνὶ^G_{Pr}
dann, o Verfluchter und du zwar der von Seiten dieser hier

τιμῆς καὶ^{Kon} φιλανθρωπίας ἔμ'^A_{Pr} ἀποστερῆσαι βουλόμενος^N_{PräM/P} τρόπαια καὶ^{Kon} μάχας
 und mich willend und
 καὶ^{Kon} παλαί' ἔργ' ἐλεγεῖς, ὡν^G_{Pr} τίνος^G_{Pr} προσεδεῖθ' ὁ^{ArtN} παρὸν^N_{PräAkt} ἀγὼν οὔτοσί;^N_{Pr}
 und deren wessen der gegenwärtige dieser hier;
 ἔμε^A_{Pr} δ',^{Kon} ὡϊ τριταγωνιστά, τὸν^{ArtA} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πρωτείων σύμβουλον τῇ^{ArtD} πόλει
 mich aber, o den über der der
 παριόντα^A_{PräAkt} τὸ^{ArtA} τίνος^G_{Pr} φρόνημα λαβόντ'^A_{AorSAkt} ἀναβαίνειν ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} βῆμ'
 vorüber gehend den wessen genommen habenden auf die
 ἔδει; τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} τούτων^G_{Pr} ἀνάξι'^{AdjN} ἔροῦντος;^G_{FuAkt} δικαίως^{Adv} μέντᾳ^{Pt} ἀπέθανον.
 das des dieser unwürdig sagen werden; mit Recht wohl dann

§ 210 ἐπει^{Kon} οὐδ'^{Kon} ὑμᾶς,^A_{Pr} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} διανοίας δεῖ τάς^{ArtA}
 weil auch nicht euch, von der gleichen die
 τ'^{Pt} ιδίας^{AdjA} δίκας καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} δημοσίας^{AdjA} κρίνειν, ἀλλὰ^{Kon} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} καθ'^{Prp}
 und eigenen und die öffentlichen sondern die zwar des gemäß
 ἥμεραν βίου συμβόλαια ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ιδίων^{AdjG} νόμων καὶ^{Kon} ἔργων σκοποῦντας,^A_{PräAkt} auf den eigenen und betrachtend,
 τὰς^{ArtA} δὲ^{Pt} κοινὰς^{AdjA} προαιρέσεις εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων ἀξιώματ'
 die aber gemeinsamen in Richtung auf die der
 ἀποβλέποντας.^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} παραλαμβάνειν γ'^{Pt} ὅμα^{Adv} τῇ^{ArtD} βακτηρίᾳ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 hinblickend. und ja zugleich der und dem
 συμβόλω τὸ^{ArtA} φρόνημα τὸ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως νομίζειν ἔκαστον^{AdjA} ὑμῶν^G_{Pr} δεῖ, δταν^{Kon}
 die die der jeden eurer sobald
 τὰ^{ArtA} δημόσι' εἰσήτε κρινοῦντες,^N_{PräAkt} εἴπερ^{Kon} ἄξι'^{AdjA} ἔκείνων^G_{Pr} πράττειν οἵσθε
 die richtend, wenn wirklich würdige jener
 χρῆναι.

§ 211 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἔμπεσὸν^N_{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A_{PerM/P} τοῖς^{ArtD} προγόνοις ὑμῶν^G_{Pr}
 aber denn hineingefallen in die getan Gewesenen den euren
 ἔστιν ἀ^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων παρέβην καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πραχθέντων.^G_{AorSPas} ἔπανελθεῖν
 welche der und der getan Gewordenen.
 οὖν^{Pt} ὄπόθεν^{Adv} ἐνταῦθ'^{Adv} ἔξεβην βούλομαι. ὡς^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀφικόμεθ' εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} Θήβας,
 also von woher hier wie denn in die
 κατελαμβάνομεν Φιλίππου καὶ^{Kon} Θετταλῶν καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} συμμάχων
 und und der anderen
 παρόντας^A_{PräAkt} πρέσβεις, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἡμετέρους^{AdjA} φίλους εν^{Prp} φόβῳ, τοὺς^{ArtA}
 anwesend seiende und die zwar unsrigen in die
 δ'^{Pt} ἔκείνου^G_{Pr} θρασεῖς.^{AdjA} ὅτι^{Kon} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} νῦν^{Adv} ταῦτα^A_{Pr} λέγω τοῦ^{ArtG} συμφέροντος^G_{PräAkt}
 aber dessen frech. dass aber nicht jetzt dieses des Vorteil Bringenden
 εἴνεκ^{Prp} ἔμαυτῷ,^D_{Pr} λέγε μοι^D_{Pr} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν ἦν^A_{Pr} τότ'^{Adv} ἔπέμψαμεν εύθὺς^{Adv} οἱ^{ArtN}
 wegen mir selbst, mir den welchen damals sogleich die
 πρέσβεις.

§ 212 καίτοι^{Kon} τοσαύτῃ^{AdjD} γ'^{Pt} ὑπερβολῇ συκοφαντίας οὗτος^N_{Pr} κέχρηται ὕστε, ^{Kon} εἰ^{Kon} μέν^{Pt} τι^N_{Pr}
 und doch so großer ja dieser so dass, wenn zwar etwas
 τῶν^{ArtG} δεόντων^G_{PräM/P} ἐπράχθη, τὸν^{ArtA} καιρόν, οὐκ^{Pt} ἔμε^A_{Pr} φησιν αἴτιον^{AdjA} γεγενῆσθαι,
 der Notwendigen den nicht mich schuldigen
 τῶν^{ArtG} δ'^{Pt} ὡς^{Kon} ἔτέρως^{Adv} συμβάντων^G_{AorSAkt} ἀπάντων^{AdjG} ἔμε^A_{Pr} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἔμὴν^{AdjA}
 der aber wie anders sich ereignet habenden aller mich und die meine
 τύχην αἰτίαν^{AdjA} εἶναι· καὶ^{Kon} ὡς^{Kon} ἔοικεν, ὁ^{ArtN} σύμβουλος καὶ^{Kon} ῥήτωρ ἔγὼ^N_{Pr} τῶν^{ArtG}
 schuld und wie der und ich der
 μὲν^{Pt} ἔκ^{Prp} λόγου καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} βουλεύσασθαι πραχθέντων^G_{AorSPas} οὐδὲν^N_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr}
 zwar aus und des getan worden nichts ihm

συναίτιος^{AdjN} εῖναι δοκῶ, τῶν^{ArtG} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
mit schuld der aber in den und gemäß die
στρατηγίαν ἀτυχηθέντων^G οἰκείως^{AdjN} αἴτιος^{AdjN} εῖναι. πῶς^{Adv} ἀν^{Pt} ὡμότερος^{AdjNKmp}
erfolglos gewordenen allein schuld wie wohl grausamer
συκοφάντης γένοιτ' ἢ^{Kon} καταρατότερος;^{AdjNKmp} λέγε τὴν^{ArtA} ἐπιστολήν. ΕΠΙΣΤΟΛΗ.

§ 213 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐποιήσαντο τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν, προσῆγον ἐκείνους^A_{Pr} προτέρους^{AdjA} διὰ^{Prp}
nachdem also die jene zuerst wegen
τὸ^{ArtA} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} συμμάχων τάξιν ἐκείνους^A_{Pr} ἔχειν. καὶ^{Kon} παρελθόντες^N_{AorSAkt}
das die der jene und vor getreten seiend
ἐδημηγόρουν πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} Φίλιππον ἐγκωμιάζοντες, ^N_{PräAkt} πολλὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr}
vieles zwar lobpreisend, vieles aber euer
κατηγοροῦντες, ^N_{PräAkt} πάνθ^{AdjA} ὅσα^A_{Pr} πώποτ^{Adv} ἐναντί^{Adv} ἐπράξατε Θηβαίοις
anklagend, alles was auch immer jemals entgegen
ἀναμιμήσκοντες. ^N_{PräAkt} τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} κεφάλαιον, ἥξουν ὃν^G_{Pr} μὲν^{Pt} εὖ^{Adv} 'πεπόνθεσαν
erinnernd. das aber nun deren zwar gut
ὑπὸ^{Prp} Φιλίππου χάριν αὐτοὺς^A_{Pr} ἀποδοῦναι, ὃν^G_{Pr} δ'^{Pt} ὑφ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} ἥδικηντο δίκην
von sie deren aber von euch
λαβεῖν, ὁποτέρως^{Adv} βούλονται, ἢ^{Kon} διέντας^A_{AorSAkt} αὐτοὺς^A_{Pr} ἐφ^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἢ^{Kon}
auf welche Weise oder auseinandertreibend sie gegen euch oder
συνεμβαλόντας^A_{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικήν· καὶ^{Kon} ἐδείκνυσαν, ὡς^{Kon} ὤντο, ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt}
zusammen stoßend in die und wie aus zwar
ὃν^G_{Pr} αὐτοὶ^N_{Pr} συνεβούλευον τάκ τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς βοσκήματα καὶ^{Kon} ἀνδράποδα καὶ^{Kon}
deren sie selbst der und und
τἄλλα' ἀγάθ^{AdjA} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν ἥξοντα, ^A_{FuAkt} ἐκ^{Prp} δ'^{Pt} ὃν^G_{Pr} ἡμᾶς^A_{Pr} ἐρεῖν
Güter in die kommend werden, aus aber deren uns
ἔφασαν τάν τῇ^{ArtD} Βοιωτίᾳ διαρπασθησόμεν^A_{FuPas} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολέμου. καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA}
der geraubt werden sollen von des und andere
πολλὰ^{AdjA} πρὸς^{Prp} τούτοις, ^D_{Pr} εἰς^{Prp} ταύτα δὲ^{Pt} πάντα^{AdjA} συντείνοντ^A_{PräAkt}
viele zusätzlich zu diesen, in Richtung auf aber alles zusammen zielend
ἔλεγον.

§ 214 ἀ^A_{Pr} δ'^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} πρὸς^{Prp} ταῦτα, ^A_{Pr} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} καθ^{Prp} ἔκαστ^{AdjA} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἀντί^{Prp} παντὸς^{AdjG}
was aber wir gegenüber diesen, die zwar gemäß einzelnen ich zwar statt alles
ἀν^{Pt} τιμησάμην εἰπεῖν τοῦ^{ArtG} βίου, ὑμᾶς^A_{Pr} δὲ^{Pt} δέδοικα, μὴ^{Pt} παρεληλυθότων^G_{PerAkt}
wohl des euch aber dass nicht vorüber gegangen
τῶν^{ArtG} καιρῶν, ὥσπερ^{Kon} ἀν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} κατακλυσμὸν γεγενῆσθαι τῶν^{ArtG} πραγμάτων
der wie gerade wohl wenn auch der
ἥγούμενοι, ^N_{PräM/P} μάταιον^{AdjA} ὅχλον τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} λόγους νομίσητε· ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr}
meinend, vergeblichen die über diese was irgend
δ'^{Pt} οὖν^{Pt} ἐπείσαμεν ἡμεῖς^N_{Pr} καὶ^{Kon} ἡμῖν^D_{Pr} ἀπεκρίναντο, ἀκούσατε. λέγε ταυτὶ^A_{Pr}
aber nun wir und uns dieses hier
λαβών. ^N_{AorSAkt} ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΘΗΒΑΙΩΝ.
genommen habend.

§ 215 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} τοίνυν^{Pt} ἐκάλουν ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} μετεπέμποντο. ἐξῆτε, ἐβοηθεῖτε, ἵνα^{Kon}
nach diesem also euch und damit
τάν μέσω^{AdjD} παραλείπω, οὕτως^{Adv} οἰκείως^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐδέχοντο ὡστ^{Kon} ἔξω^{Adv} τῶν^{ArtG}
in Mitte so vertraut euch sodass außerhalb der
ὅπλιτῶν καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἵππεων ὄντων^G_{PräAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} οἰκίας καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἄστυ
und der seienden in die und das
δέχεσθαι τὴν^{ArtA} στρατιὰν ἐπὶ^{Prp} παιδας καὶ^{Kon} γυναῖκας καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τιμιώτατα. AdjASup
die gegen hin und die ehrwürdigste.

καίτοι^{Kon} τρί^{'AdjA} ἐν^{Prp} ἐκείνη^D_{Pr} τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις ἔδειξαν ἐγκώμια
 und doch drei in jener der allen
 Θηβαῖοι καθ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} τὰ^{ArtA} κάλλιστα, AdjASup ἐν^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἀνδρείας, ἔτερον^A_{Pr} δὲ^{Pt}
 gegen euch die schönsten, eines zwar anderes aber
 δικαιοσύνης, τρίτον^{AdjA} δὲ^{Pt} σωφροσύνης. καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα μεθ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr}
 drittes aber und denn den mit eurer
 μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἔλόμενοι^N_{AorSMed} ποιήσασθαι καὶ^{Kon} ἀμείνους^{AdjAKmp} εἴναι
 mehr als gegen euch gewählt habend und besser
 καὶ^{Kon} δικαιότερ^{AdjAKmp} ἀξιοῦν ὑμᾶς^A_{Pr} ἔκριναν Φιλίππου· καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} παρ'^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr}
 und gerechtere euch und die bei ihnen
 καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} πλείστῃ^{AdjDSup} φυλακῇ, παῖδας καὶ^{Kon} γυναικας, ἐφ'^{Prp}
 und bei allen aber in größter und auf
 ὑμῖν^D_{Pr} ποιήσαντες^N_{AorSAkt} σωφροσύνης πίστιν περὶ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} ἔχοντες^N_{PräAkt} ἔδειξαν.
 § 216 ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} πᾶσιν^{AdjD} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κατά^{Prp} γ'^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} ὥρθως^{Adv} ἐφάνησαν
 in in welchen allen, gemäß ja euch richtig
 ἐγνωκότες^N_{PerAkt} οὕτε^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν εἰσελθόντος^G_{AorSAkt} τοῦ^{ArtG} στρατοπέδου
 erkannt habend. weder denn in die eingetreten seienden des
 οὐδεὶς^N_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} οὐδ'^{Pt} ἀδίκως^{Adv} ὑμῖν^D_{Pr} ἐνεκάλεσεν· οὕτω^{Adv} σώφρονας^{AdjA} παρέσχεθ'
 niemand nichts auch nicht zu Unrecht euch so besonnene
 ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτούς^A_{Pr} δίς^{Adv} τε^{Pt} συμπαραταξάμενοι^N_{AorSMed} τὰς^{ArtA} πρώτας^{AdjA} μάχας, τῇν^{ArtA}
 euch selbst zweimal und zusammen aufgestellt habend die ersten die
 τ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ποταμοῦ καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χειμερινήν, AdjA οὐκ^{Pt} ἀμέμπτους^{AdjA} μόνον^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr}
 und bei des und die winterliche, nicht tadel frei nur euch
 αὐτοὺς^A_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} θαυμαστοὺς^{AdjA} ἔδειξατε τῷ^{ArtD} κόσμῳ, ταῖς^{ArtD} παρασκευαῖς, τῇ^{ArtD}
 selbst sondern und wunderbare der den der
 προθυμίᾳ. ἐφ'^{Prp} οἷς^D_{Pr} παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τῷ^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὑμῖν^D_{Pr} ἔγίγνοντ' ἔπαινοι,
 auf auf welchen von Seiten zwar der anderen euch
 παρὰ^{Prp} δ'^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr} θυσίαι καὶ^{Kon} πομπαὶ τοῖς^{ArtD} θεοῖς.
 von Seiten aber eurer und den
 § 217 καὶ^{Kon} ἔγωγ^N_{Pr} ἥδεως^{Adv} ἀν^{Pt} ἐρούμην Αἰσχίνην, ὅτε^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} ἐπράττετο καὶ^{Kon} ζήλου
 und ich ja gern wohl als dieses hier und
 καὶ^{Kon} χαρᾶς καὶ^{Kon} ἐπαίνων ἦ^{ArtN} πόλις ἦν μεστή, AdjN πότερον^{Kon} συνέθυε καὶ^{Kon}
 und und die voll, ob und
 συνευφραίνετο τοῖς^{ArtD} πολλοῖς, AdjD ἦ^{Kon} λυπούμενος^N_{Präm/P} καὶ^{Kon} στένων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon}
 den vielen, oder leidend und seufzend und
 δυσμεναίνων^N_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} κοινοῖς^{AdjD} ἀγαθοῖς^{AdjD} οἴκοι^{Adv} καθῆτο. εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} παρῆν
 feindlich gesinnt den gemeinsamen Gütern zu Hause wenn zwar denn
 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τῷ^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἔξητάζετο, πῶς^{Adv} οὐ^{Pt} δεινὰ^{AdjA} ποιεῖ, μᾶλλον^{AdvKmp} δ'^{Pt}
 und mit der anderen wie nicht Schlimmes mehr aber
 οὐδ'^{Pt} ὄσια, AdjA εἰ^{Kon} ὡν^G_{Pr} ὡς^{Kon} ἀρίστων^{AdjGSup} αὐτὸς^N_{Pr} τοὺς^{ArtA} θεοὺς ἐποίησατο
 nicht einmal Heiliges, wenn derer als besten selbst die
 μάρτυρας, ταῦθ'^A_{Pr} ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀριστα^{AdjASup} νῦν^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} ἀξιοῦ ψηφίσασθαι τοὺς^{ArtA}
 dieses hier dass nicht beste jetzt euch die
 ὄμωμοκότας^A_{PerAkt} τοὺς^{ArtA} θεούς; εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} παρῆν, πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀπολωλέναι
 geschworen habenden die wenn aber nicht wie nicht
 πολλάκις^{Adv} ἔστι δίκαιος, AdjN εἰ^{Kon} ἐφ'^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἔχαιρον οἱ^{ArtN} ἄλλοι, AdjN ταῦτ'^A_{Pr} ἐλυπεῖθ'
 oft gerecht, wenn auf welchen die anderen, dieses hier
 ὁρῶν;^N_{PräAkt} λέγε δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματά moi.^D_{Pr} ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ ΘΥΣΙΩΝ.
 sehend; ja auch dieses hier die mir.

§ 218 ούκοῦν^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} θυσίαις ἦμεν τότε, ^{Adv} Θηβαῖοι δ' ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δι'^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr}
also wir zwar in damals, aber in dem durch uns
σεσῶσθαι νομίζειν, καὶ^{Kon} περιειστήκει τοῖς^{ArtD} βοηθείας δεήσεσθαι δοκοῦσιν ἀφ'^{Prp} ὥν^G_{Pr}
und den von denen
ἐπραττον οὗτοι, ^N_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} βοηθεῖν ἔτέροις^{AdjD} ἔξ^{Prp} ὥν^G_{Pr} ἐπείσθητ' ἔμοι. ^D_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt}
diese, sich selbst anderen aus denen mir. aber freilich
οἵας^{AdjA} τότ'^{Adv} ἀφίει φωνὰς ὁ^{ArtN} Φύλιππος καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἴαις^{AdjD} ἦν ταραχαῖς ἐπὶ^{Prp}
welche damals der und in welchen über
τούτοις, ^D_{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐπιστολῶν τῶν^{ArtG} ἐκείνου^G_{Pr} μαθήσεσθε ὥν^G_{Pr} εἰς^{Prp}
diesen, aus den der jenes welcher in Richtung auf
Πελοπόννησον ἐπεμπεν. καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} λέγε ταύτας^A_{Pr} λαβών, ^N_{AorAkt} ἵν'^{Kon} εἰδῆτε, ἡ^{ArtN}
und mir diese genommen habend, damit die
ἐμὴ^{AdjN} συνέχεια καὶ^{Kon} πλάνοι καὶ^{Kon} ταλαιπωρίαι καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} ψηφίσματα, ἀ^A_{Pr}
meine und und und die vielen welche
νῦν^{Adv} οὗτος^N_{Pr} διέσυρε, τί^A_{Pr} ἀπειργάσατο.
jetzt dieser was

§ 219 καίτοι^{Kon} πολλοὶ^{AdjN} παρ'^{Prp} ὑμῖν, ^D_{Pr} ἄνδρες Αθηναῖοι, γεγόνασι ὥρτορες ἐνδοξοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon}
und doch viele bei euch, berühmt und
μεγάλοι^{AdjN} πρὸ^{Prp} ἔμοι, ^G_{Pr} Καλλίστρατος ἐκεῖνος, ^N_{Pr} Ἀριστοφῶν, Κέφαλος, Θρασύβουλος,
große vor mir, jener,
ἔτεροι^{AdjN} μυρίοι^{AdjN} ἀλλ',^{Kon} ὅμως^{Adv} οὐδεὶς^N_{Pr} πώποτε^{Adv} τούτων^G_{Pr} διὰ^{Prp} παντὸς ἔδωκεν
andere zahllose aber dennoch niemand jemals dieser durch
ἔαυτὸν^A_{Pr} εἰς^{Prp} οὐδὲν^A_{Pr} τῇ^{ArtD} πόλει, ἀλλ',^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γράφων^N_{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
sich selbst in nichts der sondern der zwar schreibend nicht wohl
ἐπρέσβευσεν, ὁ^{ArtN} δε^{Kon} πρεσβεύων^N_{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἔγραψεν. ὑπέλειπε γὰρ^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr}
der aber als Gesandter handelnd nicht wohl denn von ihnen
ἔκαστος^N_{Pr} ἔαυτῷ^D_{Pr} ἄμα^{Adv} μὲν^{Pt} ὥφαστώνην, ἄμα^{Adv} δ',^{Pt} εἰ^{Kon} τι^N_{Pr} γένοιτ' ἀναφοράν.
jeder sich selbst zugleich zwar zugleich aber wenn etwas
§ 220 τί^N_{Pr} οὖν;^{Pt} εἴποι τις^N_{Pr} ἄν, ^{Pt} σὺ^N_{Pr} τοσοῦθ',^A_{Pr} ὑπερῆρας ὥρμη καὶ^{Kon} τόλμη ὕστε^{Kon}
was nun; jemand wohl, du so sehr und sodass
πάντα^{AdjA} ποιεῖν αὐτός; ^N_{Pr} οὐ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} λέγω, ἀλλ',^{Kon} οὕτως^{Adv} ἐπεπείσμην μέγαν^{AdjA} εἴναι
alles selbst; nicht dieses hier sondern so groß
τὸν^{ArtA} κατειληφότα^A_{PerAkt} κίνδυνον τῇ^{ArtA} πόλιν ὕστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐδόκει μοι^D_{Pr} χώραν
den ergriffen habenden die sodass nicht mir
οὐδὲ^{Kon} πρόνοιαν οὐδεμίαν^{AdjA} τῆς^{ArtG} ίδίας^{AdjG} ἀσφαλείας διδόναι, ἀλλ',^{Kon} ἀγαπητὸν^{AdjA}
noch keinerlei der eigenen sondern lieb
εἴναι, εἰ^{Kon} μηδὲν^A_{Pr} παραλιπών^N_{AorAkt} τις^N_{Pr} ἀ^A_{Pr} δεῖ πράξειν.
wenn nichts auslassend habend jemand was

§ 221 ἐπεπείσμην δ',^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} ἔμαυτοῦ, ^G_{Pr} τυχὸν^N_{AorAkt} μὲν^{Pt} ἀναισθητῶν, ^{AdjG} ὅμως^{Adv} δ',^{Pt}
aber über mich selbst, zufällig seiend zwar der Gefühllosen, dennoch aber
ἐπεπείσμην, μήτε^{Kon} γράφοντ',^A_{PräAkt} ἀν^{Pt} ἔμοι, ^G_{Pr} γράψαι βέλτιον^{AdjA} μηδένα^A_{Pr} μήτε^{Kon}
weder schreibend wohl von mir besser niemanden noch
πράττοντα^A_{PräAkt} πρᾶξαι μήτε^{Kon} πρεσβεύοντα^A_{PräAkt} πρεσβεῦσαι προθυμότερον^{AdjAKmp}
handelnd noch als Gesandter handelnd eifriger
μηδὲ^{Kon} δικαιότερον. ^{AdjAKmp} διὰ^{Prp} ταῦτ',^A_{Pr} ἐν^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} ἔμαυτὸν^A_{Pr} ἔταττον. λέγε τὰς^{ArtA}
noch gerechter. wegen dieses hier in allen mich selbst die
ἐπιστολὰς τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου. ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ.

§ 222 εἰς^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} κατέστησε Φύλιππον ἡ^{ArtN} ἐμὴ^{AdjN} πολιτεία, Αἰσχίνη· ταύτην^A_{Pr}
in Richtung auf dieses hier die meine diese
τὴν^{ArtA} φωνὴν ἐκεῖνος^N_{Pr} ἀφῆκε, πολλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} θρασεῖς^{AdjA} τὰ^{ArtA} πρὸ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τῇ^{ArtD}
die jener viele und dreiste die vor diesen der

πόλει λόγους ἐπαιρόμενος.^N Präm/P
 sich brüstend.
 ἀνθ'Prp
 δικαίως^{Adv}
 anstatt derer
 deren
 gerecht
 von Seiten
 τουτωνί,^G Pr καὶ^{Kon} σὺ^N Pr παρὼν^N AorAkt
 dieser hier, und du anwesend seiend
 οὐκ^{Pt} ἀντέλεγες, ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} γραψάμενος^N AorMed
 nicht der aber geschrieben habend
 Διώνδας τὸ^{ArtA} μέρος τῶν^{ArtG} ψήφων οὐκ^{Pt} ἔλαβεν. καὶ^{Kon} μοι^D Pr λέγε ταῦτα^A Pr τὰ^{ArtA}
 den der nicht und mir dieses hier die
 ψηφίσματα τὰ^{ArtA} ἀποπεφευγότα,^A PerAkt
 die freigesprochenen, von Seiten
 οὐδὲ^{Pt} οὐδὲ^{Pt}
 aber auch nicht
 γραφέντα.^A AorPas
 geschrieben wordenen.
ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.

§ 223 ταυτὶ^A Pr τὰ^{ArtA} ψηφίσματ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὰς^{ArtA} αὐτὰς^{AdjA} συλλαβὰς καὶ^{Kon} ταῦτα^{AdjA}
 diese hier die die selben und dieselben
 βόήματ' ἔχει ἄπερ^A Pr πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} Ἀριστόνικος, νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} Κτησιφῶν γέγραφεν
 welche gerade früher zwar jetzt aber
 οὐτοσί.^N Pr καὶ^{Kon} ταῦτα^A Pr Αἰσχίνης οὔτ'^{Pt} ἐδίωξεν αὐτὸς^N Pr οὔτε^{Kon} τῷ^{ArtD}
 dieser hier. und dieses hier weder selbst noch dem
 γραψαμένω^D AorMed συγκατηγόρησεν. καίτοι^{Kon} τότε^{Adv} τὸν^{ArtA} Δημορέλη τὸν^{ArtA} ταῦτα^A Pr
 geschrieben habenden und doch damals den den dieses hier
 γράφοντα^A PräAkt καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ὑπερείδην, εἴπερ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} μου^G Pr νῦν^{Adv} κατηγορεῖ,
 schreibend und den wenn wirklich Wahres meiner jetzt
 μᾶλλον^{Adv} ἀν^{Pt} εἰκότως^{Adv} ἢ^{Kon} τόνδι^A Pr ἐδίωκεν.
 mehr wohl mit Grund als diesen hier

§ 224 διὰ^{Prp} τί;^A Pr ὅτι^{Kon} τῷδε^D Pr μὲν^{Pt} ἔστ' ἀνενεγκεῖν ἐπ^{Prp} ἐκείνους^A Pr καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG}
 wegen was; weil diesem hier zwar gegen jene und die der
 δικαστηρίων γνώσεις καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοῦτον^A Pr αὐτὸν^A Pr ἐκείνων^G Pr μὴ^{Pt} κατηγορηκέναι ταῦτα^{AdjA}
 und das diesen selbst jener nicht dieselben
 γραψάντων^G AorAkt ἄπερ^A Pr οὗτος^N Pr νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοὺς^{ArtA} νόμους μηκέτ'^{Adv}
 geschrieben habenden welche gerade dieser jetzt, und das die nicht mehr
 ἔαν περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} οὕτω^{Adv} πραχθέντων^G AorPas κατηγορεῖν, καὶ^{Kon} πόλλα^{AdjA} ἔτερα^{AdjA}
 über der so getan wordenen und vieles anderes.
 τότε^{Adv} δ'^{Pt} αὐτὸς^A Pr τὸ^{ArtA} πρᾶγμ' ἀν^{Pt} ἐκρίνετ' ἐφ^{Prp} αὐτοῦ^G Pr πρίν^{Kon} τι^A Pr τούτων^G Pr
 damals aber selbst die wohl auf sich selbst, bevor etwas von diesen
 προλαβεῖν.

§ 225 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν, οἷμαι, τόθ^{Adv} ὁ^N Pr νυνὶ^{Adv} ποιεῖν, ἐκ^{Prp} παλαιῶν^{AdjG} χρόνων καὶ^{Kon}
 aber nicht damals was jetzt aus alten und
 ψηφισμάτων πολλῶν^{AdjG} ἐκλέξαντα,^A AorSAkt ἀ^A Pr μήτε^{KonPt} προήδει μηδεὶς^N Pr μήτ'^{KonPt} ἀν^{Pt}
 vieler aus lesend, welche weder niemand noch wohl
 ὥρηθη τήμερον^{Adv} ρήθηναι, διαβάλλειν, καὶ^{Kon} μετενεγκόντα^A AorSAkt τοὺς^{ArtA} χρόνους
 heute und hinüber getragen habend die
 καὶ^{Kon} προφάσεις ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀληθῶν^{AdjG} ψευδεῖς^{AdjA} μεταθέντα^A AorSAkt τοῖς^{ArtD}
 und anstatt der Wahren falsche versetzt habend den
 πεπραγμένοις^D PerM/P δοκεῖν τι^N Pr λέγειν.
 getan Gewesenen etwas

§ 226 οὐκ^{Pt} ἦν τότε^{Adv} ταῦτα,^N Pr ἀλλ'^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας, ἐγγὺς^{Adv} τῶν^{ArtG} ἔργων, ἔτι^{Adv}
 nicht damals dieses, sondern auf der nahe der noch
 μεμνημένων^G PerM/P ὑμῶν^G Pr καὶ^{Kon} μόνον^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} χερσὶν ἔκαστ^A Pr
 erinnert seienden euer und nur nicht in den je einzelnes
 ἔχόντων,^G PräAkt πάντες^{AdjN} ἐγίγνοντ' ἀν^{Pt} οἱ^{ArtN} λόγοι. διόπερ^{Pt} τοὺς^{ArtA} παρ^{Prp} αὐτὰ^A Pr
 habend seienden, alle wohl die weshalb die bei selbst die
 τὰ^{ArtA} πράγματ' ἐλέγχους φυγὼν^N AorSAkt νῦν^{Adv} ἥκει, ρήτορων ἀγῶνα νομίζων,^N PrÄkt
 die geflohen habend jetzt meinend,

ὡς^{Kon} γ'^{Pt} ἔμοι^D_{Pr} δοκεῖ, καὶ^{Kon} οὐχί^{Pt} τῶν^{ArtG} πεπολιτευμένων^G_{PerM/P} ἔξετασιν ποιήσειν
 wie ja mir und nicht der politisch Handelnden

ὑμᾶς, ^A_{Pr} καὶ^{Kon} λόγου κρίσιν, οὐχί^{Pt} τοῦ^{ArtG} τῇ^{ArtD} πόλει συμφέροντος^G_{PräAkt} ἔσεσθαι.
 euch, und nicht des der nützlich seienden

§ 227 εἴτη^{Adv} σοφίζεται καὶ^{Kon} φησὶ προσήκειν ἦς^G_{Pr} μὲν^{Pt} οἴκοθεν^{Adv} ἥκετ' ἔχοντες^N_{PräAkt}
 dann und deren zwar von Zuhause habend

δόξης περὶ^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} ἀμελῆσαι, ὕσπερ^{Kon} δ', ^{KonPt} ὅταν^{Kon} οἰόμενοι^N_{PräM/P} περιεῖναι
 über uns so wie aber, wenn meinend

χρήματά τῷ^D_{Pr} λογίζησθε, ἀν^{Pt} καθαρὰ^{AdjN} ὥσιν αἱ^{ArtN} ψῆφοι καὶ^{Kon} μηδὲν^N_{Pr} περιῆ,
 jemandem wohl rein die und nichts

συγχωρεῖτε, οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου φαινομένοις^D_{PräM/P}
 so auch jetzt den aus dem scheinen

προσθέσθαι. Θεάσασθε τούνυν^{Pt} ὡς^{Kon} σαθρόν, ^{AdjN} ὡς^{Kon} ξοικεν, ἔστι φύσει πᾶν^{AdjN} ὅ^N_{Pr}
 also wie morsch, wie alles was

τι^N_{Pr} ἀν^{Pt} μὴ^{Pt} δικαίως^{Adv} ἢ πεπραγμένον. ^N_{PerM/P}
 etwas wohl nicht gerecht getan Gewordenes.

§ 228 ἐκ^{Prp} γὰρ^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} σοφοῦ^{AdjG} τούτου^G_{Pr} παραδείγματος ὡμολόγηκε νῦν^{Adv} γ'^{Pt}
 aus denn selbst dessen des klugen dieses jetzt ja

ὑμᾶς^A_{Pr} ὑπάρχειν ἐγνωσμένους^A_{PerM/P} ἔμε^A_{Pr} μὲν^{Pt} λέγειν ὑπὲρ^{Prp} τῇ^{ArtG} πατρίδος, αὐτὸν^A_{Pr}
 uns erkannt wordene mich zwar für der ihn

δ'^{KonPt} ὑπὲρ^{Prp} Φιλίππου· οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} μεταπείθειν ὑμᾶς^A_{Pr} ἔζήτει μὴ^{Pt} τοιαύτης^{AdjG}
 aber für nicht denn wohl euch nicht solcher

οὗσης^G_{PräAkt} τῇ^{ArtG} ὑπαρχούσης^G_{PräAkt} ὑπολήψεως περὶ^{Prp} ἐκατέρου. ^{AdjG}
 seienden der vorhanden seienden über jeden von beiden.

§ 229 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} γ'^{Pt} οὐ^{Pt} δίκαια^{Adv} λέγει μεταθέσθαι ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} δόξαν
 und freilich dass ja nicht gerecht diese die

ἀξιῶν, ^N_{PräAkt} ἔγω^N_{Pr} διδάξω ῥαδίως, ^{Adv} οὐ^{Pt} τιθεὶς^N_{PräAkt} ψῆφους (οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ἔστιν ὁ^{ArtN}
 beanspruchend, ich leicht, nicht setzend (nicht denn der

τῶν^{ArtG} πραγμάτων οὗτος^N_{Pr} λογισμός), ἀλλ^{Kon} ἀναμιμήσκων^N_{PräM/P} ἔκαστ^A_{Pr} ἐν^{Prp}
 der dieser sondern erinnernd je einzelnes in

βραχέσι, ^{AdjD} λογισταῖς ἄμα^{Adv} καὶ^{Kon} μάρτυσι τοῖς^{ArtD} ἀκούουσιν^D_{PräAkt} ὑμῖν^D_{Pr}
 Kurzen, zugleich und den hörenden euch

χρώμενος. ^N_{PräM/P} ἡ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἔμὴ^{AdjN} πολιτεία, ἦς^G_{Pr} οὗτος^N_{Pr} κατηγορεῖ, ἀντὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG}
 gebrauchend. die denn meine deren dieser statt zwar des

Θηβαίους μετὰ^{Prp} Φιλίππου συνεμβαλεῖν εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} χώραν, δ^N_{Pr} πάντες^{AdjN} ὤντο, μεθ'^{Prp}
 mit in die was alle mit

ἡμῶν^G_{Pr} παραταξαμένους^A_{AorSMed} ἔκεινον^A_{Pr} κωλύειν ἔποιησεν·
 unser auf gestellt habend jenen

§ 230 ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Ἀττικῇ^{AdjD} τὸν^{ArtA} πόλεμον εἶναι, ἐπτακόσια_{Pr} στάδι'
 statt aber des in der Attika den sieben hundert

ἀπὸ^{Prp} τῇ^{ArtG} πόλεως ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} Βοιωτῶν ὄροις γενέσθαι· ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
 von der an den den statt aber des

τοὺς^{ArtA} ληστὰς ὑμᾶς^A_{Pr} φέρειν καὶ^{Kon} ἄγειν ἐκ^{Prp} τῇ^{ArtG} Εύβοίας, ἐν^{Prp} εἰρήνῃ τὴν^{ArtA}
 die uns und aus der in die

Ἀττικὴν^{AdjA} ἐκ^{Prp} θαλάττης εἶναι πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} πόλεμον· ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} τὸν^{ArtA}
 Attika aus ganz den statt aber des den

Ἐλλήσποντον ἔχειν Φύλιππον λαβόντα^A_{AorSAkt} genommen habend Βυζάντιον, συμπολεμεῖν τοὺς^{ArtA} Βυζαντίους
 die

μεθ'^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} πρὸς^{Prp} ἔκεινον^A_{Pr}
 mit uns gegen jenen.

- § 231 ἄρα^{ij} σοι^D_{Pr} ψήφοις ὅμοιος^{AdjN} ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἔργων λογισμὸς φαίνεται; ή^{Kon} δεῖν
 etwa dir gleich der der oder
 ἀντανελεῖν ταῦτα,^A_{Pr} ἀλλά^{Kon} οὐχ ὅπως^{Kon} τὸν^{ArtA} ἀπαντά^{AdjASup} χρόνον μημονευθήσεται
 dieses, sondern nicht damit den ganzen
 σκέψασθαι; καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} προστίθημι ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} μὲν^{Pt} ὥμοτητος, ήν^A_{Pr} ἐν^{Prp} οἵς^D_{Pr}
 und nicht mehr dass der zwar welche in in welchen
 καθάπαξ^{Adv} τινῶν^G_{Pr} κατέστη κύριος^{AdjN} Φίλιππος ἔστιν ἵδεῖν, ἐτέροις^{AdjD} πειραθῆναι
 ein für allemal einiger Herr anderen
 συνέβη, τῆς^{ArtG} δε^{Kon} φιλανθρωπίας, ήν^A_{Pr} τὰ^{ArtA} λοιπά^{AdjA} τῶν^{ArtG} πραγμάτων ἔκεινος^N_{Pr}
 der aber welche die übrigen der jener
 περιβαλλόμενος^N_{PräM/P} ἐπλάττετο, ὑμεῖς^N_{Pr} καλῶς^{Adv} ποιοῦντες^N_{PräAkt} τοὺς^{ArtA} καρποὺς
 sich umlegend ihr gut tuend die
 κεκόμισθε. ἀλλά^{Kon} ἐώ ταῦτα,^A_{Pr} aber dieses.

§ 232 καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} εἰπεῖν ὀκνήσω, ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} τὸν^{ArtA} ὥρτορα
 und freilich auch nicht dieses dass der den
 βουλόμενος^N_{PräM/P} δικαίως^{Adv} ἔξετάζειν καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} συκοφαντεῖν οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} οἴα^{AdjA} σὺ^N_{Pr} νῦν^{Adv}
 willend gerecht und nicht nicht wohl solche du jetzt
 ἔλεγες, τοιαῦτα^{AdjA} κατηγόρει, παραδείγματα πλάττων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ὥρματα καὶ^{Kon}
 solche bildend und und
 σχήματα μιμούμενος^N_{PräM/P} (πάνυ^{Adv} γὰρ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦτο,^A_{Pr} οὐχ^{Pt} ὥρᾶς; γέγονεν τὰ^{ArtN}
 nachahmend (sehr denn gegen dieses, nicht die
 τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων, εἰ^{Kon} τοутὶ^N_{Pr} τὸ^{ArtN} ὥρμα, ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} τοутὶ^N_{Pr} διελέχθην ἔγώ,^N_{Pr} ή^{Kon}
 der wenn dieses da das sondern nicht dieses da ich, oder
 δευρὶ^{Adv} τὴν^{ArtA} χεῖρα,
 hierher die

§ 233 ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} δευρὶ^{Adv} παρήνεγκα), ἀλλά^{Kon} ἐπ^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} τῶν^{ArtG} ἔργων ἀν^{Pt} ἐσκόπει
 sondern nicht hierher sondern auf selbst derer der wohl
 τίνας^A_{Pr} εἶχεν ἀφορμὰς ή^{ArtN} πόλις καὶ^{Kon} τίνας^A_{Pr} δυνάμεις, ὅτι^{Kon} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πράγματ'
 welche die und welche als in die
 εἰσήσιν, καὶ^{Kon} τίνας^A_{Pr} συνήγαγον αὐτῇ^D_{Pr} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} ἐπιστὰς^N_{AorSAkt} ἔγώ,^N_{Pr} καὶ^{Kon}
 und welche ihr nach diesem dazugestellt habend ich, und
 πῶς^{Adv} εἶχε τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἐναντίων^{AdjG} εἰτ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐλάττους^{AdjAKmp} ἐποίησα τὰς^{ArtA}
 wie die der Gegner. dann wenn zwar geringer die
 δυνάμεις, παρ^{Prp} ἐμοὶ^D_{Pr} τάδικημ' ἀν^{Pt} ἐδείκνυεν ὅν,^A_{PräAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} πολλῷ^{AdjD}
 bei mir wohl seiend, wenn aber viel
 μείζους^{AdjAKmp} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἐσυκοφάντει. ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} σὺ^N_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} πέφευγας, ἔγώ,^N_{Pr}
 größere, nicht wohl da aber du dieses ich
 ποιήσω· καὶ^{Kon} σκοπεῖτ' εἰ^{Kon} δικαίως^{Adv} χρήσομαι τῷ^{ArtD} λόγῳ.
 und ob gerecht den

§ 234 δύναμιν μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} εἶχεν ή^{ArtN} πόλις τοὺς^{ArtA} νησιώτας, οὐχ^{Pt} ἀπαντας, AdjA ἀλλὰ^{Kon}
 zwar also die die nicht alle, sondern
 τοὺς^{ArtA} ἀσθενεστάτους^{AdjASup} οὕτε^{Kon} γὰρ^{Pt} Χίος οὕτε^{Kon} Ἱόδος οὕτε^{Kon} Κέρκυρα μεθ^{Prp}
 die schwächsten· weder denn noch mit
 ἡμῶν^G_{Pr} ήν· χρημάτων δὲ^{Pt} σύνταξιν εἰς^{Prp} πέντε_{Pr} καὶ^{Kon} τετταράκοντα_{Pr} τάλαντα, καὶ^{Kon}
 uns aber auf fünf und vierzig und
 ταῦτα^A_{Pr} ήν προεξειλεγμένα^N_{PerM/P} ὀπλίτην δ'^{Pt} ή^{Kon} ἵππεα πλὴν^{Prp} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG}
 diese vor aus gewählt· aber oder außer der eigenen
 οὐδένα.^A_{Pr} δ^N_{Pr} δὲ^{Pt} πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} φοβερώτατον^{AdjNSup} καὶ^{Kon} μάλισθ^{AdvSup} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 keinen. das aber von allen und das Schrecklichste und am meisten für der
 ἔχθρῶν, οὗτοι^N_{Pr} παρεσκευάκεσαν τοὺς^{ArtA} πειριχώρους^{AdjA} πάντας^{AdjA} ἔχθρας ή^{Kon} φιλίας
 diese die um Liegenden alle oder

έγγυτέρω, ^{AdvKmp} Μεγαρέας, Θηβαίους, Εύβοέας.
näher,

- § 235 τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως οὕτως^{Adv} ὑπῆρχεν ἔχοντα, ^A PräAkt καὶ^{Kon} οὐδεὶς^N ^{Pr} ἀν^{Pt} ἔχοι
die zwar der so vorhanden seiend, und niemand wohl
παρὰ^{Prp} ταῦτ' ^A Pr εἰπεῖν ἄλλ,^{AdjA} οὐδέν.^A ^{Pr} τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου, πρὸς^{Prp} ὅν^A ^{Pr}
gegen über diesen anderen nichts· die aber des gegen den welchen
ἥν ἡμῖν^D ^{Pr} ὁ^{ArtN} ἀγών, σκέψασθε πῶς.^{Adv} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἥρχε τῶν^{ArtG}
uns der wie. zuerst zwar der
ἀκολουθούντων^G ^{PräAkt} αὐτὸς^N ^{Pr} αὐτοκράτωρ, ὁ^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} πόλεμον
nach folgenden selbst was der in Richtung auf den
μέγιστόν^{AdjNSup} ἔστιν ἀπάντων.^{AdjG} εἴθ,^{Adv} οὕτοι^N ^{Pr} τὰ^{ArtA} ὅπλ' εἶχον ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} χερσὶν
das Größte von allen· dann diese die in den
ἀεί.^{Adv} ἔπειτα^{Adv} χρημάτων ηύπόρει καὶ^{Kon} ἔπραττεν ἀ^A ^{Pr} δόξειν αὐτῷ,^D ^{Pr} οὐ^{Pt}
stets· danach und was ihm, nicht
προλέγων^N ^{PräAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασιν, οὐδ,^{KonPt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} φανερῷ^{AdjD}
vorher sagend in den und nicht im dem Offenen
βουλευόμενος,^N ^{PräM/P} οὐδ,^{KonPt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} συκοφαντούντων^G ^{PräAkt} κρινόμενος,^N ^{PräM/P}
sich beratend, und nicht von den Verleumdenden gerichtet werdend,
οὐδὲ^{KonPt} γραφὰς φεύγων^N ^{PräAkt} παρανόμων,^{AdjG} οὐδ,^{KonPt} ὑπεύθυνος^{AdjN}
und auch nicht fliehend der wider Gesetze, und nicht rechenschafts pflichtig
ὦν^N ^{PräAkt} οὐδενὶ,^D ^{Pr} ἄλλ,^{Kon} ἀπλῶς^{Adv} αὐτὸς^N ^{Pr} δεσπότης, ἡγεμών, κύριος πάντων.^{AdjG}
seiend niemandem, sondern einfach selbst von allem.
- § 236 ἔγω^N ^{Pr} δ'^{Pt} ὁ^{ArtN} πρὸς^{Prp} τοῦτον^A ^{Pr} ἀντιτεταγμένος^N ^{PerM/P} (καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτ' ^A ^{Pr} ἔξετάσαι
ich aber der gegen diesen aufgestellt seiend (und denn dieses
δίκαιον)^{AdjA} τίνος^G ^{Pr} κύριος ἦν; οὐδενός.^G ^{Pr} αὐτὸς^A ^{Pr} γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtN} δημηγορεῖν πρῶτον,^{AdvSup}
gerecht) wessen keines· selbst denn das zuerst,
οὐ^{Pr} μόνον^{AdjG} μετεῖχον ἔγώ,^N ^{Pr} ἐξ^{Prp} ἵσου^{AdjG} προύτιθεθ' ὑμεῖς^N ^{Pr} τοῖς^{ArtD} παρ^{Prp}
dessen allein ich, aus Gleitem ihr den von Seiten
ἔκείνου^G ^{Pr} μισθαρνοῦσι^D ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἔμοι,^D ^{Pr} καὶ^{Kon} ὅσ^A ^{Pr} οὐτοὶ^N ^{Pr} περιγένοιντ' ἔμοι^G ^{Pr}
jenem Lohn Nehmenden und mir, und so viel wie diese meiner
(πολλὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ἔγίγνετο ταῦτα, ^A ^{Pr} δι^{Prp} ἦν^A ^{Pr} ἔκαστον^{AdjA} τύχοι πρόφασιν), ταῦθ' ^A ^{Pr} ὑπὲρ^{Prp}
(viele aber dieses, durch welche jedes dieses für
τῶν^{ArtG} ἔχθρῶν ἀπῆτε βεβουλευμένοι.^N ^{PerM/P}
der beschlossen Habende.
- § 237 ἄλλ,^{Kon} δῆμος^{Adv} ἐκ^{Prp} τοιούτων^{AdjG} ἐλαττωμάτων ἔγω^N ^{Pr} συμμάχους μὲν^{Pt} ὑμῖν^D ^{Pr} ἐποίησα
sondern dennoch aus solcher ich zwar euch
Εύβοέας, Ἀχαιούς, Κορινθίους, Θηβαίους, Μεγαρέας, Λευκαδίους, Κερκυραίους, ἀφ^{Prp} ὡν^G ^{Pr}
von deren
μύριοι^{AdjN} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} πεντακισχίλιοι^{AdjN} ξένοι, δισχίλιοι^{AdjN} δ'^{Pt} ἵππεῖς ἄνευ^{Prp} τῶν^{ArtG}
zehn tausend zwar und fünf tausend zwei tausend aber ohne der
πολιτικῶν^{AdjG} δυνάμεων συνήχθησαν· χρημάτων δ'^{Pt} ὅσων^G ^{Pr} ἔδυνήθην ἔγω^N ^{Pr}
Bürgerlichen aber wie vieler ich
πλείστων^{AdjGSup} συντέλειαν ἐποίησα.
der meisten
- § 238 εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} λέγεις ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους δίκαι', ^{AdjA} Αἰσχίνη, ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp}
wenn aber oder die gegenüber gerechte Dinge, oder die gegenüber
Βυζαντίους ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} Εύβοέας, ἢ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἵσων^{AdjG} νυνὶ^{Adv} διαλέγει,
oder die gegenüber oder über der Gleichen jetzt
πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἀγνοεῖς ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων
zuerst zwar dass auch früher der für der

ἐκείνων^G _{Pr} ἀγωνισαμένων^G _{AorM/P} τριήρων, τριακοσίων^{AdjG} ούσῶν^G _{PräM/P} τῶν^{ArtG} πασῶν, _{AdjGSup}
 jener gekämpft Habenden drei hundert seienden der aller,
 τὰς^{ArtA} διακοσίας^{AdjA} ἢ^N πόλις παρέσχετο, καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐλαττοῦσθαι νομίζουσα^N _{PräAkt}
 die zwei hundert die und nicht meinend
 οὐδὲ^{KonPt} κρίνουσα^N _{PräAkt} τοὺς^{ArtA} ταῦτα^A _{Pr} συμβουλεύσαντας^A _{AorSAkt} οὐδ'^{KonPt}
 und auch nicht richtend die dieses geraten Habenden und nicht
 ἀγανακτοῦσ'^N _{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D _{Pr} ἐωρᾶτο (αἰσχρὸν^{AdjN} γάρ),^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} θεοῖς
 sich empörend über diesen (schändlich denn), sondern den
 ἔχουσα^N _{PräAkt} χάριν, εἰ^{Kon} κοινοῦ^{AdjG} κινδύνου τοῖς^{ArtD} Ἐλλησι
 habend wenn gemeinsamen den
 περιστάντος^G _{AorSAkt} αὐτὴ^N _{Pr} διπλάσια^{AdjA} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 rings herum gestellt Habenden sie selbst doppelte der anderen in Richtung auf die
 ἀπάντων^{AdjG} σωτηρίαν παρέσχετο.
 aller

§ 239 εἴτα^{Adv} κενὰς^{AdjA} χαρίζει χάριτας τουτοισ^D _{Pr} συκοφαντῶν^N _{PräAkt} ἔμέ.^A _{Pr} τι^N _{Pr} γὰρ^{Pt} νῦν^{Adv}
 dann leere diesen hier verleumded mich. was denn jetzt
 λέγεις οἱ^A _{Pr} ἔχορην πράττειν, ἀλλ' _{Kon} οὐ^{Pt} τότε^{Adv} ὧν^N _{PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει
 welche Dinge sondern nicht damals seiend in der
 καὶ^{Kon} παρὼν^N _{PerAkt} ταῦτα^A _{Pr} ἔγραφες, εἴπερ^{Kon} ἐνεδέχετο παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 und anwesend seiend dieses wenn wirklich entgegen den
 παρόντας^A _{PräAkt} καιρούς, ἐν^{Prp} οἷς^D _{Pr} οὐχ^{Pt} ὅστις^A _{Pr} ἐβουλόμεθα, ἀλλ' _{Kon} ὅσα^A _{Pr} δοίη
 gegenwärtigen in welchen nicht so viel wie sondern so viel wie
 τὰ^{ArtN} πράγματ' εἶδει δέχεσθαι· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀντωνούμενος^N _{PräM/P} καὶ^{Kon} ταχὺ^{Adv} τοὺς^{ArtA}
 die der denn gegen bietend und schnell die
 παρ^{Prp} ἡμῶν^G _{Pr} ἀπελαυνομένους^A _{PräM/P} προσδεξόμενος^N _{FuMed} καὶ^{Kon} χρήματα
 von unser vertrieben werden aufnehmen werdend und
 προσθήσων^N _{FuAkt} ὑπῆρχεν ἔτοιμος.^{AdjN} hinzufügen werden bereit.

§ 240 ἀλλ' _{Kon} εἰ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^D _{PerM/P} κατηγορίας ἔχω, τι^N _{Pr} ἀν^{Pt} οἴεσθε,
 aber wenn jetzt bezüglich den getan Gewesenen was wohl
 εἰ^{Kon} τότε^{Adv} ἔμοι^G _{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G _{Pr} ἀκριβολογουμένου, ^G _{PräM/P} ἀπῆλθον αἱ^{ArtN} πόλεις καὶ^{Kon}
 wenn damals meiner über dieser genau sprechenden, die und
 προσέθεντο Φιλίππω, καὶ^{Kon} ἄμ^{Prp} Εὔβοίας καὶ^{Kon} Θηβῶν καὶ^{Kon} Βυζαντίου κύριος
 und zugleich mit und und
 κατέστη, τι^A _{Pr} ποιεῖν ἀν^{Pt} ἥ_{Kon} τι^A _{Pr} λέγειν τοὺς^{ArtA} ἀσεβεῖς^{AdjA} ἀνθρώπους τουτουσι;^D _{Pr}
 was wohl oder was die gottlosen diesen hier;

§ 241 οὐχ^{Pt} ὡς^{Kon} ἔξεδόθησαν; οὐχ^{Pt} ὡς^{Kon} ἀπηλάθησαν βουλόμενον^N _{PräM/P} μεθ^{Prp} ὑμῶν^G _{Pr} εἰναι;
 nicht dass nicht dass wollend mit euch
 εἴτα^{Adv} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} Ἐλλησπόντου διὰ^{Prp} Βυζαντίων ἐγκρατής^{AdjN} καθέστηκε, καὶ^{Kon} τῇ^{ArtG}
 dann des zwar durch Herr der Lage und der
 σιτοπομίας τῇ^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων κύριος, πόλεμος δ^{Pt} ὅμορος^{AdjN} καὶ^{Kon} βαρὺς^{AdjN}
 der der aber benachbart und schwer
 εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^{AdjA} διὰ^{Prp} Θηβαίων κεκόμισται, ἀπλους^{AdjN} δ^{Pt} ἢ^{ArtN} θάλαττα
 in Richtung auf die Attika durch fahr los aber das
 ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῇ^{ArtG} Εὔβοίας ὀρμωμένων^G _{PräM/P} ληστῶν γέγονεν οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ταῦτα^A
 durch der aus der auslaufenden nicht wohl dieses
 ἔλεγον καὶ^{Kon} πολλά^{AdjA} γε^{Pt} πρὸς^{Prp} τούτοις^D _{Pr} ἔτερα;^{AdjA}
 und vieles ja zu diesen anderes;

§ 242 πονηρόν,^{AdjN} ἄνδρες Αθηναῖοι, πονηρὸν^{AdjN} ὁ^{ArtN} συκοφάντης ἀεί^{Adv} καὶ^{Kon} πανταχόθεν^{Adv}
 schlecht, schlecht der stets und von allen Seiten

βάσκανον^{AdjN} καὶ^{Kon} φιλαίτιον.^{AdjN} τοῦτο^N_{Pr} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} φύσει κίναδος τάνθρωπιόν ἔστιν,
neidisch und streitsüchtig· dieses aber auch
οὐδὲν^N_{Pr} ξε^{Prp} ἀρχῆς ὑγείας^{AdjA} πεποιηκός^N_{PerAkt} οὐδ'^{KonPt} ἐλεύθερον,^{AdjA} αὐτοτραγικός^{AdjN}
nichts aus gesundes gemacht habend auch nicht freies, selbst tragisch
πίθηκος, ἀρουραῖος^{AdjN} Οἰνόμαος, παράσημος^{AdjN} ὥρτωρ. τί^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ἡ^{ArtN} σὴ^{AdjN} δεινότης
Acker gebrandmarkter was denn die deine
εἰς^{Prp} ὄνησιν ἥκει τῇ^{ArtD} πατρίδι;
in Richtung auf der

§ 243 νῦν^{Adv} ἡμῖν^D_{Pr} λέγεις περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρεληλυθότων;^G_{PerAkt} ὕσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr}
jetzt uns über der vorübergegangen seienden; so wie wohl wenn jemand
ἰατρὸς ἀσθενοῦσι^D_{PräAkt} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} κάμνουσιν^D_{PräAkt} εἰσιῶν^N_{PräAkt} μὴ^{Pt} λέγοι μηδὲ^{KonPt}
krank seienden zwar den leiden seienden hinein gehend nicht und nicht
δεικνύοι δι^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἀποφεύξονται τῇ^{ArtA} νόσον, ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{KonPt} τελευτήσειέ τις^N_{Pr}
durch deren die da aber jemand
αὐτῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} νομιζόμεν^A_{PräM/P} αὐτῷ^D_{Pr} φέροιτο, ἀκολουθῶν^N_{PräAkt} ἐπὶ^{Pt} τὸ^{ArtA}
von ihnen und die für recht gehaltenen ihm nachfolgend zu das
μνῆμα διεξίοι εἰ^{Kon} τὸ^{ArtA} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἐποίησεν ἄνθρωπος οὐτοσί, ^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀπέθανεν.
wenn dies und das dieser hier, nicht wohl
ἐμβρόντητε, εἴτα^{Adv} νῦν^{Adv} λέγεις;
dann jetzt

§ 244 οὐ^{Pt} τοίνυν^{Pt} οὐδὲ^{KonPt} τῇ^{ArtA} ἥτταν, εἰ^{Kon} ταύτῃ^D_{Pr} γαυριᾶς ἔφ^{Prp} ἢ^D_{Pr} στένειν
nicht also nun auch nicht die wenn darüber hier in Bezug auf worüber
σ', ^A_{Pr} ὥιj κατάρατε, ^{AdjV} προσῆκεν, ἐν^{Prp} οὐδενὶ^D_{Pr} τῶν^{ArtG} παρ^{Prp} ἔμοὶ^D_{Pr} γεγονυῖαν^A_{PerAkt}
dich, o Verfluchter, in keinem der von Seiten mir geschehen seiende
εὑρήσετε τῇ^{ArtD} πόλει. ούτωσὶ^{Adv} δὲ^{KonPt} λογίζεσθε. οὐδαμοῦ^{Adv} πώποθ', ^{Adv} ὅποι_{Pr} πρεσβευτὴς
der so eben aber nirgendwo jemals, wohin
ἐπέμφθην ὑφ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} ἐγώ, ^N_{Pr} ἥττηθεὶς^N_{AorPas} ἀπῆλθον τῶν^{ArtG} παρὰ^{Prp} Φιλίππου
von Seiten euch ich, unterlegen seiend der von Seiten
πρέσβεων, οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp} Θετταλίας οὐδ'^{KonPt} ἐξ^{Prp} Ἀμβρακίας, οὐκ^{Pt} ἐξ^{Prp} Ἰλλυριῶν οὐδὲ^{KonPt}
nicht aus und nicht aus nicht aus auch nicht
παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Θρακῶν βασιλέων, οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp} Βυζαντίου, οὐκ^{Pt} ἄλλοθεν^{Adv} οὐδαμόθεν, ^{Adv}
von Seiten der nicht aus nicht anderswoher von nirgendwoher,
οὐ^{Pt} τὰ^{ArtA} τελευταῖ·^{AdjA} ἐκ^{Prp} Θηβῶν, ἀλλ' ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} κρατηθεῖεν οἱ^{ArtN} πρέσβεις
nicht die letzten aus sondern in welchen die
αὐτοῦ^G_{Pr} τῷ^{ArtD} λόγῳ, ταῦτα^A_{Pr} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις ἐπιὼν^N_{PräAkt} κατεστρέψετο.
seine dem dieses den heran gehend

§ 245 ταῦτ'^A_{Pr} οὖν^{Pt} ἀπαιτεῖς παρ^{Prp} ἔμοῦ, ^G_{Pr} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} αἰσχύνει τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} εἰς^{Prp} τε^{Pt}
dieses nun von Seiten meiner, und nicht den selben in und
μαλακίαν σκώπτων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtG} Φιλίππου δυνάμεως ἀξιῶν^N_{PräAkt} ἔν^A_{Pr}
spottend und der beanspruchend einen
ὄντα^A_{PräAkt} κρείττω^{AdjAKmp} γενέσθαι; καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} τοῖς^{ArtD} λόγοις; τίνος^G_{Pr} γὰρ^{Pt} ἄλλου^{AdjG}
seienden stärker und dieses mit den wessen denn anderen
κύριος ἦν ἐγώ, ^N_{Pr} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τῇ^{ArtG} γ^{Pt} ἐκάστου^G_{Pr} ψυχῆς, οὐδὲ^{KonPt} τῇ^{ArtG} τύχης τῶν^{ArtG}
ich; nicht denn der doch eines jeden auch nicht des der
παραταξαμένων, ^G_{AorMed} οὐδὲ^{KonPt} τῇ^{ArtG} στρατηγίας, ἦς^G_{Pr} ἔμ^A_{Pr} ἀπαιτεῖς εὐθύνας· οὔτω^{Adv}
aufgestellt habenden, auch nicht der deren mich so
σκαιός^{AdjN} εἰ.

plump

§ 246 ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ὧν^G_{Pr} γ^{Pt} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} ὥρτωρ ὑπεύθυνος^{AdjN} εἴη, πᾶσαν^{AdjA} ἔξετασιν
sondern freilich deren ja wohl der rechenschafts pflichtig jede

λαμβάνετε· οὐ^{Pt} παραιτοῦμαι. τίν^A_{Pr} οὖν^{Pt} ἔστι ταῦτα;^N_{Pr} ίδειν τὰ^{ArtA} πράγματ'
 nicht welche nun dieses; die
 ἀρχόμενα^A_{PräM/P} καὶ^{Kon} προαισθέσθαι καὶ^{Kon} προειπεῖν τοῖς^{ArtD} ἄλλοις.^{AdjD} ταῦτα^N_{Pr} πέπρακταί
 beginnenden und und den anderen. dieses
 μοι.^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} τὰς^{ArtA} ἐκασταχοῦ^{Adv} βραδυτήτας, ὅκνους, ἀγνοίας, φιλονικίας, ὅ^A_{Pr}
 mir. und noch die überall welche
 πολιτικὰ^{AdjA} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν πρόσεστιν ἀπάσαις^{AdjD} καὶ^{Kon} ἀναγκαῖ^{AdjA} ἀμαρτήματα, ταῦθ^A_{Pr}
 politische den allen und notwendige dieses
 ὡς^{Kon} εἰς^{Prp} ἐλάχιστα^{AdjASup} συστεῖλαι, καὶ^{Kon} τούναντίον^{Adv} εἰς^{Prp} ὁμόνοιαν καὶ^{Kon} φιλίαν
 so dass in geringste und im Gegenteil in und
 καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τὰ^{ArtA} δέοντα^A_{PräAkt} ποιεῖν ὄρμὴν προτρέψαι. καὶ^{Kon} ταῦτά^N_{Pr} μοι^D_{Pr}
 und den des das Notwendige und dieses mir
 πάντα^N_{Pr} πεποίηται, καὶ^{Kon} οὐδεὶς^N_{Pr} μήποθ^{Adv} εὔρῃ κατ'^{Prp} ξμ'^A_{Pr} οὐδὲν^N_{Pr} ἐλλειφθέν.^N_{AorPas}
 alles und niemand niemals gegen mich nichts versäumt worden.

§ 247 εἰ^{Kon} τοίνυν^{Pt} τις^N_{Pr} ἔροιθ' ὄντινοῦν^A_{Pr} τίσιν^D_{Pr} τὰ^{ArtA} πλείστα^{AdjA} Φίλιππος ὅν^G_{Pr}
 wenn also nun jemand irgendeinen durch welche die meisten der
 κατέπραξε διωκήσατο, πάντες^N_{Pr} ἀν^{Pt} εἴποιεν τῷ^{ArtD} στρατοπέδῳ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} διδόναι
 alle wohl durch das und durch das
 καὶ^{Kon} διαφθείρειν τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πραγμάτων. οὐκοῦν^{Pt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} δυνάμεων
 und die bei der folglich der zwar
 οὕτε^{KonPt} κύριος οὐθ^{KonPt} ἡγεμὼν ἦν ἐγώ,^N_{Pr} ὥστ^{'Kon} ούδ^{'KonPt} ὁ^{ArtN} λόγος τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp}
 weder noch ich, sodass auch nicht der der gemäß
 ταῦτα^A_{Pr} πραχθέντων^G_{AorPas} πρὸς^{Prp} ἔμε.^A_{Pr} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} τῷ^{ArtD} διαφθαρῆναι χρήμασιν ἦ^{Kon}
 diesem getan wordenen gegenüber mir. und freilich dem oder
 μὴ^{Pt} κεκράτηκα Φίλιππον· ὕσπερ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} ὡνούμενος^N_{PräM/P} νενίκηκε τὸν^{ArtA}
 nicht so wie denn der kaufend den
 λαβόντα,^A_{AorAkt} ἐὰν^{Kon} πρίηται, οὕτως^{Adv} ὁ^{ArtN} μὴ^{Pt} λαβὼν^N_{AorAkt} καὶ^{Kon}
 genommen habenden, wenn so der nicht genommen habend und
 διαφθαρεὶς^N_{AorPas} νενίκηκε τὸν^{ArtA} ὡνούμενον.^A_{PräM/P} ὥστ^{'Kon} ἀήττητος^{AdjN} ἦ^{ArtN} πόλις τὸ^{ArtN}
 verdorben worden den kaufenden. so dass unbesiegt die das
 κατ'^{Prp} ἔμε.^A_{Pr}
 hinsichtlich mich.

§ 248 ἀ^A_{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} παρεσχόμην εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} δικαίως^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA} γράφειν τοῦτον^A_{Pr}
 was zwar also nun ich für das gerecht solche diesen
 περὶ^{Prp} ἔμοι^G_{Pr} πρὸς^{Prp} πολλοῖς^{AdjD} ἔτέροις^{AdjD} ταῦτα^N_{Pr} καὶ^{Kon} παραπλήσια^{AdjA} τούτοις^D_{Pr}
 über mich, zusätzlich zu vielen anderen dieses und ähnliche diesen
 ἔστιν· ἀ^A_{Pr} δ'^{Kon} οἱ^{ArtN} πάντες^{AdjN} ὑμεῖς,^N_{Pr} ταῦτ'^A_{Pr} ἥδη^{Adv} λέξω. μετὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA}
 welche aber die alle ihr, dieses nun nach denn die
 μάχην εὐθὺς^{Adv} ὁ^{ArtN} δῆμος, εἰδὼς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon} ἔορακὼς^N_{PerAkt} πάνθ^A_{Pr} ὅσ'^A_{Pr}
 sofort der wissend und gesehen habend alles was auch immer
 ἔπραττον ἐγώ,^N_{Pr} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} φοβεροῖς^{AdjD}
 ich, in selbigen den schlimmen und furchtbaren
 ἔμβεβηκώς,^N_{PerAkt} ἡνίκ^{'Kon} οὐδ^{'KonPt} ἀγνωμονῆσαι τι^A_{Pr} θαυμαστὸν^{AdjN} ἦν τὸ^{ArtA}
 hinein geschritten seiend, als auch nicht etwas verwunderlich die
 πολλοὺς^{AdjA} πρὸς^{Prp} ἔμε.^A_{Pr} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} περὶ^{Prp} σωτηρίας τῆς^{ArtG} πόλεως τὰς^{ArtA}
 Vielen gegenüber mir, zuerst ja über der die
 ἔμὰς^{AdjA} γνώμας ἔχειροτόνει, καὶ^{Kon} πάνθ^A_{Pr} ὅσα^A_{Pr} τῆς^{ArtG} φυλακῆς εἴνεκ^{Prp} ἐπράττετο,
 meinen und alles was der wegen
 ἦ^{ArtN} διάταξις τῶν^{ArtG} φυλάκων, αἱ^{ArtN} τάφοι, τὰ^{ArtN} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τείχη χρήματα, διὰ^{Prp}
 die der die die für die durch
 τῶν^{ArtG} ἔμῶν^{AdjG} ψηφισμάτων ἐγίγνετο· ἔπειθ^{Adv} αἱρούμενος^N_{PräM/P} σιτώνην ἐκ^{Prp} πάντων^{AdjG}
 der meinen danach während aus allen

- ζμ' ^A_{Pr} ἔχειροτόνησεν ὁ^{ArtN} δῆμος.
mich der
- § 249 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} συστάντων^G_{AorAkt} οἵ^D_{Pr} ἦν ἐπιμελὲς^{AdjN} κακῶς^{Adv} ἐμὲ^A_{Pr}
und nach diesem zusammen getreten seiender denen Sorge schlecht mich
ποιεῖν, καὶ^{Kon} γραφάς, εὔθύνας, εἰσαγγελίας, πάντα^A_{Pr} ταῦτ' ^A_{Pr} ἐπαγόντων^G_{PrÄkt} μοι^D_{Pr} οὐ^{Pt}
und alles dieses herbei führenden mir, nicht
δι'^{Prp} ἔσαντων^G_{Pr} τό^{ArtN} γε^{Pt} πρῶτον, ^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} δι'^{Prp} ὥν^G_{Pr} μάλισθ'^{Adv} ὑπελάμβανον
durch ihrer selbst das ja erste, sondern durch welcher am meisten
ἀγνοήσεσθαι (ἴστε γὰρ^{Pt} δίπου^{Pt} καὶ^{Kon} μέμνησθ' ὅτι^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjASup} χρόνους
denn wohl und dass die ersten
κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν ἐκάστην^{AdjA} ἐκρινόμην ἐγώ, ^N_{Pr} καὶ^{Kon} οὗτος^{KonPt} ἀπόνοια Σωσικλέους
gemäß den jeden ich, und weder
οὕτε^{Kon} συκοφαντία Φιλοκράτους οὕτε^{Kon} Διώνδου καὶ^{Kon} Μελάντου μανία οὗτος^{Kon} ἄλλα^{AdjA}
noch weder und noch anderes
οὐδὲν^N_{Pr} ἀπέρατον^{AdjN} ἦν τούτοις^D_{Pr} κατ' ^{Prp} ἔμοϋ, ^G_{Pr} ἐν^{Prt} τούτοις^D_{Pr} πᾶσι^{AdjD}
nichts unversucht diesen gegen meiner), in also nun diesen allen
μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεούς, δεύτερον^{Adv} δὲ^{Pt} δι'^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
am meisten zwar wegen der zweitens aber wegen euch und die
ἄλλους^{AdjA} Ἀθηναίους ἐσωζόμην. δικαίως^{Adv} τοῦτο^N_{Pr} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀληθές^{AdjN} ἔστι καὶ^{Kon}
anderen gerecht dies denn auch wahr und
ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὄμωμοκότων^G_{PerAkt} καὶ^{Kon} γνόντων^G_{AorSAkt} τὰ^{ArtA} εὔροκα^{AdjA} δικαστῶν.
für der geschworen Habenden und erkannt Habenden die recht eidlichen
- § 250 οὐκοῦν^{Pt} ἐν^{Prt} μὲν^{Pt} οἵ^D_{Pr} εἰσηγγελόμην, ὅτι^{Kon} ἀπεψηφίζεσθε μου^G_{Pr} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέρος
folglich in zwar denen als meiner und den
τῶν^{ArtG} ψήφων τοῖς^{ArtD} διώκουσιν^D_{PrÄkt} οὐ^{Pt} μετεδίδοτε, τότε^{Adv} ἐψηφίζεσθε τάριστά
der den verfolgend Seienden nicht damals
με^A_{Pr} πράττειν· ἐν^{Prt} οἵ^D_{Pr} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} γραφὰς ἀπέφευγον, ἔννομα^{AdjA} καὶ^{Kon} γράφειν καὶ^{Kon}
mich in denen aber die gesetzmäßig und und
λέγειν ἀπεδεικνύμην· ἐν^{Prt} οἵ^D_{Pr} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} εὔθύνας ἐπεσημάνεσθε, δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon}
in denen aber die gerecht und
ἀδωροδοκήτως^{Adv} πάντα^{AdjA} πεπρᾶχθαί μοι^D_{Pr} προσωμολογεῖτε. τούτων^G_{Pr} οὖν^{Pt} οὕτως^{Adv}
ohne Bestechung alles mir dieser nun so
ἔχόντων, ^G_{PrÄkt} τι^N_{Pr} προσῆκεν ἢ^{Kon} τι^N_{Pr} δίκαιον^{AdjN} ἦν τοῖς^{ArtD} ὑπ' ^{Prp} ἔμοϋ^G_{Pr}
bestehend seienden, was oder was gerecht den von mir
πεπραγμένοις^D_{PerM/P} θέσθαι τὸν^{ArtA} Κτησιφῶντ' δόνομα; οὐχ^{Pt} δὲ^A_{Pr} τὸν^{ArtA} δῆμον ἐώρα
getan Gewesenen den nicht was den
τιθέμενον, ^A_{PrM/P} οὐχ^{Pt} δὲ^A_{Pr} τοὺς^{ArtA} ὄμωμοκότας^A_{PerAkt} δικαστάς, οὐχ^{Pt} δὲ^A_{Pr} τὴν^{ArtA}
setzend Seienden, nicht was die geschworen Habenden nicht was die
ἀλήθειαν παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD} βεβαιοῦσαν; ^A_{PerAkt}
bei allen be stätigend Seiende;
- § 251 ναί, ⁱⁱ φησίν, ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Κεφάλου καλόν, ^{AdjN} τὸ^{ArtN} μηδεμίαν^{AdjA} γραφὴν φυγεῖν.
ja, aber das des Schöne, das keinerlei
καὶ^{Kon} νὴⁱⁱ Δί' εὔδαιμόν^{AdjN} γε^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τι^N_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ὁ^{ArtN} πολλάκις^{Adv} μὲν^{Pt}
und bei glückselig ja. aber was mehr der oft zwar
φυγῶν, ^N_{AorSAkt} μηδεπώποτε^{Adv} δέ^{Pt} ἔξελεγχθεὶς^N_{AorSPas} ἀδικῶν^N_{PrÄkt} ἐν^{Prt} ἐγκλήματι
entflohen seiend, noch niemals aber überführt worden seiend Unrecht tuend in
γίγνοιτ' ἂν^{Pt} διὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} δικαίως, ^{Adv} καίτοι^{Kon} πρός^{Prp} γε^{Pt} τοῦτον, ^A_{Pr} ἄνδρες Ἀθηναῖοι,
wohl wegen dieses gerecht; und doch gegenüber ja diesem,
καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Κεφάλου καλὸν^{AdjN} εἰπεῖν ἔστι μοι^D_{Pr} οὐδεμίαν^{AdjA} γὰρ^{Pt} πώποτε^{Adv}
auch das des Schöne mir. keinerlei denn jemals

έγραψατό μ'^A_{Pr} ούδ^{Kon} έδίωξε γραφήν, ὥσθ^{Kon} ύπο^{Pt} σοῦ^G_{Pr} γ'^{Pt} ώμολόγημαι μηδὲν^N_{Pr}
mich noch so dass von dir ja in nichts
εἶναι τοῦ^{ArtG} Κεφάλου χείρων^{AdjNKmp} πολίτης.
des schlechter

§ 252 πανταχόθεν^{Adv} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} ίδοι τὴν^{ArtA} ἀγνωμοσύνην αὐτοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
allenthalben zwar also nun wohl jemand die seiner und die
βασκανίαν, οὐχ^{Pt} ἡκιστα^{AdvSup} δ'^{Pt} ἀφ^{'Prp} ὡν^G_{Pr} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης διελέχθη. ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt}
nicht am wenigsten aber aus deren über des ich aber
ὅλως^{Adv} μέν^{Pt} ὅστις^N_{Pr} ἀνθρωπος ὧν^N_{PräAkt} ἀνθρώπω τύχην προφέρει, ἀνόητον^{AdjA}
überhaupt zwar, wer seiend töricht
ἡγοῦμαι· ἦν^A_{Pr} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} βέλτιστα^{AdvSup} πράττειν νομίζων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀρίστην^{AdjASup}
die welche denn der am besten meinend und die beste
ἔχειν οἰόμενος^N_{PräM/P} οὐκ^{Pt} οἴδεν εἰ^{Kon} μενεῖ τοιαύτη^{AdjN} μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐσπέρας, πῶς^{Adv}
meinend nicht ob so beschaffen bis des wie
χρὴ περὶ^{Prp} ταύτης^G_{Pr} λέγειν ἦ^{Kon} πῶς^{Adv} ὄνειδίζειν ἐτέρω; ^{AdjD} ἐπειδὴ^{Kon} δ'^{Pt} οὐτος^N_{Pr}
über dieser oder wie einem anderen; da ja aber dieser
πρὸς^{Prp} πολλοῖς^{AdjD} ἄλλοις^{AdjD} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ὑπερηφάνως^{Adv} χρῆται τῷ^{ArtD} λόγῳ,
neben vielen anderen auch über dieses hochmütig
σκέψασθ', ὡ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ^{Kon} θεωρήσατε ὅσῳ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἀληθέστερον^{AdjNKmp}
ο und um wie viel auch wahrer
καὶ^{Kon} ἀνθρωπινώτερον^{AdjNKmp} ἐγὼ^N_{Pr} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης τούτου^G_{Pr} διαλεχθήσομαι.
und menschlicher ich über des dieses

§ 253 ἐγὼ^N_{Pr} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως τύχην ἀγαθὴν^{AdjA} ἡγοῦμαι, καὶ^{Kon} ταῦθι^A_{Pr} ὅρῳ καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
ich das der gut und dieses und den
Δία τὸν^{ArtA} Δωδωναῖον^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} μαντεύομενον, ^A_{PräM/P} τὴν^{ArtA} μέντοι^{Pt} τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG}
den Dodonaischen euch weissagend Seienden, die jedoch der aller
ἀνθρώπων, ἦ^N_{Pr} νῦν^{Adv} ἐπέχει, χαλεπὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} δεινήν^{AdjA} τίς^N_{Pr} γὰρ^{Pt} Ἐλλήνων ἦ^{Kon}
welche jetzt schwer und furchtbar wer denn oder
τίς^N_{Pr} βαρβάρων οὐ^{Pt} πολλῶν^{AdjG} κακῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^{AdjD} πεπείραται;
wer nicht vieler Übel im dem Gegenwärtigen

§ 254 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} προελέσθαι τὰ^{ArtA} κάλλιστα^{AdjASup} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG} οἰηθέντων^G_{AorSPas}
das zwar also nun die schönsten und das der geglaubt worden
Ἐλλήνων, εἰ^{Kon} προοῖνθ' ἡμᾶς, ^A_{Pr} ἐν^{Prp} εύδαιμονίᾳ διάξειν αὐτῶν^G_{Pr} ἄμεινον^{AdjNKmp}
wenn uns, in ihrer besser
πράττειν, τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} τύχης τῆς^{ArtG} πόλεως εἶναι τίθημι τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} προσκροῦσαι
der guten der das aber

καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} πάνθ^{AdjA} ὡς^{Kon} ἐβουλόμεθ' ἡμῖν^D_{Pr} συμβῆναι, τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀνθρώπων
und nicht alles wie uns der der anderen
τύχης τὸ^{ArtN} ἐπιβάλλον^N_{PräAkt} ἐφ^{'Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} μέρος μετειληφέναι νομίζω τὴν^{ArtA} πόλιν.
den auferlegenden auf uns die

§ 255 τὴν^{ArtA} δ'^{Pt} ιδίαν^{AdjA} τύχην τὴν^{ArtA} ἔμὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἔνὸς^G_{Pr} ἡμῶν^G_{Pr} ἔκάστου^G_{Pr} ἐν^{Prp}
die aber eigene die meine und die eines von uns jedes Einzelnen in
τοῖς^{ArtD} ιδίοις^{AdjD} ἔξετάζειν δίκαιον^{AdjN} εἶναι νομίζω. ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὐτωσ^{Adv} περὶ^{Prp}
den Eigenen gerecht ich zwar auf diese Weise über
τῆς^{ArtG} τύχης ἀξιῶ, ὄρθως^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως, ^{Adv} ὡς^{Kon} ἔμαυτῷ^D_{Pr} δοκῶ, νομίζω δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
des richtig und gerecht, wie mir selbst aber auch
ὑμῖν^D_{Pr} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ιδίαν^{AdjA} τύχην τὴν^{ArtA} ἔμὴν^{AdjA} τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} πόλεως
euch der aber die eigene die meine der gemeinsamen der
κυριωτέραν^{AdjAKmp} εἶναί φησι, τὴν^{ArtA} μικρᾶν^{AdjA} καὶ^{Kon} φαύλην^{AdjA} τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} καὶ^{Kon}
mächtiger die kleine und schlechte der guten und

μεγάλης^{AdjG} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἔνι τοῦτο^N_{Pr} γενέσθαι;
großen. und wie dies

§ 256 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} γε^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} τύχην πάντως^{Adv} ἔξετάζειν, Αἰσχίνη, προαιρεῖ,
und freilich wenn ja die meine durchaus
πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} σεαυτοῦ^G_{Pr} σκόπει, καὶ^{KonPt} εὗρης τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} βελτίω^{AdjAKmp} τῆς^{ArtG}
gegenüber der deiner selbst und falls die meine bessere als der
σῆς,^G_{Pr} παῦσαι λοιδορούμενος^N_{PräM/P} αὐτῇ.^D_{Pr} σκόπει τούνυ^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς. καὶ^{Kon}
deinen, schmähend seiend sie. also nun sofort aus und
μου^G_{Pr} πρὸς^{Prp} Διὸς μηδεμίαν^{AdjA} ψυχρότητα καταγνῶ μηδεῖς.^N_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὔτ'^{Kon} εἰ^{Kon}
meiner bei keinerlei niemand. ich denn weder wenn
τις^N_{Pr} πενίαν προπηλακίζει, νοῦν ἔχειν ἡγοῦμαι, οὔτ'^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ἐν^{Prp} ἀφθόνοις^{AdjD}
jemand noch wenn jemand in Überflüssigen
τραφεὶς^N_{AorSPas} ἐπὶ^{Pt} τούτῳ^D_{Pr} σεμνύνεται· ἀλλ,^{Kon} ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} τουτοὺ^G_{Pr} τοῦ^{ArtG}
aufgezogen worden seiend auf diesem sondern durch der dies hier des
χαλεποῦ^{AdjG} βλασφημίας καὶ^{Kon} συκοφαντίας εἰς^{Prp} τοιούτους^{AdjA} λόγους ἐμπίπτειν
schwierigen und in solche
ἀναγκάζομαι, οἷς^D_{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐνόντων^G_{PräM/P} ὡς^{Kon} ἀν^{Pt} δύνωμαι μετριώτατα^{AdvSup}
in welchen aus den vorhanden seienden so wie wohl maßvollst
χρήσομαι.

§ 257 ἐμοὶ^D_{Pr} μὲν^{Pt} τούνυ^{Pt} ὑπῆρξεν, Αἰσχίνη, παιδὶ μὲν^{Pt} ὅντι^D_{PrÄkt} φοιτᾶν εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA}
mir zwar also nun zwar seiend in Richtung auf die
προσήκοντα^A_{PrÄkt} διδασκαλεῖα, καὶ^{Kon} ἔχειν ὅσα^A_{Pr} χρὴ τὸν^{ArtA} μηδὲν^A_{Pr} αἰσχὺον^{AdjA}
gehörigen und so viel wie den nichts Schändliches
ποιήσοντα^A_{FuAkt} δι^{Pt} ἔνδειαν, ἔξελθόντι^D_{AorSAkt} δι^{Pt} ἐκ^{Prp} παίδων ἀκόλουθα^{AdjA}
machen werdend wegen hinaus gegangen seiend aber aus Folgendes
τούτοις^D_{Pr} πράττειν, χορηγεῖν, τριηραρχεῖν, εἰσφέρειν, μηδεμᾶς^{AdjG} φιλοτιμίας μήτ^{KonPt}
diesen keinerlei weder
ἰδίας^{AdjG} μήτε^{Kon} δημοσίας^{AdjG} ἀπολείπεσθαι, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} πόλει καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
eigener noch öffentlicher sondern auch der und den
φίλοις χρήσιμον^{AdjN} εἶναι, ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} κοινὰ^{AdjA} προσελθεῖν ἔδοξέ μοι,^D_{Pr}
nützlich da ja aber zu hin die gemeinsamen mir,
τοιαῦτα^{AdjA} πολιτεύμαθ' ἐλέσθαι ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος καὶ^{Kon}
solche so dass auch von Seiten der und auch
ὑπ^{Pt} ἄλλων^{AdjG} Ἐλλήνων πολλῶν^{AdjG} πολλάκις^{Adv} ἐστεφανῶσθαι, καὶ^{Kon} μηδὲ^{KonPt} τοὺς^{ArtA}
von Seiten anderer vieler oft und auch nicht die
ἔχθροὺς ὑμᾶς,^A_{Pr} ὡς^{Kon} οὐ^{Pt} καλά^{AdjA} γ^{Pt} ἦν ἀ^N_{Pr} προειλόμην, ἐπιχειρεῖν λέγειν.
euch, dass nicht gute ja welche

§ 258 ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τοιαῦτη^{AdjD} συμβεβίωκα τύχη, καὶ^{Kon} πόλλα^{AdjA} ἀν^{Pt} ἔχων^N_{PrÄkt} ἔτερ^{AdjA}
ich zwar ja solcher und vieles wohl habend anderes
εἰπεῖν περὶ^{Prp} αὐτῆς^G_{Pr} παραλείπω, φυλαττόμενος^N_{PräM/P} τὸ^{ArtA} λυπῆσαι τιν^A_{Pr} ἐν^{Prp}
über ihrer mich hütend das irgend einen in
οἷς^D_{Pr} σεμνύνομαι. σὺ^N_{Pr} δ^{Pt} ὁ^{ArtN} σεμνὸς^{AdjN} ἀνὴρ καὶ^{Kon} διαπτύων^N_{PrÄkt} τοὺς^{ArtA}
in welchen du aber der erhabene und ver achten seiend die
ἄλλους^{AdjA} σκόπει πρὸς^{Prp} ταύτην^A_{Pr} ποίᾳ^{AdjD} τινὶ^D_{Pr} κέχρησαι τύχη, δι^{Pt} ἦν^A_{Pr} παῖς
anderen gegenüber dieser welcher Art irgendeiner wegen welcher
μὲν^{Pt} ὡν^N_{PrÄkt} μετὰ^{Prp} πολλῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} ἐνδείας ἔτραφης, ἅμα^{Adv} τῷ^{ArtD} πατρὶ πρὸς^{Prp}
zwar seiend mit großer der zugleich dem bei
τῷ^{ArtD} διδασκαλείω προσεδρεύων^N_{PrÄkt} τὸ^{ArtA} μέλαν^{AdjA} τρίβων καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} βάθρα
dem bei sitzend, den schwarzen und die
σπογγίζων^N_{PrÄkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} παιδαγωγεῖον κορῶν,
schwamm abwischend und den

- § 259 οἰκέτου τάξιν, οὐκ^{Pt} ἐλευθέρου^{AdjG} παιδὸς ἔχων, ^N PräAkt ἀνὴρ δὲ^{Kon} γενόμενος^N AorSMed nicht freien habend, aber geworden seiend
τῇ^{ArtD} μητρὶ τελούσῃ^D PräAkt τὰς^{ArtA} βίβλους ἀνεγίγνωσκες καὶ^{Kon} τάλλα συνεσκευαροῦ, der vollziehend die und
τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} νύκτα νεβρίζων^N PräAkt καὶ^{Kon} κρατηρίζων^N PräAkt καὶ^{Kon} καθαίρων^N PräAkt die zwar Rehkitzfell tragend und Krater wein mischend und reinigend
τοὺς^{ArtA} τελουμένους^A PräM/P καὶ^{Kon} ἀπομάττων^N PräAkt τῷ^{ArtD} πηλῷ καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} πιτύροις, die Eingeweihiten und abwischend mit und den
καὶ^{Kon} ἀνιστὰς^N PräAkt ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} καθαροῦ κελεύων^N PräAkt λέγειν ἔφυγον κακόν, AdjA und auf stehend von dem befehlen seiend Übel,
εὗρον ἄμεινον, AdjAKmp ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} μηδένα^A Pr πώποτε^{Adv} τηλικοῦτ'^{AdjA} ὀλολύξαι Besseres, bei Anlass von dem niemanden jemals so groß
σεμνυνόμενος^N PräM/P (καὶ^{Kon} ἔγωγε^N Pr νομίζω· sich rühmend (und ich ja
- § 260 μὴ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἰεσθ' αὐτὸν^A Pr φθέγγεσθαι μὲν^{Pt} οὕτω^{Adv} μέγα, AdjA ὀλολύζειν δ'^{Pt} οὐχ^{Pt}
nicht denn ihn zwar so groß, aber nicht
ὑπέρλαμπρον), AdjA ἐν^{Prp} δὲ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἡμέραις τοὺς^{ArtA} καλοὺς^{AdjA} θιάσους ἄγων^N PräAkt διὰ^{Prp} über glänzend), in aber den die schönen führend durch
τῶν^{ArtG} ὁδῶν, τοὺς^{ArtA} ἐστεφανωμένους^A PerM/P τῷ^{ArtD} μαράθω καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} λεύκη, τοὺς^{ArtA} die die bekränzt Gewesenen mit und der die
ὄφεις τοὺς^{ArtA} παρείας^{AdjA} θλίβων^N PräAkt καὶ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῇ^{ArtG} κεφαλῆς αἰωρῶν^N PräAkt die gefleckten drückend und über dem schwingend,
καὶ^{Kon} βοῶν^N PräAkt εὔοι^{ij} σαβοῖ, ^{ij} καὶ^{Kon} ἐπορχούμενος^N PräM/P ὑῆς^{ij} ἄττης^{ij} ἄττης^{ij} ὑῆς, ^{ij} ἔξαρχος und rufend euoi saboi, und mit tanzend Hyēs Attēs Attēs Hyēs,
καὶ^{Kon} προηγεμὼν καὶ^{Kon} κιττοφόρος καὶ^{Kon} λικνοφόρος καὶ^{Kon} τοιαῦθ'^{AdjA} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} und und und und solche von Seiten der
γραδίων προσαγορευόμενος, ^N PräM/P μισθὸν λαμβάνων^N PräAkt τούτων^G Pr ἐνθρυπτα καὶ^{Kon} so genannt werdend, nehmend dieser und
στρεπτοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} νεήλατα, ἐφ^{Prp} οἷς^D Pr τίς^N Pr οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} αὐτὸν^A Pr Kringel und auf welchen wer nicht wohl wie wahrhaft sich selbst
εύδαιμονίσειε καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} αὐτοῦ^G Pr τύχην; und die seiner selbst
- § 261 ἐπειδὴ^{Kon} δ'^{Pt} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} δημότας ἐνεγράφης ὥπωσδήποτε, ^{Adv} (ἐῶ γὰρ^{Pt} τοῦτο, ^N Pr) als aber in die wie auch immer, denn dieses,
ἐπειδὴ^{Kon} γ'^{Pt} ἐνεγράφης, εὐθέως^{Adv} τὸ^{ArtA} κάλλιστον^{AdjASup} ἔξελέξω τῶν^{ArtG} ἔργων, da ja sofort das schönste der
γραμματεύειν καὶ^{Kon} ὑπηρετεῖν τοῖς^{ArtD} ἀρχιδίοις. ὡς^{Kon} δ'^{Pt} ἀπηλλάγης ποτὲ^{Adv} καὶ^{Kon} und den als aber einmal auch
τούτου, ^G Pr πάνθ^{AdjA} ἄ^A Pr τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} κατηγορεῖς αὐτὸς^N Pr ποιήσας, ^N AorSAkt dieses, alles was der anderen selbst gemacht habend,
§ 262 οὐ^{Pt} κατήσχυνας μὰ^{ij} Δί' οὐδὲν^A Pr τῶν^{ArtG} προϋπηργμένων^G PerAkt τῷ^{ArtD} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr βίω, nicht bei nichts der vorher vollbrachten dem nach diesem
ἄλλὰ^{Kon} μισθώσας^N AorSAkt σαυτὸν^A Pr τοῖς^{ArtD} βαρυστόνοις^{AdjD} ἐπικαλουμένοις^D PräM/P ἔκείνοις^D Pr sondern vermietet habend dich selbst den tief tönenenden so genannten jenen
ὑποκριταῖς Σιμύκα καὶ^{Kon} Σωκράτει, ἐτριταγωνίστεις, σῦκα καὶ^{Kon} βότρυς καὶ^{Kon} ἐλάσις und und
συλλέγων^N PräAkt ὕσπερ^{Kon} ὀπωρώνης ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλοτρίων^{AdjG} χωρίων, πλείω AdjAKmp sammlend gleichwie aus den fremden mehr
λαμβάνων^N PräAkt ἀπὸ^{Prp} τούτων^G Pr ἦ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀγώνων, οὖς^A Pr ὑμεῖς^N Pr περὶ^{Prp} τῇ^{ArtG} ψυχῆς nehmend von diesen als der welche ihr um der
ἡγωνίζεσθε. ἦν γὰρ^{Pt} ἄσπονδος^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀκήρυκτος^{AdjN} ὑμῖν^D Pr πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεατὰς denn ohne Vertrag und un verkündet euch gegen die

πόλεμος, ὥφ^{Prp} ὥν^G_{Pr} πολλὰ^{AdjA} τραύματ' εἰληφώς^N_{PerAkt} εἰκότως^{Adv} τοὺς^{ArtA}
von Seiten welcher viele erhalten habend mit Grund die
ἀπείρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} κινδύνων ὡς^{Kon} δειλοὺς^{AdjA} σκώπτεις.
Un Erfahrenen der solcher als Feigen

§ 263 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} παρεὶς^N_{AorSAkt} ὥν^G_{Pr} τὴν^{ArtA} πενίαν αἰτιάσαιτ' ἄν^{Pt} τις,^N_{Pr} πρὸς^{Prp} αὐτὰ^{AdjA}
aber denn bei Seite lassend deren die wohl jemand, zu hin selbst
τὰ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τρόπου σου^G_{Pr} βαδιοῦμαι κατηγορήματα. τοιαύτην^{AdjA} γὰρ^{Pt} εἴλου πολιτείαν,
die des deines eine solche denn
ἐπειδή^{Kon} ποτε^{Adv} καὶ^{Kon} τοῦτ^A_{Pr} ἐπῆλθέ σοι^D_{Pr} ποιῆσαι, δι'^{Prp} ἦν^A_{Pr} εύτυχούσης^G_{PrAkt} μὲν^{Pt}
als einmal auch dieses dir wegen welcher glücklich seienden zwar
τῆς^{ArtG} πατρίδος λαγὼ βίον ἔζης δεδιὼς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon} τρέμων^N_{PrAkt} καὶ^{Kon} ἀεὶ^{Adv}
der fürchtend und zitternd und immer
πληγήσεσθαι προσδοκῶν^N_{PrAkt} ἔφ^{Prp} οἷς^D_{Pr} σαυτῷ^D_{Pr} συνήδεις ἀδικοῦντι,^D_{PrAkt} ἔν^{Prp} οἷς^D_{Pr}
erwartend auf welchen dir selbst Unrecht tuend, in welchen
δ'^{Pt} ἡτύχησαν οἱ^{ArtN} ἄλλοι, AdjN θρασὺς^{AdjN} ὥν^N_{PrAkt} ὥφ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} ὥψαι.
aber die anderen, verwegen seiend von Seiten aller

§ 264 καίτοι^{Kon} ὅστις^N_{Pr} χιλίων^{AdjG} πολιτῶν ἀποθανόντων^G_{AorSAkt} ἔθάρρησε, τί^A_{Pr} οὗτος^N_{Pr}
und doch wer auch immer tausend gestorben seienden was dieser
παθεῖν ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ζώντων^G_{PrAkt} δίκαιος^{AdjN} ἔστιν; πολλὰ^{AdjA} τοίνυν^{Pt} ἔτερο^{AdjA} εἰπεῖν
von Seiten der Lebenden gerecht vieles also nun anderes
ἔχων^N_{PrAkt} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} παραλείψω· οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ὅσ^N_{Pr} ἄν^{Pt} δείξαιμι προσόντ^A_{PrAkt}
habend über seiner nicht denn so viel wie wohl vorhanden seiende
αἰσχρὰ^{AdjA} τούτω^D_{Pr} καὶ^{Kon} ὀνείδη, πάντ^{AdjA} οἴμαι δεῖν εὔχερῶς^{Adv} λέγειν, ἀλλ'^{Kon} ὅσα^A_{Pr}
schändliche diesem und alles leicht sondern so viel wie
μηδὲν^A_{Pr} αἰσχρόν^{AdjN} ἔστιν εἰπεῖν ἔμοι^D_{Pr} nichts schändlich mir.

§ 265 ἔξετασον τοίνυν^{Pt} παρ^{Prp} ἄλληλα^A_{Pr} τὰ^{ArtA} σοὶ^D_{Pr} κάμοι^{KonD}_{Pr} βεβιωμένα,^A_{PerM/P} πράως,^{Adv} μὴ^{Pt}
nun neben einander die dir und mir Gelebtes, sanft, nicht
πικρῶς,^{Adv} Αἰσχίνη· εἴτ^{Adv} ἔρωτησον τουτουσι^A_{Pr} τὴν^{ArtA} ποτέρου^G_{Pr} τύχην ἄν^{Pt} ἔλοιθ'
bitter, dann diese hier die welchen der beiden wohl
ἔκαστος^N_{Pr} αὐτῶν.^G_{Pr} ἔδιδασκες γράμματα, ἔγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἔφοίτων. ἔτέλεις, ἔγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt}
jeder von ihnen. ich aber ich aber ich aber
ἔτελούμην. ἔγραμμάτευες, ἔγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἡκκλησίαζον. ἔτριταγωνίστεις, ἔγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἔθεώρουν.
ich aber ich aber ich aber
ἔξεπιπτες, ἔγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἐσύριττον. ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔχθρῶν πεπολίτευσαι πάντα,^{AdjA} ἔγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt}
ich aber für der alles, ich aber
ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος.
für der

§ 266 ἐώ τἄλλα, ἀλλὰ^{Kon} νυνὶ^{Adv} τήμερον^{Adv} ἔγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} στεφανωθῆναι
aber jetzt heute ich zwar für des
δοκιμάζομαι, τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μηδ^{KonPt} ὄτιοῦν^A_{Pr} ἀδικεῖν ἀνωμολόγημαι, σοὶ^D_{Pr} δὲ^{Pt}
das aber und auch nicht irgend etwas dir aber
συκοφάντη μὲν^{Pt} εἶναι δοκεῖν ὑπάρχει, κινδυνεύεις δ'^{Pt} εἴτε^{Kon} δεῖ σ'^A_{Pr} εἴτι^{Adv} τοῦτο^A_{Pr}
zwar aber sei es dich noch dieses
ποιεῖν, εἴτ^{Kon} ἥδη^{Adv} πεπαῦσθαι μὴ^{Pt} μεταλαβόντα^A_{AorSAkt} τὸ^{ArtA} πέμπτον^{AdjA} μέρος τῶν^{ArtG}
sei es schon nicht teilgenommen habend den fünften der
ψήφων. ἀγαθῆ^{AdjD} γ',^{Pt} οὐχ^{Pt} δρᾶς; τύχη συμβεβιωκώς^N_{PerAkt} τῆς^{ArtG} ἔμῆς^{AdjG}
mit guter ja, nicht zusammen gelebt habend der meiner
κατηγορεῖς.

§ 267 φέρε δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} λητουργιῶν μαρτυρίας ὥν^G_{Pr} λελητούργηκα ὑμῖν^D_{Pr}
ja und die der deren euch

ἀναγνῶ. παρ^{Prp} ἀς^A_{Pr} παρανάγνωθι καὶ^{Kon} σύ^N_{Pr} μοι^D_{Pr} τὰς^{ArtA} ὥρσεις ἀς^A_{Pr} ἐλυμαίνου,
neben welche und du mir die die

ἵκω νεκρῶν κευθμῶνα καὶ^{Kon} σκότου πύλας
und

Eur. Hec. 1

Eur. Hec. 1

καὶ^{Kon}
und

κακαγγελεῖν μὲν^{Pt} ἵσθι μὴ^{Pt} θέλοντά^A_{PräAkt} με,^A_{Pr}
zwar nicht wollend mich,

unknown

unknown

καὶ^{Kon}
und

κακὸν^{AdjA} κακῶς^{Adv} σε^A_{Pr}
schlimmes schlecht dich

unknown

§ 268 μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} οἱ^{ArtN} θεοί, ἔπειθ^{Adv} οὗτοι^N_{Pr} πάντες^{AdjN} ἀπολέσειαν, πονηρὸν^{AdjA}
am meisten zwar die dann diese alle schlecht
ὄντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} πολίτην καὶ^{Kon} τριταγωνιστήν. λέγε τὰς^{ArtA} μαρτυρίας. MAPTYPIAI. ἐν^{Prp}
seiend und und die in
μὲν^{Pt} τούνυ^{Pt} τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν τοιοῦτος^{AdjN} ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD} ιδίοις^{AdjD} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
zwar nun den gegen die solcher in aber den eigenen wenn nicht
πάντες^{AdjN} ἵσθ' ὅτι^{Kon} κοινὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} φιλάνθρωπος^{AdjN} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} δεομένοις^D_{PräM/P}
alle dass gemein und menschenfreundlich und den Bedürftigen
ἔπαρκων,^N_{PräAkt} σιωπῶ καὶ^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ἀν^{Pt} εἴποιμι οὐδὲ^{KonPt} παρασχοίμην περὶ^{Prp}
helfend, und nichts wohl und auch nicht über
τούτων^G_{Pr} οὐδεμίαν^{AdjA} μαρτυρίαν, οὕτ^{KonPt} εἰ^{Kon} τινας^A_{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολεμίων ἐλυσάμην,
dieser keinerlei weder wenn einige aus der
οὕτ^{KonPt} εἰ^{Kon} τισιν^D_{Pr} θυγατέρας συνεξέδωκα, οὕτε^{Kon} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} οὐδέν.^N_{Pr}
weder wenn einigen noch der solcher nichts.

§ 269 καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὕτω^{Adv} πως^{Adv} ὑπείληφα. ἔγὼ^N_{Pr} νομίζω τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} εὖ^{Adv} παθόντα^A_{AorSAkt}
und denn so irgendwie ich den zwar gut leidend habend
δεῖν μεμνῆσθαι πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} χρόνον, τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt} ποιήσαντ^A_{AorSAkt} εὖθὺς^{Adv}
alles den den aber getan habend sofort
ἔπιλελῆσθαι, εἰ^{Kon} δεῖ τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} χρηστοῦ^{AdjG} τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} μικροψύχου^{AdjG} ποιεῖν
wenn den zwar des Tüchtigen, den aber nicht des Kleinmütigen
ἔργον ἀνθρώπου. τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} ιδίας^{AdjA} εὔεργεσίας ὑπομιμήσκειν καὶ^{Kon} λέγειν
das aber die eigenen und
μικροῦ δεῖν ὄμοιόν^{AdjA} ἔστι τῷ^{ArtD} ὄνειδίζειν. οὐ^{Pt} δὴ^{Pt} ποιήσω τοιοῦτον^{AdjA} οὐδέν.^N_{Pr}
ähnlich dem nicht gewiss solches nichts,

- οὐδὲ^{KonPt} προαχθήσομαι, ἀλλ'^{Kon} ὅπως^{Kon} ποθέ^{Pt} ὑπεύλημμαι περὶ^{Prp} τούτων,^G _{Pr} ἀρκεῖ μοι.^D
 und auch nicht aber wie dass einmal über dieser, mir.
- § 270 βιόλομαι δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} ἀπαλλαγεὶς^N_{AorPas} ἔτι^{Adv} μικρά^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} εἰπεῖν
 aber der eigenen befreit worden seiend noch weniges zu euch
 περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔχεις, Αἰσχίνη, τῶν^{ArtG} ὑπὸ^{Prp} τοῦτον^A_{Pr} τὸν^{ArtA}
 über der gemeinsamen. wenn zwar denn der unter diesen den
 ἥλιον εἰπεῖν ἀνθρώπων ὅστις^N_{Pr} ἀθῶος^{AdjN} τῆς^{ArtG} Φιλίππου πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv}
 wer auch immer unschuldig der früher und jetzt
 τῆς^{ArtG} Ἀλεξάνδρου δυναστείας γέγονεν, ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} βαρβάρων,
 der oder der oder der
 ἔστω, συγχωρῶ τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} εἴτε^{Kon} τύχην εἴτε^{Kon} δυστυχίαν ὄνομάζειν βούλει
 die meine entweder entweder
 πάντων^{AdjG} αἰτίαν γεγενῆσθαι.
 aller
- § 271 εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} μηδεπώποτέ^{Pt} ἰδόντων^G_{AorSAkt} ἐμὲ^A_{Pr} μηδὲ^{KonPt} φωνὴν
 wenn aber auch der auch noch niemals gesehen habenden mich und auch nicht
 ἀκηκοότων^G_{PerAkt} ἐμοῦ^G_{Pr} πολλοὶ^{AdjN} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} δεινὰ^{AdjA} πεπόνθασι, μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} κατ'^{Prp}
 gehört habenden meiner viele vieles und schlimmes nicht nur je
 ἄνδρα, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} πόλεις ὅλαι^{AdjN} καὶ^{Kon} ἔθνη, πόσω^{AdjD} δικαιότερον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon}
 aber auch ganze und um wie viel gerechter und
 ἀληθέστερον^{AdjNKmp} τὴν^{ArtA} ἀπάντων, AdjG ώς^{Kon} ἔοικεν, ἀνθρώπων τύχην κοινὴν^{AdjA} καὶ^{Kon}
 wahrer die aller, wie gemeinsame und
 φοράν τινα^A_{Pr} πραγμάτων χαλεπὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} οἵαν^{AdjA} ἔδει τούτων^G_{Pr} αἰτίαν
 irgendeine schwer und nicht welche Art dieser
 ἡγεῖσθαι.
- § 272 σὺ^N_{Pr} τοίνυν^{Pt} ταῦτ'^A_{Pr} ἀφεὶς^N_{AorSAkt} ἐμὲ^A_{Pr} τὸν^{ArtA} παρὰ^{Prp} τουτοῦ^D_{Pr}
 du nun dieses losgelassen habend mich den bei diesen hier
 πεποιητευμένον^A_{PerM/P} αἰτιᾷ, καὶ^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} εἰδὼς^N_{PerAkt} ὅτι, ^{Kon} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τὸ^{ArtA}
 politisch getan habend und dieses gewusst habend dass, und wenn nicht das
 ὅλον, μέρος γέ^{Pt} ἐπιβάλλει τῆς^{ArtG} βλασφημίας ἄπασι, ^{AdjD} καὶ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} σοί.^D_{Pr} εἰ^{Kon}
 ja der allen, und am meisten dir. wenn
 μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} κατ'^{Prp} ἐμαυτὸν^A_{Pr} αὐτοκράτωρ περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πραγμάτων ἐβούλευόμην,
 zwar denn ich für mich selbst über der
 ἦν ἀν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ὥρτορσιν ὑμῖν^D_{Pr} ἐμ'^A_{Pr} αἰτιάσθαι.
 wohl den anderen euch mich
- § 273 εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} παρῆτε μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἐκκλησίαις ἀπάσαις, ^{AdjD} ἀεὶ^{Adv} δέ^{Pt} ἐν^{Prp} κοινῷ τῷ^{ArtA}
 wenn aber zwar in den allen, immer aber in das
 συμφέρον ἡ^{ArtN} πόλις προύτιθει σκοπεῖν, πᾶσι^{AdjD} δὲ^{Pt} ταῦτ'^N_{Pr} ἐδόκει τότε^{Adv} ἄριστ^{AdjASup}
 die allen aber dies damals am besten
 εἶναι, καὶ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} σοὶ^D_{Pr} (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} εὔνοίᾳ γέ^{Pt} ἐμοὶ^D_{Pr} παρεχώρεις ἐλπίδων
 und am meisten dir (nicht denn aus ja mir
 καὶ^{Kon} ζήλου καὶ^{Kon} τιμῶν, ἣ^N_{Pr} πάντα^{AdjA} προσῆν τοῖς^{ArtD} τότε^{Adv} πραττομένοις^D_{PräM/P}
 und und welche alle den damals getan werden
 ὑπ'^{Prp} ἐμοῦ, ^G_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀληθείας ἡττώμενος^N_{PräM/P} δηλονότι^{Adv} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 von mir, aber der nicht gewachsen seiend offenkundig und dem
 μηδὲν^A_{Pr} ἔχειν εἰπεῖν βέλτιον), ^{AdjA} πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀδικεῖς καὶ^{Kon} δεινὰ^{AdjA} ποιεῖς τούτοις^D_{Pr}
 nichts besser), wie nicht und Schlimmes diesen
 νῦν^{Adv} ἐγκαλῶν^N_{PräAkt} ὃν^G_{Pr} τότε^{Adv} οὐκ^{Pt} εἶχες λέγειν βελτίω; ^{AdjA}
 jetzt anklagend deren damals nicht Besseres;
 § 274 παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἐγωγά^N_{Pr} ὥρῶ πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις διωρισμένα^N_{PerM/P}
 bei zwar nun den anderen ich ja allen abgegrenzt

καὶ^{Kon} τεταγμένα^N_{PerM/P} πως^{Adv} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα.^{AdjA} ἀδικεῖ τις^N_{Pr} ἐκών.^{AdjN} ὥργην καὶ^{Kon}
 und geordnet gewesen irgendwie die solchen. einer freiwillig- und
 τιμωρίαν κατὰ^{Prp} τούτου.^G Πρ ἔξημαρτέ τις^N_{Pr} ἄκων.^{AdjN} συγγνώμην ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τιμωρίας
 gegen diesen. einer unfreiwillig- statt der
 τούτῳ.^D Πρ οὕτ'^{Pt} ἀδικῶν^N_{PrÄkt} τις^N_{Pr} οὕτ'^{Pt} ἔξημαρτάνων^N_{PrÄkt} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πᾶσι^{AdjD}
 diesem. weder Unrecht tuend einer noch fehlend in Richtung auf die allen
 δοκοῦντα^A_{PrÄkt} συμφέρειν ἔαυτὸν^A_{Pr} δοὺς^A_{AorAkt} οὐ^{Pt} κατώρθωσεν μεθ'^{Prp} ἀπάντων.^{AdjG}
 scheinenden sich selbst gegeben habend nicht mit allen-
 οὐκ^{Pt} ὄνειδίζειν οὐδὲ^{Kon} λοιδορεῖσθαι τῷ^{ArtD} τοιούτῳ^{AdjD} δίκαιον, ^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} συνάχθεσθαι.
 nicht noch dem solchen gerecht, sondern
 § 275 φανήσεται ταῦτα^A_{Pr} πάνθ^{AdjA} οὕτως^{Adv} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN}
 dieses alles so nicht allein in den sondern auch die
 φύσις αὐτὴ^N_{Pr} τοῖς^{ArtD} ἀγράφοις^{AdjD} νομίμοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀνθρωπίνοις^{AdjD} ἥθεσιν
 selbst den ungeschriebenen Gesetzen und den menschlichen
 διώρικεν. Αἰσχίνης τοίνυν^{Pt} τοσοῦτον^{AdjA} ὑπερβέβληκεν ἅπαντας^{AdjA} ἀνθρώπους ὡμότητι
 also nun so sehr alle
 καὶ^{Kon} συκοφαντίᾳ, ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} ὡν^G_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr} ὡς^{Kon} ἀτυχημάτων ἐμέμνητο, καὶ^{Kon}
 und so dass auch deren er selbst als auch
 ταῦτ'^A_{Pr} ἐμοῦ^G_{Pr} κατηγορεῖ.
 dieses meiner
 § 276 καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις,^{AdjD} ὥσπερ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἀπλῶς^{Adv} καὶ^{Kon} μετ'^{Prp} εὔνοίας πάντας^{AdjA}
 auch zu den anderen, so wie er selbst einfach und mit alle
 εἰρηκὼς^N_{PerAkt} τοὺς^{ArtA} λόγους, φυλάττειν ἔμε^A_{Pr} καὶ^{Kon} τηρεῖν ἐκέλευεν, ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt}
 gesagt habend die mich und damit nicht
 παρακρούσομαι μηδ'^{Pt} ἔξαπατήσω, δεινὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} γόητα καὶ^{Kon} σοφιστὴν καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 noch schlimmen und und und die
 τοιαῦτ'^{AdjA} ὄνομάζων,^N_{PrÄkt} ὡς^{Kon} ἐὰν^{Kon} πρότερός^{AdjN} τις^N_{Pr} εἴπη τὰ^{ArtA} προσόνθ'^A_{PrÄkt}
 solchen benennend, wie wenn je früher einer die Zugehörigen
 ἔαυτῷ^D_{Pr} περὶ^{Prp} ἄλλου,^{AdjG} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ταῦθ'^A_{Pr} οὕτως^{Adv} ἔχοντα,^A_{PrÄkt} καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv}
 sich selbst über eines anderen, und ja dieses so seiend, und nicht mehr
 τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A_{PrÄkt} σκεψομένους^A_{FuM/P} τίς^N_{Pr} ποτ'^{Pt} αὐτὸς^N_{Pr} ἐστιν ὁ^{ArtN} ταῦτα^A_{Pr}
 die Hörenden prüfen werdenden wer denn er selbst der dieses
 λέγων.^N_{PrÄkt} ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Kon} οἴδ' οἴδ' δτὶ^{Kon} γιγνώσκετε τοῦτον^A_{Pr} ἅπαντες,^{AdjN} καὶ^{Kon}
 sagend. ich aber dass diesen alle, und
 πολὺ^{AdjN} τούτῳ^D_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἥ^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} νομίζετε ταῦτα^A_{Pr} προσεῖναι.
 sehr diesem mehr als mir dieses
 § 277 κάκεῖν^{KonA}_{Pr} εὖ^{Adv} οἴδ' δτὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} δεινότητα— ἔστω γάρ.^{Pt} καίτοι^{Kon} ἐγωγ^N_{Pr}
 und jene gut dass die meine denn. und doch ich ja
 ὥρω τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} λεγόντων^G_{PrÄkt} δυνάμεως τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A_{PrÄkt} τὸ^{ArtA}
 der der Sprechenden die Hörenden das
 πλεῖστον^{AdjASup} κυρίους.^{AdjA} ὡς^{Kon} γάρ^{Pt} ἀν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} ἀποδέξησθε καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἔκαστον^{AdjA}
 meiste Herren wie denn wohl ihr und gegenüber jedem
 ἔχητ' εὔνοίας, οὕτως^{Adv} ὁ^{ArtN} λέγων^N_{PrÄkt} ἔδοξε φρονεῖν. εἰ^{Kon} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} ἔστι καὶ^{Kon}
 so der Sprechende wenn aber nun und
 παρ^{Prp} ἐμοὶ^D_{Pr} τις^N_{Pr} ἐμπειρία τοιαύτῃ^{AdjN} ταῦτην^A_{Pr} μὲν^{Pt} εύρήσετε πάντες^{AdjN} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 bei mir einer solcher, diese zwar alle in den
 κοινοῖς^{AdjD} ἔξεταζομένην^A_{PrM/P} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} ἀξί^{Adv} καὶ^{Kon} οὐδαμοῦ^{Adv} καθ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr}
 gemeinsamen geprüft werdende für euch immer und nirgends gegen euch
 οὐδ'^{Pt} ἵδια^{Adv} τὴν^{ArtA} δὲ^{Kon} τούτου^G_{Pr} τούναντίον^{Adv} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} λέγειν ὑπὲρ^{Prp}
 auch nicht privat, die aber dessen im Gegenteil nicht allein dem für

τῶν^{ArtG} ἔχθρῶν, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ἐλύπησέ τι^A_{Pr} τοῦτον^A_{Pr} ἢ^{Kon} προσέκρουσέ
der sondern auch wenn einer etwas diesen oder
που^{Adv} κατὰ^{Prp} τούτων.^G_{Pr} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} αὐτῆ^D_{Pr} δικαίως,^{Adv} οὐδὲ^{Pt} ἐφ^{Prp} ὅ^A_{Pr} συμφέρει
irgendwo, gegen diese. nicht denn ihr selbst gerecht, auch nicht auf welche
τῇ^{ArtD} πόλει, χρῆται.
der

§ 278 οὔτε^{Pt} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} ὄργὴν οὔτε^{Pt} τὴν^{ArtA} ἔχθραν οὔτε^{Pt} ἄλλα^{AdjA} οὐδὲν^A_{Pr} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG}
weder denn den noch die noch anderes nichts der solchen
τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κάγαθὸν^{KonAdjA} πολίτην δεῖ τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG}
den schönen und guten die für der gemeinsamen
εἰσεληλυθότας^A_{PerAkt} δικαστὰς ἀξιοῦν αὐτῷ^D_{Pr} βεβαιοῦν, οὐδὲ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τούτων^G_{Pr} εἰς^{Prp}
eingetreten habende sich selbst auch nicht für dieses in
ὑμᾶς^A_{Pr} εἰσιέναι, ἀλλὰ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ἔχειν ταῦτα^{AdjA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} φύσει, εἰ^{Kon}
euch sondern am meisten zwar nicht die gleichen in der wenn
δ'^{Pt} ἄρ^{Pt} ἀνάγκη, πράως^{Adv} καὶ^{Kon} μετρίως^{Adv} διακείμεν^A_{PräM/P} ἔχειν. ἐν^{Prp} τίσιν^D_{Pr} οὖν^{Pt}
aber doch milde und maßvoll gestimmt seiend in welchen nun
σφοδρὸν^{AdjA} εἶναι τὸν^{ArtA} πολιτεύομενον^A_{PräM/P} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὥρτορα δεῖ; ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr}
heftig den politisch Handelnden und den in welchen
τῶν^{ArtG} ὅλων^{AdjG} τι^N_{Pr} κινδυνεύεται τῇ^{ArtD} πόλει, καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
der ganzen etwas der und in welchen gegen die
ἐναντίους^{AdjA} ἔστι τῷ^{ArtD} δήμῳ, ἐν^{Prp} τούτοις.^D_{Pr} ταῦτα^N_{Pr} γὰρ^{Pt} γενναῖον^{AdjG} καὶ^{Kon}
Gegner dem in diesen dieses denn eines Tapferen und
ἀγαθοῦ^{AdjG} πολίτου.
eines Guten

§ 279 μηδενὸς^G_{Pr} δ'^{Pt} ἀδικήματος πώποτε^{Adv} δημοσίου^{AdjG} προσθήσω δὲ^{Kon} μηδέ^{Pt} ίδίου^{AdjG} δίκην
keines aber jemals öffentlichen, aber auch nicht eigenen,
ἀξιώσαντα^A_{AorAkt} λαβεῖν παρ^{Prp} ἔμοι^G_{Pr} μήθε^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως μήθε^{Pt} ὑπὲρ^{Prp}
verlangt habenden von mir weder für der noch für
αὐτοῦ^G_{Pr} στεφάνου καὶ^{Kon} ἐπαίνου κατηγορίαν ἡκειν συνεσκευασμένον^A_{PerM/P} καὶ^{Kon}
seiner selbst, und zusammen arrangiert seiend und
τοσούτουσι^{AdjD} λόγους ἀνηλωκέναι ίδίας^{AdjG} ἔχθρας καὶ^{Kon} φθόνου καὶ^{Kon} μικροψυχίας ἔστι
so vielen eigener und und
σημεῖον, οὐδενὸς^G_{Pr} χρηστοῦ^{AdjG} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἔμ^A_{Pr} αὐτὸν^A_{Pr}
von keinem Guten. das aber ja auch die gegen mich selbst
ἀγῶνας ἔάσαντα^A_{AorAkt} νῦν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τόνδι^A_{Pr} ἡκειν, καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} ἔχει κακίαν.
gelassen habend jetzt auf diesen hier und alle

§ 280 καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} δοκεῖς ἐκ^{Prp} τούτων,^G_{Pr} Αἰσχίνη, λόγων ἐπίδειξίν τινα^A_{Pr} καὶ^{Kon} φωνασκίας
auch mir aus diesen, irgendeine und
βουλόμενος^N_{PräM/P} ποιήσασθαι τοῦτον^A_{Pr} προελέσθαι τὸν^{ArtA} ἀγῶνα, οὐκ^{Pt} ἀδικήματος
wollend diesen den nicht
οὐδενὸς^G_{Pr} λαβεῖν τιμωρίαν. ἔστι δ'^{Pt} οὐχ^{Pt} δ^{ArtN} λόγος τοῦ^{ArtG} ὥρτορος, Αἰσχίνη,
keines aber nicht der des
τίμιον,^{AdjN} οὐδέ^{Pt} δ^{ArtN} τόνος τῆς^{ArtG} φωνῆς, ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} ταῦτα^{AdjA} προαιρεῖσθαι
ehrvoll, auch nicht der der sondern das die gleichen
τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοὺς^{ArtA} αὐτοὺς^A_{Pr} μισεῖν καὶ^{Kon} φιλεῖν οὐσπερ^A_{Pr} ἄν^{Pt}
den Vielen und das die gleichen und welche eben wie auch
ἥ^{ArtN} πατρίς.
die

§ 281 δ^{ArtN} γὰρ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχων^N_{PräAkt} τὴν^{ArtA} ψυχήν, οὕτος^N_{Pr} ἐπ^{Prp} εύνοία πάντα^{AdjA} ἐρεῖ· δ^{ArtN}
der denn so habend die dieser auf alles der

δέ^{Pt} ἀφ'^{Prp} ὡν^G_{Pr} ἢ^{ArtN} πόλις προορᾶται τινα^A_{Pr} κίνδυνον ἔστι^D_{Pr} τούτους^A_{Pr}
aber von welchen die einen sich selbst, diese
θεραπεύων^N ΠräAkt οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^G_{Pr} ὅρμεῖ τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD} οὐκον^{Pt} οὐδὲ^{Kon}
dienend nicht auf der selben den vielen, folglich nicht auch nicht
τῆς^{ArtG} ἀσφαλείας τὴν^{ArtA} αὐτὴν^A_{Pr} ἔχει προσδοκίαν. ἀλλ',^{Kon} ὥρᾶς; ἔγώ.^N_{Pr} ταύτᾳ^{AdjA} γὰρ^{Pt}
der die selbe aber, ich· dieselben denn
συμφέρονθ^A ΠräAkt εἰλόμην τουτοισί^D_{Pr} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ἔξαίρετον^{AdjA} οὐδ,^{Kon} τίδιον^{AdjA}
nützlich seienden diesen hier, und nichts besonders auch nicht eigen
πεποίημαι.

§ 282 ἄρ^{Pt} οὐν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} σύ,^N_{Pr} καὶ^{Kon} πῶς,^{Adv} ὃς^N_{Pr} εὔθέως^{Adv} μετὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} μάχην πρεσβευτὴς
etwa nun auch nicht du; und wie; der sogleich nach die
ἐπορεύου πρὸς^{Prp} Φίλιππον, ὃς^N_{Pr} ἦν τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ἐκείνοις^D_{Pr} τοῖς^{ArtD} χρόνοις συμφορῶν
zu der der in jenen den
αἴτιος^{AdjN} τῇ^{ArtD} πατρίδι, καὶ^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} ἀρνούμενος^N ΠräM/P πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} ἔμπροσθε^{Adv}
schuld der und dieses hier leugnend alles den vorherigen
χρόνον ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} χρείαν, ὡς^{Kon} πάντες^{AdjN} ἵσασιν. καίτοι^{Pt} τίς^N_{Pr} ὁ^{ArtN} τὴν^{ArtA}
diese die wie alle und doch wer der die
πόλιν ἔξαπατῶν;^N ΠräAkt οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} μὴ^{Pt} λέγων^N ΠräAkt ἀ^A_{Pr} φρονεῖ; τῷ^{ArtD} δ^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ
ganz täuschend; nicht der nicht sagend was dem aber der
καταρᾶται δικαίως;^{Adv} οὐ^{Pt} τῷ^{ArtD} τοιούτῳ;^{AdjD} τί^N_{Pr} δὲ^{Pt} μεῖζον^{AdjAKmp} ἔχοι τις^N_{Pr} ἀν^{Pt} εἰπεῖν
gerecht; nicht dem solchen; was aber größeres jemand wohl
ἀδίκημα κατ^{Prt} ἀνδρὸς ῥήτορος ἦ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ταύτᾳ^{AdjA} φρονεῖ καὶ^{Kon} λέγει; σὺ^N_{Pr}
gegen oder wenn nicht dieselben und du
τοίνυν^{Pt} οὐτος^N_{Pr} εύρεθης.
also nun dieser

§ 283 εἰτο^{Adv} σὺ^N_{Pr} φθέγγει καὶ^{Kon} βλέπειν εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τούτων^G_{Pr} πρόσωπα τολμᾶς; πότερο^{Pt} οὐχ^{Pt}
dann du und in die dieser ob nicht
ἡγεῖ γιγνώσκειν αὐτοὺς^A_{Pr} ὅστις^N_{Pr} εἰ; ἦ^{Kon} τοσοῦτον^{AdjA} ὕπνον καὶ^{Kon} λήθην ἄπαντας^{AdjA}
sie wer oder so viel und alle
ἔχειν ὕστερος οὐ^{Pt} μεμνῆσθαι τοὺς^{ArtA} λόγους οὖς^A_{Pr} ἔδημηγόρεις ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} πολέμω,
so dass nicht die welche in dem
καταρώμενος^N ΠräM/P καὶ^{Kon} διομνύμενος^N ΠräM/P μηδὲν^A_{Pr} εἶναι σοι^D_{Pr} καὶ^{Kon} Φιλίππω πρᾶγμα,
verfluchend und hoch beschwörend nichts dir und
ἀλλ',^{Kon} ἐμὲ^A_{Pr} τὴν^{ArtA} αἰτίαν σοι^D_{Pr} ταύτην^A_{Pr} ἐπάγειν τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG} ἔνεκ^{Prt} ἔχθρας,
sondern mich die dir diese der eigenen um willen
οὐκ^{Pt} οὐσαν^A ΠräAkt ἀληθῆ^{AdjA}
nicht seiend wahr.

§ 284 ὡς^{Kon} δ^{Pt} ἀπηγγέλθη τάχισθ^{AdvSup} ἢ^{ArtN} μάχη, οὐδὲν^A_{Pr} τούτων^G_{Pr} φροντίσας^N_{AorSAkt}
wie aber am schnellsten die nichts dieser beachtet habend
εὔθεως^{Adv} ὡμολόγεις καὶ^{Kon} προσεποιοῦ φιλίαν καὶ^{Kon} ξενίαν εἶναι σοι^D_{Pr} πρὸς^{Prp} αὐτόν,^A_{Pr}
sogleich und und dir gegenüber ihn,
τῇ^{ArtD} μισθαρνίᾳ ταῦτα^A_{Pr} μετατιθέμενος^N ΠräM/P τὰ^{ArtA} ὄνόματα· ἐκ^{Prp} ποίας^{AdjG} γὰρ^{Pt} τίσης^{AdjG}
der dieses übertragend die aus welcher denn gleichen
ἦ^{Kon} δικαίας^{AdjG} προφάσεως Αἰσχίνῃ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} Γλαυκοθέας τῆς^{ArtG} τυμπανιστρίας ξένος^ἦ_{Kon}
oder gerechten Aischines dem der oder
φίλος^ἦ_{Kon} γνώριμος^{AdjN} ἦν Φίλιππος; ἔγώ^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὐχ^{Pt} ὥρω, ἀλλ',^{Kon} ἐμισθώθης ἐπὶ^{Prp}
oder bekannt ich zwar nicht sondern auf
τῷ^{ArtD} τὰ^{ArtA} τουτων^G_{Pr} συμφέροντα^A ΠräAkt διαφθείρειν. ἀλλ',^{Kon} ὅμως,^{Adv} οὕτω^{Adv} φανερῶς^{Adv}
dem die dieser hier nützlich seienden aber doch, so offenkundig
αὐτὸς^N_{Pr} εἰλημμένος^N ΠerM/P προδότης καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} σαυτοῦ^G_{Pr} μηνυτὴς ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD}
selbst genommen seiend und gegen deiner selbst bei den

συμβᾶσιν^D γεγονώς, ^N_{PerAkt} ἐμοὶ^D _{Pr} λοιδορεῖ καὶ^{Kon} ὀνειδίζεις ταῦτα, ^A_{Pr} ὡν^G _{Pr}
vor gefallen seiendoen geworden seiend, mir und dieses, deren
πάντας^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} αἰτίους^{AdjA} εὑρήσεις.
alle mehr schuldig

§ 285 πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλ·^{AdjA} ἥ^{ArtN} πόλις, Αἰσχίνη, καὶ^{Kon} προείλετο καὶ^{Kon}
viele und schöne und große die und und
κατώρθωσεν δι'^{Prp} ἔμοῦ, ^G_{Pr} ὡν^G _{Pr} οὐκ^{Pt} ἡμνημόνησεν. σημεῖον δέ^{Pt} χειροτονῶν^N _{PräAkt}
durch mich, deren nicht aber per Handzeichen wählend
γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} δῆμος τὸν^{ArtA} ἐροῦντ'^A _{FuAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} τετελευτηκόσιν^D _{PerAkt} παρ'^{Prp}
denn der den sagen werdenden über den gestorbenen bei
αὐτὰ^A _{Pr} τὰ^{ArtA} συμβάντα, ^A_{AorSAkt} οὐ^{Pt} σὲ^A _{Pr} ἔχειροτόνησε προβληθέντα, ^A_{AorSPas} καίπερ^{Pt}
selben die vorgefallenen, nicht dich vorgeschlagen wordenen, obgleich
εὔφωνον^{AdjA} ὄντα, ^A_{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} Δημάδην, ἅρτι^{Adv} πεποιηκότα^A _{PerAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην,
wohlklingend seiend, auch nicht soeben gemacht habenden den
οὐδὲ^{Kon} Ἡγήμονα, οὐδὲ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} ὑμῶν^G _{Pr} οὐδένα, ^A _{Pr} ἄλλ.,^{Kon} ἔμε. ^A _{Pr} καὶ^{Kon}
auch nicht auch nicht anderen euch keinen, sondern mich. und
παρελθόντος^G _{AorSAkt} σοῦ^G _{Pr} καὶ^{Kon} Πυθοκλέους ὡμῶς^{Adv} καὶ^{Kon} ἀναιδῶς, ^{Adv} ὦ^{ij} Ζεῦ καὶ^{Kon}
vorbei gekommen seienden deiner und grausam und unverschämmt, o und
θεοί, καὶ^{Kon} κατηγορούντων^G _{PräAkt} ἔμοῦ^G _{Pr} ταῦθ'^{AdjA} ᾧ^A _{Pr} καὶ^{Kon} σὺ^N _{Pr} νυνί, ^{Adv} καὶ^{Kon}
und anklagend seiender meiner dies selben welche auch du jetzt, und
λοιδορουμένων, ^G_{PräM/P} ἔτι^{Adv} ἄμεινον^{AdvKmp} ἔχειροτόνησεν ἔμε. ^A _{Pr}
schmähend seiender, noch besser mich.

§ 286 τὸ^{ArtN} δέ^{Pt} αἴτιον^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἀγνοεῖς μέν, ^{Pt} ὅμως^{Adv} δέ^{Pt} φράσω σοι^D _{Pr} κἀγώ. ^{KonN} _{Pr} ἀμφότερ^{AdjN}
das aber Ursache nicht zwar, dennoch aber dir und ich. beide
ἵδεσαν αὐτοί, ^N _{Pr} τὴν^{ArtA} τ'^{Pt} ἔμὴν^{AdjA} εὕνοιαν καὶ^{Kon} προθυμίαν μεθ'^{Prp} ἥς^G _{Pr} τὰ^{ArtA}
selbst, die und meine und mit welcher die
πράγματ' ἔπραττον, καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὑμετέραν^{AdjA} ἀδικίαν. ᾧ^A _{Pr} γὰρ^{Pt} εὐθενούντων^G _{PräAkt}
und die eure welche denn gut gedeihend seiender
τῶν^{ArtG} πραγμάτων ἥρνεσθε διομύμενοι, ^N_{PräM/P} ταῦτ'^A _{Pr} ἐν^{Prp} οἷς^D _{Pr} ἔπταισεν ἥ^{ArtN} πόλις
der hoch schwören, dieses in welchen die
ώμολογήσατε. τοὺς^{ArtA} οὖν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} κοινοῖς^{AdjD} ἀτυχήμασιν ὡν^G _{Pr} ἐφρόνουν
die also bei den gemeinsamen deren
λαβόντας^A _{AorSAkt} ἄδειαν ἔχθροὺς^{AdjA} μὲν^{Pt} πάλαι, ^{Adv} φανεροὺς^{AdjA} δέ^{Pt} τόθ^{Adv} ἥγήσανθ'
genommen habende Feinde zwar längst, offene aber damals
αὐτοῖς^D _{Pr} γεγενῆσθαι· sich selbst

§ 287 εἴτα^{Adv} καὶ^{Kon} προσήκειν ὑπολαμβάνοντες^N _{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἐροῦντ'^A _{FuAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD}
dann auch unterstellend den sagen werdennden über den
τετελευτηκόσι^D _{PerAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐκείνων^G _{Pr} ἀρετὴν κοσμήσοντα^A _{FuAkt} μήθ.,^{Kon}
verstorbenen und die jener schmücken werdennden weder
όμωρόφιον^{AdjA} μήθ.,^{Kon} ομόσπονδον^{AdjA} γεγενημένον^A _{PerM/P} εἶναι τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^A _{Pr}
nachbarlich weder gleich bündisch geworden seienden den gegen jene
παραταξαμένοις, ^D_{AorSMed} μηδέ^{Kon} ἔκει^{Adv} μὲν^{Pt} κωμάζειν καὶ^{Kon} παιωνίζειν ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD}
aufgestellt habenden, und nicht dort zwar und auf den
τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων συμφοραῖς μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτοχείρων τοῦ^{ArtG} φόνου, δεῦρο^{Adv} δ'^{Pt}
der mit den des hierher aber
ἔλθοντα^A _{AorSAkt} τιμᾶσθαι, μηδέ^{Kon} τῇ^{ArtD} φωνῇ δακρύειν ὑποκρινόμενον^A _{PräM/P} τὴν^{ArtA}
gekommen seienden auch nicht der heuchelnd seienden das
ἐκείνων^G _{Pr} τύχην, ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} ψυχῇ συναλγεῖν. τοῦτο^N _{Pr} δ'^{Pt} ἔώρων παρ'^{Prp} ἔαυτοῖς^D _{Pr}
jener sondern der dieses aber bei sich selbst

καὶ^{Kon} παρ'^{Prp} ἔμοι,^D_{Pr} παρὰ^{Prp} δ'^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} οὕ.^{Pt}
und bei mir, bei aber euch nicht.

- § 288 διὰ^{Prp} ταῦτ^A_{Pr} ἐμ^A_{Pr} ἔχειροτόνησαν καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὑմᾶς.^A_{Pr} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} δῆμος
wegen dieses mich und nicht euch. und nicht der zwar
οὗτως,^{Adv} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} τετελευτηκότων^G_{PerAkt} πατέρες καὶ^{Kon} ἀδελφοὶ οἱ^{ArtN} ὑπὸ^{Prp}
so, die aber der Verstorbenen und die von
τοῦ^{ArtG} δήμου τόθ^{Adv} αἰρεθέντες^N_{AorSPas} ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} ταφὰς ἄλλως^{Adv} πιας,^{Adv} ἄλλα^{Kon}
dem damals gewählt wordenen für die anders irgendwie, sondern
δέον ποιεῖν αὐτοὺς^A_{Pr} τὸ^{ArtA} περίδειπνον ὡς^{Kon} παρ'^{Prp} οἰκειοτάτῳ^{AdjDSup} τῶν^{ArtG}
sie das wie bei allernächsten Verwandten der
τετελευτηκότων,^G_{PerAkt} ὥσπερ^{Kon} τἄλλο^{AdjA} εἴωθε γίγνεσθαι, τοῦτ^A_{Pr} ἐποίησαν παρ'^{Prp}
Verstorbenen, so wie die anderen dieses bei
ἔμοι.^D_{Pr} εἰκότως^{Adv} γένει μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔκαστος^N_{Pr} ἔκάστω^D_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} οἰκεῖος^{AdjN} ἦν
mir. mit Grund· zwar denn jeder jedem mehr verwandt
ἔμοι,^G_{Pr} κοινῇ^{Adv} δὲ^{Pt} πᾶσιν^{AdjD} οὐδεὶς^N_{Pr} ἔγγυτέρω^{AdvKmp} ὡς^D_{Pr} γὰρ^{Pt} ἔκείνους^A_{Pr} σωθῆναι
mir, gemeinsam aber allen niemand näher dem denn jene
καὶ^{Kon} κατορθῶσαι μάλιστα^{AdvSup} διέφερεν, οὗτος^N_{Pr} καὶ^{Kon} παθόντων^G_{AorSAkt} ἀ^A_{Pr}
und am meisten dieser und der erlitten habenden welche
μήποτ^{Adv} ὥφελον τῆς^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} λύπης πλεῖστον^{AdjASup} μετεῖχεν.
niemals der für aller am meisten
- § 289 λέγε δ'^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} τοὐτὶ^A_{Pr} τὸ^{ArtA} ἐπίγραμμα, δ^A_{Pr} δημοσίᾳ^{Adv} προείλεθ' ἦ^{ArtN} πόλις
aber ihm dieses hier das welches öffentlich die
αὐτοῖς^D_{Pr} ἐπιγράψαι, ἵν^{Kon} εἰδῆς, Αἰσχίνη, καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} τούτῳ^D_{Pr} σαυτὸν^A_{Pr}
ihnen damit und in diesem hier dich selbst
ἀγνώμονα^{AdjA} καὶ^{Kon} συκοφάντην ὅντα^A_{PrÄkt} καὶ^{Kon} μιαρόν.^{AdjA} λέγε. ΕΠΙΓΡΑΜΜΑ.
undankbar und seiend und schändlich.

οἵδε^N_{Pr} πάτρας ἔνεκα^{Prp} σφετέρας^{AdjG} εἰς^{Prp} δῆριν ἔθεντο
diese hier um willen ihrer eigenen in
ὅπλα, καὶ^{Kon} ἀντιπάλων^{AdjG} ὕβριν ἀπεσκέδασαν.
und der Gegner
μαρνάμενοι^N_{PräM/P} δ'^{Pt} ἀρετῆς καὶ^{Kon} δείματος οὐκ^{Pt} ἔσάωσαν
kämpfend aber und nicht
ψυχάς, ἀλλ^{Kon} Αἴδην κοινὸν^{AdjA} ἔθεντο βραβῆ,
sondern gemeinsamen
οὕνεκεν^{Kon} Ἐλλήνων, ὡς^{Kon} μὴ^{Pt} ζυγὸν αὐχένι θέντες^N_{AorSAkt}
weshalb damit nicht gesetzt habend
δουλοσύνης στυγερὰν^{AdjA} ἀμφὶς^{Adv} ἔχωσιν ὕβριν.
verhasste ringsum
γαῖα δὲ^{Pt} πατρὶς ἔχει κόλποις τῶν^{ArtG} πλεῖστα^{AdvSup} καμόντων^G_{AorSAkt}
aber der am meisten gemüht habenden
σώματ', ἐπεὶ^{Kon} θνητοῖς^{AdjD} ἐκ^{Prp} Διὸς ἥδε^N_{Pr} κρίσις.
da den Sterblichen von diese
μηδὲν^A_{Pr} ἀμαρτεῖν ἔστι θεῶν καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} κατορθοῦν
nichts und alles
ἐν^{Prp} βιοτῇ· μοῖραν δ'^{Pt} οὐ^{Pt} τι^A_{Pr} φυγεῖν ἔπορεν.
in aber nicht irgend

inscription

inscription

§ 290 ἀκούεις, Αἰσχίνη, καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} τούτῳ^D_{Pr} μηδὲν^A_{Pr} ἀμαρτεῖν ἔστι θεῶν καὶ^{Kon}
und in diesem hier nichts
πάντα^{AdjA} κατορθοῦν; οὐ^{Pt} τῷ^{ArtD} συμβούλῳ τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} κατορθοῦν τοὺς^{ArtA}
alles nicht dem die des
ἀγωνιζομένους^A_{PräM/P} ἀνέθηκεν δύναμιν, ἀλλὰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} θεοῖς. τι^N_{Pr} οὖν^{Pt} ὥι^A κατάρατ',^{AdjV}
Kämpfenden sondern den was nun, o Verfluchter,
ἐμοὶ^D_{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} λοιδορεῖ, καὶ^{Kon} λέγεις ἦ^A_{Pr} σοὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} σοῖς^{AdjD} οἱ^{ArtN}
mich über dieses und was dir und den Deinen die
θεοὶ τρέψειαν εἰς^{Prp} κεφαλήν;
auf

§ 291 πολλὰ^{AdjA} τούνυν^{Pt} ὥι^A ἄνδρες Αθηναῖοι, καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} κατηγορηκότος^G_{PerAkt} αὐτοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon}
vieles nun, o und anderes angeklagt habenden seiner und
κατεψευσμένους^G_{PerM/P} μάλιστ^{AdvSup} ἔθαύμασα πάντων^{AdjG} ὅτε^{Kon} τῶν^{ArtG} συμβεβηκότων^G_{PerAkt}
verleumdet habenden, am meisten über alles als der geschehen Gewesenen
τότε^{Adv} τῇ^{ArtD} πόλει μνησθεὶς^N_{AorPas} οὐχ^{Pt} ὡς^{Kon} ἀν^{Pt} εὔνους^{AdjN} καὶ^{Kon} δίκαιος^{AdjN} πολίτης
damals der erinnert habend nicht wie wohl wohlgesinnter und gerechter
ἔσχε τὴν^{ArtA} γνώμην οὐδὲ^{Pt} ἐδάκρυσεν, οὐδὲ^{Pt} ἔπαθεν τοιοῦτον^{AdjA} οὐδὲν^A_{Pr} τῇ^{ArtD}
die und nicht und nicht solches nichts der
ψυχῇ, ἀλλὰ^{Kon} ἐπάρας^N_{AorSAkt} τὴν^{ArtA} φωνὴν καὶ^{Kon} γεγηθὼς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon}
sondern erhoben habend die und erfreut seiend und
λαρυγγίζων^N_{PräAkt} ὥετο μὲν^{Pt} ἐμοῦ^G_{Pr} κατηγορεῖν δηλονότι,^{Adv} δεῖγμα δ'^{Pt} ἔξεφερεν καθ^{Prp}
die Kehle dröhnend zwar meiner offenkundig, aber gegen
ἔσαυτοῦ^G_{Pr} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} γεγενημένοις^D_{PerM/P} ἀνιαροῖς^{AdjD} οὐδὲν^A_{Pr} δόμοίως^{Adv} ᔹσχε τοῖς^{ArtD}
sich selbst dass den geschehen Gewordenen betrüblichen nichts gleichermaßen wie den
ἄλλοις.^{AdjD}
anderen.

§ 292 καίτοι^{Pt} τὸν^{ArtA} τῶν^{ArtG} νόμων καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πολιτείας φάσκοντα^A_{PräAkt} φροντίζειν,
und doch den der und der behauptend
ώσπερ^{Kon} οὐτος^N_{Pr} νυνί, ^{Adv} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μηδὲν^N_{Pr} ἄλλο, ^{AdjA} τοῦτο^A_{Pr} γ'^{Pt} ἔχειν δεῖ, ταῦτα^{AdjA}
wie dieser jetzt, und wenn nichts anderes, dieses ja dasselbe
λυπεῖσθαι καὶ^{Kon} ταῦτα^{AdjA} χαίρειν τοῖς^{ArtD} πολλοῖς,^{AdjD} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} τῇ^{ArtD} προαιρέσει τῶν^{ArtG}
und dasselbe wie den Vielen, und nicht der der
κοινῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} τῶν^{ArtG} ἐναντίων^{AdjG} μέρει τετάχθαι· δὸ^N_{Pr} σὺ^N_{Pr} νυνὶ^{Adv}
Gemeinsamen in dem der Gegnerischen was du jetzt
πεποιηκὼς^N_{PerAkt} εἰ φανερός, ^{AdjN} ἐμὲ^A_{Pr} πάντων^{AdjG} αἴτιον^{AdjA} καὶ^{Kon} δι'^{Prp} ἔμ^A_{Pr} εἰς^{Prp}
getan habend offenkundig, mich aller schuldig und durch mich in
πράγματα φάσκων^N_{PräAkt} ἐμπεσεῖν τὴν^{ArtA} πόλιν, οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἔμῆς^{AdjG} πολιτείας
behauptend die nicht aus der meiner
οὐδὲ^{Kon} προαιρέσεως ἀρχαμένων^G_{AorAkt} ὑμῶν^G_{Pr} τοῖς^{ArtD} Ἐλλησι βοηθεῖν,
noch angefangen habender eurer den

§ 293 ἐπει^{Kon} ἐμογ^D_{Pr} εἰ^{Kon} τοῦτο^N_{Pr} δοθεῖη παρ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} δι^{Pt} ἔμ^A_{Pr} ὑμᾶς^A_{Pr} ἡναντιῶσθαι
da mir ja wenn dies von Seiten euch, durch mich euch
τῇ^{ArtD} κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων ἀρχῇ πραττομένῃ,^D_{PräM/P} μείζων^{AdjNKmp} ἀν^{Pt} δοθείη
der gegen die betrieben werdenenden, größer wohl
δωρεὶὰ συμπασῶν^{AdjG} ὕν^G_{Pr} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} δεδώκατε. ἀλλὰ^{Kon} οὕτ^{Kon} ἀν^{Pt} ἔγω^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr}
aller zusammen der den anderen sondern weder wohl ich dieses
φήσαιμι (ἀδικοίην γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} ὑμᾶς),^A_{Pr} οὕτ^{Kon} ἀν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} εὐ^{Adv} οἶδ' ὅτι^{Kon} συγχωρήσαιτε·
denn wohl euch), noch wohl ihr gut dass
οὐτός^N_{Pr} τ'^{Pt} εἰ^{Kon} δίκαι^{Adv} ἐποίει, οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} εἴνεκα^{Prp} τῆς^{ArtG} πρὸς^{Prp} ἔμ^A_{Pr} ἔχθρας τὰ^{ArtA}
dieser ja wenn gerecht nicht wohl um willen der gegen mich die

μέγιστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG} καλῶν^{AdjG} ἔβλαπτε καὶ^{Kon} διέβαλλεν.
größten der euren guten und

§ 294 ἀλλὰ^{Kon} τι^N_{Pr} ταῦτ'^A_{Pr} ἐπιτιμῶ, πολλῷ^{AdjD} σχετλιώτερος^{AdjAKmp} ἀλλα^{AdjA} κατηγορηκότος^G_{PerAkt}
sondern was dieses um viel schlimmere andere angeklagt habenden
αὐτοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} κατεψευσμένου;^G_{PerM/P} δο^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ἔμοι^G_{Pr} φιλιππισμόν, ὃ^{ij} γῆ καὶ^{Kon} θεοί,
seiner und verleumdet habenden; der denn meiner o und
κατηγορεῖ, τι^N_{Pr} οὗτος^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} εἴποι; καίτοι^{Pt} νὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} Ἡρακλέα καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA}
was dieser nicht wohl und doch bei dem und alle
θεούς, εἰ^{Kon} γ'^{Pt} ἐπ'^{Prp} ἀληθείας δέοι σκοπεῖσθαι, τὸ^{ArtN} καταψεύδεσθαι καὶ^{Kon} δι'^{Prp}
wenn ja nach das und aus
ἔχθραν τι^A_{Pr} λέγειν ἀνελόντας^A_{AorSAkt} ἐκ^{Prp} μέσου, τίνες^N_{Pr} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} εἰσὶν
etwas weggenommen habend aus wer wirklich wahrhaft
οἵς^D_{Pr} ἀν^{Pt} εἰκότως^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} γεγενημένων^G_{PerM/P} αἰτίαν<sup>Epi^{Pt}
denen wohl mit Grund und gerecht die der geschehen Gewordenen auf
τὴν^{ArtA} κεφαλὴν ἀναθεῖεν ἄπαντες, τοὺς^{ArtA} ὁμοίους^{AdjA} τούτω^D_{Pr} παρ'^{Prp} ἐκάστη^{AdjD} τῶν^{ArtG}
den alle, die Gleichartigen diesem bei jeder der
πόλεων εὔροιτ' ἄν, ^{Pt} οὐ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἔμοι^D_{Pr}
wohl, nicht die meinen.</sup>

§ 295 οἵ^N_{Pr} ὅτι^{Kon} ἦν ἀσθενῆ^{AdjA} τὰ^{ArtA} Φιλίππου πράγματα καὶ^{Kon} κομιδῇ^{Adv} μικρά, ^{AdjA} πολλάκις^{Adv}
die, als schwach die und völlig klein, oftmals
προλεγόντων^G_{PräAkt} ἡμῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} παρακαλούντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} διδασκόντων^G_{PräAkt} τὰ^{ArtA}
vorher redender unser und ermahnender und lehrender das
βέλτιστα, τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} ἐνεκ'^{Prp} αἰσχροκερδίας τὰ^{ArtA} κοινῇ^{Adv} συμφέροντα^A_{PräAkt}
Beste, der eigenen um willen die gemeinsam nützlich seienden
προΐεντο, τοὺς^{ArtA} ὑπάρχοντας^A_{PräAkt} ἔκαστοι^{AdjN} πολύτας ἐξαπατῶντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon}
die vorhandenen je einzelne betrügend und
διαφθείροντες, ^N_{PräAkt} ἔως^{Kon} δούλους ἐποίησαν, Θετταλοὺς Δάοχος, Κινέας, Θρασύδαος·
verderbend, bis
Ἀρκάδας Κερκιδᾶς, Ἱερώνυμος, Εύκαμπίδας· Ἀργείους Μύρτις, Τελέδαμος, Μνασέας·
Ἡλείους Εύξιθεος, Κλεότιμος, Ἀρίσταιχμος· Μεσσηνίους οἱ^{ArtN} Φιλιάδου τοῦ^{ArtG} θεοῖς
die des
ἔχθροῦ^{AdjG} παῖδες Νέων καὶ^{Kon} Θρασύλοχος· Σικυωνίους Ἀρίστρατος, Ἐπιχάρης· Κορινθίους
feindlichen und
Δείναρχος, Δημάρετος· Μεγαρέας Πτοιόδωρος, Ἐλιξος, Πέριλλος· Θηβαίους Τιμόλαος,
Θεογείτων, Ἀνεμοίτας· Εύβοέας Ἰππαρχος, Κλείταρχος, Σωσίστρατος.

§ 296 ἐπιλείψει με^A_{Pr} λέγονθ^A_{PräAkt} ἥ^{ArtN} ἡμέρα τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προδοτῶν ὄνόματα. οὗτοι^N_{Pr}
mich sprechend die die der diese
πάντες^{AdjN} εἰσὶν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} βουλευμάτων ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD}
alle der gleichen in den
αὐτῶν^D_{Pr} πατρίσιν ὥνπερ^G_{Pr} οὗτοι^N_{Pr} παρ'^{Prp} ὑμῖν, ^D_{Pr} ἄνθρωποι μιαροὶ^{AdjN} καὶ^{Kon}
ihren eigenen deren gerade diese bei euch, schändliche und
κόλακες καὶ^{Kon} ἀλάστορες, ἡκρωτηριασμένοι^N_{PerM/P} τὰς^{ArtA} αὐτῶν^A_{Pr} ἔκαστοι^N_{Pr} πατρίδας,
und verstümmelt habend die ihren eigenen jeweils
τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν προπεπικότες^N_{PerAkt} πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} Φιλίππω, νῦν^{Adv} δ'^{Pt} Αλεξάνδρω,
die vorgeschlürft habend zuvor zwar jetzt aber
τῇ^{ArtD} γαστρὶ μετροῦντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} αἰσχύστοις^{AdjDSup} τὴν^{ArtA} εύδαιμονίαν, τὴν^{ArtA}
der messend und den schändlichsten die die
δ'^{Pt} ἐλευθερίαν καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μηδέν^A_{Pr} ἔχειν δεσπότην αὐτῶν, ^G_{Pr} ἀ^A_{Pr} τοῖς^{ArtD}
aber und das nichts ihrer selbst, welche den
προτέροις^{AdjDKmp} Ἑλλησιν ὅροι τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἥσαν καὶ^{Kon} κανόνες,
früheren der Güter und

ἀνατετροφότες.^N PerAkt
umgestürzt Habende.

- | | | | | | | | | | | |
|-------|--|------------------------------------|---|------------------------------|----------------------------------|--|-----------------------------------|--|--|--------------------------------|
| § 297 | ταύτης ^G
dieser | πριν ^{Pt} | τοίνυν ^{Pt} | τῆς ^{ArtG} | οὕτως ^{Adv} | αἰσχρᾶς ^{AdjG} | καὶ ^{Kon} | περιβοήτου ^{AdjG} | συστάσεως | καὶ ^{Kon} |
| | also | der | so | schändlichen | und | viel besprochenen | | | und | |
| | κακίας, | μᾶλλον ^{AdvKmp} | δ', ^{Pt} | ἄντι ^{Pt} | ἄνδρες | Ἄθηναῖοι, | προδοσίας, | εἰ ^{Kon} | δεῖ | μὴ ^{Pt} |
| | mehr | aber, | o | | | | wenn | nicht | | der |
| | τῶν ^{ArtG} | Ἐλλήνων | έλευθερίας | ἥ ^N
welche | τε ^{Pt} | πόλις | παρὰ ^{Prp} | πᾶσιν ^{AdjD} | ἀνθρώποις | ἀνατίος ^{AdjN} |
| | der | | | und | | | bei | allen | | unverschuldet |
| | γέγον' | ἐκ ^{Prp} | τῶν ^{ArtG} | ἔμων ^{AdjG} | πολιτευμάτων | καὶ ^{Kon} | ἐγὼ ^N
und | παρ· ^{Prp} | ὑμῖν. ^D
bei euch. | εἴτα ^{Kon}
dann |
| | aus | den | meinen | | | ich | bei | | | mir |
| | ἔρωτᾶς | ἀντὶ ^{Prp} | ποίας ^{AdjG} | ἀρετῆς | ἀξιῶ | τιμᾶσθαι; | ἐγὼ ^N
ich | δέ ^{Kon} | σοι ^D
aber dir | λέγω,
ὅτι ^{Kon} |
| | | | | | | | aber | | | dass der |
| | πολιτευομένων ^G
politisch Handelnden | PräM/P | παρὰ ^{Prp} | τοῖς ^{ArtD} | Ἐλλησι | διαφθαρέντων ^G
verdorben gewesenen | PerM/P | | ἀπάντων, ^{AdjG} | |
| | ἀρξαμένων ^G
angefangen habenden | AorSM/P | ἀπὸ ^{Prp} | σοῦ ^G
von dir, | πρότερον ^{Adv} | μὲν ^{Pt} | ὑπὸ ^{Prp} | Φιλίππου, | vūv ^{Adv} | δ ^{Pt} |
| | | | | | | zwar | von | | jetzt | aber von |
| | Ἀλεξάνδρου, | | | | | | | | | |
| § 298 | ἔμ' ^A
mich | οὔτε ^{Kon} | καιρὸς | οὔτε ^{Kon} | φιλανθρωπία | λόγων | οὔτ' ^{Kon} | ἐπαγγελιῶν | μέγεθος | οὔτ' ^{Kon} |
| | weder | | | noch | | | noch | | noch | |
| | ἔλπις | οὔτε ^{Kon} | φόβος | οὔτ' ^{Kon} | ἄλλ ^{'AdjA} | οὐδὲν ^A
keines | ἐπῆρεν | οὐδὲ ^{Kon} | προηγάγετο | ῶν ^G
derer |
| | | | | noch | | | | noch | | |
| | δικαίων ^{AdjG} | καὶ ^{Kon} | συμφερόντων ^G
nützlichen | τῇ ^{ArtD} | πατρίδι | οὐδὲν ^N
nichts | προδοῦναι, | οὐδ', ^{Pt} | ὅσα ^A
und nicht, so viel wie | |
| | gerechten | und | | der | | | | | | |
| | συμβεβούλευκα | πώποτε ^{Adv} | τουτοισί, ^D
je diesen hier, | ὁμοίως ^{Adv} | ὑμῖν ^D
gleich euch | ώσπερ ^{Kon} | ἄν ^{Pt} | τρυτάνη | ρέπων ^N
neigende | PräAkt |
| | | | | | | | | | | |
| | ἔπι ^{Prp} | τὸ ^{ArtN} | λῆμμα | συμβεβούλευκα, | ἄλλ ^{'Kon} | ἄπ ^{'Prp} | όρθης ^{AdjG} | καὶ ^{Kon} | δικαίας ^{AdjG} | καὶ ^{Kon} |
| | hin zu | das | | | sondern | aus | gerader | und | gerechter | und |
| | ἄδιαφθόρου ^{AdjG} | τῆς ^{ArtG} | ψυχῆς· | καὶ ^{Kon} | μεγίστων ^{AdjGSup} | δὴ ^{Pt} | πραγμάτων | τῶν ^{ArtG} | κατ' ^{Prp} | |
| | unbestechlicher | der | | und | größten | ja | | | der | bei |
| | ἔμαυτὸν ^A
mir selbst | ἀνθρώπων | προστὰς | πάνθ ^{'AdjA} | ὑγιῶς ^{Adv} | καὶ ^{Kon} | δικαίως ^{Adv} | | πεπολίτευμαι. | |
| | | | | | alles | | | | | |
| § 299 | διὰ ^{Prp} | ταῦτ ^{'A}
wegen dieses | ἄξιω | τιμᾶσθαι. | τὸν ^{ArtA} | δὲ ^{Kon} | τειχισμὸν | τοῦτον, ^A
diesen, | ἢν ^A
welchen | σύ ^N
du |
| | | | | | den | aber | | | meiner | meiner |
| | διέσυρες, | καὶ ^{Kon} | τὴν ^{ArtA} | ταφείαν | ἄξια ^{AdjA} | μὲν ^{Pt} | χάριτος | καὶ ^{Kon} | ἐπαίνου | κρίνω, |
| | und | die | | | würdig | zwar | | und | | wie |
| | γὰρ ^{Pt} | οὐ ^{Pt} | πόρρω ^{Adv} | μέντοι ^{Pt} | που ^{Adv} | τῶν ^{ArtG} | ἔμαυτῷ ^D
mir selbst | πεπολιτευμένων ^G
politisch getanen | τίθεμαι. | οὐ ^{Adv} |
| | denn nicht; | weit | jedoch | irgendwo | der | | | | | nicht |
| | λίθοις | ἔτείχισα | τὴν ^{ArtA} | πόλιν | οὐδὲ ^{Kon} | πλίνθοις | ἐγώ, ^N
ich, | οὐδ' ^{Kon} | ἔπι ^{Prp} | τούτοις ^D
diesen |
| | | | | | noch | | | und nicht | auf | |
| | μέγιστον ^{AdjASup} | τῶν ^{ArtG} | ἔμαυτοῦ ^G
meiner selbst | φρονῷ. | ἄλλ ^{'Kon} | ἐὰν ^{Kon} | τὸν ^{ArtA} | ἔμὸν ^{AdjA} | τειχισμὸν | βούλη |
| | größten | der | | | sondern | wenn | den | meinen | | |
| | δικαίως ^{Adv} | σκοπεῖν, | εύρήσεις | ὄπλα | καὶ ^{Kon} | πόλεις | καὶ ^{Kon} | τόπους | καὶ ^{Kon} | λιμένας |
| | gerecht | | | | und | | und | | und | |
| | ναῦς | καὶ ^{Kon} | πολλοὺς ^{AdjA} | ἴππους | καὶ ^{Kon} | τοὺς ^{ArtA} | ὑπὲρ ^{Prp} | τούτων ^G
dieser | ἀμυνομένους ^A
sich wehrend- | PräM/P |
| § 300 | ταῦτα ^A
dieses | προύβαλόμην | ἔγώ ^N
ich | πρὸ ^{Prp} | τῆς ^{ArtG} | Ἀττικῆς, ^{AdjG} | ὅσον ^A
so weit | ἥν | ἀνθρωπίνῳ ^{AdjD} | λογισμῷ |
| | | | | vor | der | Attika, | | | | |
| | δυνατόν, | καὶ ^{Kon} | τούτοις ^D
mit diesen | ἔτείχισα | τὴν ^{ArtA} | χώραν, | οὐχ ^{Pt} | τὸν ^{ArtA} | κύκλον | τοῦ ^{ArtG} |
| | möglich, | und | | | die | | | | | des |
| | Πειραιῶς | οὐδὲ ^{Kon} | τοῦ ^{ArtG} | ἄστεως. | οὐδέ ^{Pt} | γ ^{Pt} | ἡττήθην | ἐγώ ^N
ia | τοῖς ^{ArtD} | λογισμοῖς |
| | | noch | der | | auch nicht | | | | ich | den |

Φιλίππου, πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ, οὐδὲ^{Kon} ταῖς^{ArtD} παρασκευαῖς, ἀλλ᾽^{Kon} οἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG}
um viel ja und auch nicht den sondern die der
συμμάχων στρατηγὸι καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} δυνάμεις τῇ^{ArtD} τύχῃ. τίνες^N_{Pr} αἱ^{ArtN} τούτων^G_{Pr}
und die dem welche die dessen
ἀποδείξεις; ἐναργεῖς^{AdjN} καὶ^{Kon} φανεραῖ.^{AdjN} σκοπεῖτε δέ^{.Kon}
offenkundige und offbare. aber.

§ 301 τί^N_{Pr} χρῆν τὸν^{ArtA} εὔνουν^{AdjA} πολίτην ποιεῖν, τί^N_{Pr} τὸν^{ArtA} μετὰ^{Prp} πάσης^{AdjG} προνοίας
was den wohlgesinnten was den mit aller
καὶ^{Kon} προθυμίας καὶ^{Kon} δικαιοσύνης ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος πολιτεύμενον;^A_{PräM/P} οὐκ^{Adv}
und und für der politisch handelnden; nicht
ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} θαλάττης τὴν^{ArtA} Εὔβοιαν προβαλέσθαι πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς,^{AdjG} ἐκ^{Prp} δὲ^{.Kon}
von zwar die vor der Attika, aus aber
τῆς^{ArtG} μεσογείας τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν, ἐκ^{Prp} δὲ^{.Kon} τῶν^{ArtG} πρὸς^{Prp} Πελοπόννησον τόπων
der die aus aber der gegen
τοὺς^{ArtA} ὄμόρους ταύτη;^D_{Pr} οὐ^{Adv} τὴν^{ArtA} σιτοπομπίαν, ὅπως^{Kon} παρὰ^{Prp} πᾶσαν^{AdjA} φιλίαν
die dieser; nicht die damit entlang aller
ἄχρι^{Prp} τοῦ^{ArtG} Πειραιῶς κομισθήσεται, προϊδέσθαι;
bis des

§ 302 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} σῶσαι τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G_{PräM/P} ἐκπέμποντα^A_{PräAkt} βοηθείας καὶ^{Kon}
und die zwar der vorhandenen aus sendend und
λέγοντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} γράφοντα^A_{PräAkt} τοιαῦτα^{AdjA} τὴν^{ArtA} Προκόννησον, τὴν^{ArtA} Χερρόνησον,
sagend und schreibend solches, die die
τὴν^{ArtA} Τένεδον, τὰ^{ArtN} δ'^{Pt} ὅπως^{Kon} οἰκεῖα^{AdjA} καὶ^{Kon} σύμμαχ'^{AdjA} ὑπάρξει πρᾶξαι, τὸ^{ArtN}
die die aber damit eigen und verbündet das
Βυζάντιον, τὴν^{ArtA} Ἀβυδον, τὴν^{ArtA} Εὔβοιαν; καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἔχθροῖς
die die und der zwar den
ὑπαρχουσῶν^G_{PräM/P} δυνάμεων τὰς^{ArtA} μεγίστας^{AdjASup} ἀφελεῖν, ὃν^G_{Pr} δ'^{Pt} ἐνέλειπε τῇ^{ArtD}
vorhandenen die größten deren aber der
πόλει, ταῦτα^A_{Pr} προσθεῖναι; ταῦτα^A_{Pr} τοίνυν^{Pt} ἄπαντα^{AdjA} πέπρακται τοῖς^{ArtD} ἔμοις^{AdjD}
dieses dieses also alles durch den meinen
ψηφίσμασι καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἔμοις^{AdjD} πολιτεύμασιν,
und durch den meinen

§ 303 ἀ^A_{Pr} καὶ^{Kon} βεβουλευμέν',^A_{PerM/P} ὥι^{ij} ἄνδρες Αθηναῖοι, ἐὰν^{Kon} ἄνευ^{Prp} φθόνου τις^N_{Pr}
welche auch beschlossen gewesen seiende, o wenn ohne jemand
βούληται σκοπεῖν, ὄρθῶς^{Adv} εὐρήσει καὶ^{Kon} πεπραγμένα^A_{PerM/P} πάση^{AdjD} δικαιοσύνη, καὶ^{Kon}
richtig auch getan Gewesene mit aller und
τὸν^{ArtA} ἔκάστου^{AdjG} καὶρὸν οὐ^{Pt} παρεθέντ^A_{AorAkt} οὐδέ^{Pt} ἀγνοηθέντ^A_{AorPas} οὐδὲ^{Pt}
den je des nicht beiseitegelegt noch verkannt noch
προεθένθ^A_{AorAkt} ὑπ^{PPrp} ἔμοι^G_{Pr} καὶ^{Kon} ὅσ^A_{Pr} εἰς^{Prp} ἐνὸς^{AdjG} ἀνδρὸς δύναμιν καὶ^{Kon}
vorgelegt vorher von Seiten mir, und so viel wie in eines und
λογισμὸν ἡκεν, οὐδὲν^N_{Pr} ἔλλειφθέν.^N_{AorPas} εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ἢ^{Kon} δαίμονός τινος^G_{Pr} ἢ^{Kon} τύχης
nichts ausgelassen worden. wenn aber oder irgendeines oder
ἰσχὺς ἢ^{Kon} στρατηγῶν φαυλότης ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} προδιδόντων^G_{PräAkt} τὰς^{ArtA} πόλεις ὑμῶν^G_{Pr}
oder oder der verratend seinden die eurer
κακία ἢ^{Kon} πάντα^{AdjN} ταῦτ^N_{Pr} ἔλυμαίνετο τοῖς^{ArtD} ὅλοις,^{AdjD} ξως^{Kon} ἀνέτρεψεν, τί^N_{Pr}
oder alles dieses hier den Ganzen, bis was
Δημοσθένης ἀδικεῖ;

§ 304 εἰ^{Kon} δ'^{Pt} οἷος^{AdjN} ἐγὼ^N_{Pr} παρ^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐμαυτοῦ^G_{Pr} τάξιν, εἰς^N_{Pr} ἐν^{Prp}
wenn aber von der Art ich bei euch gemäß der meiner selbst einer in
ἔκάστη^{AdjD} τῶν^{ArtG} Ἐλληνίδων^{AdjG} πόλεων ἀνὴρ ἐγένετο, μᾶλλον^{AdvKmp} δ'^{Pt} εἰ^{Kon} ἐν^A_{Pr}
jeder der griechischen mehr aber wenn einen

ἄνδρα μόνον^{AdjA} Θετταλία καὶ^{Kon} ἔν^A_{Pr} ἄνδρ' Ἀρκαδία ταύτα^{AdjA} φρονοῦντ'^A PräAkt ἔσχεν
allein und einen das Gleiche denkend
ἐμοί, ^D_{Pr} οὐδένες^N_{Pr} οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἔξω^{Adv} Πυλῶν Ἔλλήνων οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} εἴσω^{Adv} τοῖς^{ArtD}
mir, keine weder der außerhalb noch der innerhalb den
παροῦσι^D PerAkt κακοῖς^{AdjD} ἐκέχρηντ' ἄν, ^{Pt}
gegenwärtig seienden Übeln wohl,

§ 305 ἀλλα^{Kon} πάντες^{AdjN} ἄν^{Pt} ὄντες^N PräAkt ἐλεύθεροι^{AdjN} καὶ^{Kon} αὐτόνομοι^{AdjN} μετὰ^{Prp} πάσης^{AdjG}
sondern alle wohl seiend frei und autonom mit aller
ἀδείας ἀσφαλῶς^{Adv} ἐν^{Prp} εὐδαιμονίᾳ τὰς^{ArtA} ἔσωτῶν^G_{Pr} ὥκουν πατρίδας, τῶν^{ArtG} τοσούτων^{AdjG}
sicher in die eigenen der so vielen
καὶ^{Kon} τοιούτων^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} ὑμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀλλοις^{AdjD} Ἀθηναίοις ἔχοντες^N PräAkt
und solchen Güter euch und den anderen habend
χάριν δι'^{Prp} ἔμε.^A_{Pr} ὧν^{Kon} δ'^{Pt} εἰδῆθ' ὅτι^{Kon} πολλῷ^{AdjD} τοῖς^{ArtD} λόγοις ἐλάττοσι^{AdjDKmp}
durch mich. damit aber dass bei viel den geringeren
χρῶμαι τῶν^{ArtG} ἔργων, εὐλαβούμενος^N PräM/P τὸν^{ArtA} φθόνον, λέγε μοι^D_{Pr} ταυτὶ^A_{Pr} καὶ^{Kon}
der sich hürend den mir dieses hier und
ἀνάγνωθι λαβὼν^N AorSAkt τὸν^{ArtA} ἀριθμὸν τῶν^{ArtG} βοηθεῶν κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἔμα^{AdjA}
genommen habend die der gemäß den meinen
ψηφίσματα. ΑΡΙΘΜΟΣ ΒΟΗΘΕΙΩΝ.

§ 306 ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA} πράττειν, Αἰσχίνη, τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κάγαθὸν^{KonAdjA} πολίτην
dieses hier und solches den schönen und guten
ἔδει, ὡν^G_{Pr} κατορθούμενων^G PräM/P μὲν^{Pt} μεγίστοις^{AdjDSup} ἀναμφισβήτητας^{Adv} ὑπῆρχεν εἴναι
deren gelingend seienden zwar den größten unbestritten
καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} δικαίως^{Adv} προσῆν, ὡς^{Kon} ἐτέρως^{Adv} δὲ^{Pt} συμβάντων^G AorSAkt τὸ^{ArtN} γοῦν^{Pt}
und das gerecht wie anders aber sich zugetragen habender das wenigstens
εὐδοκιμεῖν περίεστι καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μηδένα^A_{Pr} μέμφεσθαι τὴν^{ArtA} πόλιν μηδὲ^{Kon} τὴν^{ArtA}
und das niemanden die und nicht die
προαίρεσιν αὐτῆς, ^G_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} τύχην κακίζειν τὴν^{ArtA} οὕτω^{Adv} τὰ^{ArtA} πράγματα
ihrer, sondern das das so die
κρίνασαν.^A
AorSAkt entschieden habende:

§ 307 οὐ^{Pt} μᾶ^{ij} Δί' οὐκ^{Pt} ἀποστάντα^A AorSAkt τῶν^{ArtG} συμφερόντων^G PräAkt τῇ^{ArtD} πόλει,
nicht bei Eid nicht abgewichen seienden von den Nützlichen der
μισθώσαντα^A AorSAkt δ'^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} τοῖς^{ArtD} ἐναντίοις, ^{AdjD} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔχθρῶν
vermietet habenden aber sich selbst den Gegnern, die zugunsten von der
καιροὺς ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} τῆς^{ArtG} πατρίδος θεραπεύειν, οὐδὲ^{Kon} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} πράγματ'
anstatt der der nicht einmal den zwar
ἄξια^{AdjA} τῆς^{ArtG} πόλεως ὑποστάντα^A AorSAkt λέγειν καὶ^{Kon} γράφειν καὶ^{Kon} μένειν ἐπὶ^{Prp}
würdige der standhaltend habenden und und bei
τούτων^G_{Pr} βασκαίνειν, ἀν^{Pt} δέ^{Kon} τις^N_{Pr} ἵδια^{Adv} τι^A_{Pr} λυπήσῃ, τοῦτο^A_{Pr} μεμνῆσθαι καὶ^{Kon}
diesen wohl aber jemand privat etwas dieses und
τηρεῖν, οὐδέ^{Kon} γ'^{Pt} ἡσυχίαν ἄγειν ἄδικον^{AdjA} καὶ^{Kon} ὕπουλον, ^{AdjA} ὃ^N_{Pr} σὺ^N_{Pr} ποιεῖς
und auch nicht ja ungerecht und hinterlistig, was du
πολλάκις.^{Adv}
oft.

§ 308 ἔστι γάρ,^{Pt} ἔστιν ἡσυχία δικαία^{AdjN} καὶ^{Kon} συμφέρουσα^N PräAkt τῇ^{ArtD} πόλει, ἦν^A_{Pr} οἱ^{ArtN}
denn, gerechte und nützlich seiende der welche die
πολλοὶ^{AdjN} τῶν^{ArtG} πολιτῶν ὑμεῖς^N_{Pr} ἀπλῶς^{Adv} ἄγετε. ἀλλὰ^{Kon} οὐ^{Pt} ταύτην^A_{Pr} οὗτος^N_{Pr} ἄγει
vielen der ihr einfach sondern nicht diese dieser
τὴν^{ArtA} ἡσυχίαν, πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ, ἀλλὰ^{Kon} ἀποστάς^N AorSAkt ὅταν^{Kon} αὐτῷ^D_{Pr} δόξῃ
die bei viel ja und sondern abgewichen seiend sobald ihm

τῆς^{ArtG} πολιτείας (πολλάκις^{Adv} δὲ^{Pt} δοκεῖ), φυλάττει πηγή^{Adv} ξεσθε μεστοὶ^{AdjN} τοῦ^{ArtG}
 der (oft aber wann voll des
 συνεχῶς^{Adv} λέγοντος^G PräAkt ἢ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης τι^A_{Pr} συμβέβηκεν ἐναντίωμα ἢ^{Kon}
 fortwährend redend seienden oder von der etwas oder
 ἄλλο^{AdjN} τι^N_{Pr} δύσκολον^{AdjN} γέγονεν (πολλὰ^{AdjN} δὲ^{Pt} τάνθρωπινα). εἴτε^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} τῷ^{ArtD}
 anderes etwas Schwieriges (vieles aber dann zu diesem dem
 καιρῷ ὥρᾳ^{Adv} ἔξαίφνης^{Adv} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡσυχίας ὥσπερ^{Kon} πνεῦμ' ἔφανη, καὶ^{Kon}
 plötzlich aus der gleichwie und
 πεφωνασκηκώς^N PerAkt καὶ^{Kon} συνειλοχώς^N PerAkt ὥρηματα καὶ^{Kon} λόγους συνείρει
 laut geschrien habend und zusammen gerafft habend und
 τούτους^A_{Pr} σαφῶς^{Adv} καὶ^{Kon} ἀπνευστεί, ^{Adv} ὅνησιν μὲν^{Pt} οὐδεμίαν^A_{Pr} φέροντας^A PräAkt οὐδὲ^{Kon}
 diese klar und ohne Atem, zwar keinen tragend seienden und nicht
 ἀγαθοῦ^{AdjG} κτῆσιν οὐδενός, ^G_{Pr} συμφορὰν δὲ^{Pt} τῷ^{ArtD} τυχόντι^D PerAkt τῷ^{ArtG} πολιτῶν καὶ^{Kon}
 eines Guten keines, aber dem zufällig seienden der und
 κοινὴν^{AdjA} αἰσχύνην.
 allgemeine

§ 309 καίτοι^{Kon} ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} μελέτης καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐπιμελείας, Αἰσχύνη, εἴπερ^{Kon} ἐκ^{Prp}
 und doch dieser der und der wenn wirklich aus
 ψυχῆς δικαίας^{AdjG} ἐγίγνετο καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πατρίδος συμφέροντα^A PräAkt
 gerechter und die der nützlichen
 προηρημένης, ^G PerM/P τοὺς^{ArtA} καρποὺς ἔδει γενναίους^{AdjA} καὶ^{Kon} καλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD}
 vor gewählt habender, die edle und schöne und allen
 ὡφελίμους^{AdjA} εἶναι, συμμαχίας πόλεων, πόρους χρημάτων, ἐμπορίου κατασκευήν, νόμων
 nützliche
 συμφερόντων^G PräAkt θέσεις, τοῖς^{ArtD} ἀποδειχθεῖσιν^D AorPas ἔχθροῖς^{AdjD} ἐναντιώματα.
 nützlichen den aufgezeigt wordenen Feinden

§ 310 τούτων^G_{Pr} γὰρ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG} ἦν ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄνω^{Adv} χρόνοις ἔξετασις, καὶ^{Kon} ἔδωκεν ὁ^{ArtN}
 dieser denn aller in den früheren und der
 παρελθὼν^N AorSAkt χρόνος πολλὰς^{AdjA} ἀποδείξεις ἀνδρὶ καλῷ^{AdjD} τε^{Pt} κάγαθῷ^{KonAdjD}
 vorbei gegangen seiende viele schönen und guten,
 ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} οὐδαμοῦ^{Adv} σὺ^N_{Pr} φανήσει γεγονώς, ^N PerAkt οὐ^{Pt} πρῶτος, ^{AdjN} οὐ^{Pt} δεύτερος, ^{AdjN} οὐ^{Pt}
 in welchen nirgends du geworden seiend, nicht erster, nicht zweiter, nicht
 τρίτος, ^{AdjN} οὐ^{Pt} τέταρτος, ^{AdjN} οὐ^{Pt} πέμπτος, ^{AdjN} οὐχ^{Pt} ἕκτος, ^{AdjN} οὐχ^{Pt} ὀποστοσοῦν, ^N_{Pr}
 dritter, nicht vierter, nicht fünfter, nicht sechster, nicht welcher Rang auch immer,
 οὔκουν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} γ^{Pt} οἷς^D_{Pr} ἢ^{ArtN} πατρὶς ηὔξανετο.
 folglich nicht in Bezug auf ja welche die

§ 311 τίς^N_{Pr} γὰρ^{Pt} συμμαχία σοῦ^G_{Pr} πράξαντος^G AorSAkt γέγονεν τῇ^{ArtD} πόλει; τίς^N_{Pr} δὲ^{Pt} βοήθεια
 welche denn deiner handelnd habenden der welche aber
 ἢ^{Kon} κτῆσις εύνοίας ἢ^{Kon} δόξης; τίς^N_{Pr} δὲ^{Pt} πρεσβεία, τίς^N_{Pr} διακονία δι'^{Prp} ἢ^{ArtN}_{Pr} ἢ^{ArtN}
 oder oder welche aber welche durch welche die
 πόλις ἐντιμοτέρα; AdjNKmp τί^N_{Pr} τῷ^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} ἢ^{Kon} τῷ^{ArtG} Ἑλληνικῷ^{AdjG} καὶ^{Kon}
 angesehener; was der eigenen oder der griechischen und
 ξενικῶν, ^{AdjG} οἷς^D_{Pr} ἐπέστης, ἐπηγώρθωται; ποῖαι^N_{Pr} τριήρεις; ποῖα^N_{Pr} βέλη; ποῖοι^N_{Pr}
 fremden, welchen welche welche welche welche
 νεώσοικοι; τίς^N_{Pr} ἐπισκευὴ τειχῶν; ποῖον^N_{Pr} ἵππικόν; τί^N_{Pr} τῷ^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} σὺ^N_{Pr}
 welche welches was der aller du
 χρήσιμος^{AdjN} εἴ; τίς^N_{Pr} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} εύπόροις^{AdjD} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀπόροις^{AdjD} πολιτικῇ^{AdjN} καὶ^{Kon}
 nützlich welche oder den Wohlhabenden oder den Bedürftigen politische und
 κοινὴ^{AdjN} βοήθεια χρημάτων; οὐδεμία^N_{Pr} keine.

§ 312 ἀλλ', Kon ὡ̄j τāv, εἰ̄ Kon μηδὲν^A Pr τούτων,^G Pr εὕνοιά γε^{Pt} καὶ^{Kon} προθυμία· ποῦ^{Adv} πότε;^{Adv}
aber, o wenn nichts von diesen, ja und wo; wann;
ὅστις,^N Pr ὥj πάντων^{AdjG} ἀδικώτατε,^{AdjVSup} οὐδ'^{Pt} ὅθι^{Kon} ἄπαντες,^{AdjN} ὅσοι^N Pr πώποτ'^{Adv}
wer, o von allen am ungerechtesten, auch nicht als alle, so viele wie jemals
ἐφθέγξαντ'^N AorSMed ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} βήματος, εἰ̄ς^{Prp} σωτηρίαν ἐπεδίδοσαν, καὶ^{Kon}
gesprochen habend auf des in Richtung auf und
τὸ^{ArtA} τελευταῖον^{AdjA} Ἀριστόνικος τὸ^{ArtA} συνειλεγμένον^A PerM/P εἰ̄ς^{Prp} τὴν^{ArtA}
das zuletzt das zusammen gesammelt wordene in Richtung auf die
ἐπιτιμίαν, οὐδὲ^{Pt} τότε^{Adv} οὗτε^{Kon} παρῆλθες οὐτ'^{Kon} ἐπέδωκας οὐδέν,^A Pr οὐκ^{Pt}
auch nicht damals weder weder nichts, nicht
ἀπορῶν,^N PräAkt πῶς^{Adv} γάρ;^{Pt} ὅς^N Pr γ'^{Pt} ἐκεκληρονομήκεις μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} Φίλωνος τοῦ^{ArtG}
ratlos seiend, wie denn; der ja zwar der des
κηδεστοῦ χρημάτων πλεῖν^{AdjKmp} ἥ^{Kon} πέντε_{Pr} ταλάντων, διτάλαντον^{AdjA} δ'^{Pt} εἶχες ἔρανον
mehr als fünf zwei Talente aber
δωρεὰν παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἡγεμόνων τῶν^{ArtG} συμμοριῶν ἐφ^{Prp} οἷς^D Pr ἔλυμήνω
von Seiten der der auf Grund von welchen
τὸν^{ArtA} τριηραρχικὸν^{AdjA} νόμον.
den trierarchischen

§ 313 ἀλλ', Kon ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} λόγον ἐκ^{Prp} λόγου λέγων^N PräAkt τοῦ^{ArtG} παρόντος^G PerM/P ἔμαυτὸν^A Pr
aber damit nicht aus sagend des gegenwärtigen mich selbst
ἔκκρούσω, παραλείψω ταῦτα.^A Pr ἀλλ', Kon ὅτι^{Kon} γ'^{Pt} οὐχὶ^{Pt} δι'^{Prp} ἔνδειαν οὐκ^{Pt} ἐπέδωκας, ἐκ^{Prp}
dieses. aber dass ja nicht wegen nicht aus
τούτων^G Pr δῆλον,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} φυλάττων^N PräAkt τὸ^{ArtA} μηδὲν^A Pr ἐναντίον^{AdjA} γενέσθαι
diesen offenbar, sondern bewahrend das nichts entgegen seiend
παρὰ^{Prp} σοῦ^G Pr τούτοις^D Pr οἷς^D Pr ἄπαντα^{AdjA} πολιτεύει. ἐν^{Prp} τίσιν^D Pr οὖν^{Pt} σὺ^N Pr νεανίας
von Seiten deiner diesen welchen alles in welchen nun du
καὶ^{Kon} πηνίκα^{Adv} λαμπρός;^{AdjN} ἥνικ'^{Adv} ἀν^{Pt} κατὰ^{Prp} τούτων^G Pr τι^A Pr δέῃ, ἐν^{Prp} τούτοις^D Pr
und wann glänzend; als wohl gegen diese irgend etwas in diesen
λαμπροφωνότατος,^{AdjNSup} μνημονικώτατος,^{AdjNSup} ὑποκριτὴς ἄριστος,^{AdjNSup} τραγικὸς^{AdjN}
am hell stimmigsten, am gedächtnis stärksten, bester, tragisch
Θεοκρίνης.

§ 314 εἴτα^{Adv} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} γεγενημένων^G PerM/P ἀγαθῶν^{AdjG} ἀνδρῶν μέμνησαι. καὶ^{Kon} καλῶς^{Adv}
dann der früher geworden seienden guten und gut
ποιεῖς. οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} δίκαιον^{AdjN} ἔστιν, ἄνδρες Αθηναῖοι, τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
nicht jedoch gerecht die gegenüber den
τετελευτηκότας^A PerAkt εὕνοιαν ὑπάρχουσαν^A PräAkt προλαβόντα^A AorSAkt παρ'^{Prp} ὑμῶν^G Pr
verstorben seienden vorhanden seiend vorausgenommen habend von Seiten euch
πρὸς^{Prp} ἔκείνους^A Pr ἔξετάζειν καὶ^{Kon} παραβάλλειν ἐμὲ^A Pr τὸν^{ArtA} νῦν^{Adv} ζῶντα^A PräAkt μεθ'^{Prp}
gegenüber jenen und mich den jetzt lebend seienden mit
ὑμῶν.^G Pr euch.

§ 315 τίς^N Pr γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδε τῶν^{ArtG} πάντων,^{AdjG} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ζῶσι^D PräAkt πᾶσιν^{AdjD}
wer denn nicht der aller, dass den zwar lebend seienden allen
ὕπεστί τις^N Pr ἥ^{Kon} πλείων^{AdjNKmp} ἥ^{Kon} ἐλάττων^{AdjNKmp} φθόνος, τοὺς^{ArtA} τεθνεῶτας^A PerAkt δ'^{Pt}
jemand oder größerer oder geringerer die tot seienden aber
οὐδὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἔχθρων οὐδὲις^N Pr ἔτι^{Adv} μισεῖ; οὕτως^{Adv} οὖν^{Pt} ἔχόντων^G PräM/P τούτων^G Pr
auch nicht der niemand noch so nun seiend dieser
τῇ^{ArtD} φύσει, πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἔμαυτοῦ^G Pr νῦν^{Adv} ἔγω^N Pr κρίνωμαι καὶ^{Kon} θεωρῶμαι;
der gegenüber den vor mir selbst jetzt ich und
μηδαμῶς^{Adv} οὗτε^{Kon} γὰρ^{Pt} δίκαιον^{AdjN} οὗτ'^{Kon} ὕσον,^{AdjN} Αἰσχύνη, ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} σὲ^A Pr καὶ^{Kon}
keineswegs· weder denn gerecht noch gleich, sondern gegenüber dich und

ἄλλον^{AdjA} εἰ^{Kon} τινα^A_{Pr} βούλει τῶν^{ArtG} ταύτα^{AdjA} σοι^D_{Pr} προηρημένων^G_{PerM/P} καὶ^{Kon}
einen anderen wenn irgendeinen der dieselben dir vor gewählt habenden und
ζώντων.^G_{PräAkt} lebend seienden.

§ 316 κάκεῖνο^{KonA}_{Pr} σκόπει. πότερον^{Kon} κάλλιον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} ἄμεινον^{AdjNKmp} τῇ^{ArtD} πόλει διὰ^{Prp}
und jenes ob schöner und besser der durch
τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} εὐεργεσίας, οὕσας^A_{PräM/P} ὑπερμεγέθεις,^{AdjA} οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} εἴποι
die der früher seiend über groß, nicht zwar nun
τις^N_{Pr} ἀν^{Pt} ἡλίκας,^A_{Pr} τὰς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} παρόντα^A_{PerM/P} βίον γιγνομένας^A_{PräM/P}
jemand wohl wie große, die auf den gegenwärtigen werden
εἰς^{Prp} ἀχαριστίαν καὶ^{Kon} προπηλακισμὸν ἄγειν, ἢ^{Kon} πᾶσιν,^{AdjD} ὅσοι^N_{Pr} τι^A_{Pr} μετ'^{Prp}
in Richtung auf und oder allen, so viele wie etwas mit
εὔνοίας πράττουσι, τῆς^{ArtG} παρὰ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τιμῆς καὶ^{Kon} φιλανθρωπίας μετεῖναι;
der von Seiten dieser und

§ 317 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτ'^A_{Pr} ἄρα^{Pt} δεῖ μ'^A_{Pr} εἰπεῖν, ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐμὴ^{AdjN} πολιτεία καὶ^{Kon}
und freilich wenn auch dieses also mich die zwar meine und
προαίρεσις, ἀν^{Pt} τις^N_{Pr} σκοπῆ, ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τότ'^{Adv} ἐπαινουμένων^G_{PräM/P} ἀνδρῶν ὁμοία^{AdjN}
wohl jemand den der damals gelobt werdenden ähnlich
καὶ^{Kon} ταύτα^{AdjA} βουλομένη^N_{PräM/P} φανήσεται, ἡ^{ArtN} δὲ^{Kon} σὴ^{AdjN} ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τοὺς^{ArtA}
und dieselben wollend seiende die aber deine den der die
τοιούτους^{AdjA} τότε^{Adv} συκοφαντούντων^G_{PräAkt} δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} κατ'^{Prp} ἔκείνους^A_{Pr}
solchen damals verleumded seienden offenbar denn dass auch gegen jene
ἥσάν τινες,^N_{Pr} οἱ^N_{Pr} διασύροντες^N_{PräAkt} τοὺς^{ArtA} ὄντας^A_{PräAkt} τότε^{Adv} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon}
einige, die ver hetzend seiend die seienden damals die aber
πρότερον^{Adv} γεγενημένους^A_{PerM/P} ἐπήνουν, βάσκανον^{AdjA} πρᾶγμα καὶ^{Kon} ταύτῳ^{AdjA}
früher geworden seienden neidisches und dasselbe
ποιοῦντες^N_{PräAkt} σοι.^D_{Pr}
machend dir.

§ 318 εἴτα^{Adv} λέγεις ὡς^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ὅμοιός^{AdjN} εἰμ' ἐκείνοις^D_{Pr} ἔγώ;^N_{Pr} σὺ^N_{Pr} δ'^{Pt} ὅμοιος,^{AdjN}
dann dass nichts ähnlich jenen ich; du aber ähnlich,
Αἰσχίνη; δ'^{ArtN} δ'^{Pt} ἀδελφὸς δ'^{ArtN} σός;^{AdjN} ἄλλος^{AdjN} δέ^{Kon} τις^N_{Pr} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} ὥτόρων;
der aber der deine; ein anderer aber irgendwer der jetzt
ἔγώ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδένα^A_{Pr} φημί. ἄλλα^{Kon} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ζῶντας^A_{PräAkt} ω^{ij} χρηστέ,^{AdjV}
ich zwar denn keinen sondern gegenüber die Lebend seienden, o Guter,
ἴνα^{Kon} μηδὲν^A_{Pr} ἄλλ'^{AdjA} εἴπω, τὸν^{ArtA} ζῶντ'^A_{PräAkt} ἔξεταζε καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} καθ'^{Prp}
damit nichts anderes den lebend seienden auch die nach
αὐτόν,^A_{Pr} ὕσπερ^{Kon} τάλλα πάντα, τοὺς^{ArtA} ποιητάς, τοὺς^{ArtA} χορούς, τοὺς^{ArtA} ἀγωνιστάς.
ihm selbst, so wie alle, die die die die

§ 319 ὁ^{ArtN} Φιλάμμων οὐχ^{Pt} ὅτι^{Kon} Γλαύκου τοῦ^{ArtG} Καρυστίου^{AdjG} καὶ^{Kon} τινων^G_{Pr} ἐτέρων^{AdjG}
der nicht weil des Karystiers und einiger anderer
πρότερον^{Adv} γεγενημένων^G_{PerM/P} ἀθλητῶν ἀσθενέστερος^{AdjNKmp} ἦν, ἀστεφάνωτος^{AdjN} ἐκ^{Prp}
früher geworden seiender schwächer ohne Kranz aus
τῆς^{ArtG} Ὄλυμπίας ἀπήιει, ἄλλ,^{Kon} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} εἰσελθόντων^G_{AorSAkt} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr}
der sondern dass der Eingetreten seienden gegen ihn
ἄριστ^{AdvSup} ἐμάχετο, ἐστεφανοῦτο καὶ^{Kon} νικῶν^N_{PräAkt} ἀνηγορεύετο. καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} πρὸς^{Prp}
am besten und siegend und du gegenüber
τοὺς^{ArtA} νῦν^{Adv} ὅρα με^A_{Pr} ὥτορας, πρὸς^{Prp} σαυτόν,^A_{Pr} πρὸς^{Prp} ὄντινα^A_{Pr} βούλει
den jetzt mich gegenüber dir selbst, gegenüber wen auch immer
τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} οὐδέν^A_{Pr} ἔξισταμαι.
der aller vor keinem

- § 320 ὅν, ^G_{Pr} ὅτε^{Kon} μὲν^{Pt} τῇ^{ArtD} πόλει τὰ^{ArtA} βέλτισθ'^{AdjASup} ἔλέσθαι παρῆν, ἐφαμίλλου τῆς^{ArtG} deren, als zwar der die besten der εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πατρίδ' εύνοίας ἐν^{Prp} κοινῷ^{AdjD} πᾶσι^{AdjD} κειμένης, ^G_{PrÄM/P} ἐγὼ^N_{Pr} in Richtung auf die im Gemeinsamen allen liegend seienden, ich κράτιστα^{AdvSup} λέγων^N_{PrÄkt} ἐφαινόμην, καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} ψηφίσμασι καὶ^{Kon} am besten sprechend und den meinen und und νόμοις καὶ^{Kon} πρεσβείαις ἄπαντα^{AdjN} διωκεῖτο, ὑμῶν^G_{Pr} δ'^{Pt} οὐδεὶς^N_{Pr} ἦν οὐδαμοῦ, ^{Adv} πλὴν^{Prp} und alles eurer aber keiner nirgends, außer εἰ^{Kon} τούτοις^D_{Pr} ἐπηρεάσαι τι^A_{Pr} δέοι· ἐπειδὴ^{Kon} δ'^{Pt} ἀ^A_{Pr} μήποτ^{Adv} ὥφελεν συνέβη, καὶ^{Kon} wenn diesen etwas nachdem aber welche niemals und οὐκέτι^{Adv} συμβούλων ἀλλὰ^{Kon} τῶν^{ArtG} τοῖς^{ArtD} ἐπιταττομένοις^D_{PrÄM/P} ὑπηρετούντων^G_{PrÄkt} nicht mehr sondern der den Befohlen werden dienend seienden καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος μισθαρνεῖν ἔτοίμων^{AdjG} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} κολακεύειν und der gegen die Bereit seienden und der ἔτερον^{AdjA} βουλομένων^G_{PrÄM/P} ἔξετασις ἦν, τηνικαῦτα^{Adv} σὺ^N_{Pr} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr} ἔκαστος^{AdjN} anderen der Wollenden damals du und von diesen jeder ἐν^{Prp} τάξει καὶ^{Kon} μέγας^{AdjN} καὶ^{Kon} λαμπρὸς^{AdjN} ἵπποτρόφος, ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἀσθενής, ^{AdjN} ὁμολογῶ, in und groß und glänzend ich aber schwach, ἀλλ᾽^{Kon} εὔνους^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} ὑμῶν^G_{Pr} τουτοισ.^D_{Pr} sondern wohlgesinnt mehr als ihr diesen hier.
- § 321 δύο^{AdjA} δ', ^{Pt} ἄνδρες Αθηναῖοι, τὸν^{ArtA} φύσει μέτριον^{AdjA} πολίτην ἔχειν δεῖ (οὕτω^{Adv} γάρ^{Pt} zwei aber, den maßvollen (so denn μοι^D_{Pr} περὶ^{Prp} ἔμαυτοῦ^G_{Pr} λέγοντι^D_{PrÄkt} ἀνεπιφθονώτατον^{AdjASup} εἰπεῖν), ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} ταῖς^{ArtD} mir über mich selbst sagend am wenigsten neidwürdig εἰπεῖν), ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} ταῖς^{ArtD} den ἔξουσίαις τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} γενναῖον^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} πρωτείου τῇ^{ArtD} πόλει προαίρεσιν die des Edlen und des der διαφυλάττειν, ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} πράξει τὴν^{ArtA} εὔνοιαν· τούτου^G_{Pr} γὰρ^{Pt} in jedem aber und die dieser Sache denn ἦ^{ArtN} φύσις κυρία, ^{AdjN} τοῦ^{ArtG} δύνασθαι δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἴσχύειν ἔτερα, ^{AdjA} ταύτην^A_{Pr} τούνυ^{Pt} die herrschend, des aber und andere. diese also nun παρ^{Prp} ἔμοι^D_{Pr} μεμενηκυῖαν^A_{PerAkt} εὔρήσεθ' ἀπλῶς, ^{Adv} bei mir geblieben seiend einfach.
- § 322 ὄρāτε δέ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔξαιτούμενος, ^N_{PrÄM/P} οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp} Ἀμφικτύονας δίκας ἐπαγόντων, ^G_{PrÄkt} aber. nicht fordernd, nicht zu herbei führender, οὐκ^{Pt} ἀπειλούντων, ^G_{PrÄkt} οὐκ^{Pt} ἐπαγγελούμενων, ^G_{PrÄM/P} οὐχὶ^{Pt} τοὺς^{ArtA} καταράτους^{AdjA} nicht drohender, nicht versprechender, keineswegs die Verfluchten τούτους^A_{Pr} ὥσπερ^{Kon} θηρία μοι^D_{Pr} προσβαλλόντων, ^G_{PrÄkt} οὐδαμῶς^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} προδέδωκα diese wie mir angreifender, keineswegs ich τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} εὔνοιαν. τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἔξ^{Prp} ἀρχῆς εὐθὺς^{Adv} ὄρθην^{AdjA} καὶ^{Kon} die in Richtung auf euch das denn aus geradewegs gerade und δικαίαν^{AdjA} τὴν^{ArtA} ὄδὸν τῆς^{ArtG} πολιτείας εἰλόμην, τὰς^{ArtA} τιμάς, τὰς^{ArtA} δυναστείας, gerecht den der die die τὰς^{ArtA} εὐδοξίας τὰς^{ArtA} τῆς^{ArtG} πατρίδος θεραπεύειν, ταύτας^A_{Pr} αὔξειν, μετὰ^{Prp} τούτων^G_{Pr} die die diese mit diesen εἶναι.
- § 323 οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἐτέρων^{AdjG} εὐτυχήμασι φαιδρὸς^{AdjN} ἐγὼ^N_{Pr} καὶ^{Kon} γεγηθώς^N_{PerAkt} nicht bei zwar den anderer heiter ich und erfreut seiend κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀγορὰν περιέρχομαι, τὴν^{ArtA} δεξιὰν^{AdjA} προτείνων^N_{PrÄkt} καὶ^{Kon} über den die Rechte vor streckend und εὐαγγελιζόμενος^N_{PrÄM/P} τούτοις^D_{Pr} οὓς^A_{Pr} ἀν^{Pt} ἐκεῖσ^{Adv} ἀπαγγελεῖν οἴωμαι, τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} gut verkündend diesen welche wohl dorthin der aber der

πόλεως ἀγαθῶν^{AdjG} πεφρικῶς^N_{PerAkt} ἀκούω καὶ^{Kon} στένων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} κύπτων^N_{PräAkt}
 Güter erschauert habend und stöhnen und sich beugend
 εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} γῆν, ὡσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} δυσσεβεῖς^{AdjN} οὗτοι^N_{Pr} οἱ^N_{Pr} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} πόλιν
 in die wie die Gottlosen diese, die die zwar
 διασύρουσιν, ὡσπερ^{Kon} οὐχ^{Pt} αὐτοὺς^A_{Pr} διασύροντες^N_{PräAkt} ὅταν^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} ποιῶσιν, ἔξω^{Adv}
 wie nicht sich selbst schmähen, sobald dies draußen
 δὲ^{Pt} βλέπουσι, καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἱ^D_{Pr} ἀτυχησάντων^G_{AorSAkt} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων ηὔτυχησ'
 aber und in denen der Misslungen seinden der
 ἔτερος,^{AdjN} ταῦτ'^A_{Pr} ἐπαινοῦσι καὶ^{Kon} ὅπιας^{Kon} τὸν^{ArtA} ἄπαντα^{AdjA} χρόνον μενεῖ φασὶ δεῖν
 ein anderer, dieses und wie den ganzen
 τηρεῖν.

§ 324 μὴ^{Pt} δῆτ',^{Pt} ὡī^j πάντες^{AdjV} θεοί, μηδεὶς^N_{Pr} ταῦθ'^A_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} ἐπινεύσειεν, ἀλλὰ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup}
 nicht gewiss, o alle niemand dies von euch sondern am meisten
 μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} τούτοις^D_{Pr} βελτίω^{AdjAKmp} τινὰ^A_{Pr} νοῦν καὶ^{Kon} φρένας ἐνθείητε, εἰ^{Kon} δ,^{Pt} ἄρ,^{Pt}
 zwar auch diesen besseren irgendeinen und wenn aber denn
 ἔχουσιν ἀνιάτως,^{Adv} τούτους^A_{Pr} μὲν^{Pt} αὐτοὺς^A_{Pr} καθ^{Prp} ἔαυτοὺς^A_{Pr} ἔξωλεις^{AdjA} καὶ^{Kon}
 unheilbar, diese zwar selbst gegen sich selbst ganz vernichtet und
 προώλεις^{AdjA} ἐν^{Prp} γῇ καὶ^{Kon} θαλάττῃ ποιήσατε, ἡμῖν^D_{Pr} δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD} λοιποῖς^{AdjD} τὴν^{ArtA}
 vor vernichtet auf und uns aber den übrigen die
 ταχίστην^{AdjASup} ἀπαλλαγὴν τῶν^{ArtG} ἐπηρτημένων^G_{PerM/P} φόβων δότε καὶ^{Kon} σωτηρίαν
 schnellste der hängenden und
 ἀσφαλῆ.^{AdjA}
 sichere.